

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2004-2005

14 DÉCEMBRE 2004

**La problématique de l'adhésion de la
Turquie à l'Union européenne****RAPPORT**

FAIT AU NOM DE LA
COMMISSION DES RELATIONS
EXTÉRIEURES ET DE LA
DÉFENSE
PAR M. LIONEL VANDENBERGHE

I. INTRODUCTION

La commission des Relations extérieures et de la Défense a consacré six réunions à la problématique de l'adhésion de la Turquie à l'Union européenne.

Dans le cadre des discussions, les auditions suivantes ont été organisées:

1. le 19 octobre 2004:

— M. Martin Harvey, chef d'unité f.f. de la DG Élargissement de la Commission européenne (p. 2);

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2004-2005

14 DECEMBER 2004

**De problematiek van de toetreding van
Turkije tot de Europese Unie****VERSLAG**

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE BETREKKINGEN EN VOOR
DE LANDSVERDEDIGING
UITGEBRACHT DOOR
DE HEER LIONEL VANDENBERGHE

I. INLEIDING

De commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging heeft zes vergaderingen gewijd aan de problematiek van de toetreding van Turkije tot de Europese Unie.

In het raam van de debatten werden volgende hoorzittingen georganiseerd:

1. op 19 oktober 2004:

— de heer Martin Harvey, afdelingshoofd a.i. van het DG Uitbreiding van de Europese Commissie, (blz. 2).

Composition de la commission/Samenstelling van de commissie:

Président/Voorzitter: François Roelants du Vivier

A. Membres/Leden:

SP.A-SPIRIT Staf Nimmegeers, Fatma Pehlivan, Lionel Vandenberghe.
VLD Pierre Chevalier, Jean-Marie Dedecker, Paul Wille.
PS Jean Cornil, Pierre Galand, Olga Zrihen.
MR Marie-Hélène Crombé-Berton, Alain Destexhe, François Roelants du Vivier,
CD&V Sabine de Bethune, Erika Thijs.
CDH Christian Brotcorne.
Vlaams Belang Jurgen Ceder, Karim Van Overmeire.

B. Suppléants/Plaatsvervangers:

Mimount Bousakla, Jacinta De Roeck, Bart Martens, Fauzaya Talhaoui.
Stefaan Noreilde, Annemie Van de Casteele, Patrik Vankrunkelsven, Luc Willems.
Jean-Marie Happart, Joëlle Kapompolé, Marie-José Laloy, Philippe Mahoux.
Annane Jihane, Jean-Marie Cheffert, Berni Collas, Christine Defraigne.
Wouter Beke, Luc Van den Brande, Marc Van Peel.
Francis Delpérée, Clotilde Nyssens.
Yves Buysse, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

— M. Elmar Brok, président de la commission des Relations extérieures du Parlement européen (p. 5);

— M. Bronislaw Geremek, membre du Parlement européen, et ancien ministre des Affaires étrangères de Pologne (p. 8).

2. le 16 novembre 2004:

— Mme Jenny Vanderlinden, représentante d'Amnesty International (p. 23).

3. le 16 novembre 2004:

— M. Luc Delvaux, General Manager chez Fortis (p. 36).

4. le 23 novembre 2004:

— M. Robert Anciaux, professeur émérite, ULB (p. 50);

— S.E. M. Erkan Gezer, ambassadeur de la République turque (p. 62).

À la suite de ces auditions et des échanges de vues qui ont suivi, la commission a consacré deux réunions à la rédaction d'une proposition de recommandations.

II. AUDITIONS

1.1. *Exposé de M. Martin Harvey*

Voici une dizaine de jours, la Commission a adopté trois documents relatifs à la Turquie.

Premièrement, un rapport régulier que la Commission prépare chaque année pour tous les pays candidats. Deuxièmement, un document traitant des questions posées par la perspective de l'adhésion de la Turquie. C'est une sorte d'étude d'impact préliminaire. Troisièmement, une recommandation relative à l'ouverture des négociations.

Avant d'aborder ces documents dans les détails, l'orateur rappelle brièvement l'historique des relations entre l'Union européenne et la Turquie.

Depuis 1963, il existe un accord d'association entre l'Union européenne et la Turquie. Cet accord indique clairement la vocation européenne de ce pays.

Un des points les plus importants de cet accord fut la création, en 1995, d'une union douanière, entrée en vigueur au début de l'année 1996, qui sert de cadre pour la libre circulation des biens. C'est aussi un autre élément de l'acquis communautaire, notamment en matière de politique de concurrence.

Décembre 1999 est aussi un autre moment important, puisque c'est alors que s'est tenu le Sommet des

— de heer Elmar Brok, voorzitter van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen van het Europees Parlement, (blz. 5).

— de heer Bronislaw Geremek, lid van het Europees Parlement en gewezen minister van Buitenlandse Zaken van Polen, (blz. 8).

2. op 16 november 2004:

— mevrouw Jenny Vanderlinden, vertegenwoordiger van Amnesty International, (blz. 23).

3. op 16 november 2004:

— de heer Luc Delvaux, General Manager bij Fortis, (blz. 36).

4. op 23 november 2004:

— de heer Robert Anciaux, emeritus hoogleraar, ULB, (blz. 50).

— Z. Exc. de heer Erkan Gezer, ambassadeur van de Republiek Turkije, (blz. 62).

Op basis van die hoorzittingen en de daaropvolgende gedachtewisselingen heeft de commissie twee vergaderingen gewijd aan het opstellen van een voorstel van aanbevelingen.

II. AUDITIONS

1.1. *Uiteenzetting door de heer Martin Harvey*

Een tiental dagen geleden heeft de Commissie drie documenten goedgekeurd in verband met Turkije.

Het eerste document is een periodiek verslag dat de Commissie jaarlijks opstelt voor alle kandidaat-lidstaten. Het tweede document gaat over vragen in verband met het vooruitzicht van de toetreding van Turkije. Het is een soort voorbereidende studie over de impact ervan. Het derde document is een aanbeveling in verband met de opening van de onderhandelingen.

Spreker schetst eerst even kort de historiek van de relaties tussen de Europese Unie en Turkije.

Sinds 1963 bestaat er een associatieovereenkomst tussen de Europese Unie en Turkije. In dat akkoord wordt duidelijk de Europese bestemming van dat land aangegeven.

Een van de belangrijkste punten van die overeenkomst is de oprichting van een douane-unie in 1995, die in werking is getreden begin 1996, en die het kader vormt voor het vrij verkeer van goederen. Ze is ook een deel van het communautaire acquis, meer bepaald op het vlak van concurrentiebeleid.

December 1999 is eveneens een belangrijk tijdstip: in Helsinki vond de Top van de staatshoofden en

chefs d'État et de gouvernement de l'Union européenne à Helsinki. C'est lors de cette réunion qu'on a annoncé que la Turquie avait le statut de pays candidat à l'Union européenne. Dès ce moment, nous avons entamé la préparation du rapport régulier et nous avons commencé à traiter la Turquie en tant que pays candidat.

Autre date importante, décembre 2002: les chefs d'État ont invité la Commission à assister à une réunion à Copenhague en vue de préparer le rapport et les recommandations relatives à l'ouverture des négociations. C'est à cette invitation que la Commission a réagi le 6 octobre dernier en adoptant les différents documents.

L'orateur présente plus en détails les différents documents.

Tout d'abord, le rapport régulier. Il s'agit d'un document d'environ 150 pages qui traite des différents aspects de l'alignement de la Turquie sur les standards de l'Union européenne. Il comprend trois parties. Tout d'abord, une partie politique dans laquelle on constate les progrès réalisés en matière de critères politiques. Ensuite, une importante partie économique et, enfin, une partie qui examine les différentes politiques de l'Union européenne. On voit dans ce chapitre où se situe la Turquie par rapport à la législation européenne. Tous ces documents se basent sur les critères de Copenhague.

C'est lors d'une réunion qui s'est tenue en 1993 à Copenhague que les chefs d'État ont fixé certains critères pour les nouvelles adhésions, essentiellement en vue des adhésions des pays d'Europe centrale et orientale.

Les critères portaient sur la politique, l'économie et ce que l'on appelle « l'acquis communautaire ».

Le rapport régulier sur la Turquie traite, de façon plus détaillée que pour aucun autre pays candidat, des critères politiques de Copenhague. Y sont évoquées des questions telles que les libertés fondamentales — libertés d'expression, d'association, de culte —, les droits de l'homme, les minorités et les mauvais traitements. Le résultat des recherches dans ces domaines y est présenté de façon assez détaillée.

Comment a-t-on élaboré ce rapport? Quelles sont les sources d'information? Il y a eu un dialogue assez étroit avec les autorités turques, mais également avec d'autres organisations internationales, notamment le Conseil de l'Europe et les Nations unies. On a travaillé très étroitement avec les États membres de l'Union européenne et on a recouru à des sources non gouvernementales, telles qu'Amnesty International et des ONG en Turquie, mais on a également travaillé

regeringsleiders van de Europese Unie plaats. Tijdens die vergadering werd aangekondigd dat Turkije de status van kandidaat-lidstaat van de Europese Unie had. Vanaf dan zijn we begonnen met de voorbereiding van het periodieke verslag en met de behandeling van Turkije als kandidaat-lidstaat.

Een ander belangrijk tijdstip is december 2002. De staatshoofden nodigden toen de Commissie uit op een vergadering in Kopenhagen met het oog op de voorbereiding van het verslag en de aanbevelingen in verband met de opening van onderhandelingen. Op die uitnodiging is de Commissie op 6 oktober ingegaan, waarbij de verschillende documenten werden aanvaard.

Nu gaat spreker dieper in op de verschillende documenten.

Eerst het periodieke verslag. Dat is een document van ongeveer 150 bladzijden over de verschillende aspecten van de aanpassingen van Turkije aan de standaarden van de Europese Unie. Het omvat drie onderdelen. In de eerste plaats een politiek onderdeel, waarin wordt vastgesteld hoeveel vooruitgang werd geboekt op het vlak van politieke criteria; vervolgens een belangrijk economisch onderdeel en tot slot, een onderdeel waarin het beleid van de Europese Unie op de verschillende vlakken wordt onderzocht. We zien in dat hoofdstuk de plaats van Turkije ten opzichte van de Europese wetgeving. Al die documenten zijn gebaseerd op de criteria van Kopenhagen.

Tijdens een vergadering in 1993 in Kopenhagen hebben de staatshoofden bepaalde criteria voor de toetreding vastgesteld, in de eerste plaats met het oog op de toetreding van landen van Centraal- en Oost-Europa.

De criteria hadden betrekking op de politiek, de economie en het zogenaamde « communautaire acquis ».

Het periodiek verslag over Turkije behandelt, meer in detail dan voor elke andere kandidaat-lidstaat, de politieke criteria van Kopenhagen. Er komen onderwerpen aan bod zoals de fundamentele vrijheden — vrijheid van meningsuiting, vrijheid van vereniging en van godsdienst —, mensenrechten, minderheden en slechte behandeling. Het resultaat van het onderzoek betreffende die onderwerpen wordt in het verslag vrij gedetailleerd weergegeven.

Hoe is men te werk gegaan bij de opstelling van dit verslag? Wat zijn de informatiebronnen? Er was een vrij hechte dialoog met de Turkse autoriteiten, maar ook met andere internationale organisaties, meer bepaald de Raad van Europa en de Verenigde Naties. Er is nauw samengewerkt met de lidstaten van de Europese Unie en er is beroep gedaan op niet-gouvernementele bronnen, zoals Amnesty International en NGO's in Turkije. Er is ook nauw samenge-

en étroite collaboration avec le Parlement européen qui suit avec grand intérêt la situation en Turquie.

Le deuxième document, qui concerne les questions soulevées par les perspectives de l'adhésion de la Turquie, constitue une première. En 1997, l'Agenda 2000 a été réalisé, reprenant diverses considérations relatives à l'adhésion des pays d'Europe centrale et orientale. Ici, l'étude envisage les aspects économiques et géopolitiques et les implications concernant les fonds structurels régionaux. Le document formule des considérations quant aux budgets et aux institutions européennes.

Le troisième document est celui qui a la plus grande portée politique. L'étude comportait quelque cinquante pages, le rapport régulier, 150 pages et le document politique, huit pages seulement de recommandations et de conclusions relatives aux autres documents. Ainsi, si certains actes législatifs restés en suspens entrent en vigueur, il est recommandé que la Turquie remplisse suffisamment les critères politiques de Copenhague pour que les négociations puissent s'ouvrir. La recommandation propose que les négociations avec la Turquie reposent sur trois piliers. Il faut d'abord suivre de près et soutenir les réformes politiques en Turquie. Bon nombre de réformes ont déjà été menées à bien. Le cadre législatif est plus ou moins en ordre. Des critiques continuent à être émises, surtout dans le rapport régulier. Des faiblesses subsistent, en tout cas au niveau de la mise en œuvre. Les réformes politiques en Turquie seront suivies attentivement.

Des réunions avec les autorités turques sont organisées régulièrement. Des questionnaires détaillés y sont abordés. Des réunions ad hoc ont également été organisées sur des questions spécifiques telles que les droits culturels ou la liberté de culte.

Il existe un instrument particulier: le partenariat pour l'adhésion. Ce document, renouvelé tous les deux ans, fixe les priorités pour les pays candidats. Il sera renouvelé au début de l'année prochaine.

Le deuxième volet de la stratégie, traduit dans la recommandation, concerne la façon de mener les négociations d'adhésion. Certaines leçons ont été tirées du dernier élargissement et il est nécessaire de mettre davantage l'accent, dans les négociations mêmes, sur la mise en œuvre et pas seulement sur les engagements pris par les pays candidats.

Il est en outre proposé que la vitesse du processus de réforme politique détermine aussi le rythme des négociations d'adhésion.

Il est également recommandé de suspendre les négociations si des problèmes graves sont constatés en

werkt met het Europees Parlement, dat de toestand in Europa met grote interesse volgt.

Het tweede document, over vraagstukken in verband met het vooruitzicht van de toetreding van Turkije, is een primeur. In 1997 is Agenda 2000 opgesteld, die verschillende aanbevelingen bevatte in verband met de toetreding van Centraal- en Oost-Europese landen. In het huidige document worden de economische en geopolitieke aspecten en gevolgen op het vlak van de regionale structuurfondsen onderzocht. In dit document worden aanbevelingen geformuleerd in verband met de begrotingen en met de Europese instellingen.

Het derde document heeft de grootste politieke draagwijdte. De studie bestond uit een vijftigtal bladzijden, het periodieke verslag 150 bladzijden. Het politieke document bestaat uit slechts acht bladzijden met aanbevelingen en conclusies in verband met de andere documenten. Als bepaalde wetgevende handelingen van kracht worden, wordt aanbevolen dat Turkije in voldoende mate beantwoordt aan de politieke criteria van Copenhague opdat de onderhandelingen kunnen starten. In de aanbeveling wordt voorgesteld dat de onderhandelingen met Turkije op drie pijlers berusten. Ten eerste moeten de politieke hervormingen in Turkije van nabij worden gevolgd en ondersteund. Er werden al heel wat hervormingen doorgevoerd. Het wetgevend kader is min of meer in orde. Er wordt nog steeds kritiek geuit, vooral in het periodieke verslag. Er blijven zwakheden bestaan, in ieder geval op het vlak van de uitvoering. De politieke hervormingen in Turkije zullen zorgvuldig worden opgevolgd.

Er worden regelmatig vergaderingen met de Turkse autoriteiten georganiseerd. Er worden gedetailleerde vragenlijsten besproken. Er werden ook regelmatig vergaderingen ad hoc georganiseerd over specifieke problemen zoals de culturele rechten en de vrijheid van godsdienst.

Er is een specifiek instrument, met name het partnerschap voor toetreding. In dat document, dat om de twee jaar wordt herwerkt, worden de prioriteiten voor de kandidaat-lidstaten vastgelegd. Het partnerschap zal begin volgend jaar worden hernieuwd.

Het tweede onderdeel van de strategie, dat tot uiting komt in de aanbeveling, gaat over de manier waarop de toetredingsonderhandelingen moeten worden gevoerd. Er zijn immers lessen getrokken uit de jongste uitbreiding. Er is vastgesteld dat in de onderhandelingen zelf meer nadruk op de uitvoering moet worden gelegd en niet enkel op de beloftes van de kandidaat-lidstaten.

Bovendien wordt voorgesteld dat de snelheid van het politieke hervormingsproces ook bepalend is voor de snelheid van de toetredingsonderhandelingen.

Er wordt aanbevolen de onderhandelingen te schorsen als er grote problemen worden vastgesteld in

ce qui concerne le respect des droits de l'homme et des critères politiques.

Enfin, le troisième pilier de notre stratégie est de faciliter et d'appuyer un dialogue sur les différents aspects de l'adhésion de la Turquie: les questions politiques, culturelles et éventuellement religieuses. Un grand débat est déjà en cours au sein de l'Union européenne et nous voulons justement le promouvoir.

1.2. Exposé de M. Elmar Brok

Le point de départ est clair. En 1999, le Conseil européen a conféré à la Turquie le statut de candidat à l'adhésion. Peu importe qu'il s'agisse d'une bonne chose ou non, c'était un fait. En conséquence, la Commission devait déposer un rapport — ce qui fut encore confirmé à Copenhague — déterminant le moment où les deux parties seraient prêtes à entamer des négociations. À cet égard, on fait souvent référence au candidat à l'adhésion, mais l'Union doit être prête elle aussi. C'est également un critère de Copenhague.

La Commission est allée un peu vite dans l'évaluation du respect des critères politiques, une condition pour le début des négociations. En 1997, lors du sommet de Luxembourg, il a été décidé de ne pas entamer de négociations avec la Slovaquie parce qu'elle n'avait pas respecté les principes de l'État de droit. On peut en déduire que les critères politiques doivent être assez bien respectés pour que les négociations puissent commencer.

Comme l'a déjà signalé l'orateur précédent, la Commission observe elle-même que la Turquie connaît encore un arriéré pour ce qui concerne les droits de l'homme et les droits religieux, dans le domaine de l'État de droit et pour les questions judiciaires et administratives. Autrement dit, elle doit encore faire des efforts pour devenir un État de droit et une démocratie.

En 2003, les organisations turques des droits de l'homme ont dénombré plus de 500 cas de torture confirmés par des documents. La torture n'est pas devenue plus tolérable parce qu'on peut la dire « non systématique ». En tant qu'ancien soixante-huitard, l'orateur attache peut-être un intérêt plus qu'ordinaire à l'État de droit et il pense en tout cas que pour celui qui est torturé, il importe peu de savoir si les tortures sont « systématiques ». En utilisant la notion de « non systématique » on risque de banaliser la question et c'est un problème en soi.

On invoque par ailleurs l'argument selon lequel, ces dernières années, la Turquie a mené un processus de réforme dynamique qui pourrait être renforcé par l'amorce de négociations. L'orateur dirait plutôt que nous vivons un processus de changement.

verband met de mensenrechten en de politieke criteria.

De derde pijler van de strategie ten slotte bestaat erin een dialoog over de verschillende aspecten van de toetreding van Turkije te bevorderen en te steunen: over de politieke, culturele en eventueel religieuze problemen. Er is al een belangrijk debat aan de gang in de Europese Unie. We willen dat aanmoedigen.

1.2. Uiteenzetting door de heer Elmar Brok

Het uitgangspunt is duidelijk. In 1999 kreeg Turkije van de Europese Raad de status van kandidaat-lidstaat. Of men dat nu goed vindt of niet, het was een feit dat tot gevolg had dat de Commissie een rapport moest voorleggen — wat in Kopenhagen nog werd bevestigd — waarin wordt vastgesteld wanneer beide partijen klaar zullen zijn om onderhandelingen aan te vatten. Beide partijen moeten klaar zijn. Vaak wordt daarbij verwezen naar de kandidaat-lidstaat, maar ook de Unie moet klaar zijn. Ook dat is een criterium van Kopenhagen.

De Commissie is wat snel van stapel gelopen bij de evaluatie van het vervullen van de politieke criteria, een voorwaarde voor het begin van onderhandelingen. In 1997 op de top van Luxemburg werd besloten geen onderhandelingen met Slowakije aan te vatten omdat Slowakije de beginselen van de rechtsstaat niet had nageleefd. Daaruit mag worden afgeleid dat relatief goed aan de politieke criteria moet worden voldaan om onderhandelingen te kunnen aanvangen.

Zoals vorige spreker als heeft aangehaald, merkt de Commissie zelf op dat Turkije nog een achterstand heeft in te halen inzake mensenrechten en religieuze rechten, op het gebied van de rechtsstaat en in gerechtelijke en administratieve kwesties. Anders gezegd Turkije moet nog een en ander doen om een rechtsstaat en een democratie te worden.

Turkse mensenrechtenorganisaties hebben in 2003 meer dan 500 met documenten gestaafde gevallen van foltering geteld. Folteringen worden niet draaglijker omdat gezegd kan worden dat het « niet-systematisch » gebeurt. Als oud-achtenzestiger hecht spreker wellicht een meer dan gewoon belang aan de rechtsstaat en alleszins denkt hij dat voor wie wordt gefolterd, het er niet toe doet of dat al dan niet « systematisch » gebeurt. Door het begrip « niet-systematisch » te gebruiken, dreigt men de kwestie te banaliseren en dat is een probleem op zich.

Anderzijds wordt het argument ingeroepen dat Turkije de jongste jaren een dynamisch hervormingsproces doormaakt, dat door het aanvangen van de onderhandelingen zou kunnen worden versterkt. Spreker zou liever zeggen dat we een afwegingsproces doormaken.

Le processus de réforme — comme l'a souligné la Commission elle-même — n'est pas encore entièrement mis en œuvre. Ankara a fait un très bon travail législatif, mais dans la pratique du juge du canton d'Anatolie orientale, on n'en remarque pas grand-chose. Dans une large mesure, nous avons une obligation de monitoring pour la mise en œuvre afin de garantir le respect des droits de l'homme et de l'État de droit.

La Commission donne au moins deux raisons de ne pas encore admettre la Turquie dans l'Union. Tout d'abord, elle indique qu'il faudra peut-être reporter continuellement la liberté de circulation en raison de l'inquiétude suscitée par les grands flux migratoires. Dans dix à vingt ans, la Turquie comptera cent millions d'habitants et l'Anatolie orientale ne se situe qu'à 9 % du PIB de l'Union européenne. Cette situation permet bien entendu d'exercer une pression sur les différents États membres.

La libre circulation constitue toutefois un des piliers de l'Union européenne. Avant l'extension à l'Est, la période de transition pour la libre circulation ne pouvait durer au maximum que 2+3+2, soit 7 ans. Il n'est pas possible que la libre circulation soit reportée en permanence. Le fait que la Commission parle d'un report permanent montre que cette question se pose pour la Turquie.

Ce doute se manifeste également sur un autre point. La Commission affirme que les négociations portant sur les chapitres à répercussions financières, tels que la politique agricole ou la politique structurelle, ne peuvent être entamées que si les anticipations financières pour la période s'étendant jusqu'à 2014 sont établies. C'est la seconde anticipation qui suit celle qui est en cours. Cela signifie concrètement que les négociations portant sur les chapitres précités ne pourront commencer que dans dix ans. Les 25 États membres — ou le nombre d'États qui seront effectivement membres de l'Union européenne — doivent d'abord être d'accord sur les perspectives financières avant de pouvoir négocier avec la Turquie sur ce chapitre. C'est bien entendu une question épineuse.

Dans le document initial de la Commission — l'orateur ignore pourquoi les chiffres en ont entre-temps disparu —, on pouvait lire que l'adhésion de la Turquie coûterait, après déduction de la contribution turque, entre 17 et 18 milliards d'euros net aux politiques structurelle et agricole. Cela signifie que dès 2014 la politique agricole appelle une révision drastique et des coupes claires dans la politique structurelle des États-membres actuels de l'Union. Étant donné notre procédure de décision qui permet à un ou à quelques États riches de bloquer l'affaire, la manière dont cela doit être fait n'est pas claire.

Si cela ne réussit pas, les conséquences financières pour des pays comme la Belgique, les Pays-Bas, le

Het hervormingsproces — zoals de commissie zelf beklemtoont — is nog niet ten volle geïmplementeerd. In Ankara werd veel goed wetgevend werk gedaan, maar daarvan is in de praktijk bij de kantonrechter in Oost-Anatolië nog niet veel te merken. Voor de implementatie hebben we in ruime mate een monitoring-plicht om de naleving van de mensenrechten en het respect van de rechtsstaat te garanderen.

De Commissie geeft minstens twee redenen op om Turkije nu nog niet in de Unie op te nemen. Allereerst zegt ze dat de vrijheid van verkeer mogelijkerwijze voortdurend uitgesteld zal moeten worden. De reden is de ongerustheid over grote migratiestromen. Turkije zal over tien à twintig jaar 100 miljoen inwoners tellen en Oost-Anatolië staat maar op 9 % van het BBP van de Europese Unie. Door die situatie kan natuurlijk een druk op de verschillende lidstaten ontstaan.

Het vrij verkeer is echter één van de basispijlers van de Europese Unie. Voor de uitbreiding naar het Oosten is de overgangperiode voor het vrij verkeer maximum 2 + 3 + 2 of 7 jaren. Het kan niet dat het vrij verkeer permanent uitgesteld mag worden. Als de Commissie spreekt van een permanent uitstel, duidt zulks erop dat zij niet zeker is dat de Europese Unie die kwestie in het geval van Turkije aankan.

Die twijfel komt ook nog in een ander punt tot uiting. De Commissie zegt dat de onderhandelingen over hoofdstukken met een financiële weerslag zoals het landbouwbeleid, het structuurbeleid, enzovoorts pas kunnen worden aangevat als het financiële vooruitzicht voor de periode tot 2014 is vastgesteld. Dat is het tweede vooruitzicht dat volgt op het lopende. Concreet wil dat zeggen dat de onderhandelingen over genoemde hoofdstukken ten vroegste over tien jaar kunnen starten. De 25 lidstaten — of het aantal staten die dan effectief lid zullen zijn van de Europese Unie — moeten het eerst eens zijn over het financieel vooruitzicht alvorens met Turkije over dat hoofdstuk kan worden onderhandeld. Dat is natuurlijk een netelige kwestie.

In het oorspronkelijke document van de Commissie — spreker weet niet waarom de cijfers inmiddels uit het document verdwenen zijn — werd gezegd dat de toetreding van Turkije het structuur- en landbouwbeleid tussen de 17 en 18 miljard euro netto zou kosten na aftrek van de Turkse bijdrage. Daarmee is meteen gezegd dat er vanaf 2014 een drastische herziening van het landbouwbeleid en een aanzienlijke besnoeiing in het structuurbeleid in de huidige EU-lidstaten nodig is. Hoe dat moet worden gerealiseerd, gelet op onze besluitvormingsprocedure waarbij één of enkele rijke lidstaten de zaak kunnen blokkeren, is onduidelijk.

Als dat niet lukt, zullen de financiële gevolgen daarvan voor landen als België, Nederland, Denemar-

Danemark et l'Allemagne seront considérables. Si la politique n'est pas revue, le surcoût pour l'Allemagne atteindra vite les six milliards d'euros net, soit le double de la contribution nette versée par l'Allemagne à l'Union.

Nous devons faire des choix. Lors des négociations, des conditions claires devront être posées. On a parfois l'impression que la Commission se demande elle aussi, dans certains cas, si l'adhésion de la Turquie est faisable.

Le doute subsiste aussi dans une autre matière pour laquelle on peut parler d'un retournement de méthode. Il s'agit des chapitres relatifs au marché intérieur. Les traités associatifs et l'union douanière, soit les acquis communautaires, doivent être implémentés avant que ces chapitres ne soient soumis à la négociation. C'est l'inverse de ce qui se passe pour la partie relative aux droits de l'homme : dans ce cas, les négociations peuvent débiter alors qu'on travaille encore au respect des conditions.

Ce retournement de méthode est également un signe d'incertitude.

La Commission en arrive à la conclusion logique que les négociations peuvent prendre n'importe quelle tournure. Si celles-ci ou si la ratification échouent, on doit veiller, selon la Commission, à ce que la Turquie reste ancrée au sein de l'Union pour des raisons que nous connaissons tous et qui sont surtout liées à des intérêts stratégiques. Ceci montre que pour la Commission, plusieurs options sont possibles. Au cours des négociations il pourrait apparaître que faire de la Turquie un État-membre à part entière n'est pas la seule option. L'orateur trouverait très grave que nous négocions pendant douze ou quinze ans et que nous refusions finalement l'adhésion parce que les négociations n'ont débouché sur rien ou parce que l'acte d'adhésion n'est pas ratifié. Le président Chirac a déjà annoncé un référendum en France sur l'adhésion de la Turquie. L'orateur craint qu'un refus n'ait des conséquences désastreuses pour nos relations avec la Turquie. Pour des raisons stratégiques et autres, ce pays a une très grande importance pour l'Union européenne.

Se pose par conséquent la question de savoir si les négociations ne doivent pas être liées à l'introduction de stades transitoires. La Turquie pourrait ainsi être intégrée dans l'espace économique européen afin, par exemple, de participer au marché intérieur. Cela s'est fait jadis pour l'Autriche, la Finlande et la Suède. Cette situation est d'ailleurs toujours d'application pour la Norvège.

Avec un tel scénario, la Turquie s'acquittera après un certain temps de 50 à 60% de l'acquis communautaire et au terme d'une dizaine d'années les deux parties pourront décider ensemble que la Turquie adhère pleinement à l'Union.

ken en Duitsland aanzienlijk zijn. Wanneer het beleid niet wordt herzien, zal de meerkost ervan voor Duitsland al snel 6 miljard euro netto bedragen of exact de verdubbeling van de Duitse netto-bijdrage aan de Europese Unie.

We zullen keuzes moeten maken. Bij de onderhandelingen zullen duidelijke voorwaarden moeten worden vooropgesteld. Men krijgt soms de indruk dat ook de Commissie zich soms afvraagt of de toetreding van Turkije wel haalbaar is.

De twijfel blijft ook bestaan in een andere aangelegenheid, waarin men kan spreken van een omkering van de methode. Het betreft de hoofdstukken die te maken hebben met de binnenlandse markt. De associatieverdragen en de douane-unie, anders gezegd het acquis communautaire, moeten geïmplementeerd zijn alvorens over deze hoofdstukken kan worden onderhandeld. Dat is het omgekeerde van wat gebeurt voor het onderdeel mensenrechten : daar kunnen de onderhandelingen al beginnen terwijl nog gewerkt wordt aan het vervullen van de voorwaarden.

Die omkering van de methode is ook een teken van onzekerheid.

De Commissie komt tot het logische besluit dat het met de onderhandelingen alle kanten uitkan. Als de onderhandelingen of de ratificatie mislukken, moet er volgens de Commissie voor worden gezorgd dat Turkije binnen Europa verankerd blijft om redenen die we allen kennen en die vooral met strategische belangen te maken hebben. Dat wijst erop dat de Commissie van mening is dat er verschillende opties mogelijk zijn. In de loop van de onderhandelingen zou kunnen blijken dat een volwaardig lidmaatschap niet de enige optie is. Spreker zou het heel erg vinden als we gedurende twaalf tot vijftien jaar onderhandelen en dan de toetreding uiteindelijk weigeren omdat de onderhandelingen op niets uitlopen of omdat de toetredingsakte niet wordt geratificeerd. President Chirac heeft al gezegd dat er in Frankrijk een referendum over de toetreding van Turkije zal worden gehouden. Spreker vreest dat een weigering rampzalige gevolgen zal hebben voor onze betrekkingen met Turkije. Turkije is om strategische en andere redenen voor de Europese Unie een heel belangrijk land.

Dientengevolge rijst de vraag of de onderhandelingen niet gepaard moeten gaan met het inbouwen van tussenstadia. Zo zou Turkije in de Europese economische ruimte kunnen worden opgenomen om bijvoorbeeld deel te nemen aan de interne markt. Dat is vroeger gebeurd met Oostenrijk, Finland en Zweden. Voor Noorwegen geldt die toestand overigens nog altijd.

Met zo een scenario zal Turkije na enige tijd aan 50 tot 60% van het acquis communautaire hebben voldaan en na een tiental jaar kunnen beide partijen dan samen beslissen dat Turkije als volwaardige lidstaat toetreedt tot de Unie.

Les grands empires sont tombés en décadence au moment où ils étaient le plus étendus, parce que leurs institutions et leur pouvoir juridictionnel n'étaient pas suffisamment forts pour maintenir la cohésion de l'ensemble. M. Geremek va probablement demander — comme l'a d'ailleurs déjà fait le gouvernement polonais — s'il y a encore une bonne raison de refuser l'entrée de l'Ukraine comme État membre si nous autorisons l'adhésion de la Turquie. Il n'y a aucune raison valable d'opposer un refus à l'Ukraine car, du point de vue stratégique, ce pays est pour nous au moins aussi important que la Turquie. Suivront ensuite la Moldavie et une série de pays balkaniques. La Croatie deviendra probablement à court terme membre de l'Union. En voyant sur la carte combien l'Union devient vaste, l'orateur doute fort qu'il sera encore possible de gérer tout ce territoire depuis Bruxelles. L'Europe devient peut-être une grande zone de libre-échange. Comme l'ont déclaré le président Chirac et d'autres lors du sommet de Bruxelles, nous pourrions alors peut-être créer une union politique avec les pays qui ont appartenu dès le début à l'Union. La Tchéquie peut éventuellement aussi en faire partie mais pas la Pologne. Si l'Union européenne s'étend trop, l'Europe constitutionnelle ne pourra jamais devenir une réalité et il ne sera plus question d'une union politique. Une Union trop grande est une masse pataude sans possibilités d'action. Si nous voulons trouver une solution raisonnable, nous devons être bien conscients des conséquences et des options possibles. Nous devons nous garder des automatismes; des solutions intermédiaires doivent rester possibles.

1.3. *Exposé de M. Bronislaw Geremek*

L'orateur voudrait dire deux choses. Premièrement, on dit qu'il est vraiment difficile d'imaginer qu'un grand pays comme la Turquie, avec un potentiel démocratique aussi important, puisse entrer dans l'Union européenne. En effet, les Turcs représenteront quelque 18 % de la population totale de l'Union européenne. Les 25 % d'Allemands que compte l'Union européenne pouvaient aussi faire peur aux Polonais et aux autres. L'orateur ne pense pas que la prépondérance allemande ait bloqué le développement de l'intégration européenne, au contraire. Le poids démographique ne peut donc pas être considéré comme un facteur négatif.

Deuxièmement, en ce qui concerne l'Ukraine, l'orateur rappelle un petit fait d'histoire. Au 11^e siècle, Theophano, épouse de l'empereur allemand, était originaire de Byzance. Pour Theophano, il ne faisait pas de doute — cette tradition devrait subsister dans la culture allemande — que Kiev était une capitale chrétienne importante, une capitale européenne. Quand un roi français épousa une princesse de Russie, l'orateur pense qu'il était lui aussi persuadé qu'il s'agissait d'un pays européen.

Grote rijken kwamen op het ogenblik dat ze de grootste uitbreiding kenden, al in verval omdat hun instellingen en hun rechtsmacht niet sterk genoeg waren om het rijk bijeen te houden. De heer Geremek zal straks waarschijnlijk vragen — dat heeft de Poolse regering overigens ook gevraagd — of er nog een goede reden bestaat om Oekraïne als lidstaat te weigeren als we Turkije laten toetreden. Er is geen enkele geldige reden voor een weigering van Oekraïne want vanuit strategisch oogpunt is dat land voor ons minstens even belangrijk als Turkije. Daarna kunnen Moldavië en een reeks van Balkanlanden volgen. Kroatië zal waarschijnlijk binnen korte tijd lid van de EU worden. Als we op de landkaart dan zien hoe uitgestrekt de Unie wordt, betwijfelt spreker ten sterkste of het nog mogelijk zal zijn om heel dat gebied vanuit Brussel te besturen. Europa wordt dan wellicht een grote vrijhandelszone. Zoals president Chirac en anderen al op de top te Brussel hebben verklaard, kunnen we dan misschien een politieke unie stichten van de landen die van bij het begin tot de Unie behoorden. Tsjechië mag er misschien ook nog bij, maar Polen niet meer. Als de Europese Unie zich te veel uitbreidt, kan het constitutionele Europa nooit werkelijkheid worden en is er geen sprake van een politieke unie. Een te grote Unie is een logge massa zonder actiemogelijkheden. Als we willen komen tot een verstandige oplossing, moeten we ons goed bewust zijn van de mogelijke gevolgen en opties. We moeten ons hoeden voor automatismen; tussenoplossingen moeten mogelijk blijven.

1.3. *Uiteenzetting door de heer Bronislaw Geremek*

Spreker vestigt de aandacht op twee aspecten. Velen kunnen zich, ten eerste, moeilijk inbeelden dat een groot land zoals Turkije, met een enorm democratisch potentieel, kan toetreden tot de Europese Unie. De Turken zullen dan immers ongeveer 18 % van de totale bevolking van de Europese Unie uitmaken. Als Pool kan ik u zeggen dat de 25 % Duitsers in de Europese Unie voor de Polen en anderen eveneens als bedreigend zouden kunnen overkomen. Spreker denkt echter niet dat het Duitse overwicht de Europese integratie heeft geblokkeerd, integendeel. Het demografische gewicht kan dus niet als negatief worden beschouwd.

Spreker verwijst, ten tweede, naar een klein historisch feit uit de 11e eeuw. Theophano, de echtgenote van de Duitse keizer, was van Byzantijnse afkomst. Voor Theophano leed het geen twijfel dat Kiev een belangrijke christelijke, Europese hoofdstad was. Spreker denkt dat de Franse koning die een Russische prinses huwde, er eveneens van overtuigd was dat Rusland een Europees land was.

L'Ukraine est un grand pays qui a longtemps été soumis aux tendances expansionnistes de la Russie et de la Pologne. C'est la Russie qui a obtenu la victoire mais c'est un pays à vocation européenne. Cela dit, l'orateur ne plaide pas pour l'entrée de l'Ukraine dans l'Union européenne, aujourd'hui ou demain. Cependant, il considère que personne ne devrait dire au nom de l'Union européenne qu'il n'y a pas de place pour l'Ukraine dans cette union parce qu'une telle réponse négative tue les espérances. Il faut prendre cet aspect en considération lorsqu'on réfléchit à la finalité de l'Union européenne. Cela signifie que le moment de prendre la décision sera à déterminer mais qu'il ne faut pas dire non.

L'orateur en arrive à la question de l'adhésion de la Turquie. Le rapport de la Commission tel qu'il a été présenté précise que les conditions nécessaires pour commencer les négociations sont réunies. Dans le même temps, ce rapport mentionne qu'il existe encore des problèmes concernant l'application des principes de l'État de droit. Il s'agit du problème de certains cas de torture, de la question de la condition de la femme et de la question de l'application du droit.

On peut dire qu'au cours des deux dernières années, la Turquie est passée par une révolution silencieuse et cela, sous la pression de l'Union européenne, parce que la perspective d'entrer dans cette union a créé les conditions qui ont permis un changement énorme. Ce pays a maintenant des instruments juridiques démocratiques; par ailleurs, les choses ont changé dans certains problèmes clés, comme la condition des femmes, la situation dans l'appareil judiciaire et le contrôle de l'armée sur la politique.

On voit maintenant que l'arrivée de la Turquie sur la voie de la démocratie ne relève plus de la rhétorique politique, mais devient une réalité.

Ce pays attendait depuis longtemps une réponse de la part de l'Union européenne et il a peut-être le droit, surtout après les décisions de 1997, d'obtenir une réponse claire. La Commission soumet au Conseil européen la question de l'ouverture des négociations avec un avis favorable, et l'orateur pense qu'elle a raison.

L'orateur considère que le débat qui a lieu actuellement, surtout en France mais aussi en Allemagne, dans lequel on soulève des doutes et on pose des questions, est tout à fait justifié.

L'orateur évoque trois problèmes. D'abord, la question du coût de l'entrée de la Turquie dans l'Union européenne pour les pays qui contribuent au budget de cette dernière. C'est un problème important. En Pologne, c'est l'un des éléments de doute quant à l'acceptation de la proposition de la Commission européenne. Ainsi, on peut supposer que les intérêts de ce pays, qui vient d'entrer dans l'Union européenne et dont le PNB se situe à 42 % du PNB moyen de l'UE, seront menacés. De même, les fonds de soli-

Oekraïne is een onmetelijk land dat lang doelwit was van de expansiedrift van Rusland en Polen. Rusland zegevierde, maar het land heeft een Europese roeping, waarmee spreker geen pleidooi houdt voor de onmiddellijke toetreding van Oekraïne tot de Europese Unie. Toch is het niet goed dat iemand namens de Europese Unie verklaart dat daarin geen plaats is voor Oekraïne, want zulke negatieve uitspraken doden alle hoop. Dat aspect moet in overweging worden genomen wanneer men nadenkt over het einddoel van de Europese Unie.

Spreker keert terug naar de toetreding van Turkije. Volgens het verslag van de Commissie zijn de voorwaarden voor de opening van de onderhandelingen vervuld. In hetzelfde verslag lezen we echter ook dat er nog problemen zijn met de toepassing van de principes van de rechtsstaat. Het gaat om gevallen van foltering, de positie van de vrouw en de toepassing van het recht.

Turkije beleefde de voorbije twee jaren, onder druk van de Europese Unie, een stilzwijgende revolutie. Het vooruitzicht van toetreding tot de Unie creëerde de voorwaarden welke die enorme verandering mogelijk maakten. Het land beschikt nu over democratische rechtsinstrumenten. Er was ook een omwenteling op belangrijke punten als de positie van de vrouw, de situatie op gerechtelijk vlak en de greep van het leger op de politiek.

De democratie in Turkije is niet langer politieke retoriek, maar realiteit.

Het land wacht al lang op een antwoord van de Europese Unie en heeft volgens mij recht op een klaar en duidelijk antwoord, vooral na de beslissingen van 1997. Ik denk dat de Commissie de Europese Raad over de opening van de onderhandelingen terecht een gunstig advies geeft.

Spreker meent dat het debat dat thans wordt gevoerd, vooral in Frankrijk, maar ook in Duitsland, en waarin tal van twijfels en vragen aan bod komen, verantwoord is.

Spreker wijst op drie problemen. Er is ten eerste de prijs die voor de toetreding van Turkije tot de Unie zal moeten worden betaald door de landen die aan de begroting van de Unie bijdragen. Dat is een groot probleem. In Polen is dat een element van voorbehoud voor het aanvaarden van het voorstel van de Europese Commissie. We mogen aannemen dat de belangen van dat land, dat net tot de Europese Unie is toegetreden en waarvan het BNP 42 % bedraagt van het gemiddelde BNP van de Unie, daardoor worden

darité pour les dix pays entrés dans l'UE le 1^{er} mai risquent d'être plus limités.

Il faut aussi savoir que, comme il n'y a pas de déjeuner gratuit, il n'y a pas non plus de politique européenne défendant la paix et la stabilité qui serait gratuite. Il faut poser ces problèmes de coût et les envisager en termes raisonnables.

L'orateur estime que si l'on considère le processus de négociation à long terme — on parle de douze à quinze ans — il faut se rendre compte que tant la Turquie que l'Union européenne seront différentes dans quinze ans. La Turquie présente actuellement un taux de croissance qui est le double de celui des pays de l'Union européenne et elle dispose d'un potentiel économique important. Le coût est un problème qui se pose et qui doit être analysé en termes simples et pragmatiques.

En prenant la décision de commencer prochainement les négociations avec la Roumanie, la Commission a aussi pris cette question en considération. La Roumanie se trouve actuellement dans une situation économique tout à fait comparable à celle de la Turquie.

C'est avec le cas de la Turquie que la question de l'importance du coût est subitement apparue.

Deuxièmement, il y a le problème culturel. Dire que la Turquie est un pays européen à 7% seulement ne relève pas de l'analyse politique. En effet, on peut dire de la même façon que ce pays a été lié à l'Europe et à une bonne partie de l'histoire chrétienne. L'orateur pense aussi que, géographiquement, les frontières de l'Europe ne sont pas toujours définies de façon précise. Elles sont plus précisément définies en termes d'axiologie, de valeurs, de liberté et de démocratie.

Mais il ne faut pas oublier que, dans cette Anatolie orientale citée par M. Elmar Brok, dans une région située dans la partie du pays assez arriérée, vivent quelque 17 millions de personnes, sur 71 millions de Turcs. C'est une région pauvre au paysage plus asiatique qu'européen. Elle n'est pas marginale mais, d'un point de vue démographique, elle ne représente pas la majorité de la Turquie.

Le problème culturel est d'ordre religieux. Dans une revue allemande de politique internationale que l'orateur lisait voici deux ans, ce problème était exposé de façon assez claire. On disait qu'il n'y avait pas de place pour la Turquie dans l'Union européenne parce que cette dernière est née de l'ensemble des pays catholiques et protestants et parce qu'elle a difficilement accepté la Grèce, un pays orthodoxe. Si un grand pays islamique se joignait à l'Union européenne, la chance de bâtir une véritable communauté serait minime.

bedreigd. Ook een inkrimping van de solidariteitsfondsen voor de tien nieuwe leden van de Unie is niet denkbeeldig.

Alles heeft echter een prijs, ook een Europees beleid dat streeft naar vrede en stabiliteit. Er moet in redelijke termen over de financiële kostprijs worden gedebatteerd.

Het onderhandelingsproces zou twaalf tot vijftien jaar duren. We moeten beseffen dat er over vijftien jaar zowel in Turkije als de Europese Unie veranderingen zullen hebben plaatsgevonden. De economische groei is in Turkije twee keer zo groot als in de landen van de Europese Unie en het land beschikt over een belangrijk economisch potentieel. De kostprijs is een probleem dat op een eenvoudige en pragmatische manier moet worden onderzocht.

De beslissing om op korte termijn onderhandelingen aan te knopen met Roemenië wijst erop dat de Commissie ook hierover heeft nagedacht. De economische situatie in Roemenië vertoont veel gelijkenissen met die in Turkije.

Met Turkije is de vraag naar de hoogte van de kosten ineens opgedoken.

Ten tweede is er het culturele probleem. De stelling dat Turkije slechts voor 7% een Europees land is, past niet in de politieke analyse. Men zou ook kunnen zeggen dat het land met Europa en een groot deel van de geschiedenis van het christendom verbonden is. Spreker denkt ook dat de geografische grenzen van Europa niet altijd duidelijk zijn vastgelegd. Ze zijn duidelijker omschreven inzake axiologie, waarden, vrijheid en democratie.

We mogen niet vergeten dat in Oost-Anatolië, waarover de heer Elmar Brok het had, een gebied in een nogal achtergesteld deel van het land, 17 miljoen van de 71 miljoen Turken wonen. Het is een arm gebied met een landschap dat eerder Aziatisch dan Europees is. Het is geen marginaal gebied, maar demografisch gezien vertegenwoordigt het niet de meerderheid in Turkije.

Het culturele probleem is religieus van aard. Twee jaar geleden las spreker een Duits blad over internationale politiek waarin dit probleem duidelijk werd uitgelegd. Er werd beweerd dat er in de Europese Unie geen plaats was voor Turkije omdat de Unie is ontstaan uit het geheel van de katholieke en protestantse landen en omdat ze het orthodoxe Griekenland slechts met moeite heeft aanvaard. Mocht een groot islamitisch land tot de Europese Unie toetreden, dan zou de kans om een echte gemeenschap op te bouwen miniem zijn.

Cet argument exposé clairement me semble de taille. Il ne faut pas le négliger. Si nous voulons construire l'Union européenne comme une communauté de peuples et de citoyens, nous devons poser ce problème de la référence aux valeurs et à la tradition communes.

On peut se poser la question de savoir si nous, Européens, serons capables de nous construire une sorte de citadelle contre un monde qui n'est pas chrétien. L'Union européenne compte déjà plusieurs millions de musulmans en son sein — d'après les estimations, le chiffre peut varier entre 10 et 18 millions. Dès lors, la force de l'Europe ne consiste-t-elle pas à accepter l'ouverture?

L'orateur était de ceux qui pensaient que la chrétienté jouait un rôle primordial dans la formation de l'Europe. Il en est persuadé en tant qu'historien. La référence, c'est Voltaire, qui a dit: «L'Europe est chrétienne.»

En disant la vérité dans le préambule, ne risque-t-on pas de créer un problème culturel et religieux? L'Europe est fondée sur le respect de la vie humaine. La liberté, la démocratie et l'État de droit sont fondés sur cette notion judéo-chrétienne. En acceptant la notion culturelle, l'orateur croit que nous pensons en termes d'avenir.

L'orateur croit que les plus jeunes présents dans cette salle doivent avoir du mal à s'imaginer ce que sera le monde à l'avenir. Le rôle de l'élite intellectuelle et politique est de penser à long terme. En pensant en termes d'avenir sur le plan culturel, l'entrée de la Turquie donnerait la mesure de la force de l'Europe qui n'a pas peur. C'est un élément important.

Le troisième élément est l'élément politique et géopolitique. Dans l'histoire de l'Europe, il y a rarement eu des moments d'aussi grande incertitude. Où allons-nous? Dans quel monde vivront nos enfants?

L'Europe a la chance de devenir une des grandes puissances économiques globales de l'avenir, comme l'est probablement l'Amérique du Nord et comme le deviendra, sans aucun doute, l'Asie du sud-est.

Comment faire pour que l'Europe devienne une grande puissance économique? Bien sûr, il faut que l'Europe retrouve l'esprit prométhéen qui était de mise à son origine pour que les meilleures innovations, les meilleures inventions soient créées en Europe. Il faut que la stratégie de Lisbonne donne une force de compétitivité à l'économie européenne. Il faut aussi que l'Europe pense en termes de grandes ressources naturelles et des rapports qu'elle aura avec ces grandes ressources naturelles. Si le pétrole joue encore le rôle qui est le sien aujourd'hui, comment l'Europe pourrait-elle devenir partenaire à part entière? La Turquie apporte un système de contrôle

Dit duidelijke argument mag niet over het hoofd worden gezien. Als we de Europese Unie willen opbouwen als een gemeenschap van volken en burgers, dan moeten we dit probleem van de verwijzing naar de gemeenschappelijke waarden en tradities aankaarten.

We kunnen ons de vraag stellen of wij als Europeanen in staat zullen zijn voor onszelf een soort fort te bouwen tegen een wereld die niet christelijk is. In de Europese Unie wonen reeds heel wat moslims — de schattingen variëren tussen 10 en 18 miljoen. Bestaat de kracht van Europa er dan ook niet in die opening te aanvaarden?

Spreker behoort tot degenen die meenden dat het christendom een primordiale rol speelde bij de vorming van Europa. Als historicus is dit zijn overtuiging. De referentie is Voltaire, die heeft gezegd: «Europa is christelijk».

Lopen we, door in de preambule de waarheid te zeggen, niet het risico een cultureel en religieus probleem te creëren? Europa is gebaseerd op het respect voor het menselijk leven. Vrijheid, democratie en rechtsstaat zijn gebaseerd op dit joods-christelijke begrip. Spreker gelooft dat we met de aanvaarding van het begrip cultuur toekomstgericht denken.

Spreker denkt dat de jongsten onder de aanwezigen hier zich moeilijk kunnen inbeelden hoe de wereld er in de toekomst zal uitzien. De intellectuele en politieke elite moet op lange termijn denken. Als we denken aan de toekomst op cultureel vlak, dan zou de toetreding van Turkije een maatstaf zijn voor het zelfvertrouwen van een Europa dat geen angst heeft. Dat is een belangrijk element.

Het derde element is het politieke en geopolitieke. In de geschiedenis van Europa zijn er zelden periodes geweest waarin de onzekerheid zo groot was. Waar gaan we heen? In wat voor een wereld zullen onze kinderen leven?

Europa krijgt de kans om één van de economische wereldmachten van de toekomst te worden, net als Noord-Amerika nu en Zuid-Oost-Azië in de toekomst.

Hoe kunnen we bewerkstelligen dat Europa een economische grootmacht wordt? Natuurlijk moet Europa zijn oorspronkelijke prometheïsche geestdrift terugvinden, zodat de beste innovaties en uitvindingen in Europa worden gecreëerd. De strategie van Lissabon moet de Europese economie concurrentiekracht geven. Europa moet ook denken aan grote natuurlijke rijkdommen en de verhoudingen die het heeft met die grote natuurlijke rijkdommen. Als aardolie nog altijd de rol zal spelen die ze nu speelt, hoe zou Europa dan een volwaardige partner kunnen worden? Turkije brengt een zeer efficiënt controlestelsel van de grote olieproducerende landen aan de

très efficace sur les grands pays producteurs de pétrole de la Caspienne. En 1998, lorsqu'il présidait l'OSCE, l'orateur a eu l'occasion de se rendre dans tous les pays de l'Asie centrale. Il a pu constater l'énorme influence que la Turquie, pour des raisons historiques et politiques, exerce sur cette région.

Au point de vue géopolitique dans sa substance militaire, mais également au point de vue géopolitique de l'échiquier, l'intervenant croit que l'Europe obtiendrait des moyens d'action très importants.

L'orateur appartient à un peuple qui n'a pas participé à cette merveilleuse œuvre d'intégration. Il constate que les membres de l'Union ont été étonnés de leur propre succès. Chaque élargissement antérieur a suscité de la crainte. Il ne pense pas seulement aux pays post-communistes, ces dix pays qui sont entrés le 1^{er} mai, mais également à l'Espagne et au Portugal, au Royaume-Uni et à la Grèce. Chaque fois, l'Union européenne a été capable de faire face à ce défi. Il plaide pour que nous dépassions nos craintes et que nous pensions en termes d'espoir.

Par ailleurs, il lui paraît raisonnable que l'Union européenne applique les critères de Copenhague à l'égard de tous les pays qui voudraient faire partie de l'Union européenne. Ces critères concernent le début des négociations. S'ils sont remplis, c'est la concrétisation du principe «pacta sunt servanda».

Cependant, une disposition capitale prévue dans le texte de Copenhague ne lui semble pas encore intégrée dans le débat public, à savoir: «La décision sur l'accession d'un pays à l'Union européenne sera prise par l'Union en fonction de sa capacité d'absorption de nouveaux pays». Il pense que cette phrase pourrait être complétée comme suit: «et en fonction de la capacité d'adaptation du pays entrant». La décision qui sera prise dans dix ou quinze ans devrait tenir compte de ces deux critères. D'une part, l'Union européenne peut-elle, sans danger pour tout ce qui a été fait jusqu'à présent, absorber un pays comme la Turquie? D'autre part, dans quinze ans, la Turquie sera-t-elle encore décidée à s'adapter à l'Union européenne?

Échange de vues

M. Marc Van Peel fait remarquer que M. Geremek, en disant dans son exposé passionné que le débat est justifié, veut sans doute dire qu'il y a autant d'arguments pour que contre. Il croit qu'il a raison. Toutefois, plus l'opinion publique prendra conscience de l'enjeu du débat, plus le sentiment prévaudra qu'il ne peut plus avoir lieu en raison de l'insidieux processus de décision en cours dans les institutions européennes depuis 1962, lequel a débouché sur les critères de Copenhague. L'opinion publique a le sentiment que les contre-arguments justifiés ne peuvent plus être utilisés dans le débat. D'ailleurs,

Kaspische Zee met zich. In 1998 heeft spreker als voorzitter van de OESO alle landen van Centraal-Azië kunnen bezoeken. Hij heeft toen vastgesteld dat Turkije om historische en politieke redenen een enorme invloed uitoefent op die regio.

Europa zou niet alleen op militair geopolitiek vlak, maar ook op het geopolitieke schaakbord zeer belangrijke actiemiddelen krijgen.

Spreker behoort tot een volk dat niet aan dit buitengewone integratiewerk heeft deelgenomen. Hij stelt vast dat u verbaasd was over uw eigen succes. Elke vorige uitbreiding wekte angst op. Hij denkt hierbij niet alleen aan de ex-communistische landen, de tien landen die op 1 mei zijn toegetreden, maar ook aan Spanje en Portugal, het Verenigd Koninkrijk en Griekenland. De Europese Unie was echter elke keer in staat de uitdaging aan te gaan. Laat ons dus niet bang meer zijn en aan de toekomst denken.

Het lijkt hem trouwens redelijk dat de Europese Unie de criteria van Copenhague toepast op alle landen die tot de Europese Unie willen toetreden. Die criteria betreffen de opening van onderhandelingen. Als ze vervuld zijn, is het principe «pacta sunt servanda» van toepassing.

Een belangrijke bepaling uit de tekst van Copenhague, namelijk dat de beslissing over de toetreding van een land tot de Europese Unie door de Unie zal worden genomen op grond van haar vermogen nieuwe landen op te nemen, is nog niet in het openbare debat geïntegreerd. Die zin kan worden aangevuld met «en op grond van het aanpassingsvermogen van het toetredende land.» Als over tien of vijftien jaar de beslissing wordt genomen, moet men rekening houden met twee criteria. Enerzijds, kan de Europese Unie een land als Turkije opnemen, zonder alles wat tot nu toe werd gedaan in het gedrang te brengen? Anderzijds, zal Turkije zich over vijftien jaar nog aan de Europese Unie willen aanpassen?

Gedachtewisseling

De heer Marc Van Peel merkt op dat als de heer Geremek in zijn gepassioneerd betoog zegt «Le débat est justifié», hij daarmee bedoelt dat er zeer goede argumenten zowel voor als tegen zijn. Hij denkt dat dit juist is. Hij vreest echter dat naarmate de inzet van het debat tot de publieke opinie doordringt, het gevoel overheerst dat dit debat niet meer kan of mag gevoerd worden omwille van het sluipende besluitvormingsproces binnen de Europese instellingen, dat begon in 1962 en uiteindelijk uitmondde in de criteria van Copenhague. De publieke opinie heeft het gevoel dat gerechtvaardigde tegenargumenten niet meer in

certaines membres de l'élite politique opposés à l'adhésion de la Turquie brandissent l'arme du référendum, sachant que l'opinion publique y est profondément opposée à l'heure actuelle.

M. Alain Destexhe fait observer que si l'Union européenne a pu se faire, c'est parce qu'elle a voulu affronter son passé: l'Allemagne, par exemple, a accepté d'affronter son passé nazi. Dans le cas de la Turquie, un régime précédent, qui n'a rien à voir avec le régime actuel, a commis le génocide des Arméniens et d'autres massacres. Pourquoi cette question n'a-t-elle jamais été évoquée dans les critères de Copenhague? Personnellement, il croit qu'il y a eu un génocide arménien, mais le célèbre orientaliste Bernard Lewis niait le génocide et parlait, quant à lui, de « crimes contre l'humanité ».

Si l'on ne croit pas au génocide, pourquoi la Turquie n'accepte-t-elle pas d'ouvrir ses archives à une commission internationale d'historiens?

L'orateur est plutôt favorable à l'adhésion de la Turquie mais, en tant que citoyen européen, il se demande jusqu'à quel point on va pouvoir construire cette Europe contre la volonté majoritaire de ses peuples. Le sujet n'a pas vraiment été abordé. Il est favorable à l'intégration de la Turquie dans l'Union européenne, mais il faudrait que les peuples européens soient convaincus du bien-fondé de cette intégration. Or aujourd'hui, ils ne le sont pas. Pour certains peuples, voter contre la Constitution européenne sera peut-être le seul moyen d'exprimer un rejet de la Turquie, ce qui serait un pas en arrière.

Sa troisième question est plus large. Qu'est-ce que l'Europe? S'agit-il uniquement d'un grand marché, d'un espace juridique et d'un club de démocraties?

Si l'Europe n'est que cela, il n'y a aucune raison de refuser l'adhésion de la Turquie. Mais il faudra alors peut-être accepter d'autres pays encore, comme la Russie. En revanche, si l'Europe est une Europe politique, une Europe de la défense, une entité culturelle — même si cela est plus contestable —, on peut alors se poser des questions.

L'orateur voudrait qu'on soit aussi attentif aux détails. Il est vrai que les progrès sont incontestables. Les critères de Copenhague sont plus ou moins bien respectés. Toutefois, quand on entre dans les détails, on remarque qu'il subsiste encore beaucoup de choses un peu gênantes. Ainsi, les articles 302 et 303 du nouveau Code pénal qui vient d'être adopté posent problème. L'article relatif à l'intégrité du pays est formulé de telle manière qu'il empêche toute revendication d'autonomie des régions kurdes. L'article 302 dispose que la diffamation en public de l'identité turque, de la république de Turquie, de la grande Assemblée nationale de Turquie sera punie d'une peine de prison allant de un à trois ans. On ne peut pas

het debat gebruikt mogen worden. We merken trouwens dat leden van de politieke elite die tegen de toetreding van Turkije zijn, naar het wapen van het referendum grijpen, wetende dat de publieke opinie op dit ogenblik grondig tegen is.

De heer Alain Destexhe merkt op dat de Europese Unie is tot stand kunnen komen omdat ze met haar verleden wou afrekenen. Duitsland heeft bijvoorbeeld zijn Nazi-verleden onder ogen willen zien. Een vorig regime in Turkije, dat niets te maken heeft met het huidige, heeft zich schuldig gemaakt aan de volkenmoord op de Armeniërs en andere moordpartijen. Waarom werd deze kwestie in de criteria van Kopenhagen nooit ter sprake gebracht? Persoonlijk gelooft hij dat er een genocide is geweest op de Armeniërs, maar de vermaarde oriëntalist Bernard Lewis ontkent dat en heeft het over « misdaden tegen de menselijkheid ».

Als men niet in genocide gelooft, waarom opent Turkije dan zijn archieven niet voor een commissie van internationale historici?

Spreker is eerder voorstander van de toetreding van Turkije, maar als Europees burger vraagt hij zich af tot hoever we dit Europa kunnen uitbouwen tegen de wil van de meerderheid van de bevolking. Dit thema werd nog niet echt aangesneden. Hij is voor de integratie van Turkije in de Europese Unie, maar de Europeanen moeten overtuigd zijn van de gegrondheid van die integratie. Vandaag is dit niet het geval. Voor sommige volkeren zal stemmen tegen de Europese Grondwet misschien het enige middel zijn om zich tegen de toetreding van Turkije te verzetten. Dat zou een stap achteruit zijn.

Zijn derde vraag is ruimer. Wat is Europa? Is het alleen een grote markt, een juridische ruimte, een club democratieën?

Als Europa dat alleen is, dan is er geen enkele reden om de toetreding van Turkije te weigeren. We zullen dan echter misschien nog andere landen, zoals Rusland, moeten aanvaarden. Als Europa daarentegen een politiek Europa, een Europa van defensie, een culturele entiteit is — zelfs al is dat meer voor betwisting vatbaar —, dan kunnen we ons vragen stellen.

Men zou ook oog moeten hebben voor details. Er is zeker vooruitgang geboekt. De criteria van Kopenhagen worden min of meer nageleefd. Als we in detail treden, merken we echter nog heel wat zaken die toch een beetje vervelend zijn. Zo zorgen de artikelen 302 en 303 van de het nieuwe wetboek dat zopas werden aangenomen, voor moeilijkheden. Het artikel over de integriteit van het land is zodanig geformuleerd dat elke eis voor autonomie van de Koerdische gebieden wordt verhinderd. Volgens artikel 302 wordt publieke belediging van de Turkse identiteit, de Turkse republiek of de Turkse Nationale Vergadering bestraft met een gevangenisstraf van één tot drie jaar. Openbare belediging van de regering, gerechte-

non plus se livrer à une diffamation en public du gouvernement, des organes judiciaires, de l'armée et de la police. Qu'est-ce que la diffamation en public? Ces dispositions peuvent vraiment être interprétées comme des limitations à la liberté d'expression.

De même, si on peut admettre que les droits culturels des Kurdes sont incontestablement en progrès, il n'en demeure pas moins qu'aucune télévision kurde privée n'est encore autorisée à s'installer. La télévision nationale diffuse certes un programme d'une heure par semaine à l'intention des Kurdes mais ceux-ci ne le regardent pas car l'émission ne correspond pas à la demande populaire.

Il n'y a, en outre, aucun enseignement du kurde dans les écoles publiques situées dans le Kurdistan turc.

Quant à la représentation politique, il est impossible de faire émerger un membre d'un parti kurde au parlement. Ainsi dans la région de Diarbakir, les élections sont organisées au scrutin majoritaire uninominal à un tour. Le candidat obtenant le meilleur score dans la région est un candidat du parti kurde; il obtient 70 % des voix au premier tour. Il devrait donc normalement être élu. Cependant la loi électorale impose un seuil de 10 % à l'échelle du pays. Ce parti kurde n'obtient donc jamais d'élus.

Soyons donc attentifs aux détails. Reconnaissons que, s'il y a des progrès, beaucoup d'améliorations sont encore souhaitables.

L'Islam a sa place en Europe. C'est l'islamisme qui pose problème. Le paradoxe aujourd'hui en Turquie est que l'on assiste simultanément à des progrès de la démocratie, de l'État de droit et des droits de l'homme et à un renouveau de l'islamisme. C'est ainsi que l'on doit interpréter la tentative du premier ministre d'introduire l'adultère dans le Code pénal. C'est une façon pour lui de satisfaire son électorat islamiste. On observe aussi un regain du port du voile en Turquie, notamment dans les villes où ce phénomène n'existait pas auparavant. Certaines mosquées turques sont financées par des capitaux saoudiens. J'aimerais que vous nous donniez votre commentaire à ce sujet.

M. Pierre Chevalier constate que les trois orateurs éludent la question qui préoccupe l'opinion publique: la Turquie est-elle vraiment un pays européen? On tourne autour du pot par l'approche formaliste selon laquelle il a été décidé de négocier avec la Turquie et d'accepter ce pays en tant que candidat à l'adhésion. Ce n'était pourtant pas aussi simple. Lorsqu'il avait la charge des Affaires européennes au gouvernement belge, on avait décidé à Helsinki de discuter avec la Turquie. À l'époque, il avait fallu envoyer MM. Solana et Verheugen à Ankara pour qu'ils demandent avec insistance au gouvernement turc d'accepter les conditions de l'Union européenne.

lijke instanties, het leger en de politie is eveneens verboden. Wat betekent een openbare belediging? Die bepalingen kunnen worden geïnterpreteerd als een beperking van de vrijheid van meningsuiting.

De culturele rechten van de Koerden gaan er beslist op voorruit, maar dat neemt niet weg dat geen enkel Koerdisch televisiestation de toestemming krijgt om uit te zenden. De nationale televisiezender zendt natuurlijk wel gedurende één uur per week een programma voor de Koerden uit, maar de Koerden kijken er niet naar, want het stemt niet overeen met wat ze vragen.

De Koerdische taal wordt in overheidsscholen in Turks Koerdistan overigens helemaal niet onderwezen.

Voor een lid van een Koerdische politieke partij is het onmogelijk deel uit te maken van het parlement. In Diarbakir werden verkiezingen georganiseerd. De kandidaat met de beste score in het gebied is een kandidaat van een Koerdische partij; hij haalde 70 % van de stemmen in de eerste ronde. Normaal gezien had hij dus verkozen moeten zijn. Volgens de verkiezingswet moet evenwel de drempel van 10 % in het gehele land worden bereikt. De Koerdische partij heeft dus nooit een afgevaardigde.

Laat ons dus op de details letten. Zelfs al is er vooruitgang, er kan nog heel wat verbeterd worden.

De Islam heeft haar plaats in Europa. Het islamisme is het probleem. De paradox in Turkije is dat er vooruitgang is op het vlak van de democratie, de rechtstaat en de mensenrechten, maar dat er tegelijkertijd ook een opleving van het islamisme wordt vastgesteld. We moeten de poging van de eerste minister om overspel op te nemen in het strafwetboek op die wijze interpreteren. Voor hem is het een manier om zijn islamitisch kiezerskorps tevreden te stellen. In Turkse steden merken we ook de terugkeer van de sluier, vooral in de steden, waar dit fenomeen zich eerst niet voordeed. Sommige Turkse moskeeën worden gefinancierd met Saoedisch kapitaal. Ik zou graag uw opmerkingen daaromtrent kennen.

De heer Pierre Chevalier stelt vast dat de drie sprekers voorbijgaan aan de vraag die de publieke opinie op dit ogenblik bezighoudt, namelijk of Turkije wel een Europees land is. Men fietst om de vraag heen met de formalistische benadering dat er nu eenmaal besloten is met Turkije te onderhandelen en het land te aanvaarden als kandidaat-lidstaat. Zo eenvoudig was dat nochtans niet. Toen hij in de Belgische regering bevoegd was voor Europese Zaken, werd in Helsinki beslist met Turkije te spreken. Men heeft toen de heren Solana en Verheugen naar Ankara moeten sturen om er bij de Turkse regering op aan te dringen de voorwaarden van de Europese Unie te aanvaarden.

L'approche formaliste est dangereuse non seulement pour ce débat mais aussi pour celui sur l'extension de l'Union européenne. Il voit bien l'enthousiasme de M. Geremek mais les plus grands adversaires de l'intégration sont ceux qui sont trop enthousiastes à l'égard de l'Europe. Il est facile de mettre les choses sur papier. M. Brock se demandait à juste titre si tout cela serait intégré dans la législation. Il se souvient d'un collègue tchèque qui disait que la Tchéquie pouvait facilement intégrer la législation européenne sur les faillites dans sa législation, mais qu'il n'était pas certain que les juges issus de l'ère communiste seraient capables de saisir la notion de « faillite » et d'appliquer la législation. Il renvoie également à M. Védrine, ex-ministre des Affaires étrangères français, qui trouvait que la Roumanie et la Bulgarie devaient également être impliquées dans le big bang.

Il a siégé au nom du gouvernement belge à la Convention et participé aux négociations relatives à l'élaboration de la Constitution européenne. Au nom du gouvernement belge, il s'est opposé à la mention de Dieu dans le préambule. Trois jours avant le Sommet de juin, il était présent avec M. Verhofstadt lorsque le premier ministre polonais a insisté pour qu'il soit quand même fait référence à Dieu dans le préambule.

On peut donc adopter un point de vue formaliste et rédiger des textes. Il est convaincu que le parlement turc les acceptera tous et qu'il les reprendra dans sa législation, mais il trouve que le débat doit être mené le plus possible avec des arguments pratiques.

Sa question fondamentale est: en quoi la Turquie contribuera-t-elle à l'approfondissement de l'Union européenne? C'est sur ce critère qu'il s'appuyera pour se prononcer. M. Geremek a très justement attiré l'attention sur un passage important des critères de Copenhague, à savoir que l'Union doit être capable d'accepter et d'absorber le nouveau candidat à l'adhésion. Cela ne dépend pas uniquement de la capacité de l'Union mais également de l'idée qu'on se fait de l'Union européenne. Il constate que plusieurs États membres ont des vues divergentes quant à la manière dont l'Union européenne doit évoluer. On ne parle plus d'approfondissement mais d'élargissement. Même si cela prend encore 15 ou 20 ans, il craint que l'arrivée de la Turquie ne contribue pas à l'idée qu'on se fait d'une Union politique durable avec ses valeurs et ses objectifs.

Mme Fatma Pehlivan relève que M. Harvey a laissé échapper à un moment donné que les conditions d'adhésion ne sont pas les mêmes pour la Turquie que pour les dix pays qui ont adhéré à l'Union européenne au printemps dernier. Peut-il préciser sa pensée? Ses origines turques et ses convictions politiques socialistes font qu'elle est très favorable à l'adhésion de la

De formalistische benadering betekent een gevaar, niet alleen voor dit debat, maar ook voor dat over de uitbreiding van de EU. Hij merkt het enthousiasme van de heer Geremek. De grootste tegenstanders van de integratie zijn echter diegenen die te enthousiast zijn over Europa. Het is gemakkelijk zaken op papier te zetten. De heer Brock vroeg zich terecht af of dit allemaal in Anatolië doorleefd en geïntegreerd zal worden in de wetgeving. Hij herinnert zich een Tsjechische collega die zei dat Tsjechië bijvoorbeeld de Europese faillissementswetgeving gemakkelijk in zijn wetgeving kon integreren, maar dat het niet zeker was of de rechters die nog uit de communistische periode stammen, bij machte zouden zijn de notie « faillissement » te vatten en de wetgeving uit te voeren. Hij verwijst ook naar de voormalige Franse minister van Buitenlandse Zaken, Védrine, die vond dat ook Roemenië en Bulgarije in de big bang betrokken moesten worden.

Hij heeft namens de Belgische regering in de Conventie gezeten en mee de onderhandelingen gevoerd voor de totstandkoming van de Europese Grondwet. Hij heeft zich daar namens de Belgische regering verzet tegen het opnemen van de notie « god » in de preambule. Hij was erbij toen de Poolse premier drie dagen voor de Top van juni er bij premier Verhofstadt op aandrong om toch naar god te verwijzen in de preambule.

Men kan dus een formalistisch standpunt innemen en teksten maken. Hij is er zelfs van overtuigd dat het Turkse parlement al die teksten zal aanvaarden en in zijn wetgeving opnemen. Maar ik vind dat het hele debat met zoveel mogelijk zakelijke argumenten gevoerd moet worden.

Zijn fundamentele vraag is wat Turkije zal bijbrengen tot de verdieping van de Europese Unie. Dat zal voor hem de toetssteen zijn om er al dan niet mee in te stemmen. De heer Geremek heeft terecht gewezen op een belangrijke zin in de criteria van Kopenhagen, namelijk dat de Unie in staat moet zijn de nieuwe kandidaat-lidstaat te aanvaarden en te absorberen. Dat hangt echter niet alleen af van de capaciteit van de Unie, maar ook van de idee die men heeft van de Europese Unie. Hij stelt nu vast dat vele lidstaten een andere notie hebben van hoe de Unie moet evolueren. Men heeft de notie « verdieping » verlaten en kijkt alleen nog naar de notie « uitbreiding ». Hij vreest dat de komst van Turkije, ook al duurt het nog 15 of 20 jaar, niet zal bijdragen tot de oorspronkelijke idee van een hechte politieke Unie, met onze waarden en doelstellingen.

Mevrouw Fatma Pehlivan vindt dat de heer Harvey zich op een bepaald ogenblik heeft laten ontvallen dat voor Turkije andere toetredingsvoorwaarden golden dan voor de tien landen die in het voorjaar tot de Unie zijn toegetreden. Kan hij dit verduidelijken? Vanuit haar Turkse origine en vanuit haar politieke overtuiging als socialist is zij een zeer sterk voorstander van

Turquie. Selon elle, la structure politique de l'Europe est séparée de ses valeurs culturelles. L'Europe est composée de toutes sortes de cultures et la culture islamique y est déjà fortement représentée. Cela vaut non seulement pour la Belgique mais aussi pour la France et l'Allemagne où la discussion est beaucoup plus intense.

Elle s'interroge sur certains critères. Tous les pays, et donc la Turquie, doivent respecter les valeurs européennes telles que la liberté d'expression, la démocratie et la protection des minorités culturelles. Il ne peut y avoir deux poids et deux mesures. C'est pourtant ce que pense la Turquie. A-t-on eu la même discussion lors de l'adhésion des dix autres pays? La Turquie qui a fait de si grands efforts a le sentiment d'être victime des problèmes qui ont surgi lors de l'adhésion des dix autres pays.

Les problèmes sont peut-être bien plus importants en Roumanie et en Bulgarie qu'en Turquie. Pourtant personne ne semble s'interroger sur une éventuelle adhésion de ces deux pays. Il lui paraît injuste d'avoir cette discussion quand il s'agit de la Turquie. Si un référendum devait être organisé, il devrait porter sur tous les pays qui ont récemment adhéré à l'Union.

La France et l'Allemagne sont actuellement les deux plus grands pays de l'Union. La discussion sur l'adhésion de la Turquie, quelle que soit la manière dont celle-ci se développera, est empreinte de politique partisane dans ces deux pays. Personne ne sait comment évoluera la Turquie dans les prochaines années, ni du point de vue économique et social, ni quant à ses valeurs. Des collègues de la commission des Affaires sociales qui se sont récemment rendus en Turquie ont été étonnés des changements intervenus dans ce pays en un temps relativement court.

M. Geremek a également évoqué la capacité d'absorption. Est-il également question d'une capacité d'adaptation?

M. Jurgen Ceder déclare qu'on a parfois insinué que l'opposition de certains hommes et partis politiques à l'adhésion de la Turquie était dictée par une certaine méfiance, voire de l'hostilité, à l'égard de l'islam ou d'une culture non européenne. Dans certains cas, c'est peut-être vrai, mais il a parfois l'impression que les partisans de l'adhésion de la Turquie sont animés par le « politiquement correct » ou par une certaine idéologie multiculturelle. La question de l'adhésion de la Turquie est un test pour la largesse d'esprit des hommes politiques européens.

Il a le sentiment que la barre a été mise plus bas pour la Turquie que pour un autre pays véritablement européen. Que se passerait-il si la Roumanie par

de Turkse toetreding. Europa heeft volgens haar een politieke structuur die los staat van de culturele waarden. Europa is een samenstelling van allerlei culturen; ook de islamitische cultuur is reeds zeer sterk vertegenwoordigd. Dit geldt niet alleen voor België, maar ook voor Frankrijk en Duitsland, waar de discussie veel heviger wordt gevoerd.

Zij heeft wel vragen bij bepaalde criteria. Elk land, dus ook Turkije, moet de Europese waarden als de vrijheid van meningsuiting, de democratie en de bescherming van culturele minderheden respecteren. Men mag niet met twee maten meten. Nochtans bestaat in Turkije het gevoel dat dat wel gedaan wordt. Werd dezelfde inhoudelijke discussie gevoerd over de toetreding van de tien andere landen? Turkije, dat zich zoveel inspanningen heeft getroost, heeft het gevoel dat het wordt opgezadeld met de problemen die zijn ontstaan bij de toetreding van de tien andere landen.

In Roemenië en Bulgarije zijn de problemen misschien veel groter dan in Turkije. Nochtans lijkt niemand zich vragen te stellen over een eventuele toetreding van beide landen. Het is onrechtvaardig dat die discussie wel ontstaat als het over Turkije gaat. Als er een referendum moet komen, dan moet het betrekking hebben op alle landen die onlangs zijn toegetreden.

Frankrijk en Duitsland zijn de twee grootste landen binnen de huidige Unie. De discussie over de toetreding van Turkije, hoe dit land zich ook verder mag ontwikkelen, wordt in beide landen door partijpolitieke belangen gekleurd. Niemand weet hoe Turkije de komende jaren zal evolueren op economisch en sociaal vlak en op het gebied van waarden en dergelijke. Collega's van de commissie voor de Sociale Aangelegenheden die Turkije onlangs hebben bezocht, waren verbaasd over de veranderingen die het land in een relatief kort tijdsbestek heeft doorgevoerd.

De heer Geremek had het ook over de opslorpcapaciteit. Is er ook sprake van een aanpassingscapaciteit?

De heer Jurgen Ceder vindt dat er soms wordt gesuggereerd dat het verzet van sommige politici en partijen tegen de toetreding van Turkije wel eens zou ingegeven kunnen zijn door een wantrouwen of zelfs een vijandigheid tegenover de islam of een niet-Europese cultuur. Misschien is dat in sommige gevallen wel zo, maar hij heeft soms de indruk dat de voorstanders van de toetreding van Turkije worden gedreven door politieke correctheid of een bepaalde multiculturele ideologie. Zo wordt de vraag over de toetreding van Turkije een test van de ruimdenkendheid van de Europese politici.

Hij heeft de indruk dat voor Turkije de lat lager wordt gelegd dan voor een ander, echt Europees land. Wat zou er gebeuren als bijvoorbeeld Roemenië een

exemple présentait un rapport où il serait question de répression des minorités, de torture dans les prisons, d'occupation d'une partie de territoire d'un autre pays européen et d'un retard considérable au point de vue économique? Peu de personnes verraient d'un bon œil l'adhésion d'un tel pays.

Le rapport et les recommandations contiennent encore nombre d'imprécisions, notamment en ce qui concerne la charge des fonds structurels. Il ne trouve pratiquement rien non plus sur les conséquences géopolitiques de l'élargissement. Actuellement, la Turquie fonctionne comme un pays allié de l'Union européenne. Pour lui, cela ne doit pas changer. La Turquie sert de zone tampon entre l'Union européenne et le Moyen-Orient. Si la Turquie devenait membre à part entière de l'Union européenne, les frontières de cette dernière avec l'Iran, la Syrie et l'Irak rendraient l'avenir plus qu'incertain. L'Europe ne pourrait rester plus longtemps un spectateur au Moyen-Orient.

Chacun sait que la politique étrangère européenne est un échec et qu'elle manque de cohésion dès que surgit une crise internationale. Comment cette faible Europe pourrait-elle faire face à la problématique du Moyen-Orient?

Il n'y a rien non plus dans le rapport sur les conséquences pour la politique de défense.

M. Martin Harvey commence par la question de savoir si la Turquie remplit les critères politiques ou non. On a parlé des droits culturels, de la torture et des mauvais traitements ainsi que d'autres problèmes qui sont exposés dans notre rapport. Il ne pense pas que ces difficultés soient sous-estimées. Il ne peut cependant être d'accord avec ceux qui considèrent que la commission est moins rigoureuse à l'égard de la Turquie. Il les invite à consulter aussi les rapports réguliers, les partenariats d'adhésion avec les autres pays candidats, y compris les dix nouveaux pays membres. En analysant ces rapports et les autres documents rédigés au cours des cinq dernières années, ils constateront qu'il existait également de nombreux problèmes, non seulement d'ordre technique mais aussi au niveau des critères politiques. C'est la raison pour laquelle on a opté pour l'expression « la Turquie remplit suffisamment les critères politiques », de manière à indiquer que tout n'est pas parfait et qu'il faut continuer à suivre et à appuyer le processus des réformes.

On lui a également demandé si l'on n'inventait pas de nouvelles conditions pour la Turquie. Il espère ne pas avoir donné cette impression. Les critères sont les mêmes, ce sont les critères politiques, économiques et d'acquis communautaires fixés à Copenhague. Il faut tenir compte du fait que la taille et le niveau de revenus de la Turquie nécessitent une préparation intense.

rapport zou voorleggen waarin sprake is van de onderdrukking van minderheden, van foltering in gevangenissen, van de bezetting van een stuk grondgebied van een ander Europees land en van een enorme economische achterstand? Hij denkt dat er weinig voorstanders zouden zijn van de toetreding van een dergelijk land.

Het rapport en de aanbevelingen bevatten nog heel wat onduidelijkheden, onder andere met betrekking tot de last voor de structuurfondsen. Ook over de geopolitieke gevolgen van de uitbreiding vindt hij nauwelijks iets terug. Momenteel fungeert Turkije als een bevriend land van de Europese Unie. Dit moet volgens mij ook zo blijven. Het land is een buffer tussen de Unie en het Midden-Oosten. Als Turkije volwaardig lid wordt van de Europese Unie, dan zal de Unie grenzen aan het Iran van de ayatollahs, aan Syrië, dat in het verleden veel steun heeft verleend aan terroristische organisaties, en aan Irak, waarvan de toekomst hoogst onzeker is. Europa zal dus niet langer een toeschouwer kunnen blijven in het Midden-Oosten.

Iedereen weet dat het Europese buitenlandse beleid faalt en een gebrek aan eenheid vertoont zodra er een internationale crisis is. Hoe zal dit zwakke Europa ooit kunnen omgaan met de problematiek van het Midden-Oosten?

In het rapport staat ook niets over de gevolgen voor het defensiebeleid.

De heer Martin Harvey begint met de vraag of Turkije al dan niet aan de politieke criteria voldoet. Men had het over de culturele rechten, foltering, slechte behandeling en andere problemen die in ons verslag worden vermeld. Hij heeft niet de indruk dat die problemen worden onderschat. Hij is het echter niet eens met diegenen die denken dat de commissie minder streng is voor Turkije. Hij nodigt hen uit ook de periodieke verslagen en de partnerschappen voor toetreding te onderzoeken voor de andere kandidaatlanden, met in begrip van de tien nieuwe lidstaten. Als ze de verslagen en de andere documenten analyseren die de jongste vijf jaar werden opgesteld, zullen ze merken dat er ook daar talrijke problemen waren, niet alleen technische, maar ook inzake de politieke criteria. Daarom hebben we gekozen voor de formulering dat Turkije voldoende aan de politieke criteria beantwoordt. We hebben daarmee willen zeggen dat niet alles perfect is en dat we het hervormingsproces moeten blijven volgen en ondersteunen.

Men heeft hem ook gevraagd of we geen nieuwe voorwaarden voor Turkije uitdenken. Hij hoopt dat hij niet die indruk heeft gegeven. De criteria zijn dezelfde, namelijk de politieke en economische criteria en de criteria in verband met het communautaire acquis die in Copenhague werden vastgesteld. Men moet er rekening mee houden dat de omvang en het

M. Brok a dit que la population de la Turquie correspond environ à celle des dix nouveaux pays membres. L'effort de préparation pour la Turquie devra être similaire à celui que l'on a fait pour l'ensemble de ces dix pays, ce qui ne signifie pas que de nouvelles conditions soient imposées. Nous devons tirer les enseignements du dernier élargissement et veiller, dans les négociations, à mettre davantage l'accent sur la mise en œuvre lors de la fermeture d'un chapitre. Les techniques de négociations sont en effet divisées par chapitres. Dans le passé, on a souvent clôturé de façon provisoire les chapitres quand les législations étaient en place. Nous avons constaté qu'il était parfois difficile de rouvrir les chapitres lorsqu'on observait des difficultés dans la pratique. Encore une fois, il ne s'agit pas de nouvelles conditions mais de techniques de négociation. Nous présentons exactement les mêmes propositions dans un autre document de stratégie relatif à la Croatie. Il précise aussi que la manière de négocier a été différente pour chacun des élargissements de l'Union européenne. Il a participé lui-même à l'élargissement à la Suède, l'Autriche, la Finlande et la Norvège, pour lequel les négociations ont été menées d'une manière différente, les critères de base étant toutefois les mêmes.

Il a aussi été beaucoup question de l'opinion publique et des capacités d'absorption. Les deux choses sont liées. La capacité d'absorption fait aussi partie de la négociation. On vérifie si le candidat est prêt mais il faut également que l'union elle-même soit prête. Un pays qui négocie peut demander des périodes transitoires pour l'adhésion mais l'Union européenne et ses États membres peuvent également demander de telles périodes vis-à-vis d'un nouveau pays membre. Pour ce qui concerne l'opinion publique, nous avons fait un effort en menant une étude préliminaire sur les questions soulevées par les perspectives d'adhésion. Ce document n'avait pas été demandé par le Conseil européen mais par certains parlementaires européens.

Nous avons accompli un effort en examinant les différentes questions qui seront soulevées dans la perspective de l'adhésion de la Turquie. Je ne pense pas qu'il s'agissait d'une nouvelle condition, mais cela donnait certaines indications sur les sujets importants qui devront être traités au cours des négociations. On a discuté des aspects géopolitiques, des questions de justice, d'affaires intérieures, de fonds structurels, etc.

Nous voulions veiller à l'intérêt public. Nos réflexions dans ce domaine étaient des considérations préliminaires. Il conviendrait d'approfondir les différentes questions qui seront soulevées au cours des négociations.

De nombreuses législations ont été adoptées par la Turquie ces deux dernières années, mais leur mise en œuvre n'est pas toujours simple. Des progrès ont été accomplis en matière de droits culturels, mais tout

niveau van de inkomsten van Turkije een intense voorbereiding noodzakelijk maken. De heer Brok zei dat Turkije ongeveer evenveel inwoners telt als de tien nieuwe lidstaten. Voor Turkije zal een inspanning nodig zijn die overeenstemt met die welke we voor het geheel van de tien landen hebben geleverd, wat niet betekent dat nieuwe voorwaarden worden opgelegd. We moeten lessen trekken uit de jongste uitbreiding en er bij de onderhandelingen op letten dat, als een hoofdstuk wordt afgesloten, ook de uitvoering volgt. De onderhandelingen zijn inderdaad in hoofdstukken opgedeeld. In het verleden werden hoofdstukken vaak voorlopig afgesloten als de nodige wetgeving tot stand was gekomen. We hebben vastgesteld dat het vaak moeilijk was hoofdstukken opnieuw te openen als zich in de praktijk moeilijkheden voordeden. Nogmaals, het gaat niet om nieuwe voorwaarden, maar om onderhandelings technieken. We doen precies dezelfde voorstellen in een ander strategiedocument dat betrekking heeft op Kroatië. Hij voegt eraan toe dat de wijze van onderhandelingen verschillend was voor elk van de uitbreidingen van de Europese Unie. Zelf heeft hij deelgenomen aan de toetredingsonderhandelingen met Zweden, Oostenrijk, Finland en Noorwegen. Die verliepen op een andere manier, hoewel de basiscriteria dezelfde waren.

Ook de publieke opinie en de absorptiecapaciteit kwamen vaak ter sprake. Beide problemen zijn met elkaar verbonden. De absorptiecapaciteit maakt ook deel uit van de onderhandeling. Men gaat na of de kandidaat klaar is, maar ook de Unie zelf moet klaar zijn. Een land waarmee onderhandeld wordt, kan overgangperiodes vragen voor zijn toetreding. De Europese Unie en haar lidstaten kunnen dat echter ook vragen aan de nieuwe lidstaat. Wat de publieke opinie betreft, hebben we een inspanning geleverd door vooraf te onderzoeken welke vragen de toekomstige toetreding oproept. Dat document werd niet gevraagd door de Europese Raad, maar door een aantal Europese parlementsleden.

We hebben ons ingespannen om de vragen die door de toekomstige toetreding van Turkije worden opgeworpen, te bestuderen. Dat was geen nieuwe voorwaarde, maar het gaf ons een aantal aanwijzingen over de belangrijke problemen die tijdens de onderhandelingen aan bod moeten komen. We hebben gesproken over de geopolitieke aspecten, justitie, binnenlandse zaken, structuurfondsen en zo meer.

We wilden rekening houden met het openbaar belang. Het ging om voorbereidende beschouwingen. De verschillende vragen die in de loop van de onderhandelingen aan bod zullen komen, zullen moeten worden uitgediept.

Turkije heeft de jongste twee jaar vele wetten goedgekeurd. De uitvoering ervan is echter niet altijd eenvoudig. Er werd vooruitgang geboekt inzake culturele rechten. Alles is echter nog niet perfect. Zo

n'est pas encore parfait. Ainsi, par exemple, les stations privées ne peuvent pas encore utiliser la langue kurde. Nous suivons de près la mise en œuvre de ces législations. On utilise un système de monitoring qui est très pointu et qui sera encore renforcé.

M. Elmer Brok répond que nombre de remarques positives sur l'adhésion reviennent à dire qu'on espère que tout s'arrangera. En politique, c'est à son sens un critère trop hasardeux. Il ne s'agit pas d'une nouvelle construction. L'Union européenne est déjà une entité qui en est actuellement à élaborer une constitution. Cela veut dire qu'elle veut devenir une construction politique avec sa propre activité politique. Nous devons froidement analyser jusqu'où nous pouvons aller. Nous ne pouvons pas devenir une Union européenne inactive dont on peut devenir membre mais nous devons former une union qui joue un rôle actif dans la politique mondiale. Nous devons examiner jusqu'où l'Union peut s'étendre et quels critères elle doit respecter pour rendre cette extension possible. L'Union doit le faire froidement, à son propre compte.

Il a souvent l'impression que les discussions portent sur des détails et en regardant toujours vers le point de départ plutôt qu'avec une vue d'ensemble et en tenant compte de l'objectif. Cette seconde façon de procéder peut déboucher sur d'autres considérations et d'autres méthodes.

Il n'est pas de ceux qui veulent chasser la Turquie de l'Europe. Ce pays doit être ancré dans l'Europe. Il n'a jamais eu recours à un argument relatif à l'islam ou à la culture. Il regarde les possibilités et le potentiel de développement de la Turquie et la mesure dans laquelle l'Union européenne peut accueillir ce pays.

La question de la référence à Dieu dans la constitution n'est pas essentielle. En mai 2004, l'orateur, M. Wilfried Martens et le ministre turc des Affaires étrangères ont eu une discussion sur la formule polonaise visant à inscrire la référence à Dieu dans la constitution. Le ministre turc a répondu que cela ne posait aucun problème puisque nous sommes tous des enfants du Dieu d'Abraham.

L'orateur voudrait encore souligner une question importante. Au début de l'année, il se trouvait avec un groupe à Istanbul. À un moment donné, ils ont voulu remettre un cadeau financier au patriarche. On leur a dit de ne pas le faire parce qu'un interprète turc était présent. Ils devaient le remettre par le biais d'un prêtre catholique, car le patriarche aurait eu des problèmes en acceptant l'argent. Il est toujours choqué par le fait que le patriarche de Constantinople, que nous appelons le pape noir, ne peut toujours pas ouvrir un séminaire pour prêtres. Il s'agit ici de la reconnaissance de la liberté de culte pour les religions non islamiques en Turquie.

mogen privé-zenders niet in het Koerdisch uitzenden. We volgen de uitvoering van de wetgeving van nabij. We maken gebruik van een specifiek monitoringstelsel dat nog zal worden aangescherpt.

De heer Elmer Brok antwoordt dat veel van de positieve opmerkingen over de toetreding erop neer komen dat men hoopt dat alles in orde komt. Dat is volgens hem in de politiek een te riskant criterium. We staan niet voor een nieuwbouw. De Europese Unie is reeds een eenheid die nu in een fase zit waarin ze een grondwet uitwerkt. Dat wil zeggen dat ze een staatkundige constructie met een eigen politieke activiteit wil worden. We moeten nuchter analyseren hoe ver we kunnen gaan. We mogen geen inactieve Europese Unie worden waarvan men lid kan worden, maar we moeten een eenheid vormen die een actieve rol speelt in de wereldpolitiek. We moeten nagaan hoe omvangrijk de Unie mag worden en aan welke voorwaarden zij moet voldoen om dit nog mogelijk maken. De Unie moet dat nuchter voor zichzelf uitmaken.

Hij heeft vaak de indruk dat de discussies te vaak worden gevoerd over details, waarbij steeds naar het beginpunt wordt gekeken, en niet vanuit een totaalbeeld, waarbij naar het eindpunt wordt gekeken. Op die tweede manier kan men tot andere overwegingen en methoden komen.

Hij behoort niet tot diegenen die Turkije uit Europa willen verdrijven. Het land moet in Europa worden verankerd. Hij heeft ook nog nooit een argument gebruikt dat betrekking had op de islam of de cultuur. Hij kijkt naar de mogelijkheden en het ontwikkelingspotentieel van Turkije en naar de mate waarin de Europese Unie in staat is het land op te nemen.

De kwestie van de verwijzing naar God in de grondwet is niet essentieel. In mei 2004, hebben spreker, de heer Wilfried Martens en de Turkse minister van Buitenlandse Zaken een discussie gehad over de Poolse formule voor de verwijzing naar God op te nemen in de grondwet. De Turkse minister heeft geantwoord dat dit geen probleem was aangezien we allen kinderen zijn van de god van Abraham.

Dan wil spreker nog wijzen op volgende belangrijke kwestie. Begin dit jaar was hij met een groep in Istanboel. Op een bepaald ogenblik wilden zij de patriarch een financieel geschenk overhandigen. Er werd hen gezegd dit niet te doen omdat er een Turkse tolk bij was. Zij moesten het via een katholieke priester overhandigen omdat de patriarch in moeilijkheden zou worden gebracht als hij geld zou aanvaarden. Het schokt hem nog altijd dat de patriarch van Constantinopel, die we de zwarte paus noemen, nog altijd geen priesterseminarie mag openen. Hier gaat het om: de erkenning van de vrijheid van eredienst voor niet-islamitische erediensten binnen Turkije.

Ce n'est pas une question d'argent mais de volonté. Si dans un pays qui veut devenir membre de l'Union européenne il n'existe aucune liberté de culte pour des grandes communautés confessionnelles de sa religion, il a ses doutes. Ces problèmes ne doivent-ils pas être résolus préalablement? On ne peut quand même pas négocier la liberté de culte: elle existe ou elle n'existe pas.

Il fait partie depuis longtemps du parlement européen. En 1994, il s'est battu pour la ratification de l'union douanière avec la Turquie. Le gouvernement turc a fait à l'époque les mêmes promesses qu'aujourd'hui. Après la ratification, il n'a rien fait pour les tenir. C'est en se basant sur cette expérience qu'il pense qu'il serait peut-être préférable de résoudre d'abord ce genre de question.

Aucune condition supplémentaire ne s'applique à la Turquie. Il ne suffit pas de faire des efforts. C'est comme dans un bulletin scolaire. La Turquie doit pouvoir présenter des résultats concrets. Elle doit respecter les mêmes critères que chacun des autres pays, ni plus ni moins.

L'Union européenne doit elle aussi bien se préparer. Nous nous trouvons dans une situation difficile parce que l'Union ne semble pas avoir été capable de faire ses devoirs avant l'adhésion des dix nouveaux membres.

La Constitution européenne aurait dû être ratifiée depuis longtemps. Deux ou trois autres pays adhéreront prochainement à l'UE. Que ferons-nous si l'un ou l'autre ne ratifie pas la constitution? Si les structures décisionnelles ne fonctionnent pas correctement, l'Union deviendra ingérable. Nous laissons les choses suivre leur cours et à la longue plus rien ne fonctionnera. On ne peut pas dire que la Roumanie et la Bulgarie sont favorisées. Il n'est d'ailleurs pas certain que ces deux pays entreront dans l'UE en 2007 ou 2008.

La discussion qui a suivi la déclaration de Verheugen et Prodi au Parlement européen, le 6 octobre, a fortement irrité l'intervenant. On dit toujours que les réserves émises sur l'adhésion de la Turquie tiennent au fait qu'il s'agit d'un pays musulman. On construit un mur de correction politique mais ce n'est pas un argument valable. Nous devons vérifier sans préjugé comment on peut faire progresser l'UE. C'est important. Dans cette optique, il est fermement convaincu qu'au-delà de l'adhésion pure et simple nous devons également être attentifs aux autres possibilités. C'est pourquoi il ne soutient pas les propositions de la Commission et du Conseil au sujet de l'accord de voisinage et de son cadre bilatéral. Il nous faut à nouveau une option multilatérale telle que l'Espace économique européen plus. La bataille électorale en cours en Ukraine et le souhait de certains pays de se tourner à nouveau vers Moscou marquent l'échec de

Het gaat hier niet om geldkwesties, maar om een kwestie van wil. Als in een land dat lid wil worden van de Europese Unie geen vrijheid van eredienst bestaat voor grote geloofsgemeenschappen van zijn godsdienst, dan heeft hij zijn twijfels. Moeten die problemen niet vooraf worden opgelost? Over de vrijheid van eredienst kan toch niet worden onderhandeld: ze bestaat of ze bestaat niet.

Hij maakt reeds lang deel uit van het Europees Parlement. In 1994 heeft hij gevochten voor de ratificatie van de douane-unie met Turkije. De Turkse regering heeft destijds dezelfde toezeggingen gedaan in dezelfde aangelegenheden die nu weer aan de orde zijn. Na de ratificatie heeft ze nooit werk gemaakt van de realisatie van haar beloften. Op basis van die ervaring meent hij dat het wellicht beter is dat soort kwestie vooraf op te lossen.

Voor Turkije gelden geen bijkomende voorwaarden. Het volstaat niet dat men moeite doet. Turkije moet praktische resultaten kunnen voorleggen. Het moet aan dezelfde criteria voldoen als elk ander land, niet meer of niet minder.

Ook de Europese Unie moet de nodige voorbereidingen doen. We bevinden ons in een moeilijke situatie omdat de Europese Unie niet in staat is gebleken haar huiswerk te maken vóór de toetreding van de tien nieuwe leden.

De Europese grondwet had al lang geratificeerd moeten zijn. Weldra zullen twee of drie andere landen toetreden. Wat moeten we doen als een of ander land de grondwet niet ratificeert? Op deze manier kunnen we de Unie niet besturen want de beslissingsstructuren functioneren niet zoals het hoort. We laten alles zijn gang gaan waardoor op de duur niets nog zal functioneren. Het is overigens een mythe te beweren dat Roemenië en Bulgarije worden bevoordeeld. Er is overigens nog niet beslist dat die twee landen in 2007 of 2008 tot de Unie zullen toetreden.

De discussie na de verklaring van Verheugen en Prodi in het Europees Parlement op 6 oktober heeft hem erg kwaad gemaakt. Er wordt altijd gezegd dat de bezwaren tegen de toetreding van Turkije te maken hebben met het feit dat Turkije een islamland is. Dat is een muur opbouwen van political correctness, maar geen redelijk argument. We moeten onbevooroordeeld kunnen nagaan hoe we de Europese Unie kunnen doen vooruitgaan. Dat is belangrijk. In dat licht is het zijn vaste overtuiging dat we naast de optie van het volledige lidmaatschap ook aandacht moeten hebben voor andere mogelijkheden. Hij is het om die reden niet eens met de voorstellen van de Commissie en de Raad over de neighbourhood policy, waarbij in een bilateraal kader een doel wordt nagestreefd. We hebben opnieuw een multilaterale optie nodig zoals de «Europese economische ruimte plus». De Europese Unie faalt als we zien welke ver-

l'UE. Un drame se joue non loin de nous, au détriment des habitants de ces pays et de l'UE et de ses habitants. Nous nions cette situation en faisant comme si la Turquie était notre unique préoccupation.

Jusqu'à présent, tout pays européen qui satisfaisait aux conditions pouvait adhérer à l'UE. Chaque pays intéressé introduit une demande à cet effet. Actuellement l'UE doit également dire qu'elle n'accepte les pays que si elle y trouve un intérêt. L'intérêt est un principe honnête et pertinent en politique. C'est ainsi seulement qu'on pourra conclure un engagement durable. Telle est sans doute la réponse que nous devons en toute honnêteté donner à la Turquie si jamais, à la suite d'un référendum négatif, on lui refuse l'entrée dans l'UE au terme de presque 15 ans de négociations.

M. Bronislaw Geremek estime qu'il convient de poser le problème des Arméniens, sinon l'adhésion de la Turquie ne pourra, à son avis, pas avoir lieu. En effet, l'Union européenne est fondée sur la réconciliation. La vérité sur ce crime est nécessaire, d'abord pour les Turcs eux-mêmes.

Il ne pense pas que l'on puisse voir dans le Mausolée d'Ataturk une présentation anti-européenne de l'Histoire. On y constate au contraire une volonté d'occidentalisation de la Turquie, qui est remarquable et qui demande un immense courage.

Ce qui peut, en revanche, inquiéter les Européens, c'est le rôle politique de l'armée qui est visible dans l'organisation de ce musée. L'armée est considérée non seulement comme un facteur du pouvoir, mais aussi comme une sorte de force idéologique du pays. Ces derniers temps, la Turquie change peu à peu et il est paradoxal de constater que c'est un gouvernement islamiste, voire islamiste modéré, qui agit dans ce sens. Il ne pense pas que l'on puisse considérer l'islamisme comme une maladie que nous ne connaissons pas. Dans la tradition chrétienne, il existe aussi un fondamentalisme, un intégrisme.

Il faut bien constater une sorte d'exploitation politique de la religion. Peut-on craindre que cela arrive en Turquie? Je crois que ce gouvernement donne des preuves de sa bonne volonté et d'une vision de l'avenir qui est très européenne. Cela peut étonner, mais c'est un fait. C'est ce gouvernement qui a accompli le pas le plus important en la matière.

Sur le plan de l'intégrité du territoire, il faut dénoncer le problème kurde. On refuse aux Kurdes la possibilité d'avoir une existence autonome.

Il croit que c'est un problème auquel les Kurdes doivent répondre. La commission à laquelle il a parti-

kiezingsstrijd op dit ogenblik in Oekraïne wordt gevoerd en als we zien dat landen op de terugweg zijn naar Moskou. Het is een dramatische evolutie die zich dicht bij ons afspeelt en die in het nadeel is van de inwoners van die landen en ook in het nadeel van de Europese Unie en van haar inwoners. We negeren die toestand en doen alsof Turkije het enige thema is wat ons bezighoudt.

Tot nu toe kon elk Europees land dat aan de voorwaarden voldeed, toetreden tot de Europese Unie. Elk land dat geïnteresseerd is, dient daartoe een aanvraag in. Thans moet ook de Europese Unie zeggen dat ze enkel de landen opneemt als ze daar zelf belang bij heeft. Belang is een eerlijk en terecht principe in de politiek. Enkel zo kan er een duurzame verbintenis tot stand komen. Dat is waarschijnlijk het eerlijke antwoord dat we moeten geven aan Turkije, een land dat een Europees perspectief heeft, als het na bijna 15 jaar onderhandelingen niet zou kunnen toetreden omdat in één referendum «neen» werd gezegd.

De heer Bronislaw Geremek vindt dat wij de Armeense kwestie moeten aankaarten, zo niet kan Turkije mijns inziens niet toetreden. Verzoening is de hoeksteen van de Europese Unie. De waarheid over die misdaad moet gekend zijn, eerst en vooral door de Turken zelf.

In het mausoleum van Ataturk mag men volgens hem geen anti-Europese voorstelling van de geschiedenis zien. Het is veeleer de uitdrukking van de wil tot verwesterlijking, wat merkwaardig is en heel veel moed vergt.

Wat de Europeanen daarentegen wel mag verontnemen is de politieke rol van het leger die duidelijk is in de inrichting van dat museum. Het leger wordt niet alleen beschouwd als een machtsfactor, maar ook als een ideologische kracht voor het land. De jongste tijd vindt er een geleidelijke verandering plaats in Turkije en paradoxaal genoeg is dat het werk van een gematigd islamitische regering. Wij kunnen het islamfundamentalisme niet beschouwen als een ziekte die we niet kennen. In de christelijke traditie bestaat er ook fundamentalisme.

We moeten vaststellen dat de religie in zekere zin politiek wordt uitgebuit. Moeten wij daarvoor ook in Turkije vrezen? Ik denk dat de regering het bewijs levert van haar goede wil en van een zeer Europese visie op de toekomst. Dat kan ons verwonderen, maar het is een feit. De regering heeft op dat terrein de belangrijkste stap gedaan.

Op het vlak van de integriteit van het grondgebied, moet de Koerdische kwestie aan de kaak worden gesteld. Men weigert de Koerden een zelfstandig bestaan.

Hij denkt dat de Koerden op dat probleem moeten reageren. De commissie waaraan hij heeft deelge-

cipé a tenu à parler avec les Kurdes. L'opinion de ces derniers était claire: si la Turquie entre dans l'Union européenne, les changements qui s'opèrent actuellement seront renforcés. L'entrée de la Turquie va donc dans le sens de leurs intérêts. L'Europe de la défense est-elle possible avec les Turcs? Elle l'est, surtout avec les Turcs.

Il en vient au deuxième problème, celui d'un éventuel statut spécial de la Turquie dans l'Union douanière. On dit maintenant que la Turquie obtiendra tout sauf l'accession normale. Or, en politique, il faut prendre en considération le sentiment de la dignité d'un peuple. Toutes les propositions politiques des adversaires, non pas de la Turquie, mais de l'accession de la Turquie à l'Union européenne, et les arguments disant que nous offrirons tout sauf l'entrée sont fondés sur le mépris de l'aspiration de ce peuple. Il faut se rendre compte que, de l'autre côté, la réaction sera le refus.

La Turquie est-elle un danger pour l'avenir de l'Union européenne si elle y entre? L'élargissement bloque-t-il la proposition? C'est une question à laquelle l'Union pourra répondre après l'expérience de l'entrée des dix pays. L'Union européenne, et la Commission européenne en particulier, a accompli un énorme acte de courage. Pour sa part, il pensait que l'Union européenne n'avait pas la capacité d'absorber dix pays à la fois. Comme d'autres, il pensait qu'il fallait d'abord faire entrer trois pays et voir ensuite comment les choses se passeraient. Dix pays sont entrés en une seule fois et cela ne se passe pas si mal, aussi bien sur le plan de l'intérêt de l'Union européenne que sur le plan des pays entrants.

Quant à savoir si l'Union européenne peut absorber la Turquie à l'heure actuelle, il a des doutes, comme il en avait concernant son propre pays voici quelques années.

La réalité a dépassé ses craintes. Pour cette raison, la capacité d'absorption de l'Union européenne et la préparation de la Turquie à son adaptation ne lui semblent pas encore suffisantes. Les négociations iront au-delà des trois ans.

Mais la question principale est la suivante: l'entrée de la Turquie sert-elle les intérêts de l'Union européenne. Il pense comme M. Elmar Brok que l'intérêt compte en politique. Si l'Union européenne s'élargit, ce n'est pas uniquement par générosité à l'égard des autres, c'est aussi par intérêt. Les objectifs de la création de l'Union européenne sont la paix et la stabilité. Les élargissements renforcent les chances de les atteindre. Mais ne réduisent-ils pas simultanément les capacités d'évolution communautaire? C'est une question importante à laquelle il est difficile de répondre.

Michel Rocard a dit récemment que l'Union européenne était un merveilleux espace de paix et de droit commun — donc un marché — et qu'elle était une immense réussite. Cela veut dire justement que la communauté n'est pas possible.

nomen, stond erop met de Koerden te spreken. Hun opvatting was duidelijk: als Turkije tot de Europese Unie toetreedt, zullen de lopende veranderingen meer diepgang krijgen. De toetreding van Turkije speelt dus in hun kaart. Is het Europa van de defensie haalbaar met de Turken? Dat Europa is haalbaar, vooral met de Turken.

Het tweede probleem betreft de eventuele bijzondere status van Turkije in de douane-unie. Nu wordt gezegd dat Turkije alles kan krijgen behalve een normale toetreding. In de politiek moet men echter rekening houden met het waardigheidsgevoel van een volk. Alle politieke voorstellen van de tegenstanders, niet van Turkije maar van de toetreding van Turkije tot de Europese Unie, en de argumenten om hun alles aan te bieden behalve de toetreding, zijn gestoeld op misprijzen voor de verwachtingen van dat volk. Men moet er zich rekenschap van geven dat de overkant zal reageren met een weigering.

Vormt Turkije een gevaar voor de Europese Unie als het toetreedt? Blokkeert de uitbreiding de toetreding? Op die vraag zal de Unie kunnen antwoorden na de ervaring met de toetreding van de tien. De Europese Unie, en de Europese Commissie in het bijzonder, heeft blijk gegeven van grote moed. Zelf dacht hij dat de Europese Unie niet bij machte zou zijn om tien landen in één keer op te nemen. Net als anderen dacht hij dat we eerst drie landen moesten opnemen en vervolgens afwachten hoe een en ander zou verlopen. Tien landen zijn in één keer toegetreden en dat loopt vrij goed, zowel uit het oogpunt van de Unie als dat van de toetredende landen.

Op de vraag of de Europese Unie vandaag in staat is om Turkije op te nemen, antwoordt hij dat hij twijfels heeft, net als voor zijn eigen land enkele jaren geleden.

De werkelijkheid overtrof echter zijn vrees. Daarom lijken me de opnamecapaciteit van de Europese Unie en de voorbereiding van Turkije op zijn aanpassing nog onvoldoende. De onderhandelingen zullen meer dan drie jaar in beslag nemen.

De hoofdvraag blijft echter of de toetreding van Turkije de belangen van de Europese Unie zal dienen. Net als Elmar Brok denkt hij dat belangen meetellen in de politiek. De Europese Unie breidt niet alleen uit edelmoedigheid uit, maar ook uit eigenbelang. Vrede en stabiliteit waren de doelstellingen van de oprichting van de Europese Unie. De uitbreidingen vergroten de kans om ze te verwezenlijken. Verkleinen ze echter niet tegelijkertijd de kans op ontwikkeling van de Gemeenschap? Dat is een belangrijke vraag waarop moeilijk te antwoorden valt.

Michel Rocard heeft onlangs gezegd dat de Europese Unie een wonderbaarlijke ruimte is van vrede en gemeenschappelijk recht — en dus een markt — en een groot succes. Dat betekent nu net dat een gemeenschap onmogelijk is.

Il craint que l'Europe se trouve à un tournant dramatique de son histoire. Il faut que l'on sache que les choses que les hommes font sont mortelles. L'Union européenne est aussi mortelle. Elle peut disparaître ou devenir une organisation sans importance.

Que faire pour que cela n'arrive pas? Tout d'abord, il faut un débat avec nos citoyens. Dans la Convention, après la déclaration de Laeken, on a commencé à parler de l'avenir. Parfois, les hommes politiques, l'élite intellectuelle, n'ont pas confiance dans le débat public. Ils craignent que celui-ci ne débouche sur l'anarchie et que l'on ne puisse plus rien décider de raisonnable.

Si nous voulons que l'Union européenne ne disparaisse pas, il faut la réformer, la renforcer et avoir le courage d'accepter un défi comme l'entrée de la Turquie. L'Union européenne s'est renforcée chaque fois qu'elle a été capable de répondre à un défi. On peut dire que l'histoire de l'Union européenne est faite de crises, mais elle a très bien répondu à ces défis en se renforçant.

2. Exposé de Mme Jenny Vanderlinden, représentante d'Amnesty International.

Ces dernières années, la Turquie a mis en œuvre des réformes considérables, en vue d'aligner ses lois sur les normes internationales et de répondre ainsi aux critères d'adhésion à l'Union européenne.

À ce jour, on peut estimer que près d'un tiers de la Constitution de 1982 a été amendé. La discrimination envers les femmes a été supprimée du nouveau Code pénal et la définition de la torture répond enfin aux standards internationaux. Les nouvelles procédures judiciaires devraient pouvoir assurer des procès tout à fait équitables. La suppression de la peine de mort, en toutes circonstances, l'abolition des cours de sûreté de l'État, les amendements à la loi sur les associations, le droit à l'éducation en langue maternelle, le droit de diffuser des émissions TV et radio en langue kurde sont autant de réformes positives dont nous pouvons nous réjouir. Un amendement doit également être souligné, à savoir le fait que les conventions internationales prévalent désormais sur les lois domestiques en Turquie.

Amnesty International ne se prononce absolument pas ni pour ni contre l'adhésion de la Turquie à l'Union européenne; ce n'est absolument pas son rôle. Nous ne voulons ni promouvoir ni bloquer un pays, quel qu'il soit, à l'adhésion à l'Union européenne. Nous reconnaissons les réels progrès réalisés par la Turquie, tout en soulignant que les réformes doivent être mises en pratique. Elles doivent garantir à chaque citoyen la meilleure protection possible de leurs droits fondamentaux.

Hij vreest dat Europa zich op een dramatisch keerpunt van zijn geschiedenis bevindt. Men moet weten dat wat mensen scheppen, vergankelijk is. Ook de Europese Unie is vergankelijk. Zij kan verdwijnen of een organisatie zonder belang worden.

Wat moeten we doen om dat te voorkomen? Eerst en vooral moet we het debat met onze burgers aangaan. In de Conventie, na de verklaring van Laeken, is men over de toekomst beginnen praten. De politici en intellectuele elites hebben soms weinig vertrouwen in het openbare debat. Zij vrezen dat het zal uitdraaien op anarchie zodat we geen redelijke beslissingen meer kunnen nemen.

Als wij willen dat de Europese Unie niet verdwijnt, moeten wij ze hervormen, ze versterken en een uitdaging als de opname van Turkije aangaan. Telkens als de Europese Unie erin slaagde een uitdaging aan te gaan, wist ze zich te versterken. De geschiedenis van de Europese Unie is eigenlijk een aaneenschakeling van crisissen waar ze telkens versterkt uitkwam.

2. Uiteenzetting door mevrouw Jenny Vanderlinden, vertegenwoordigster van Amnesty International.

Turkije heeft de voorbije jaren aanzienlijke hervormingen tot stand gebracht om zijn wetgeving op de internationale normen af te stemmen en daarmee te voldoen aan de voorwaarden voor toetreding tot de Europese Unie.

Tot heden is zowat een derde van de Grondwet van 1982 geamendeerd. De discriminatie van vrouwen werd uit het nieuwe strafwetboek verwijderd en de omschrijving van foltering is eindelijk in overeenstemming met de internationale normen gebracht. De nieuwe gerechtelijke procedures moeten een billijk verloop van de processen mogelijk maken. De afschaffing van de doodstraf in alle omstandigheden, de afschaffing van de rechtbanken voor de veiligheid van de Staat, het recht op onderwijs in de moedertaal en het recht om televisie- en radio-uitzendingen in het Koerdisch uit te zenden zijn positieve hervormingen waar we zeer tevreden over kunnen zijn. Een ander belangrijk amendement is dat internationale conventies voortaan voorrang hebben op het interne Turkse recht.

Amnesty International spreekt zich helemaal niet uit voor of tegen de toetreding van Turkije tot de Europese Unie. Dat is niet onze taak. We willen de toetreding van onverschillig welk land tot de Europese Unie bevorderen noch tegenhouden. We erkennen de reële vooruitgang die in Turkije is geboekt, maar wijzen erop dat de hervormingen ook in de praktijk moeten worden toegepast. Ze moeten elke burger de best mogelijke bescherming van zijn fundamentele rechten garanderen.

Il faut souligner que la Turquie n'est pas le seul pays où nous dénonçons des violations de droits humains. Dans le cadre de notre campagne contre la violence faite aux femmes, par exemple, toutes les sections d'Amnesty International, y compris les sections européennes, sont amenées à appeler leur gouvernement à promouvoir et à adopter des mesures de prévention.

L'oratrice a choisi les trois thèmes suivants parce qu'ils ont fait et font encore l'objet d'actions régulières d'Amnesty International.

Le premier concerne la torture et les mauvais traitements, y compris l'usage excessif de la force par la police lors des manifestations.

Le deuxième traite du harcèlement dont sont victimes les défenseurs des droits humains en Turquie.

Le troisième s'attache à la violence faite aux femmes au sein de leur famille et de leur communauté.

Pour ce qui est de la torture et des mauvais traitements, le gouvernement turc a opéré des réformes en matière de garde à vue, réformes qui mettent les détenus à l'abri de toute forme de torture et de mauvais traitements. L'une d'entre elles est le droit du détenu à avoir un accès immédiat à un avocat. Néanmoins, nous avons dû constater que ces mesures ne sont pas toujours respectées; nous recevons des rapports selon lesquels certains détenus ne se sont pas vu octroyer le droit de parler immédiatement à leur avocat ou tout simplement, ils ne connaissaient pas leurs droits.

D'après les rapports que nous recevons, les personnes accusées de crimes de droit commun sont plus souvent victimes de tortures et de mauvais traitements que les autres détenus. Ces personnes connaissent aussi nettement moins bien leurs droits en la matière. Amnesty International demande que des mesures additionnelles soient prises par le gouvernement. L'une d'entre elles serait, par exemple, d'enregistrer et de filmer l'interrogatoire des détenus.

Le gouvernement turc s'est fixé une tolérance zéro en matière de torture et en a fait un de ses objectifs majeurs. Nous avons constaté une nette amélioration.

Toutefois, si les conditions de détention se sont améliorées, la brutalité policière lors de manifestations reste un problème très important. À plusieurs reprises, la police a fait preuve d'un usage excessif de la force contre des manifestants, principalement des étudiants, des syndicalistes, des militants de gauche, des membres du parti kurde DEHAP. Les plaintes pour mauvais traitements aboutissent rarement à des poursuites judiciaires. De plus, nous constatons que les victimes qui portent plainte sont elles-mêmes souvent poursuivies pour « résistance par la violence aux forces de l'ordre ».

D'après le groupe de prévention contre la torture du barreau d'Izmir, de janvier à juin 2004, sur 333

Niet alleen met betrekking tot Turkije hekelen we schendingen van de mensenrechten. In onze campagne tegen geweld tegen vrouwen, bijvoorbeeld, moeten alle afdelingen van Amnesty International, ook de Europese, hun regeringen oproepen om preventie maatregelen te nemen.

Spreekster heeft volgende drie thema's uitgekozen omdat ze geregeld het onderwerp zijn van acties van Amnesty international.

Het eerste thema is foltering en mishandeling van personen, zoals overmatig gebruik van geweld door de politie bij manifestaties.

Het tweede gaat over de pesterijen ten aanzien van mensenrechtenactivisten in Turkije.

Het derde heeft betrekking op geweld tegen vrouwen binnen hun gezin en familie.

Wat foltering en mishandeling betreft, voerde de Turkse regering hervormingen door inzake voorarrest, waardoor gedetineerden beschermd worden tegen foltering en mishandeling. Één van die maatregelen is het recht van de gedetineerde om onmiddellijk een advocaat te raadplegen. We hebben evenwel moeten vaststellen dat die maatregelen niet altijd in acht worden genomen. We ontvangen soms rapporten waaruit blijkt dat sommige gedetineerden het recht niet kregen om onmiddellijk hun advocaat te spreken of dat ze hun rechten gewoon niet kenden.

Uit de rapporten die we ontvangen blijkt ook dat personen die beschuldigd worden van misdrijven van gemeen recht vaker het slachtoffer worden van foltering en mishandeling dan andere gedetineerden. Die mensen kennen ook hun rechten ter zake minder goed. Amnesty International vraagt de regering bijkomende maatregelen te treffen. Één ervan zou bijvoorbeeld kunnen zijn dat beeld en geluid van de ondervraging van gedetineerden worden opgenomen.

De Turkse regering wil nultolerantie inzake foltering en heeft daar één van haar hoofddoelstellingen van gemaakt. We stellen een duidelijke verbetering vast.

De omstandigheden waarin mensen worden vastgehouden zijn dus verbeterd, maar de brutaliteit waarmee de politie optreedt bij manifestaties blijft een belangrijk probleem. Herhaaldelijk heeft de politie gebruikgemaakt van overmatig geweld tegen manifestanten, vooral studenten, vakbondsleden, linkse militanten en leden van de Koerdische partij DEHAP. Klachten wegens mishandeling leiden zelden tot een gerechtelijke vervolging. Bovendien stellen we vast dat slachtoffers die daarover klagen, vaak zelf vervolgd worden wegens weerspanning tegen de ordediensten.

Volgens de preventiecel tegen foltering van de balie van Izmir werden tussen januari en juni 2004 op 333

allégations de torture reçues par des personnes suspectées de crimes ordinaires, 83 sont poursuivies pour avoir résisté par la violence aux forces de l'ordre. Toujours d'après le même groupe et pour la même période, sur 91 plaintes reçues pour torture et mauvais traitements par des personnes suspectées de crimes politiques, 71 sont accusées d'avoir participé à une manifestation illégale.

L'oratrice illustre cette situation en prenant un exemple récent, pour lequel son organisation a entrepris une action. En avril 2004, un groupe d'étudiants proteste à Ankara contre la venue de l'Otan. La manifestation n'est pas autorisée par la police mais elle se déroule de manière tout à fait pacifique. Pour disperser les manifestants, la police utilise une violence incroyable. Des étudiants sont arrêtés; certains n'avaient pas 18 ans. À Ankara, dans les bureaux de la police, ces étudiants sont battus, menacés, privés de nourriture, d'eau et d'accès aux toilettes. Lors de leur transfert devant le procureur, ils sont à nouveau maltraités et insultés devant de nombreux témoins et membres de leur famille. Des photographes réussissent à prendre des clichés de ces sévices. Les étudiants se plaignent auprès du procureur et du juge, qui ne les écoutent pas et ignorent totalement leurs plaintes. Cinquante et un étudiants sont relâchés mais poursuivis en raison de leur participation à une manifestation illégale. Quelques jours plus tard, 24 étudiants portent officiellement plainte pour torture et mauvais traitements. En mai 2004, nous avons appris que le procureur d'Ankara a décidé de ne pas poursuivre l'enquête relative aux allégations de torture et de mauvais traitements.

Le deuxième point concerne le harcèlement contre les défenseurs des droits humains. Les récentes réformes apportées aux lois d'association et de manifestation permettent désormais à une organisation de droits humains d'avoir une filiale dans des pays étrangers ou de pouvoir récolter des fonds, choses impossibles il y a quelques mois à peine. Toutefois, les défenseurs des droits humains sont toujours harcelés, intimidés, arrêtés et maltraités par les autorités, qui tentent ainsi de les réduire au silence. La police est présente à leurs réunions, à leurs conférences de presse, à leurs actions publiques et filme les participants, ce qui décourage bien sûr les gens à assister à ces réunions; ils sont intimidés.

Leurs bureaux sont perquisitionnés sous divers prétextes. Leurs dossiers et leur matériel sont confisqués. Toute manifestation organisée par leurs soins est aussitôt dispersée avec violence.

Dans les provinces kurdes du sud-est de la Turquie, la liberté d'expression est tellement restreinte que la défense des droits humains relève du défi.

klachten wegens foltering vanwege personen die van gemeenrechtelijke misdrijven verdacht worden, 83 betrokkenen vervolgd wegens weerspanning tegen de ordediensten. Volgens dezelfde bron en over dezelfde periode werden op 91 klachten wegens foltering en mishandeling vanwege personen die verdacht worden van politieke misdrijven, 71 betrokkenen ervan beschuldigd te hebben deelgenomen aan een illegale manifestatie.

Spreekster geeft een recent voorbeeld waarvoor haar organisatie een actie ondernomen heeft. In april 2004 protesteert een groep studenten in Ankara tegen de komst van de NAVO. De manifestatie is door de politie niet toegestaan, maar verloopt rustig. Om de manifestanten uiteen te drijven gaat de politie buitengewoon gewelddadig te werk. Studenten worden aangehouden, sommige jonger dan 18 jaar. In het politiekantoor van Ankara worden die studenten geslagen en bedreigd; voedsel, water en het gebruik van toiletten wordt hun geweigerd. Wanneer ze voorgeleid worden voor de procureur, worden ze opnieuw mishandeld en beschimpt voor de ogen van talrijke getuigen en familieleden. Fotografen slagen er evenwel in die wandaden op foto vast te leggen. De studenten klagen over de feiten bij de procureur en de rechter, die daaraan geen gehoor verlenen. Eenenvijftig studenten worden vrijgelaten, maar vervolgd wegens deelname aan een illegale betoging. Enkele dagen later dienen 24 studenten klacht in wegens foltering en mishandeling. In mei 2004 vernamen we dat de procureur van Ankara had beslist het onderzoek naar foltering en mishandeling stop te zetten.

Het tweede punt betreft de pesterijen tegen mensenrechtenactivisten. Recente wijzigingen in de wetten op de verenigingen en met betrekking tot betogingen maken het voortaan voor mensenrechtenorganisaties mogelijk om een onderafdeling te hebben in het buitenland of om fondsen te werven, wat tot voor kort volstrekt onmogelijk was. De autoriteiten blijven mensenrechtenactivisten evenwel nog steeds lastig vallen, intimideren, aanhouden en mishandelen in een poging om ze aldus het zwijgen op te leggen. De politie is aanwezig op hun bijeenkomsten, hun persconferenties, hun publieke acties en filmt de deelnemers, wat natuurlijk ten aanzien van het publiek zeer ontradend en intimiderend werkt.

Hun bureaus worden onder uiteenlopende voorwendsels doorzocht. Hun dossiers en materiaal worden in beslag genomen. Elke door hen georganiseerde manifestatie wordt onmiddellijk met geweld uiteengedreven.

In de Koerdische provincies in het Zuid-Oosten van Turkije wordt de vrijheid van meningsuiting zo ingeperkt dat het een uitdaging is er de mensenrechten te willen verdedigen.

Les autorités turques semblent toujours croire que la défense des droits humains en Turquie est une attaque contre l'État. Nous avons appris, en août 2004, que la secrétaire générale de l'Association des droits de l'homme à Ankara — l'une des plus connues en Turquie, dotée d'une réputation de sérieux incontestable et le président de l'Association des droits de l'homme à Bingöl, sont poursuivis par le procureur de Bingöl pour insultes aux agents de l'État dans l'exercice de leurs fonctions.

En cause, un discours tout à fait pacifique qu'ils avaient prononcé lors de l'assemblée générale de leur association, en octobre 2003. Ils ont été acquittés tous les deux mais nous déplorons que le gouvernement turc utilise n'importe quel prétexte pour entamer des poursuites judiciaires contre les défenseurs des droits humains. Même s'ils sont souvent acquittés ou que la peine consiste à payer une amende, ces tracasseries constituent une charge de travail supplémentaire pour les intéressés et découragent quiconque souhaiterait défendre les droits humains en Turquie.

Le 6 octobre 2004, à Strasbourg, en réponse aux questions des membres de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, le Premier ministre turc, M. Erdogan, affirmait que les rapports qui dénoncent la torture en Turquie étaient l'œuvre de personnes en relation avec les organisations terroristes.

Il est clair qu'associer les organisations de défense des droits humains au terrorisme ne peut qu'altérer l'image et la crédibilité de ces associations auprès du public. Nous voudrions que le gouvernement turc reconnaisse publiquement la légitimité du travail des défenseurs de ces droits et leur permette ainsi de promouvoir les droits humains en toute quiétude et en toute sécurité.

Le troisième thème est très important: il concerne la violence contre les femmes. Au début de cette année, Amnesty International lançait une campagne contre la violence faite aux femmes. Notre action contre la violence subie par les femmes en Turquie, ainsi que dans d'autres pays, y compris européens, est étroitement liée à nos préoccupations traditionnelles, à savoir le droit des prisonniers et des détenus.

En effet, en 2003, Amnesty lançait un rapport dénonçant les violences sexuelles exercées par la police et la gendarmerie sur les femmes turques en garde à vue. Les missions effectuées en Turquie, dans le cadre de ce rapport et les contacts que nous avons eus avec les associations féminines sur place nous ont permis de mesurer l'ampleur de la violence faite aux femmes au sein de leur famille et de leur communauté.

En 2001, selon une étude effectuée à Ankara par une association de femmes — Women's Solidarity Foundation —, 23 % des femmes interrogées affirmaient subir des violences de la part de leur conjoint.

De Turkse autoriteiten lijken nog altijd te geloven dat de verdediging van de mensenrechten in Turkije een aanval tegen de Staat betekent. In augustus 2004 vernamen we dat de secretaris-generaal van de mensenrechtenvereniging te Ankara — één van de meest bekende in Turkije, die een onbetwiste reputatie inzake geloofwaardigheid geniet en de voorzitter van de vereniging voor de mensenrechten in Bingöl door de procureur van Bingöl worden vervolgd wegens belediging van ambtenaren in de uitoefening van hun ambt.

In feite ging het om een vreedzame toespraak tijdens de algemene vergadering van hun vereniging in oktober 2003. Ze werden beiden vrijgesproken, maar wij betreuren dat de Turkse regering elk voorwendsel aangrijpt om verdedigers van de mensenrechten gerechtelijk te vervolgen. Zelfs als ze worden vrijgesproken of de straf enkel bestaat in het betalen van een boete, betekenen die plagerijen een bijkomende belasting voor de betrokkenen en ontmoedigen ze degenen die de mensenrechten in Turkije willen verdedigen.

Op 6 oktober 2004 antwoordde de Turkse eerste minister Erdogan in Straatsburg op vragen van leden van de Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa dat de rapporten waarin de foltering in Turkije worden gehekeld, het werk zijn van mensen die relaties hebben met terroristische organisaties.

Het is duidelijk dat het linken van mensenrechtenorganisaties aan het terrorisme enkel het imago en de geloofwaardigheid van die organisaties bij het publiek kan aantasten. Wij willen dat de Turkse regering openlijk de legitimiteit van het werk van de verdedigers van de mensenrechten erkent en hun de mogelijkheid biedt de mensenrechten in alle rust en veiligheid te bevorderen.

Het derde thema is zeer belangrijk. Het betreft het geweld tegen vrouwen. Begin dit jaar lanceerde Amnesty International een campagne tegen het geweld tegen vrouwen. Onze actie tegen het geweld dat vrouwen in Turkije, net zoals in andere, ook Europese landen, ondergaan, is nauw verbonden met onze traditionele bekommernissen, namelijk de rechten van gevangenen en gedetineerden.

In 2003 bracht Amnesty een rapport uit waarin het seksuele geweld van politie en rijkswacht op Turkse vrouwen tijdens hun voorarrest wordt gehekeld. De missies die wij in het kader van dat rapport in Turkije uitvoerden en de contacten die wij ter plaatse met vrouwenverenigingen hadden, stelden ons in staat een idee te krijgen van de omvang van het geweld tegen vrouwen in hun familie en levensgemeenschap.

In 2001 waren, volgens een studie in Ankara uitgevoerd door een vrouwenvereniging, de Women's Solidarity Foundation, 23 % van de ondervraagde vrouwen slachtoffer van geweldplegingen door hun echtgenoot.

Mais quand on définit auprès de ces femmes ce que l'on entend par violences — gifles, coups, insultes graves —, les statistiques montent à 71 %. Les femmes turques semblent considérer que si elles ne sont pas battues au point d'être hospitalisées, il n'y a pas eu violence.

Une deuxième étude, réalisée en 2003 par l'institut médico-légal d'Istanbul, montre que sur 40 femmes victimes de mort violente, 34 sont mortes à la maison, 20 se sont pendues ou ont été empoisonnées, 20 portaient des signes évidents de violences ayant entraîné la mort, et 10 avaient subi la violence familiale avant leur mort.

Une troisième étude, menée par les associations féminines Mor Cati (Fondation du Toit pourpre) et Purple Roof Foundation, nous apprend que, sur 1 250 femmes interrogées, 88,2 % vivent dans un environnement violent et que 68 % sont battues par leur mari.

Nous avons bien sûr d'autres statistiques. Nous estimons qu'un tiers — et peut-être la moitié des femmes turques — sont victimes de violences au sein de leur famille et de leur communauté. Elles sont battues, violées, dans certains cas tuées ou forcées de se suicider au nom de l'honneur familial. De très jeunes filles sont forcées au mariage. Dans le sud-est de la Turquie, par exemple, un homme qui avait commis un viol pouvait échapper à la prison ou bénéficier d'une réduction de peine s'il épousait sa victime. Dieu merci, le nouveau code pénal ne le permet plus.

Les autorités n'ont pas su répondre rapidement et efficacement aux plaintes des femmes violentées à tous les niveaux du système judiciaire. Rares sont les cas où des enquêtes sont menées.

À titre d'exemple, l'oratrice évoque le cas de Mme Güldünya Tören et de sa fille Umut (Espoir) née hors mariage. Güldünya Tören savait qu'elle ne vivrait pas longtemps. Elle était kurde, elle vivait dans le sud-est de la Turquie. Elle était enceinte. Un de ses frères lui a demandé de se pendre pour laver l'honneur familial. Güldünya s'est enfuie et a demandé en vain la protection de la police. En février 2004, un de ses frères l'abat dans la rue et la blesse grièvement. Elle est transportée à l'hôpital où elle implore la police de la protéger et de ne pas laisser entrer les membres de la famille. Elle est laissée seule avec eux et, dans la nuit, ses assassins lui tirent une balle dans la tête.

Ce cas n'est pas un cas unique. Il faut que le gouvernement turc s'investisse dans un programme de formation de la police et de tous les membres de l'ordre judiciaire afin qu'ils puissent assurer efficace-

Als we die vrouwen duidelijk maken wat we onder geweld verstaan — klappen, stampen, grove beledigingen — dan stijgen de statistieken tot 71 %. De Turkse vrouwen lijken ervan uit te gaan dat er geen sprake is van geweld zolang ze niet in het ziekenhuis dienen te worden opgenomen.

Een tweede studie van het Instituut voor gerechtelijke geneeskunde van Istanbul uit 2003 toont aan dat op 40 gewelddadige sterfgevallen van vrouwen er 34 vrouwen thuis overleden, 20 zich verhingen of werden vergiftigd, 20 duidelijke tekenen vertoonden van geweld dat tot de dood leidde en 10 slachtoffer waren van huiselijk geweld vóór hun dood.

Een derde studie, uitgevoerd door de vrouwenverenigingen Mor Cati (Stichting van het purperen dak) en Purple Roof Foundation, leert ons dat er van de 1 250 ondervraagde vrouwen 88,2 % in een gewelddadige omgeving leeft en 68 % door hun echtgenoot wordt geslagen.

Wij hebben uiteraard nog andere statistieken. Wij schatten dat een derde, en misschien zelfs de helft, van de Turkse vrouwen slachtoffer is van geweld binnen het gezin en hun gemeenschap. Ze worden geslagen, verkracht, soms gedood, of worden gedwongen zelfmoord te plegen omwille van de eer van de familie. Zeer jonge meisjes worden gedwongen te huwen. In het Zuid-Oosten van Turkije bijvoorbeeld kon een man die schuldig was aan verkrachting aan de gevangenis ontsnappen of strafvermindering krijgen indien hij zijn slachtoffer huwde. Gelukkig staat de nieuwe strafwet dat niet langer toe.

De gezagsdragers hebben niet snel en efficiënt genoeg weten te reageren op de klachten van vrouwen die het slachtoffer van geweld waren. Dat geldt voor alle niveaus van het gerechtelijk systeem. Slechts zelden wordt een onderzoek ingesteld.

Spreekster geeft als voorbeeld het geval van mevrouw Güldünya Tören en haar dochter Umut (hoop), die buiten het huwelijk werd geboren. Güldünya Tören wist dat ze niet lang meer te leven had. Ze was Koerdische en leefde in het Zuid-Oosten van Turkije. Ze was zwanger. Eén van haar broers vroeg haar zich op te hangen om de eer van de familie te redden. Güldünya vluchtte en vroeg tevergeefs de bescherming van de politie. In februari 2004 schoot één van haar broers haar neer op straat en verwondde haar ernstig. Ze werd naar het ziekenhuis gebracht waar ze de politie smeekte haar te beschermen en haar familieleden niet binnen te laten. Ze werd echter met hen alleen gelaten en 's nachts schoten haar moordenaars haar een kogel door het hoofd.

Het gaat niet om een alleenstaand geval. De Turkse regering moet investeren in een opleidingsprogramma voor de politie en de leden van het gerechtelijk apparaat, zodat die de vrouwen daadwerkelijk kunnen

ment la protection des femmes pour qu'un drame comme celui de Güldünya Tören ne puisse plus se produire.

Une proposition de loi récente prévoit qu'un refuge pour femmes sera créé dans chaque municipalité de plus de 50 000 habitants. Il s'agit d'une très bonne nouvelle mais nous savons que les femmes turques et, surtout, les femmes kurdes, se méfient des refuges créés par l'état. Elles y sont accueillies de façon discriminatoire: pas de prostituées, pas de filles mères, etc.

Donc, elles n'ont pas confiance. Nous pensons que le gouvernement turc devrait créer ces refuges en collaboration avec les associations féminines sur place. Ces associations possèdent l'expérience et les femmes ont confiance en elles.

La Turquie a mis en œuvre des réformes considérables pour assurer la protection des droits de ses citoyens.

Amnesty International reconnaît les progrès réalisés mais les lois seules ne sont pas suffisantes.

En matière de torture, le gouvernement s'est fixé comme objectif prioritaire un niveau de tolérance zéro. Grâce à cet engagement, la situation s'améliore.

Il faut que le gouvernement turc mette la priorité sur chacune des violations des droits humains dans le pays. Les lois doivent être mises en pratique et chaque dérive à ces lois doit faire l'objet d'enquêtes impartiales. Tout fonctionnaire de l'État qui enfreint ces lois doit être suspendu de ses fonctions et puni si sa culpabilité est démontrée.

Le gouvernement se doit de mettre en place des systèmes de surveillance pour avoir l'assurance que les nouvelles procédures judiciaires soient bien respectées. Il doit aussi reconnaître le travail des défenseurs des droits humains qui sont en somme leurs meilleurs alliés pour mettre toutes ces mesures en place et atteindre l'objectif fixé.

C'est à ce prix seulement que la Turquie pourra affirmer que tous les droits fondamentaux des individus vivant sur son sol seront respectés.

Échange de vues

M. Alain Destexhe demande à l'oratrice quelle est son appréciation sur les organisations de femmes autonomes, présentes dans le sud-est de la Turquie et qui tentent de faire ce travail de protection?

Mme Jenny Vanderlinden répond que plusieurs associations existent. Elle connaît très bien les associations Ka-mer et Mor Cati qui sont très bien organisées. Elles connaissent la problématique, comptent bon nombre de bénévoles et bénéficient d'une grande expérience.

L'une d'entre elles, sans doute Mor Cati, a des contacts avec l'Union européenne pour mener des

beschermer en drama's zoals dat met Güldünya Tören niet meer kunnen gebeuren.

In een recent wetsvoorstel staat dat in iedere gemeente met meer dan 50 000 inwoners een vluchthuis voor vrouwen zou moeten worden opgericht. Dat is goed nieuws, maar wij weten dat Turkse, en zeker Koerdische vrouwen, vluchthuizen van de Staat wantrouwen. Er heerst daar discriminatie: geen prostituees, geen kindmoeders, enz.

Zij hebben dus geen vertrouwen. Wij menen dat de Turkse regering die vluchthuizen zou moeten oprichten in samenwerking met de plaatselijke vrouwenverenigingen. Die verenigingen beschikken over ervaring en de vrouwen vertrouwen ze.

Turkije heeft belangrijke hervormingen uitgevoerd om de rechten van zijn burgers te beschermen.

Amnesty International erkent dat er vooruitgang werd geboekt, maar wetten alleen volstaan niet.

Inzake foltering heeft de regering de nultolerantie als prioritaire doelstelling vooropgezet. Dankzij dat engagement verbetert de toestand.

De Turkse regering zou prioriteit moeten geven aan elke schending van de mensenrechten in het land. De wet moet in de praktijk worden toegepast en elke miskennis van de wet moet op onpartijdige wijze worden onderzocht. Elke staatsambtenaar die de wet overtreedt, moet uit zijn ambt worden ontzet en worden gestraft indien zijn schuld wordt bewezen.

De regering moet controlesystemen opzetten om er zeker van te zijn dat de nieuwe gerechtelijke procedures worden nageleefd. Het werk van de verdedigers van de mensenrechten moet worden erkend. Zij zijn de beste bondgenoten om al die maatregelen toe te passen en het gestelde doel te bereiken.

Alleen dan kan Turkije zeggen dat alle fundamentele rechten van de burgers die op zijn grondgebied leven, worden gerespecteerd.

Gedachtewisseling

De heer Alain Destexhe vraagt wat haar oordeel is over de autonome vrouwenverenigingen in het Zuid-Oosten van Turkije die bescherming trachten te bieden?

Mevrouw Jenny Vanderlinden antwoordt dat er verschillende verenigingen zijn. Zij kent zeer goed de verenigingen Ka-mer en Mor Cati, die voortreffelijk georganiseerd zijn. Ze kennen de problemen, hebben nogal wat vrijwilligers en hebben een grote ervaring.

Één ervan, wellicht Mor Cati, heeft contacten met de Europese Unie om projecten op te zetten. Het gaat

projets. Ce sont des gens très compétents en la matière. L'oratrice pense même que le gouvernement turc les reconnaît.

Récemment, elle a eu l'occasion d'assister à un symposium organisé par l'ambassade où la présidente de Ka-Mer était présente. Ces associations ont une certaine notoriété et sont dignes de confiance.

Mme Fatma Pehlivan constate qu'en Europe, les organisations de défense des droits de l'homme telles qu'Amnesty International connaissent depuis des années les problèmes sévissant en Turquie. Bien que l'actuel gouvernement ait clairement exprimé sa volonté d'y remédier, on se rend compte que des lois ne suffiront pas mais qu'elles devront être accompagnées d'un changement de mentalité. La population turque doit prendre ses responsabilités en la matière. Des militants des droits de l'homme peuvent dénoncer les problèmes mais pour les résoudre, le soutien de l'opinion publique est nécessaire.

En premier lieu, il faut légiférer. Ensuite, la prise de conscience atteindra lentement toutes les couches de la population. Par le passé, l'opinion publique approuvait la violence policière à l'encontre de militants politiques. La mentalité a évolué et la population commence à se démarquer de la violence.

La violence contre les femmes est toujours condamnable. Même en Belgique — pays évolué — certaines femmes sont encore maltraitées. Une campagne médiatique est actuellement menée en Turquie pour faire prendre conscience du problème à la population. Le journal turc « *Hurriyetim* » a récemment publié un article à ce sujet. Dernièrement, à La Haye, un représentant d'Amnesty International a abordé ouvertement la question des crimes d'honneur et de la violence contre les femmes. Des femmes parlementaires, des représentants d'ONG et de l'actuelle majorité gouvernementale ont admis qu'il y avait des problèmes. Comment Amnesty International soutient-elle les campagnes contre la violence?

Mme Jenny Vanderlinden partage entièrement le point de vue de la préopinante. Un changement de mentalité doit s'opérer en Turquie, mais il ne se fera pas du jour au lendemain.

La modification des lois et l'adoption d'un nouveau code pénal sont louables mais la mise en pratique prendra du temps.

Un effort important doit être fait au niveau de l'éducation de la police, que ce soit contre la torture et les mauvais traitements mais également pour la protection des femmes. Des formations ont été dispensées à la police turque, dans le cadre de l'Union européenne.

Amnesty International soutient les associations féminines qui organisent actuellement d'énormes campagnes d'information sur les violences faites aux

om zeer bekwame mensen. Spreekster denkt zelfs dat de Turkse regering ze erkent.

Onlangs had zij de gelegenheid een symposium bij te wonen dat door de ambassade was georganiseerd en waar de voorzitter van Ka-Mer aanwezig was. Die verenigingen genieten een zekere bekendheid en kunnen worden vertrouwd.

Mevrouw Fatma Pehlivan stelt vast dat in Europa, mensenrechtenorganisaties zoals Amnesty International al jarenlang op de hoogte zijn van de problemen in Turkije. Hoewel de huidige regering een duidelijk signaal heeft gegeven dat ze die problemen wil aanpakken, beseft iedereen dat de toestand niet enkel met wetten kan worden veranderd maar dat er een mentaliteitswijziging nodig is. Het is noodzakelijk dat de Turkse bevolking haar verantwoordelijkheid opneemt. Mensenrechtenactivisten kunnen de problemen aanwijzen, maar om ze op te lossen is de steun van de publieke opinie nodig.

In de eerste plaats zijn er wetten nodig. Daarna zal de bewustwording langzaam naar alle lagen van de bevolking doorsijpelen. Vroeger keurde de publieke opinie politiegeweld tegen politieke activisten goed. Nu is er een mentaliteitsverandering gekomen en begint de bevolking afstand te nemen van het geweld.

Geweld tegen vrouwen is altijd af te keuren. Zelfs in België, een ontwikkeld land, zijn er nog gevallen van vrouwenmishandeling. Thans wordt er in Turkije een mediacampagne gevoerd om de bevolking bewust te maken van het probleem. De Turkse krant *Hurriyetim* publiceerde daarover onlangs een artikel. Onlangs heeft in Den Haag een vertegenwoordiger van Amnesty International eremoorden en geweld tegen vrouwen openlijk aangekaart. Vrouwelijke parlementsleden, vertegenwoordigers van NGO's en afgevaardigden van de huidige regeringspartij gaven toe dat er op dat vlak problemen waren. Wat doet Amnesty International om de campagnes tegen geweld te ondersteunen?

Mevrouw Jenny Vanderlinden is het volkomen met haar eens. In Turkije moet een mentaliteitswijziging plaatsvinden, maar dat kan niet van vandaag op morgen.

De wetwijzigingen en de goedkeuring van een nieuw Strafwetboek zijn prijzenswaardige initiatieven, maar de toepassing ervan zal tijd vergen.

Er moet een grote inspanning worden geleverd om de politie af te leren te martelen en te mishandelen en ze tevens te leren vrouwen te beschermen. In het kader van de Europese Unie werden overigens politieopleidingen verzorgd.

Amnesty International steunt de vrouwenverenigingen die momenteel grootschalige voorlichtingscampagnes organiseren over geweld tegen vrouwen.

femmes. Ces associations féminines ont également pratiqué et pratiquent un lobbying important auprès de leur gouvernement pour faire changer le code pénal, afin que les discriminations envers les femmes ne s'y trouvent plus et que des mesures de protection soient prises.

Amnesty International côtoie ces associations de défense des droits de la femme sur place. Nous essayons de leur apporter l'expérience acquise en Europe. Ensemble, en synergie, nous faisons du lobbying auprès du gouvernement turc. Une de nos revendications était — et est — la création de refuges pour femmes. Par ailleurs, le lobbying que nous pouvons aussi exercer dans les pays européens afin de dénoncer tous ces problèmes peut aider les associations locales.

Lors d'une mission parlementaire récente, M. Cornil a pu constater qu'au sein même de l'État turc, coexistent des mentalités ouvertes, principalement dans l'ouest de la Turquie, et des mentalités très traditionnelles, voire rétrogrades, dans le sud-est anatolien.

Quel est le point de vue d'Amnesty International quant à la corruption dans le pays? J'ai lu des articles évoquant certaines pratiques particulièrement dommageables pour les droits des citoyens.

Il y a quelques années, Istanbul a été le théâtre de très larges mouvements, notamment de grèves de la faim, aux issues parfois fatales, pour protester contre la situation dans les prisons. Il y a certes eu une évolution importante. Nous ne sommes plus au temps de Midnight Express et des grands dortoirs. Les autorités ont mis les prisons de type F en place.

Quel jugement porte Amnesty International sur la politique pénitentiaire et sur la politique carcérale et quelle est son opinion sur l'évolution de la liberté religieuse, notamment en ce qui concerne les minorités juive et orthodoxe? Certains interlocuteurs turcs ont attiré l'attention de l'intervenant sur le paradoxe entre, d'une part, le caractère indéniablement moderne de la Turquie depuis le début du vingtième siècle, sa volonté actuelle de moderniser le droit civil et le droit pénal et, d'autre part, une « islamisation » persistante au sein de la société.

Enfin, il revient sur le problème des crimes d'honneur, en particulier dans le sud-est. Le nouveau code pénal turc incrimine ce type de comportement mais, en pratique, la situation reste très préoccupante. Que suggère Amnesty International pour que les nouvelles dispositions légales soient appliquées?

Mme Jenny Vanderlinden répond qu'Amnesty n'a entrepris aucune action dans le domaine de la corruption en Turquie.

Pour ce qui est des prisons de type F, la Turquie les a construites pour répondre notamment aux critères d'adhésion à l'Union européenne. Dans les prisons

Die vrouwenverenigingen blijven bij hun regering lobbyen opdat de discriminatoire bepalingen ten aanzien van vrouwen uit het Strafwetboek worden geschrapt en opdat er beschermingsmaatregelen worden genomen.

Amnesty International heeft ter plaatse contacten met de verenigingen voor de bescherming van de rechten van de vrouw. Wij proberen onze ervaring in Europa met hen te delen. Wij lobbyen samen met hen bij de Turkse regering. Een van onze eisen blijft de oprichting van vluchthuizen voor vrouwen. Ook het lobbywerk in de Europese landen om al die problemen in het licht te stellen kan een steun voor de plaatselijke verenigingen betekenen.

Tijdens een recente parlementaire missie heeft de heer Cornil kunnen vaststellen dat in Turkije de mensen vooral in het westen ruimdenkend zijn en in het Anatolische Zuid-Oosten eerder traditioneel of zelfs reactionair.

Wat denkt Amnesty International van de corruptie in het land? Sommige artikels beschrijven praktijken die bijzonder kwalijk zijn voor de burgerrechten.

Enkele jaren geleden was Istanbul het toneel van brede protestbewegingen en zelfs hongerstakingen met fatale afloop om de toestanden in de gevangenis aan de kaak te stellen. Er is ongetwijfeld veel veranderd. De tijd van Midnight Express en van de grote slaapzalen is voorbij. De autoriteiten hebben gevangenis van het type F opgericht.

Hoe beoordeelt Amnesty International het straf- en gevangenisbeleid en wat denkt zij over de godsdienstvrijheid, meer bepaald voor de joodse en orthodoxe minderheden? Sommige Turkse gesprekspartners vestigden zijn aandacht op de paradox tussen, enerzijds, het ontegensprekelijk moderne karakter dat Turkije, dat nu zijn burgerlijk en strafrecht wil moderniseren, sinds het begin van de twintigste eeuw kenmerkt en, anderzijds, de aanhoudende islamisering van de maatschappij.

Tot slot komt hij terug op het probleem van de ertwraak, meer bepaald in het Zuid-Oosten. De nieuwe Turkse strafwet stelt die praktijk strafbaar, maar de toestand blijft zorgwekkend. Welke suggesties doet Amnesty International opdat de nieuwe wettelijke bepalingen worden toegepast?

Mevrouw Jenny Vanderlinden antwoordt dat Amnesty op vlak van de corruptie in Turkije niets heeft ondernomen.

Turkije heeft gevangenis van het type F opgericht om te voldoen aan de toetredingscriteria van de Europese Unie inzake het gevangeniswezen. In de

traditionnelles turques, la corruption est très importante; l'hygiène est insuffisante et il peut y avoir jusqu'à 60 prisonniers dans une même cellule.

Il faut savoir que dans les prisons traditionnelles, les Turcs ont reconstruit une société. Ils sont très nombreux dans une cellule mais une très grande solidarité s'est créée entre eux. Ainsi, certains prisonniers issus de familles moins riches recevaient des aliments par l'intermédiaire d'autres familles plus aisées.

Quand les prisonniers ont appris la construction de ces nouvelles prisons, à haute sécurité, avec de petites cellules, soit individuelles, soit de deux à trois personnes, ils se sont révoltés, principalement parce qu'en vertu de leur culture, être seul dans une prison est impensable. D'ailleurs, Amnesty International assimile l'isolement dans une cellule à de la torture. Pour les Turcs, leur culture et leur besoin de vivre en société, ce changement a été très mal perçu.

Certains partis politiques turcs de gauche ont entamé une grève de la faim qui a pris des proportions énormes. Dans toutes les prisons, une forte majorité de prisonniers a participé à cette grève de la faim à laquelle les autorités turques ont essayé de mettre fin en 2000, en saccageant les prisons existantes.

Nous avons eu connaissance de témoignages vraiment horribles. Les forces de l'ordre sont entrées de force dans les prisons, ont introduit des gaz dans les cellules et ont incendié ce qui pouvait l'être.

La plupart des prisonniers ont été transférés dans les prisons de type F qui n'étaient pas encore complètement construites. Ces personnes ont subi des brutalités policières inacceptables, sont arrivées dans des cellules sans chauffage et humides. La grève de la faim s'est évidemment poursuivie puisque ces personnes étaient encore plus révoltées.

Pour Amnesty International, l'isolement est assimilé à une forme de torture. Il faut que les prisonniers aient au moins six à huit heures d'activités communes.

Quand ces gens ont été transférés, ce n'était pas le cas. Il n'y avait rien de prêt dans ces nouvelles prisons pour assurer leur bien-être.

En 2000, quand les prisons ont été attaquées par les forces de l'ordre, des gens ont été battus et probablement torturés mais, à l'heure actuelle, aucun cas de torture en milieu carcéral n'a été porté à notre connaissance. Les témoignages que nous recevons indiquent que la torture s'exerce principalement au cours des périodes de garde à vue mais nous avons aussi reçu plusieurs témoignages de militants de gauche ou de militants kurdes qui auraient été arrêtés en rue et emmenés en camionnette par des gens en civil qui, dans ces véhicules, les auraient torturés pour obtenir certaines informations.

traditionele Turkse gevangenis is de corruptie zeer groot; de hygiëne is er onvoldoende en soms worden tot 60 gevangenen in één cel opgesloten.

In de traditionele gevangenis hebben de Turken een samenleving opgebouwd. Ze zitten dan wel opeengepakt in één cel, maar de onderlinge solidariteit is zeer groot. Zo ontvangen gevangenen van minder goeie families rantsoenen van welgestelde families.

De gevangenen zijn in opstand gekomen toen ze vernamen dat er hoogbeveiligde gevangenis werden opgetrokken met kleine cellen voor één, twee of drie gedetineerden. Eenzame opsluiting is in hun cultuur ondenkbaar. Voor Amnesty is eenzame opsluiting overigens een martelpraktijk. Voor de Turken is het leven in groep een cultureel gegeven en daarom vinden ze die veranderingen een slechte zaak.

Bepaalde linkse politieke partijen hebben dan een hongerstaking georganiseerd die reusachtige afmetingen heeft aangenomen. Het merendeel van de gevangenen heeft aan die hongerstaking deelgenomen. In 2000 heeft de Turkse overheid daaraan een einde trachten te maken door de bestaande gevangenis te verwoesten.

Wij hebben vreselijke getuigenissen gehoord. De ordestrijdkrachten zijn de gevangenis met geweld binnengestormd, hebben gas in de cellen gespoten en alles wat brandbaar was, in brand gestoken.

De meeste gevangenen zijn dan overgebracht naar gevangenis van het type F die nog niet volledig waren afgewerkt. De betrokkenen werden vreselijk gebrutaliseerd door de politie en in vochtige cellen zonder verwarming gestopt. De gevangenen werden daardoor nog opstandiger en hebben hun hongerstaking uiteraard voortgezet.

Voor Amnesty International is eenzame opsluiting een martelpraktijk en moeten gevangenen minstens zes tot acht uur per dag kunnen deelnemen aan gemeenschappelijke activiteiten.

Toen die mensen werden overgebracht, was dat niet het geval. In de nieuwe gevangenis was er niets om hun welzijn te garanderen.

Toen de gevangenis in 2000 door de ordediensten werden aangevallen, werden mensen geslagen en wellicht ook gemarteld, maar momenteel hebben wij geen weet van martelpraktijken in de gevangenis. Uit getuigenissen blijkt dat er vooral wordt gemarteld tijdens het voorarrest, maar we hebben ook verschillende getuigenissen van linkse en Koerdische militanten die op straat werden opgepakt, door mensen in burger in een bestelwagen werden meegenomen en in het voertuig werden gemarteld opdat ze bepaalde inlichtingen zouden geven.

Les prisons de type F sont vraisemblablement opérationnelles: il y a du chauffage et davantage d'activités communes, de sorte que la situation est meilleure.

La position d'Amnesty International au sujet de la liberté religieuse, en Turquie comme dans n'importe quel autre pays du monde, est d'affirmer le droit de tout un chacun de manifester son appartenance. C'est un droit fondamental.

La Turquie est un pays à majorité musulmane. Le parti au pouvoir, l'AKP (Parti de la Justice et du Développement) est un parti très modéré.

Le port du voile suscite un grand débat. La manifestation de son appartenance religieuse est un droit mais il est vrai que cela peut être très gênant dans certaines circonstances. Les jeunes filles qui portent le voile ne participent pas à certaines activités et ce n'est pas très positif.

Les crimes d'honneur sont un réel problème, surtout en pays kurde, dans le sud-est de la Turquie. Dans cette partie du pays, il faudrait absolument changer tout le système éducatif. Dans les provinces kurdes, le droit à l'éducation est moindre. Les jeunes filles sont retirées très tôt de l'école. Elles ne connaissent pas leurs droits. En réalité, c'est toute la mentalité qu'il faudrait parvenir à changer par le biais de l'éducation.

Il faudrait que la Turquie puisse mettre en place des systèmes d'éducation des filles et des garçons à travers tout le pays, y compris dans les provinces kurdes où un effort est à faire. Seul un changement des mentalités permettra à la Turquie de se débarrasser de ces crimes d'honneur.

Mme Olga Zrihen demande à l'intervenante où est localisée son association en Turquie. Avez-vous des antennes dans le pays? Menez-vous une campagne spécifique d'information sur vos droits, vos objectifs et le sens que revêt le combat pour les droits de l'homme? Cette notion qui nous semble évidente suscite en Turquie tout un débat et même un apprentissage.

Sa deuxième question porte sur un groupe dont on parle rarement en ce qui concerne la Turquie, à savoir les alevites, une communauté tout à fait particulière qui a fait l'objet d'une discrimination extrêmement importante et qui commence seulement aujourd'hui à oser dire qu'elle existe. Elle est présente en Allemagne, en Belgique, en France et en Angleterre, mais elle a beaucoup de mal à affirmer son existence en Turquie.

Un citoyen turc résidant en Belgique et qui ne désire pas faire son service militaire doit payer une indemnité extrêmement importante pour être exempté de ce service, ce qui est un obstacle à la liberté et à la mobilité des citoyens en Europe. Même si, ayant été Turc,

De gevangenis van type F zijn waarschijnlijk operationeel: er is verwarming en er zijn zelfs gemeenschappelijke activiteiten. De toestand is er dus beter.

Amnesty International is van oordeel dat iedereen, zowel in Turkije als in elk ander land ter wereld, het recht heeft zijn godsdienst vrij te kiezen en te beoefenen. Dat is een grondrecht.

Turkije is een land met een moslimmeerderheid. De partij die aan de macht is, de AKP (Partij van Gerechtigheid en Ontwikkeling) is uiterst gematigd.

Het dragen van de sluier is een controversieel onderwerp. Iedereen heeft het recht uiting te geven aan zijn religieuze overtuiging, maar dat kan in sommige omstandigheden tot problemen leiden. Jonge meisjes die de sluier dragen, kunnen aan sommige activiteiten niet deelnemen. Dat is niet goed.

Ere moorden zijn een echt probleem, vooral in het Koerdische gebied in het Zuid-Oosten van Turkije. In dat deel van het land zou het onderwijssysteem volledig moeten worden gewijzigd. In de Koerdische provincies is het recht op onderwijs beperkt. Meisjes worden erg jong van school thuisgehouden. Ze kennen hun rechten niet. Via het onderwijs zou de gehele mentaliteit moeten worden veranderd.

Turkije zou in het gehele land een onderwijssysteem voor zowel meisjes als jongens moeten ontwikkelen, ook in de Koerdische provincies, waar een inspanning nodig is. Enkel een mentaliteitsverandering kan een einde maken aan de praktijk van de eremisdaden.

Mevrouw Olga Zrihen vraagt aan sprekerster of zij kan meedelen waar haar vereniging in Turkije gevestigd is? Hebt u nog andere afdelingen in het land? Voert u een specifieke informatiecampagne over uw rechten, uw doelstellingen en de betekenis van de strijd voor de mensenrechten? Dat begrip, dat voor ons vanzelfsprekend is, doet in Turkije een heel debat ontstaan. De mensen moet er zelfs mee vertrouwd worden gemaakt.

Haar tweede vraag heeft betrekking op een groep waarover in verband met Turkije zelden wordt gesproken, namelijk de alevieten, een bijzondere minderheid die zwaar wordt gediscrimineerd en die nu pas van zich durft laten horen. Ze is in Duitsland, België, Frankrijk en Engeland aanwezig, maar kan zich in Turkije maar heel moeilijk doen gelden.

Een in België verblijvende Turk die zijn militaire dienstplicht niet wenst te vervullen, moet een zeer hoge schadevergoeding betalen om van dienstplicht te worden vrijgesteld. Dat is een hinderpaal voor de vrijheid en de mobiliteit van de burgers binnen Europa.

il devient Belge, il ne pourra en aucun cas rentrer dans le territoire turc, car en Belgique, nous leur conservons la nationalité d'origine. Ce n'est pas le cas pour l'Allemagne et j'y vois une discrimination assez grave en droit européen. Auriez-vous des informations à cet égard?

Mme Jenny Vanderlinden répond qu'Amnesty International a une section en Turquie, au prix d'un certain acharnement. La particularité de cette section mais également de toutes nos sections, est de ne pas mener de campagne contre les violations des droits humains dans les pays. Pour des raisons d'objectivité et de sécurité — et dans un pays comme la Turquie, c'était nécessaire —, la section turque ne mène pas de campagne contre la torture, par exemple.

L'oratrice en vient à la manière pour Amnesty International d'être connue en Turquie et d'informer sur la situation des droits humains dans ce pays.

En tant que coordinatrice pour la Turquie en Belgique, elle a de nombreux contacts, à Londres, avec des chercheurs qui sont des experts en matière de violation des droits humains en Turquie. Ils se rendent très régulièrement sur place — trois ou quatre missions l'année dernière et déjà deux en 2004 — et travaillent avec les associations locales. Les chercheurs à Londres travaillent énormément avec l'Association des droits de l'homme évoquée tout à l'heure et avec la Fondation des droits de l'homme, une association composée de médecins qui, non seulement soignent les victimes de la torture, mais font aussi beaucoup de lobbying auprès de leur gouvernement.

En ce qui concerne le service militaire, les Turcs qui vivent en Belgique doivent payer une forte indemnité, qui varie en fonction de l'âge des intéressés. Pour les jeunes de 18-20 ans, elle est de l'ordre de 5 000 euros. Elle est encore plus élevée pour les gens de 35 ans. À ce propos, le gouvernement turc dit que jamais un jeune ne refuserait de payer cette somme parce qu'il s'agit d'une question d'honneur.

Mme Olga Zrihen répond qu'elle est au courant. À sa connaissance, en tout cas depuis qu'elle est coordinatrice « Turquie », Amnesty International n'a jamais rien entrepris à ce sujet. Elle rencontre des jeunes hommes turcs, surtout kurdes et arméniens, qui sont paniqués.

M. Paul Wille constate que dans son exposé, Mme Vanderlinden a cité des exemples, mais il s'intéresse en particulier à l'impact du changement de gouvernement en Turquie. Les problèmes ont-ils évolué plus rapidement dans le sens que nous souhaitons ou dans le sens contraire?

Mme Jenny Vanderlinden répond qu'elle a cité quelques exemples, notamment le cas des étudiants

Ook als een Turk de Belgische nationaliteit aanneemt, wordt hij niet meer op Turks grondgebied toegelaten omdat hij in België zijn oorspronkelijke nationaliteit behoudt. Dat is in Duitsland niet het geval, wat volgens mij een ernstige discriminatie in het Europese recht is. Hebt u daar informatie over?

Mevrouw Jenny Vanderlinden antwoordt dat dankzij enige volharding Amnesty International een afdeling in Turkije heeft. Het bijzondere van die afdeling, maar tegelijkertijd van al onze afdelingen, is dat we geen campagne voeren tegen schendingen van de mensenrechten in de landen. Om redenen van veiligheid en objectiviteit — in een land zoals Turkije is dat noodzakelijk — voert de Turkse afdeling geen campagne tegen marteling.

Spreekster legt uit op welke manier Amnesty International in Turkije bekendheid verwerft en informatie verspreidt over de mensenrechtensituatie in het land.

Als coördinator voor Turkije in België heeft zij in Londen talrijke contacten met onderzoekers die expert zijn op het vlak van schendingen van de mensenrechten in Turkije. Ze gaan zeer regelmatig ter plaatse — drie of vier missies vorig jaar en reeds twee in 2004 — en werken samen met lokale verenigingen. Onze onderzoekers in Londen werken nauw samen met de Vereniging voor de rechten van de mens, waarnaar ik daarstraks heb verwezen, en met de Turkse Stichting voor de mensenrechten, een vereniging van artsen die zich niet enkel bezighouden met het verzorgen van slachtoffers van marteling, maar die ook lobbyen bij hun regering.

Wat de legerdienst betreft, moeten in België wonende Turken een hoge schadevergoeding betalen waarvan het bedrag van de leeftijd van de betrokkene afhangt. Voor jongeren van 18 à 20 jaar bedraagt ze ongeveer 5000 euro. Voor 35-jarigen is ze nog hoger. Volgens de Turkse regering weigert geen enkele jongere die schadevergoeding te betalen omdat het om een erezaak gaat.

Mevrouw Olga Zrihen antwoordt dat zij daarvan op de hoogte is. Voorzover zij weet, en alleszins sedert zij coördinator voor Turkije is, heeft Amnesty International op dat vlak nooit iets ondernomen. Veel jonge Turken, vooral Koerden en Armeniërs, zijn in paniek.

De heer Paul Wille stelt vast dat mevrouw Vanderlinden in haar uiteenzetting heeft een aantal voorbeelden gegeven en dat is goed. Hij is echter bijzonder geïnteresseerd in de evolutie van deze problemen en vooral in de mate waarin de regeringswissel in Turkije daarop een invloed heeft. Zijn op de terreinen die zij heeft aangehaald na de regeringswissel de problemen sneller geëvolueerd in de richting die wij willen of in de tegenovergestelde zin?

Mevrouw Jenny Vanderlinden antwoordt dat zij enkele voorbeelden heeft gegeven, zoals dat van de

d'Ankara, manifestement torturés et maltraités. Les enquêtes ont été arrêtées. Ces étudiants ont fait appel et ne comptent pas se laisser faire. Dans certains cas précis, le fait d'insister auprès des autorités turques, que ce soit par le biais de l'ambassade de Turquie ou dans les contacts avec leurs représentants, serait très efficace.

M. Paul Wille demande si, d'une manière générale, avec le gouvernement actuel, les choses évoluent dans le bon sens ou si c'est le contraire.

Mme Jenny Vanderlinden répond que l'évolution est positive. Le gouvernement AKP a décrété la « tolérance zéro » vis-à-vis de la torture.

En matière de respect des droits humains, il faut reconnaître que le gouvernement actuel est celui qui a accompli le meilleur travail.

Le président signale que Mme Vanderlinden a dit que les actions entreprises et les auditions organisées au Sénat contribuaient à mettre le gouvernement turc sous pression. L'Union européenne a également constaté dans son rapport que des pas ont été accomplis dans la bonne direction mais qu'il existe toujours une différence entre le pays légal et le pays réel. Cependant, le fait que l'ambassadeur turc en Belgique ait exprimé des objections quant à la participation de représentants kurdes à une conférence l'angoisse quelque peu. Certes, il a écrit par la suite une lettre amicale, mais nous devons néanmoins tenir compte de ce genre d'éléments quand nous parlons de l'avenir.

Les rapports émanant de l'Union européenne et les auditions organisées au Parlement européen avec des représentants d'organisations des droits de l'homme mentionnent des éléments similaires à ceux avancés aujourd'hui. Outre la préoccupation relative aux droits de l'homme, une préoccupation au sujet du droit des peuples a été évoquée. Mme Vanderlinden a attiré l'attention sur la langue kurde, qui est reconnue. Cependant, elle n'est enseignée que dans le privé, la réglementation empêche pratiquement l'organisation de classes, les cours doivent être dispensés le soir ou durant les vacances et le président d'un parti politique démocratique saluant l'assemblée parlementaire en kurde a été rappelé à l'ordre. Tout cela n'est guère rassurant pour l'avenir.

Enfin, il y a le programme du retour des 380 000 Kurdes chassés de leurs villages incendiés par l'armée. Il en a bien été question au Parlement européen mais nous n'en avons guère eu d'écho.

Mme Jenny Vanderlinden répond qu'elle sait que la situation des Kurdes déplacés en Turquie est vraiment dramatique. Ces gens n'ont plus rien, sont partis vers les grandes villes et certains d'entre eux ne parlent même pas le turc.

gefolterde en mishandelde studenten in Ankara. Het onderzoek werd stopgezet. De studenten zijn in beroep gegaan en zijn niet voornemens zich te laten doen. In een aantal concrete gevallen kan aandringen bij de Turkse overheid, via de Turkse ambassade of via de contacten met hun vertegenwoordigers, zeer doeltreffend zijn.

De heer Paul Wille vraagt of zich met de huidige regering in het algemeen een gunstige evolutie aftekent of gaat het de verkeerde richting uit?

Mevrouw Jenny Vanderlinden antwoordt dat de evolutie positief is. De AKP-regering hanteert de multolerantie voor foltering.

We moeten erkennen dat de huidige regering het meest voor de eerbiediging van de mensenrechten heeft gedaan.

De voorzitter stelt dat Mevrouw Vanderlinden zelf ook zei dat de acties hier — en ook de hoorzittingen in de Senaat — elementen zijn om de Turkse regering een beetje onder druk te zetten. Ook de Europese Unie schreef het in haar rapport: er zijn stappen in de goede richting gedaan, maar er is nog altijd een verschil tussen het wettelijke en het werkelijke land. Het beangstigt toch een beetje dat de Turkse ambassadeur in België bezwaren uitte tegen de deelname van Koerdische vertegenwoordigers aan een conferentie. Hij schreef achteraf wel een vriendelijke brief, maar met dergelijke elementen moeten we toch rekening houden als we het over de toekomst hebben.

In de rapporten van de Europese Unie en de hoorzittingen die in het Europees Parlement met afgevaardigden van mensenrechtenorganisaties zijn georganiseerd, vinden we ook de elementen die hier vandaag naar voor zijn gekomen. Behalve de bekommernis om mensenrechten is hier ook een paar keer de bekommernis rond volkerenrechten gehoord. Mevrouw Vanderlinden heeft gewezen op de Koerdische taal. Alhoewel die erkend is, wordt onderwijs in het Koerdisch enkel privé gegeven waarbij de reglementering het bijna onmogelijk maakt klassen te organiseren, dat de lessen's avonds en tijdens de vakantie moeten worden gegeven en dat bijvoorbeeld de voorzitter van een democratische politieke partij die in het Koerdisch goeiedag zei in het Parlement, werd teruggefloten. Dat zijn toch niet echt geruststellende zaken voor de toekomst.

Tot slot is er het terugkeerprogramma van de 380 000 Koerden die uit hun door het leger platgebrande dorpen werden verjaagd. Hoe zit het daarmee? In het Europees Parlement was daarover wel sprake, maar wij horen daarover niet zoveel.

Mevrouw Jenny Vanderlinden antwoordt dat de situatie van de ontheemde Turkse Koerden werkelijk dramatisch is. Die mensen hebben niets meer. Ze zijn naar de grote steden getrokken. Sommigen spreken zelfs geen Turks.

Amnesty International, dans le cadre de ses actions pour la Turquie, va entreprendre une action en faveur de ces personnes, en tout cas d'après ce que je sais par Londres. Il entre dans sa stratégie de dénoncer leur situation.

L'oratrice en vient à l'éducation en langue maternelle kurde. La liberté d'expression dans le sud-est de la Turquie est malheureusement très restreinte et ce, malgré les nouvelles lois. Elle a d'ailleurs reçu des témoignages en ce sens.

Certains nous disent que l'on peut ouvrir des écoles mais qu'ils n'en ont pas les moyens. D'autres racontent qu'une fois l'école créée, des tracasseries de tous ordres surviennent, par exemple la taille de la porte d'entrée, pour entraver la démarche.

Le gouvernement utilise n'importe quel prétexte pour ne pas donner l'autorisation d'ouvrir des écoles. Il faut surveiller cette question de près et exercer toute la pression possible sur le gouvernement turc, notamment en ce qui concerne le problème kurde qui est encore assez loin d'une solution.

L'Union européenne a un rôle majeur à jouer à cet égard. Grâce à cette pression, des gens comme Leila Zana, une activiste kurde, ont pu être libérés.

Amnesty International a tenté d'avoir des contacts avec l'ambassade de Turquie depuis au moins trois ou quatre ans. Nous avons seulement été reçus cette année.

L'ambassade a organisé récemment un symposium pour les droits des femmes. Lors de l'entrevue que nous avons eue avec la première conseillère, par exemple, nous avons posé la question de savoir pourquoi, parmi les participants à ce symposium, ne se trouvait aucune Kurde.

Selon l'intervenante, il est relativement grave de parler du droit des femmes en omettant de laisser les femmes kurdes s'exprimer. En fait, c'est sur l'insistance d'Amnesty International que l'ambassade de Turquie a invité une Kurde. La gentille lettre de l'ambassadeur ne l'étonne donc pas du tout. Il y a vraiment une réticence très nette: il faut donc insister. Il s'agit d'un travail de longue haleine.

Mme Olga Zrihen signale que Mme Vanderlinden n'a pas répondu à ses questions au sujet des alevites.

Mme Jenny Vanderlinden répond que les alevites sont une minorité. Tout comme les Kurdes, ils ont énormément souffert. Le plus souvent, les Turcs les mettent dans le même sac que les Kurdes. Ils les considèrent comme des montagnards, des sauvages, probablement parce qu'ils ont tendance à se replier sur leur communauté.

Il y a quelques années encore, ils étaient fortement réprimés. Actuellement, la répression vis-à-vis des

Amnesty International wil iets voor die mensen ondernemen in het kader van zijn acties in Turkije. Zij wil hun situatie aan de kaak stellen.

Spreekster handelt vervolgens over het gebruik van het Koerdisch in het onderwijs. De vrije meningsuiting in het Zuid-Westen van Turkije is ondanks de nieuwe wetten spijtig genoeg heel beperkt. Dat bleek ook uit verschillende getuigenissen.

Sommigen zeggen ons dat scholen mogen worden geopend, maar dat er geen middelen voorhanden zijn. Anderen vertellen dat de overheid, als een school kan worden opgericht, het initiatief door allerlei pesteringen probeert te fnuiken, bijvoorbeeld met voorschriften over de grootte van de toegangsdeur.

De regering gebruikt elke mogelijk voorwendsel om geen toestemming te moeten geven om scholen te openen. We moeten de Koerdische zaak van nabij volgen en de Turkse regering in dat verband onder druk zetten. Het Koerdische probleem is inderdaad ver van opgelost.

De Europese Unie heeft ter zake een belangrijke rol te spelen. Onder EU-druk konden mensen als Leila Zana, een Koerdische activiste, vrijkomen.

Amnesty International tracht al minstens drie of vier jaar contact op te nemen met de Turkse ambassade. Dit jaar pas werden we er ontvangen.

De ambassade heeft onlangs een symposium georganiseerd over de vrouwenrechten. We hebben aan de eerste ambassadeeraad gevraagd waarom geen enkele Koerdische vrouw aan het symposium deelnam.

Spreekster vindt het erg dat men over vrouwenrechten spreekt en tegelijk de Koerdische vrouwen de mond snoert. Op aandringen van Amnesty International heeft de Turkse ambassade dan een Koerdische vrouw uitgenodigd. De vriendelijke brief van de ambassadeur verbaast haar dus helemaal niet. Er bestaat een duidelijke weerstand en aandringen is nodig. Het is een werk van lange adem.

Mevrouw Olga Zrihen wijst erop dat mevrouw Vanderlinden niet heeft geantwoord op haar vraag over de alevieten.

Mevrouw Jenny Vanderlinden antwoordt dat de alevieten een minderheid vormen. Evenals de Koerden hebben ze heel veel geleden. Meestal worden ze door de Turken in één adem met de Koerden genoemd. Ze worden beschouwd als bergbewoners, als wilden, waarschijnlijk omdat ze geneigd zijn zich in hun gemeenschap terug te trekken.

Enkele jaren geleden nog werden ze sterk onderdrukt. De alevieten worden nu ogenschijnlijk niet

alevis n'est plus perceptible, mais il est sans doute vrai qu'ils n'osent plus s'exprimer.

Mme Olga Zrihen répond que les alevi sont 3,5 millions en Turquie, sans compter les populations extrêmement importantes disséminées en Europe. Cette communauté se singularise par des pratiques beaucoup plus laïques que la majorité de la population turque.

Elle aimerait savoir si Amnesty International a fait un travail particulier sur cette communauté. Il serait intéressant de savoir comment leur liberté d'esprit et leur capacité d'exister en tant que citoyens en affirmant leurs convictions philosophiques sont acceptées.

Mme Jenny Vanderlinden répond qu'Amnesty International n'a entrepris aucune action relative aux alevi.

3. Exposé de M. Luc Delvaux, General Manager chez Fortis.

Il ne s'exprimera pas au nom de Fortis Banque mais bien en son nom personnel, en qualité de conseiller du commerce extérieur de Belgique.

Il scindera son exposé en deux parties. La première, consacrée aux aspects macro-économiques, lui permettra de faire part des résultats obtenus ces derniers temps par la Turquie, sans omettre ses faiblesses caractéristiques. Il indiquera en quoi ce pays lui paraît déjà pas mal intégré au sein de l'Union européenne en matière de commerce international. La deuxième lui donnera l'occasion d'aborder des questions micro-économiques, c'est-à-dire la Turquie considérée du point de vue de l'homme d'affaires.

En 2002, le PNB de la Turquie représentait plus de la moitié des PNB cumulés des dix pays qui viennent de rejoindre l'Union européenne. La Turquie est plus importante que le plus grand de ces dix pays, à savoir la Pologne. Les chiffres relatifs à la Turquie, tels que nous pouvons les appréhender dans les statistiques, sont probablement en dessous de la réalité. Une part non négligeable de l'économie turque n'est pas enregistrée, de sorte que le PNB est certainement supérieur à celui qui est mentionné dans les statistiques. En outre, la comptabilité nationale turque n'est pas tenue exactement de la même manière que dans le reste de l'Union européenne. Si les techniques standardisées étaient appliquées en Turquie, le PNB turc serait encore plus élevé. Tout cela corrobore l'importance de la Turquie sur le plan économique.

Ce pays est extrêmement peuplé puisqu'il compte 71 millions d'habitants. Par rapport aux nouveaux membres de l'Union européenne, c'est un « gros morceau ». La Turquie se distingue encore par la jeunesse de sa population. Les jeunes de moins de 15

meer onderdrukt, maar ongetwijfeld zijn ze bang om zich al te sterk te doen gelden.

Mevrouw Olga Zrihen antwoordt dat er 3,5 miljoen alevieten in Turkije zijn en er leven ook grote groepen verspreid in Europa. Die gemeenschap is minder godsdienstig dan de meerderheid van de Turkse bevolking.

Besteedt Amnesty International speciaal aandacht aan die gemeenschap? In hoeverre wordt hun geestelijke onafhankelijkheid gerespecteerd en worden ze als burgers met eigen filosofische opvattingen aanvaard?

Mevrouw Jenny Vanderlinden antwoordt dat Amnesty International geen actie heeft ondernomen met betrekking tot de alevieten.

3. Uiteenzetting door de heer Luc Delvaux, General Manager bij Fortis.

Hij spreekt hier niet als vertegenwoordiger van Fortis, maar als adviseur voor de Belgische buitenlandse handel.

Zijn uiteenzetting zal uit twee delen bestaan. In het eerste deel zal hij ingaan op de macro-economische aspecten, waarbij hij de resultaten zal onderstrepen die Turkije de jongste tijd heeft geboekt, zonder hierbij de typische zwakke punten van het land te verzwijgen. Hij zal aangeven in welke mate het land volgens hem reeds verregaand in de Europese Unie is geïntegreerd inzake internationale handel. In het tweede deel zal hij de micro-economische kwesties aansnijden, namelijk Turkije gezien vanuit het standpunt van de zakenman.

In 2002 bedroeg het BNP van Turkije meer dan de helft van het totale BNP van de tien landen die net tot de Europese Unie zijn toegetreden. Turkije is belangrijker dan Polen, het grootste van die nieuwe landen. De cijfergegevens over Turkije liggen waarschijnlijk lager dan de realiteit. Een aanzienlijk deel van de Turkse economie is niet geregistreerd, zodat het BNP zeker hoger ligt dan wat uit de statistieken kan blijken. Bovendien wordt de staatsboekhouding in Turkije niet op exact dezelfde wijze bijgehouden als in de rest van de Europese Unie. Mochten de standaardtechnieken op Turkije worden toegepast, dan zou het Turkse BNP nog hoger liggen. Dat alles toont aan hoe belangrijk Turkije op economisch vlak is.

Het land heeft met 71 miljoen inwoners een zeer grote bevolking. Dat is veel in vergelijking met de nieuwe lidstaten. Turkije onderscheidt zich ook door de jonge leeftijd van zijn bevolking. Het land telt zeer veel jongeren van minder dan 15 jaar. Naar alle

ans y sont très nombreux. Selon toute vraisemblance, cette population devrait continuer à croître. D'ici 2025, elle devrait augmenter de 25 %. Pour la même période, la population belge ne devrait augmenter que de 2,5 %. En ce qui concerne l'ensemble des pays d'Europe centrale, la population devrait par contre diminuer. Ainsi, la population polonaise devrait décroître à concurrence de plus de 3 %. L'écart entre la Turquie et les autres pays devrait par conséquent devenir encore plus manifeste.

La loi économique montre que quand la population est jeune, la production induite à terme augmente. Le graphique que je vous soumetts à présent donne une estimation de la population en âge de travailler à l'horizon 2050. À cette époque-là, c'est en Turquie que le potentiel humain au travail sera le plus élevé. Le taux, proche de 60 %, sera supérieur à ce qu'il sera en Chine.

En termes de structure de l'économie, il est possible d'opérer une comparaison relativement pertinente avec la situation de l'Espagne avant son adhésion à l'Union européenne: 60 % du produit national provient des services, entre un quart et un tiers, de l'industrie et le solde, de l'agriculture. La Turquie est un pays relativement plus agricole. Cet aspect des choses constitue une faiblesse dans d'autres domaines, mais la structure n'est pas fondamentalement différente de ce à quoi l'Union européenne a fait face dans le passé.

Une autre statistique intéressante à considérer est la croissance moyenne dans les deux ans qui précèdent l'adhésion à l'Union européenne. Les taux sont toujours boostés par l'adhésion à l'Union européenne. Depuis 1970, le taux moyen de croissance en Turquie est de 4 %, ce qui la place dans le haut de la fourchette. On estime que dans les dix ans qui viennent, ce taux devrait passer de 4 à 5 % grâce aux réformes institutionnelles entreprises en Turquie, grâce à l'acquis du passé et à un rapprochement plus approfondi avec l'Union européenne. Selon un rapport réalisé par ABN Amro à la demande du ministère hollandais des Affaires économiques, l'économie turque devrait tripler en taille dans les vingt ans à venir. La productivité amène à la croissance économique; c'est une loi économique qui a été maintes fois démontrée. Or, en Turquie, la productivité économique a fortement augmenté, en l'occurrence de 35 % entre 1997 et 2003, ce qui permet d'assurer les conditions autorisant une croissance soutenue à l'avenir.

En Turquie, la croissance moyenne est en effet de l'ordre de 4 à 4,5 %. Dans l'ensemble des pays de l'OCDE, la croissance moyenne est de 2,5 à 3 %, l'OCDE comprenant évidemment les États-Unis, qui ont une croissance généralement supérieure à la croissance européenne. La Turquie est donc très nettement un pays de croissance structurelle par rapport à l'Union européenne.

waarschijnlijkheid zal die bevolking blijven groeien. Ze zou tegen 2025 met 25 % toenemen. In dezelfde periode zou de Belgische bevolking slechts met 2,5 % verhogen. In de Centraal-Europese landen zou de bevolking zelfs krimpen. De Poolse bevolking zou met 3 % afnemen. Het verschil tussen Turkije en de andere landen zou bijgevolg steeds groter worden.

Volgens de economische wetten neemt de productie met een jonge bevolking op termijn toe. Een volgende grafiek geeft een schatting weer van de bevolking op beroepsleeftijd in 2050. In dat jaar zal het menselijk arbeidspotentieel het hoogst zijn in Turkije. Met bijna 60 % zal het percentage hoger zijn dan in China.

Wat de structuur van de economie betreft, kunnen we een pertinente vergelijking maken met de situatie in Spanje vóór de toetreding tot de Europese Unie: 60 % van het nationaal product kwam voort uit diensten, 25 tot 33 % uit industrie en de rest uit landbouw. In Turkije is het aandeel van de landbouw iets groter. Dat is een nadeel op andere domeinen, maar de structuur van de economie verschilt niet zo heel veel van de situaties waarmee de Europese Unie in het verleden werd geconfronteerd.

Een andere belangrijke statistiek is de gemiddelde groei in de twee jaren voorafgaand aan de toetreding tot de Europese Unie. Die groei krijgt altijd een opstoot door de nakende toetreding. Sinds 1970 kent Turkije een gemiddelde groei van 4 %, waarmee het land uitstekend presteert. De verwachting is dat de groei in de komende tien jaar van 4 % naar 5 % zal stijgen dankzij de institutionele hervormingen in Turkije, de realisaties in het verleden en de sterkere toenadering tot de Europese Unie. Volgens een rapport van ABN-AMRO opgesteld op verzoek van het Nederlandse Ministerie van Economische zaken, zal de Turkse economie de komende twintig jaar verdrievoudigen. De productiviteit leidt tot economische groei, een economische wet die al herhaaldelijk is bewezen. Welnu, in Turkije is de economische productiviteit tussen 1997 en 2003 met 35 % gestegen, waardoor een aangehouden groei in de toekomst kan worden verzekerd.

In Turkije ligt de gemiddelde groei tussen 4 % en 4,5 %. Ter vergelijking, in de OESO-landen bedraagt de gemiddelde groei tussen 2,5 en 3 %, waarbij men moet weten dat ook de Verenigde Staten, waar de groei over het algemeen hoger ligt dan in Europa, deel uitmaken van de OESO. In vergelijking met de Europese Unie kent Turkije dus een grotere structurele groei.

La demande domestique est le moteur principal de cette croissance. Elle représente 70 % de la croissance réalisée en 2003.

En Turquie, il faut parfois avoir le cœur bien accroché. Les taux de croissance sont parfois extrêmement élevés, mais il y a aussi des récessions relativement prononcées, de courte durée cependant. Cette évolution en dents de scie est autant due à des raisons internes, notamment l'hyperinflation, qu'à des chocs externes, comme la ou les guerres du Golfe, la crise russe de 1998, etc. Il faut souligner que la Turquie a pu afficher une croissance ininterrompue de son produit national aux cours des dix derniers trimestres.

L'équilibre du budget de l'État est un problème historiquement grave en Turquie, qui a provoqué l'endettement que nous connaissons, mais les récents programmes semblent porter leurs fruits, ce qui permet d'avoir une balance primaire largement positive, qui devrait le rester. Le Fonds monétaire vérifie d'ailleurs cet élément avec la plus grande attention. Les besoins de financement diminuent, même si l'endettement turc reste élevé. Entre janvier et octobre de cette année, la Turquie a remboursé 15 milliards de dollars de dettes et elle prévoit de rembourser 57 milliards dans les cinq ans à venir.

Le ratio entre la dette publique et le PNB a dès lors diminué. La Turquie espère ramener son endettement à 60 % de son PNB de façon à satisfaire au critère de Maastricht. En tout cas, le gouverneur de la banque centrale s'y est engagé et le mouvement est bien amorcé.

Il convient aussi de souligner que la dette domestique représente l'essentiel de la dette publique. Les Turcs détiennent 60 % de la dette publique de leur pays, en livres turques pour une bonne part. Les eurobonds ne représentent que 11 % de la dette. Le solde est aux mains des organismes internationaux: le Fonds monétaire, la Banque mondiale, etc.

La réduction substantielle des taux d'inflation et, dès lors, des taux d'intérêt, est une autre réalisation phénoménale. Historiquement, les taux d'inflation étaient extrêmement élevés, frôlant, voire dépassant les 100 %, les taux d'intérêt étant naturellement encore supérieurs. Ces dernières années, un programme drastique a été mis sur pied. Il a permis de ramener l'inflation à un chiffre simple, ce que la plupart des Turcs aujourd'hui en vie n'avaient jamais connu. Ce phénomène tout à fait nouveau suscite une adaptation des acteurs économiques et permet un approfondissement très sérieux des marchés financiers, ce qui est une condition indispensable pour assurer l'investissement à terme.

La livre turque n'est pas aussi légère que pourraient le croire les touristes qui se rendent régulièrement en Turquie. Le taux de change réel effectif s'est au contraire apprécié depuis 1995 même si, en valeur nominale, la livre turque ne vaut quasiment plus rien

De hoofdmotor voor die groei is de binnenlandse vraag. Die is verantwoordelijk voor 70 % van de groei die in 2003 werd gerealiseerd.

In Turkije moet men tegen een stootje kunnen. De groei is soms zeer hoog, maar er zijn ook duidelijke recessies, die meestal van korte duur zijn. Die grillige evolutie is eerder te wijten aan interne redenen, zoals de hyperinflatie, dan aan externe schokken zoals de Golfoorlogen of de Russische crisis van 1998. Er dient te worden benadrukt dat het nationaal product van Turkije de jongste tien trimesters ononderbroken is gestegen.

Het Turkse begrotingsevenwicht is een ernstig historisch probleem en heeft geleid tot de bekende schuldgraad. Recente programma's lijken echter hun vruchten af te werpen zodat een positieve primaire balans mogelijk moet zijn en moet blijven. Het IMF volgt dit element van zeer nabij. De nood aan financiering vermindert, maar de Turkse schuldgraad blijft hoog. Turkije heeft tussen januari en oktober van dit jaar 15 miljard dollar aan schulden terugbetaald en het land is van plan in de komende vijf jaar 57 miljard terug te betalen.

De ratio tussen de overheidsschuld en het BNP is gedaald. Turkije zou de Maastrichtnorm willen halen en zijn schuldenlast terugbrengen tot 60 % van het BNP. De gouverneur van de centrale bank heeft zich daartoe geëngageerd. De beweging is in elk geval ingezet.

De overheidsschuld bestaat vooral uit binnenlandse schuld. De Turken hebben 60 % van de overheidsschuld op hun naam, voor het grootste deel in Turkse lira's. De Eurobonds maken slechts 11 % van de schuld uit. De rest is in handen van internationale organisaties: het Monetair Fonds, de Wereldbank, enzovoort.

Een andere opmerkelijke realisatie is de aanzienlijke vermindering van het inflatiepercentage en van de rentevoeten. Historisch gezien waren de inflatiepercentages buitengewoon hoog, soms meer dan 100 %. De rentevoeten lagen uiteraard nog hoger. De jongste jaren werd een drastisch programma op poten gezet, waardoor de inflatie tot minder dan 10 % werd teruggebracht. Dat hebben de meeste Turken die nu in Turkije leven, nooit meegemaakt. De economie heeft zich aan dat totaal nieuwe fenomeen moeten aanpassen. De financiële markten kunnen nu meer diepgang krijgen. Dat is onontbeerlijk voor de lange-termijninvesteringen.

De Turkse lira is minder zwak dan de toeristen die regelmatig naar Turkije reizen, wel denken. De effectieve reële wisselkoers is sinds 1995 verbeterd, ook al is de Turkse lira in vergelijking met vroeger nominaal bijna niets meer waard. Het belangrijkste is natuurlijk

par rapport à ce qu'elle valait à l'époque. C'est la valeur effective qui est importante, bien entendu. L'appréciation du risque turc par le marché s'améliore considérablement.

La réforme du système bancaire est une autre réforme importante qui a contribué à cette heureuse évolution. La banque nationale est indépendante, tout comme dans les pays de l'Union européenne.

Dans la foulée, il a été décidé de ne plus faire crédit au secteur public, ce qui a permis de réorienter les crédits vers le secteur privé et de réduire l'inflation.

Une nouvelle loi relative au système bancaire a été adoptée. La classification des prêts a fait l'objet d'une nouvelle approche. Les mauvais crédits ont dû être amortis, ce qui a provoqué la disparition de quelques banques. Certaines ont été absorbées, d'autres ont fait faillite ou ont été mises sous tutelle par la banque nationale. Les banques d'État sont destinées, paraît-il, à être privatisées après restructuration, mais il s'agit d'un processus extrêmement long.

Le but de cette vaste opération est de permettre aux banques de jouer leur véritable rôle, qui consiste à collecter des dépôts et accorder des crédits au secteur économique. Auparavant, les banques turques collectaient des dépôts et prêtaient à l'État. Pour collecter des dépôts et prêter à l'État, les banques sont superflues; un système de caisse d'épargne nationale suffit. Pour développer l'investissement, il est impératif d'avoir des banques qui jouent leur rôle. Pour cela, il fallait remédier à la fâcheuse tendance des banques turques à dormir sur leurs lauriers en ne prêtant qu'à un seul débiteur. Les banques ont été obligées de développer des compétences en matière d'analyse de risques, d'appréciation et de prise de risques. Pour elles, c'est un tout nouveau monde.

La Turquie n'a pas que de beaux côtés ou de belles réalisations à son actif. En matière économique, des points faibles subsistent. Un de ces points faibles est la répartition de la richesse nationale.

En termes de pouvoir d'achat, la Turquie a encore du chemin à faire pour rattraper la moyenne communautaire ou la moyenne des autres pays qui viennent d'adhérer à l'Union européenne. Si l'on rectifie sur la base des chiffres les plus optimistes, on dépasse la moyenne des dix nouveaux États membres.

Le chômage demeure un problème. Une partie de l'explication réside, une fois encore, dans la jeunesse de la population. Les statistiques sont sujettes à caution, mais le chômage montre néanmoins un trend décroissant ininterrompu depuis le deuxième trimestre 2003.

Au deuxième trimestre 2004, nous sommes à 9,2 % au lieu de 10,4 % dans le graphique. Cette diminution

de l'effective waarde. Het vertrouwen van de internationale markt in Turkije neemt beduidend toe.

Een andere belangrijke hervorming die tot die gunstige evolutie heeft bijgedragen, is de hervorming van het banksysteem. De nationale bank is onafhankelijk, net zoals in de landen van de Europese Unie.

Er werd beslist geen leningen meer toe te staan aan de overheidssector. Daardoor kan de particuliere sector leningen aangaan en kan de inflatie worden bestreden.

Er is een nieuwe wet op het banksysteem. De classificatie van de leningen wordt op een andere manier aangepakt. Slechte kredieten moesten worden afgelost. Dat leidde tot de verdwijning van enkele banken. Sommige werden opgeslorpt, andere gingen bankroet of werden onder het toezicht van de nationale bank geplaatst. De staatsbanken zullen, naar het schijnt, na een herstructurering worden geprivatiseerd, maar dat zal heel lang duren.

Het doel van die uitgebreide operatie is de banken hun echte rol te laten spelen, namelijk deposito's bijebrengen en kredieten verlenen aan de economische sector. Vroeger brachten Turkse banken gelden bijeen en leenden ze aan de Staat. Voor het bijebrengen van deposito's en het lenen aan de Staat zijn geen banken nodig. Een nationale spaarbank volstaat. Voor investeringen zijn banken daarentegen absoluut noodzakelijk. De Turkse banken hadden de neiging op hun lauweren te rusten en alleen maar aan één enkele debiteur te lenen. Daar moest iets worden aan gedaan. De banken moesten kennis ontwikkelen inzake risicoanalyse, ze moesten inschattingen maken en risico's nemen. Voor hen is dat helemaal nieuw.

Turkije heeft niet alleen goede kanten of alleen maar mooie realisaties op zijn naam. Op economisch vlak zijn er heel wat zwakke punten. Één daarvan is de verdeling van de nationale rijkdom.

Wat de koopkracht betreft, heeft Turkije nog een hele weg af te leggen om het Europese gemiddelde te halen of het gemiddelde te halen van de andere landen die tot de Europese Gemeenschap zijn toegetreden. Als men corrigeert op basis van de meest optimistische cijfers, dan is het gemiddelde hoger dan dat van de tien nieuwe lidstaten.

De werkloosheid blijft een probleem. Een deel van de verklaring ligt nogmaals in de jonge bevolking. De statistieken zijn niet erg betrouwbaar, maar de werkloosheid is sinds het tweede kwartaal 2003 onafgebroken aan het dalen.

In het tweede kwartaal van 2004 zien we in de grafiek 9,2 % in plaats van 10,4 %. Die vermindering is

est entièrement due à une croissance de l'emploi dans le secteur privé.

L'agriculture est une faiblesse reconnue de la Turquie. Il s'agit d'un secteur qui utilise encore beaucoup de main-d'œuvre. Par rapport au reste de l'Union européenne, sa productivité est relativement faible. Selon les produits, les taux de productivité sont environ de 30 à 50 % inférieurs à ce qu'ils sont dans l'Union européenne. Cette situation offre un grand contraste avec l'industrie où les taux de productivité sont égaux, voire supérieurs, à ceux des pays de l'Union européenne.

L'importance de l'agriculture dans le produit national brut diminue de façon continue depuis 1998. Cette activité est extrêmement cyclique. La Turquie a réalisé un grand nombre de choses impressionnantes au cours des dernières années mais elle conserve toujours des faiblesses caractéristiques.

L'Union européenne est de très loin le premier partenaire de la Turquie: 53 % de ses exportations. Durant les neuf premiers mois de cette année, les exportations ont augmenté de 33 %. En ce qui concerne les importations turques, le scénario est le même. L'Union européenne est de très loin le premier partenaire de la Turquie avec près de 50 % des importations, soit un peu moins que les exportations, compte tenu de l'influence des produits énergétiques.

Les exportations des dix nouveaux membres de l'Union européenne vers la Turquie ont augmenté de manière spectaculaire cette année — de plus de 83 % — et représentent un dixième des exportations du reste de l'Union européenne.

Si l'on compare les exportations turques vers l'Union européenne aux exportations de certains pays entrés récemment dans l'Union européenne, on obtient une proportion de 50 %, ce qui traduit une relativement bonne intégration dans l'Union.

Le scénario est le même dans l'autre sens. La structure des exportations montre que nous n'avons pas affaire à une économie primitive. On ne parle pas de produits agricoles ou de produits primaires. De nombreux produits ont une valeur ajoutée. Dans l'Union européenne, on trouve des textiles, des produits d'investissement, des produits blancs tels que des télévisions, fabriqués en Turquie. Lorsque l'on achète un appareil électroménager, on ignore souvent que les éléments qui le composent ont été fabriqués en Turquie. On peut sans aucun problème changer la chaîne de production pour passer à une autre marque. Il s'agit donc d'une économie à valeur ajoutée.

Par ailleurs, en termes de produit national brut, le commerce avec l'Union européenne représente encore relativement peu de choses: la marge est importante. En Turquie, l'essentiel de la croissance provient de la demande intérieure.

volledig toe te schrijven aan een toename van de werkgelegenheid in de privé-sector.

De zwakke landbouw in Turkije is een bekend probleem. In die sector wordt nog veel mankracht gebruikt. In vergelijking met de rest van de Europese Unie is de productiviteit van de Turkse landbouw laag. Afhankelijk van het product ligt de productiviteitsgraad 30 tot 50 % lager dan die in de Europese Unie. Dat staat in schril contrast met de industrie, waar de productiviteit even hoog of zelfs hoger is dan in de landen van de Europese Unie.

Het aandeel van de landbouw in het bruto nationaal product neemt voortdurend af sinds 1998. Die activiteit is zeer cyclisch. Turkije heeft de voorbije jaren heel wat indrukwekkende zaken gerealiseerd, maar er zijn nog steeds karakteristieke zwakheden.

De Europese Unie is veruit de belangrijkste handelspartner van Turkije: 53 % van zijn export gaat naar de Europese Unie. Tijdens de eerste negen maanden van dit jaar is de export met 33 % toegenomen. Hetzelfde zien we voor de Turkse import. De Europese Unie is veruit de belangrijkste handelspartner van Turkije met bijna 50 % van de import, dus een beetje minder dan de export, rekening houdend met de invloed van energieproducten.

De export van de tien nieuwe lidstaten van de Europese Unie naar Turkije is dit jaar spectaculair gestegen: met meer dan 83 %. Ze vertegenwoordigt een tiende van de export van de rest van de Europese Unie.

Als we de Turkse export naar de Europese Unie vergelijken met de export van sommige nieuwe lidstaten, krijgen we een verhouding van 50 %, wat wijst op een vrij goede integratie in de Unie.

Hetzelfde scenario doet zich voor in de andere richting. De structuur van de export toont aan dat we niet te maken hebben met een primitieve economie. Het gaat niet om landbouwproducten of primaire producten. Veel producten hebben een toegevoegde waarde. In de Europese Unie zien we textiel, investeringsproducten, bruingoed zoals televisietoestellen, die vervaardigd zijn in Turkije. Bij de aankoop van een elektrisch huishoudtoestel weten we meestal niet dat de onderdelen ervan in Turkije zijn vervaardigd. De productieketen kan probleemloos overgeschakeld worden naar de productie van een ander merk. De economie heeft dus een toegevoegde waarde.

Op het vlak van het bruto nationaal product stelt de handel met de Europese Unie nog niet veel voor: de marge is belangrijk. De groei in Turkije komt vooral voort uit de binnenlandse vraag.

Il s'agit d'une autre traduction des mêmes éléments, mais cela indique aussi tout le potentiel dont dispose l'Union européenne pour accroître ses relations commerciales avec la Turquie.

Dans le domaine des investissements, on constate que, sur l'ensemble des douze années couvertes par le tableau, l'Union européenne assume les deux tiers des investissements réalisés en Turquie. Les autres pays de l'OCDE en assument seulement 24 %. Cela montre bien l'intérêt manifesté à la Turquie par l'entité économique que constitue l'Union européenne. La tendance est d'ailleurs la même en ce qui concerne la Grèce.

Dans le cadre du volet micro-économique, l'orateur évoquera un certain nombre d'éléments peut-être plus significatifs pour l'homme d'affaires désireux de travailler en Turquie.

Il faut savoir, tout d'abord, que la logique juridique de la Turquie ne se trouve pas à des années lumière de la nôtre. En effet, le code civil et le code des obligations turcs sont basés sur le code civil suisse. Le code de procédure civile est basé sur celui de Neuchâtel. Le code administratif est essentiellement fondé sur le droit français. Le code de commerce tire l'essentiel de sa substance du code de commerce allemand et est saupoudré de morceaux choisis des droits britannique, japonais et brésilien. Dans l'ensemble, nous n'avons pas affaire à un ancien droit ottoman qui aurait péniblement évolué au fil du temps, mais à un droit dont les racines sont communes aux nôtres.

Le code de commerce comprend de nombreuses dispositions comparables aux nôtres; il s'agit notamment des droits des minorités ou encore de règles particulières plus contraignantes lorsqu'il s'agit de sociétés cotées en bourse. Si la base juridique est fort semblable à la nôtre, l'application des dispositions est parfois plus compliquée. La bureaucratie reste un obstacle majeur en Turquie. Il reste beaucoup de chemin à faire dans ce domaine.

Si l'on se place à un niveau moins objectif, on constate que l'ensemble des éléments intangibles sont assez favorables lorsqu'on travaille en Turquie. En effet, la mentalité y est profondément orientée vers l'Europe. Ce phénomène n'est pas récent; il remonte à la tradition ottomane. Il y a toujours eu une fascination pour l'Europe et une volonté de s'inspirer des meilleures décisions pour les appliquer en Turquie, où l'Europe jouit d'une certaine popularité. À en croire un article récent du Financial Times, entre deux tiers et trois quarts des Turcs seraient favorables à l'entrée dans l'Union européenne. La mentalité turque est profondément orientée vers l'Union européenne.

Autre élément intangible extrêmement important: le niveau d'éducation est excellent. De nombreuses universités sont très valables et le niveau de formation moyen est élevé. La distance par rapport à l'Europe

Dit is een andere weergave van dezelfde elementen, maar het wijst ook op het grote potentieel van de Europese Unie om haar handelsrelaties met Turkije uit te breiden.

Op het vlak van de investeringen zien we dat de Europese Unie, over de twaalf jaren waarop deze tabel betrekking heeft, verantwoordelijk is voor twee derde van de investeringen die in Turkije werden gedaan. De investeringen door de andere landen van de OESO bedragen slecht 24 %. Dat toont goed aan dat er interesse is voor Turkije vanuit de Europese Unie. Hetzelfde doet zich overigens voor in Griekenland.

Voor het micro-economische gedeelte zal spreker enkele elementen vermelden die misschien belangrijker zijn voor de zakenman die in Turkije wil werken.

De juridische logica van Turkije is geen lichtjaren verwijderd van de onze. Het Turkse burgerlijk wetboek en verbintenissenrecht zijn gebaseerd op het Zwitsers burgerlijk wetboek. Het burgerlijk procesrecht is gebaseerd op dat van Neuchâtel. De administratieve wetgeving is vooral gebaseerd op het Franse recht. Het handelsrecht is voornamelijk afkomstig van het Duitse handelsrecht en bevat ook delen van het Britse, Japanse en Braziliaanse recht. In het algemeen hebben we niet te maken met een oud Ottomaans recht dat met veel moeite is geëvolueerd, maar wel met een recht met dezelfde wortels als het onze.

Het handelswetboek bevat talrijke bepalingen die gelijkaardig zijn aan de onze; het gaat in het bijzonder aan de rechten van de minderheden en aan de specifieke, striktere regels voor beursgenoteerde vennootschappen. Hoewel de juridische basis sterk op de onze lijkt, is de toepassing van de bepalingen soms ingewikkelder. De bureaucratie is nog steeds een belangrijk obstakel in Turkije. Er is nog een lange weg af te leggen op dat vlak.

Naast die objectieve elementen zijn er subjectieve elementen die vrij gunstig zijn voor wie in Turkije werkt. De mentaliteit is er sterk op Europa gericht. Dat is geen nieuw verschijnsel; het gaat terug tot de Ottomaanse traditie. Er was steeds een fascinatie voor Europa en de wil bestond om zich te inspireren op de beste beslissingen uit Europa en die toe te passen in Turkije. Europa genoot een zekere populariteit in Turkije. Als we een recent artikel in de Financial Times mogen geloven, zou twee derde tot drie vierde van de Turken positief staan tegenover toetreding tot de Europese Unie. De Turkse mentaliteit is sterk georiënteerd op de Europese Unie.

Een ander zeer belangrijk subjectief element: het onderwijsniveau is uitstekend. Verschillende universiteiten zijn zeer degelijk en het gemiddelde opleidingsniveau is hoog. De afstand tot Europa vormt

n'est absolument pas un problème: la Turquie se trouve à trois heures d'avion de Bruxelles.

Autre constat très impressionnant: la flexibilité de l'économie et du pays en général, et la capacité de rebondir. Comme on a pu le constater lorsqu'on a évoqué l'évolution du produit national brut, la Turquie a la capacité, en cas de difficultés, de faire face et de retomber sur ses pattes, avec une rapidité que nous ne connaissons pas ou plus.

Selon l'institut national des statistiques turc, la Turquie est le troisième pays le moins cher de l'OCDE.

Enfin, et cela concerne davantage l'investisseur que le commerçant, la stabilité y est généralement reconnue comme satisfaisante et en progrès.

La mentalité n'est pas un problème pour les Européens qui travaillent avec la Turquie dans le domaine économique. Il y a cette tradition ottomane de curiosité et d'ouverture. La Turquie est un pays libre, avec une économie de marché ouverte et de larges flux de capitaux.

L'esprit d'entreprise caractérise le pays, comme nous avons déjà pu le constater en ce qui concerne la création de nouvelles entreprises. Les Turcs sont de grands travailleurs. Les relations sociales sont généralement constructives. La classe moyenne, aussi importante que dynamique, forme une ossature fondamentale pour garantir la croissance économique dans les années à venir. Un grand nombre de sociétés familiales, généralement autofinancées, soutiennent ce développement. Le marché s'attend à une progression significative des investissements dans le futur. Nous en sommes en effet à un taux record d'utilisation de l'outil de production. Le dernier taux dont l'orateur dispose date de septembre 2004: 85%. Cela signifie que l'on arrive progressivement à la limite d'utilisation des capacités. Il faut dès lors continuer à investir. La Banque centrale et la nouvelle législation qu'elle a imposée, notamment en matière de scission des groupes financiers des banques, jouent un rôle important dans cet accroissement de l'investissement. De plus en plus de capitaux étrangers s'orientent vers la Turquie, notamment dans les domaines financier et bancaire. La privatisation est un thème à la mode, qui bénéficie du soutien du Fonds monétaire. La visibilité de la Turquie en tant que terre d'investissement attrayante a beaucoup progressé ces dernières années. La CNUCED a émis un certain nombre de rapports indiquant clairement le renforcement de la confiance accordée, de ce point de vue, à la Turquie. Les discussions entre l'Union européenne et la Turquie sont assurément des éléments de nature à promouvoir

geen enkel probleem: Turkije bevindt zich op drie uur vliegen van Brussel.

Een andere indrukwekkende vaststelling: de flexibiliteit van de economie en van het land in het algemeen, en het vermogen om er opnieuw bovenop te komen. Bij de evolutie van het bruto nationaal product hebben we gezien dat Turkije in staat is om moeilijkheden het hoofd te bieden en vrijwel onmiddellijk opnieuw op zijn pootjes terecht te komen met een snelheid die wij niet of niet meer kennen.

Turkije is volgens het Turks nationaal instituut voor de statistiek het derde goedkoopste land van de OESO.

Tot slot wordt algemeen erkend dat de stabiliteit, die belangrijker is voor de investeerder dan voor de handelaar, bevredigend is en erop vooruitgaat.

De mentaliteit is geen probleem voor de Europeanen die in de Turkse economie werken. Er is een Ottomaanse traditie van nieuwsgierigheid en openheid. Turkije is een vrij land met een open markteconomie en grote kapitaalstromen.

De ondernemingsgeest is kenmerkend voor het land, zoals we al hebben kunnen vaststellen in verband met de oprichting van nieuwe bedrijven. Turken zijn noeste werkers. De sociale betrekkingen zijn meestal constructief. De middenstand, even belangrijk als dynamisch, vormt een essentiële structuur die de economische groei in de toekomst kan verzekeren. Een groot aantal familiale bedrijven, meestal met eigen middelen gefinancierd, ondersteunen die ontwikkeling. De markt verwacht een beduidende toename van de investeringen in de toekomst. Het productieapparaat wordt bijna optimaal gebruikt. Het laatste cijfer waarover spreker beschikt bedroeg 85%. Men bereikt er geleidelijk aan de grens van de capaciteit en er moet bijgevolg nog meer geïnvesteerd worden. De Centrale Bank en de nieuwe wetgeving die door haar werd opgelegd, bijvoorbeeld inzake de splitsing van de financiële groepen van banken, spelen een belangrijke rol in die stijging van de investeringen. Meer en meer kapitaal gaat richting Turkije, onder meer in het financierings- en bankwezen. De privatisering is een actueel thema en wordt gesteund door het Monetair Fonds. Turkije is de jongste jaren steeds aantrekkelijker geworden als investeringsgebied. Uit rapporten van de UNCTAD blijkt dat het vertrouwen gegroeid is. De besprekingen tussen de Europese Unie en Turkije zullen de investeringen in het land zeker bevorderen. Zoals al in andere landen vastgesteld, komen de investeringen niet na, maar vóór de toetreding. De economische actoren reageren zodra er voldoende aanwijzingen zijn voor een

l'investissement dans ce pays. Comme on a pu le constater concernant d'autres États, l'investissement n'apparaît pas après, mais bien avant l'adhésion. Les acteurs économiques agissent dès qu'ils estiment suffisant le nombre d'indices attestant d'un rapprochement entre le pays en question et l'Union européenne.

Quelle est la traduction dans la pratique de tous ces éléments? Tout d'abord, il faut signaler l'importance que revêtent, en Turquie, les contacts personnels et les relations avec les partenaires, éventuellement par le biais d'un tiers en cas de nécessité, mais de préférence en direct. Une importance essentielle est dès lors accordée à la parole donnée. Il vaut mieux obtenir de façon certaine la parole de quelqu'un plutôt que sa signature. Dès lors, le juridisme qui sévit dans d'autres parties du monde n'a pas cours en Turquie. S'agissant d'un État du Moyen-Orient, la Turquie possède un certain nombre de caractéristiques méconnues en Europe occidentale. Citons, par exemple, le souci d'éviter que son partenaire ne perde la face ou encore la moindre importance accordée au temps, ce qui fait de la négociation un art. Celui qui ne veut pas ou ne sait pas négocier n'a pas intérêt à s'aventurer en Turquie: c'est la meilleure manière de ne pas être considéré comme un partenaire convenable.

La langue — difficile — est effectivement une barrière importante. Le pourcentage de la population turque qui maîtrise une ou plusieurs langue(s) étrangère(s) est encore assez faible, même si la situation progresse. Aujourd'hui, la langue étrangère la plus utilisée en Turquie n'est plus l'allemand, mais l'anglais.

La capacité à changer de stratégie, à s'adapter et à rebondir est un phénomène tout à fait vérifié sur le plan micro-économique, donc dans la vie des entreprises. Dès lors, les entrepreneurs turcs ont un sens remarquable de l'opportunité et de la flexibilité. Ils savent faire preuve d'esprit de décision. Les processus décisionnels sont généralement très courts et, assez souvent, peu formels. N'oublions pas que les entreprises turques sont souvent des entreprises familiales. On prend les décisions beaucoup plus rapidement en famille que lorsqu'il faut passer par un conseil d'administration strictement structuré en vertu de principes inhérents à la corporate governance.

Les hommes d'affaires turcs importants ne sont pas légion. Les grands hommes d'affaires ne sont pas nombreux. Ils se connaissent bien, s'observent et ont une certaine tendance à se copier, notamment sur le plan de la diversification industrielle. De ce fait, de nombreux groupes sont actifs dans beaucoup de secteurs identiques; c'est un héritage du passé. La transparence des comptes pose problème. L'économie n'est pas enregistrée de manière traditionnelle. Il en découle une certaine difficulté, sur le plan micro-économique, à analyser les comptes des entreprises. Les entrepreneurs turcs entretiennent

nakende toenadering tussen het land in kwestie en de Europese unie.

Hoe gebeurt één en ander in de praktijk? Spreker verwijst eerst naar het belang, in Turkije, van persoonlijke contacten en betrekkingen met de partners, indien nodig langs derden om, maar bij voorkeur rechtstreeks. Het gegeven woord is daarbij van essentieel belang. Het is belangrijker iemands gesproken belofte te krijgen dan zijn handtekening. Het formalisme dat we in andere delen van de wereld terugvinden, bestaat in Turkije niet. Turkije bezit, zoals de andere landen van het Midden-Oosten, kenmerken die in West-Europa miskend worden. Zo is er de vrees dat de partner gezichtsverlies lijdt en speelt de tijd geen enkele rol, wat onderhandelen haast tot een kunst verheft. Wie niet kan of wil onderhandelen, moet niet naar Turkije gaan: hij zal er nooit als een volwaardige partner worden beschouwd.

De moeilijke taal vormt een reële hinderpaal. Er zijn heel weinig mensen in Turkije die één of meer vreemde talen beheersen, ook al is er vooruitgang geboekt. Er wordt nu meer Engels gesproken dan Duits.

Het vermogen om van strategie te veranderen, zich aan te passen en een andere koers te varen komt tot uiting op het micro-economische vlak. De Turkse ondernemers hebben een opmerkelijk gevoel voor opportuniteit en soepelheid. Ze kunnen beslissingen nemen. De beslissingsprocessen zijn meestal erg kort en vaak weinig formeel. We mogen niet vergeten dat de Turkse bedrijven vaak familiale bedrijven zijn. In een familie neemt men sneller beslissingen dan in een raad van bestuur die gestructureerd is op basis van de principes van corporate governance.

Er zijn weinig belangrijke zakenlui. Ze kennen elkaar goed, observeren elkaar en hebben de neiging elkaar na te bootsen, bijvoorbeeld op het vlak van industriële diversificatie. Het gevolg is dat veel groepen in dezelfde sectoren actief zijn: dat is een erfenis uit het verleden. Transparante rekeningen zijn een probleem. De economie wordt niet op een traditionele manier geregistreerd, zodat het op het micro-economische vlak moeilijk is om de bedrijfsrekeningen te analyseren. De Turkse ondernemers hebben vaak nauwe banden met regeringsinstanties. Het is voor een vreemdeling niet altijd even gemakkelijk om

souvent des relations très étroites avec les entités gouvernementales. Pour un étranger, il n'est pas toujours facile de comprendre les règles, car il faudrait, pour ce faire, s'immiscer dans les nombreux palabres qui ont lieu dans les couloirs ...

Le fossé générationnel est bien présent entre l'ancienne tradition des hommes d'affaires et les usages en cours dans la génération actuelle, laquelle est tout à fait formée aux méthodes occidentales, parle l'anglais et entretient des processus de décision quelque peu différents.

De même, la zone économiquement développée que constituent la région d'Istanbul, celle d'Izmir et la Thrace, est beaucoup plus avancée que l'Anatolie en général, ce qui pose un problème de cohésion nationale.

Contrairement à ce que l'on pourrait croire, les prix ne sont pas nécessairement l'élément essentiel des transactions; c'est la relation qui prime. On peut parfois conclure des affaires à un prix plus élevé si la relation est bien gérée. Les Turcs ont tendance à apprécier ce qu'ils peuvent toucher, c'est-à-dire les marchandises, beaucoup plus que les services. Ils éprouvent certaines difficultés à payer pour des services. Lorsqu'ils sont fournisseurs, leur flexibilité est très grande, ce qui se traduit par une capacité à fournir la marchandise en peu de temps. Ils sont très rapides dans la capacité de mettre de nouveaux produits sur le marché. Le fait que toute l'économie ne soit pas enregistrée peut poser certains problèmes en matière commerciale. Les méthodes ou habitudes de paiement ne sont pas nécessairement optimales.

La conclusion de tous ces éléments est la suivante: il faut avoir une connaissance approfondie de son client, d'où, encore une fois, l'importance de la relation et de la confiance.

Le contrôle familial est important. Lorsque les entreprises sont cotées, même dans le cas des grands groupes, les titres effectivement cotés correspondent à un pourcentage faible du capital. Les joint ventures en association avec l'étranger sont fréquentes et souvent basées sur un rapport 50/50, ce qui constitue le niveau de gestion le plus délicat, impliquant, encore une fois, une relation de confiance extrêmement profonde, à défaut de quoi l'échec est garanti.

De nombreux groupes sont, pour des motifs historiques, trop diversifiés. Ils doivent dès lors se focaliser sur l'un ou l'autre domaine et se spécialiser. Cela peut bien entendu constituer une opportunité pour les investisseurs étrangers. Il faut bien connaître son partenaire et donc avoir de bons contacts personnels. Pour ce faire, il faut bien comprendre l'héritage culturel de la Turquie.

Dans le domaine culturel, la Turquie joue depuis très longtemps un rôle de pont entre l'Europe et le Moyen-Orient, entre l'Europe et l'Asie centrale, entre

de regels te begrijpen. Daarvoor zou men zich moeten mengen in de talrijke discussies in de wandelgangen ...

Er bestaat wel degelijk een generatiekloof tussen de oudere traditionele handelaars en de hedendaagse zakenlui die zaken doen op een westerse manier, Engels spreken en op een andere manier beslissingen nemen.

De economisch ontwikkelde regio's van Istanbul, Izmir en Thracië staan ook veel verder dan Anatolië, wat niet zo goed is voor de nationale cohesie.

In tegenstelling tot wat men zou denken, primeert in de transacties niet de prijs, maar wel de relatie. Als de relatie goed beheerd wordt, worden soms hoge prijzen aanvaard. De Turken hebben meer waardering voor zaken die ze kunnen aanraken, koopwaar dus, dan voor diensten. Ze betalen niet graag voor diensten. Als leveranciers stellen ze zich zeer soepel op, zodat ze de goederen op korte termijn kunnen leveren. Ze kunnen ook zeer snel nieuwe producten op de markt brengen. Omdat de economie niet geregistreerd is, kunnen er op het gebied van de handel problemen ontstaan. De wijze van betaling en de gebruiken daarrond zijn niet altijd optimaal.

De conclusie is de volgende: men moet zijn klant zeer goed kennen, vandaar nogmaals het belang van het vertrouwen en de relatie.

De familiale controle is erg belangrijk. Het aantal werkelijk op de beurs genoteerde aandelen van een beursgenoteerd bedrijf vertegenwoordigt slechts een klein deel van het kapitaal. Dat is ook zo voor de grote groepen. Joint Ventures met buitenlanders komen veel voor en de verhouding is er vaak 50/50. In dat geval verloopt het beheer bijzonder moeilijk omdat alles ook hier gebaseerd is op een diep vertrouwen. Wanneer dat er niet is, mislukt de zaak zeker.

Vele groepen zijn, om historische redenen, te verschillend. Ze moeten zich dan ook concentreren op één of ander gebied en zich specialiseren. Dat kan uiteraard een gelegenheid bieden voor buitenlandse investeerders. Men moet zijn partner goed kennen en dus goede persoonlijke contacten hebben. Daarvoor moeten we het culturele erfgoed van Turkije goed begrijpen.

Op cultureel gebied is Turkije al heel lang een brug tussen Europa en het Midden-Oosten, tussen Europa en Centraal-Azië, tussen de christelijke wereld en de

le monde chrétien et le monde musulman, entre les modèles économiques, entre les pouvoirs aussi, puisque la frontière entre la Turquie et l'Union soviétique a longtemps constitué une donnée importante. Cette tradition de pont est profondément ancrée dans la mentalité locale, laquelle n'est pas fermée, mais au contraire très ouverte sur le reste du monde.

La Turquie a toujours observé l'Europe. Aujourd'hui, elle est déjà fortement associée à l'Union européenne, dont elle constitue le premier partenaire en termes de commerce extérieur. Il en va de même sur le plan des investissements étrangers réalisés en Turquie. Le statut de pays candidat à l'adhésion a été reconnu à la Turquie, elle-même en union douanière avec l'Union européenne depuis un certain nombre d'années. La Turquie est un pays fier, notamment de son histoire et de sa culture. N'oublions pas qu'elle a été un empire pendant un demi-millénaire. Tous les empires sont faits pour durer mille ans. La Turquie y est parvenue à moitié; beaucoup d'autres ne sont pas allés aussi loin. Il est intéressant de chercher à comprendre pourquoi la Turquie a tenu le coup aussi longtemps. Une des raisons fondamentales est sa capacité à absorber la culture des autres et à ne pas imposer un mode opérationnel unique. L'empire ottoman était fondamentalement décentralisé. La Turquie a dès lors aussi une tradition d'accueil de l'étranger. N'oublions pas que ce peuple originaire d'Asie centrale est nomade, caractéristique encore ancrée dans ses comportements.

La population turque est très majoritairement musulmane, mais en termes d'organisation et d'état d'esprit économique, il s'agit d'un pays séculier, et cela depuis 1923. Plusieurs générations ont donc déjà vécu conformément à ce modèle, qui continue à être défendu.

Les femmes turques jouent un rôle important, non seulement dans l'État, mais aussi dans l'économie. Leur rôle au sein des banques est loin d'être négligeable.

La liberté de presse est un fait: il suffit pour s'en rendre compte de lire les commentaires des journaux concernant les actions gouvernementales.

Autre élément très important: la Turquie n'est pas un pays arabe. L'homme d'affaires qui confondrait les Turcs et les Arabes commettrait une erreur fatale! La Turquie et les pays arabes n'ont aucun héritage commun, si ce n'est que la Turquie a dominé la plupart des pays arabes pendant une partie importante de son histoire.

Enfin, la Turquie se caractérise par le sentiment éprouvé par quiconque est éduqué de devoir rendre à son pays ce qu'il a reçu grâce à cette éducation et donc de devoir contribuer d'une manière ou d'une autre au développement et à la croissance de son pays. C'est

moslimwereld, tussen de economische modellen en ook tussen de machten, want de grens tussen Turkije en de Sovjet-Unie was lange tijd een belangrijk gegeven. De traditie van die brugfunctie is diep geworteld in de plaatselijke mentaliteit, die niet gesloten is, maar zeer openstaat voor de rest van de wereld.

Turkije heeft Europa altijd geobserveerd. Nu is het land sterk verbonden met de Europese Unie. Die is de belangrijkste partner op het gebied van de buitenlandse handel. Dat geldt ook voor de buitenlandse investeringen in Turkije. Turkije heeft al een aantal jaren een douane-unie met de Europese Unie en heeft nu de status van kandidaat-lidstaat gekregen. Turkije is een trots land. Het is vooral fier op zijn geschiedenis en zijn cultuur. We mogen niet vergeten dat het vijfhonderd jaar lang een keizerrijk is geweest. Alle keizerrijken zijn gemaakt om duizend jaar te duren. Turkije is daar half in geslaagd; vele andere hebben het niet zo ver gebracht. Het is interessant een poging te doen om te begrijpen waarom Turkije zo lang stand heeft gehouden. Één van de belangrijkste redenen is het vermogen van het land om de cultuur van anderen op te nemen en niet één werkwijze op te leggen. Het Ottomaanse rijk was totaal gedecentraliseerd. Turkije heeft dus ook een traditie om de vreemdeling te verwelkomen. We mogen niet vergeten dat dit volk, dat afkomstig is uit Centraal-Azië, nomadisch is, een kenmerk dat nog verankerd is in zijn gedragingen.

De Turkse bevolking is in hoofdzaak moslim, maar op het gebied van staatsorganisatie en economische instelling is Turkije sedert 1923 een seculier land. Er hebben dus al enkele generaties geleefd volgens dat model, dat verder wordt verdedigd.

De Turkse vrouwen spelen een belangrijke rol, niet alleen in de Staat, maar ook in de economie. Hun rol in de banken mag lang niet worden onderschat.

De persvrijheid is er een feit. Om zich daarvan rekenschap te geven, volstaat het de krantencommentaren over het optreden van de regering te lezen.

Ook belangrijk is dat Turkije geen Arabisch land is. De zakenman die de Turken zou verwarren met de Arabieren, zou een fatale vergissing begaan! Turkije en de Arabische landen hebben geen enkele gemeenschappelijke erfenis, behalve dan dat Turkije een groot deel van zijn geschiedenis de meeste Arabische landen heeft gedomineerd.

In Turkije overheerst het gevoel dat wie een opleiding heeft genoten, zijn land moet teruggeven wat hij via die opleiding heeft gekregen, en dus op één of andere wijze moet bijdragen tot de ontwikkeling en de groei van zijn land. Dat is een belangrijke eigen-

une caractéristique importante, dont nous devons tenir compte dans nos relations.

Échange de vues

M. Jean-Marie Dedecker constate que M. Delvaux a défendu la Turquie avec enthousiasme. Les chiffres positifs l'ont surpris.

La Turquie compte actuellement environ 70 millions d'habitants. Ce nombre atteindra peut-être les 100 millions en 2020. La croissance économique pourra-t-elle suivre cette explosion démographique?

La corruption dans le marché intérieur et l'appareil d'État n'est-elle pas une entrave au commerce avec la Turquie?

Mme Fatma Pehlivan constate que M. Delvaux a abordé la croissance de la population et l'économie de manière positive. En général l'Europe adopte une attitude négative; nombreux sont ceux qui craignent que l'adhésion de la Turquie à l'Union européenne ne donne lieu à une vague massive de migration. Des études confirment-elles ce risque? Les chiffres et l'information fournis semblent dire le contraire et donnent même l'impression qu'il pourrait y avoir une migration dans l'autre sens.

Mme Olga Zrihen est très satisfaite d'avoir pu entendre un exposé aussi positif, sur le plan économique, concernant la Turquie. En effet, on a tendance, à l'échelon européen, à considérer l'adhésion de la Turquie comme une charge tellement importante par rapport à son produit intérieur brut qu'il serait difficile de l'intégrer en moins de dix ans. Cela n'exclut toutefois pas l'entrée de la Turquie dans l'Union européenne. Ce marché ouvre des perspectives très riches sur le plan des échanges bilatéraux.

L'oratrice demande des informations plus précises concernant, tout d'abord, l'apport, en termes de flux monétaires, des travailleurs turcs vivant à l'étranger.

Sa deuxième question concerne l'économie parallèle. Comme on le sait, les statistiques ne reprennent pas l'intégralité des échanges commerciaux. Quelle est l'ampleur du phénomène?

Enfin, les relations économiques entre la Turquie et le Moyen-Orient sont aussi très intenses. Quelle en est l'importance, par rapport aux relations avec l'Union européenne?

M. Luc Delvaux fait remarquer que le gouvernement turc sait que la croissance économique s'accompagne d'une forte croissance de la population. La banque nationale et le gouvernement souhaitent dès lors établir un cadre économique qui convienne à la croissance et rende possible les investissements dans le futur. La banque nationale turque avait dès lors aussi un plan pour faire baisser les taux

schap waarmee we rekening moeten houden in onze betrekkingen.

Gedachtewisseling

De heer Jean-Marie Dedecker stelt vast dat de heer Delvaux Turkije enthousiast heeft verdedigd. De positieve cijfers hebben hem verrast.

Turkije telt op dit ogenblik ongeveer 70 miljoen inwoners. Dat aantal zal tegen 2020 wellicht toenemen tot 100 miljoen. Kan de economische groei de bevolkingsexplosie volgen?

Vormt de corruptie op de binnenlandse markt en binnen het overheidsapparaat een hinderpaal voor de handel met Turkije?

Mevrouw Fatma Pehlivan stelt vast dat de heer Delvaux de bevolkingsaan groei en de economie op een positieve manier heeft benaderd. Over het algemeen neemt Europa een negatieve houding aan; vele mensen vrezen dat de toetreding van Turkije tot de Europese Unie aanleiding zal geven tot een massale migratiegolf. Bestaan er studies die dat bevestigen? De geciteerde cijfers en informatie lijken dat tegen te spreken en wekken zelfs de indruk dat er een migratie in de omgekeerde richting zou kunnen plaatsvinden.

Mevrouw Olga Zrihen is zeer tevreden over de positieve uiteenzetting over de economische situatie in Turkije. Op Europees niveau bestaat immers de neiging de toetreding van Turkije wegens zijn bruto binnenlands product als een zo zware last te beschouwen dat het moeilijk zou zijn het land in minder dan tien jaar te integreren. Dat sluit de toetreding van Turkije in de Europese Unie evenwel niet uit. Deze markt biedt zeer goede vooruitzichten voor de bilaterale handel.

Spreekster vraagt uitleg over de gelden die in het buitenland werkende Turken naar hun land laten vloeien?

Haar tweede vraag heeft betrekking op de parallelle economie. In de statistieken zijn immers niet alle handelsverrichtingen opgenomen. Wat is de omvang van dit fenomeen?

De economische betrekkingen tussen Turkije en het Midden-Oosten zijn eveneens zeer intens. Hoe belangrijk zijn deze in vergelijking met de betrekkingen met de Europese Unie?

De heer Luc Delvaux merkt op dat de Turkse overheid weet dat de economische groei gepaard gaat met een sterke groei van de bevolking. De nationale bank en de overheid wensen dan ook een economische kader in te stellen dat bij een groei past en dat investeringen in de toekomst mogelijk maakt. De Turkse nationale bank had dan ook een plan om de intrestvoeten te doen dalen en het inflatiepeil fors te vermin-

d'intérêt et pour diminuer fortement le niveau de l'inflation. Ces politiques avaient l'appui du FMI. Ces mesures rendent possible la croissance économique future.

Ce plan est un succès et se poursuit. Le FMI le suit de très près. Chaque trimestre, on constate un progrès. La demande interne représente 70 % de la croissance économique actuelle de la Turquie. Ce rythme peut être soutenu. Le problème de la croissance démographique n'est donc pas tel que tout doive venir de l'étranger.

Le commerce avec l'Union européenne est bien assez important pour absorber une demande plus grande venant de l'Union européenne et pour la faire encore croître. L'équilibre entre la demande interne et la demande externe est tel que cela ne pose aucun problème pour l'avenir.

M. Jean-Marie Dedecker estime que la Turquie a une structure agraire forte, surtout dans certaines régions. Cela coûtera cher à l'Union européenne.

M. Luc Delvaux répond que le poids relatif de l'agriculture baisse. De plus en plus de gens vont s'établir en ville. L'industrie et surtout le secteur des services se développent.

M. Jean-Marie Dedecker réplique qu'il y a donc une très grande croissance démographique urbaine.

M. Luc Delvaux répond qu'il faut la relativiser. Au fur et à mesure que la population se concentre dans les villes et que le niveau de vie augmente, le nombre d'enfants par famille diminue. Ce nombre est plus élevé à la campagne qu'en ville. Plus les gens sont cultivés et éduqués, moins ils ont d'enfants. Nous constatons ce phénomène en Turquie aussi, comme dans la plupart des pays. Il n'y a donc pas de problème. Les statistiques que nous connaissons et les projections montrent que le taux de croissance diminuera: la population totale continuera à croître mais moins rapidement. Il n'est donc pas question d'une explosion: la croissance démographique reste gérable. Si le cadre économique reste stable et permet les investissements nécessaires, nous pouvons être positifs et optimistes.

Il y avait une question sur la corruption. En tant que banquier privé et en tant qu'hommes d'affaires, l'orateur n'a jamais vu de corruption dans le secteur privé. Dans le secteur public, c'est un peu différent, essentiellement parce que les salaires y sont extrêmement bas. Ils ne sont pas liés à l'indice des prix, de sorte que le pouvoir d'achat des fonctionnaires a fortement baissé à certains moments. Certaines années, l'inflation avait atteint plus de 100 %, comme on l'a dit. On peut imaginer l'effet sur le pouvoir d'achat des fonctionnaires. Après de difficiles négociations, ils ont obtenu une augmentation de salaire à

deren. Dat werd gesteund door het IMF. Die maatregelen maken de verdere economische groei mogelijk.

Dit plan is een succes en wordt voortgezet. Het IMF volgt het op de voet; elk trimester stelt men een vooruitgang vast. De interne vraag vertegenwoordigt 70 % van de huidige economische groei van Turkije. Dit tempo kan worden aangehouden. Het probleem van de demografische groei is dus niet van dien aard dat alles van het buitenland zou moeten komen.

De handel met de Europese Unie is wel belangrijk genoeg om een grotere vraag vanuit de Europese Unie te krijgen en die nog te doen stijgen. Het evenwicht tussen binnenlandse en buitenlandse vraag is zo dat dit voor de toekomst geen probleem oplevert.

De heer Jean-Marie Dedecker is van mening dat Turkije een sterk agrarische structuur heeft, zeker in bepaalde streken. De Europese Unie zal daarvoor financieel opdraaien.

De heer Luc Delvaux antwoordt dat het belang van de landbouw vermindert. Meer en meer mensen trekken naar de steden. De industrie en vooral de dienstensector groeien.

De heer Jean-Marie Dedecker antwoordt dat er dus een zeer grote bevolkingsaan groei is in de steden.

De heer Luc Delvaux antwoordt dat die aangroei moet gerelativeerd worden. Naarmate de bevolking meer naar de steden gaat en de levensstandaard stijgt, daalt het aantal kinderen per familie. Op het platteland is dat aantal hoger dan in de steden. Hoe meer ontwikkeld en opgeleid de mensen zijn, hoe minder kinderen ze krijgen. Dat fenomeen stellen we, zoals in de meeste andere landen, ook in Turkije vast. Het is dus geen probleem. De statistieken die wij kennen en de plannen voor de toekomst tonen aan dat het groeipercentage zal verminderen: de bevolking zal ongetwijfeld blijven groeien, maar minder snel. Het gaat dus niet om een explosie, de bevolkingstoename blijft beheersbaar. Als het economisch kader in orde blijft en de noodzakelijke investeringen mogelijk maakt, kunnen we positief en optimistisch zijn.

Er was een vraag over de corruptie. Als privé-bankier en zakenman heeft spreker in de privé-sector nooit corruptie gezien. In de openbare sector is het iets anders, fundamenteel omdat de salarissen daar zeer laag zijn. De salarissen zijn niet gekoppeld aan de index, waardoor de koopkracht van de ambtenaren op bepaalde momenten fors is gedaald. In bepaalde jaren bedroeg de inflatie, zoals gezegd, meer dan 100 %. U kunt zich dan wel voorstellen wat het gevolg daarvan is voor de koopkracht van ambtenaren. Na moeilijke onderhandelingen kregen ze wel een loonsverhoging op het einde van het jaar, maar in de tus-

la fin de l'année, mais en attendant ils n'avaient pas de pouvoir d'achat. C'est là que la corruption trouve sa source.

En Turquie tout ne fonctionne pas à merveille, mais les choses vont dans la bonne direction. Lorsque l'inflation baisse sérieusement et tombe en dessous de 10 %, il est possible que la corruption diminue aussi. Toutefois, sur ce point, le gouvernement a encore du travail à faire.

Les Turcs ne sont pas fondamentalement différents de nous. Si une personne trouve un emploi près de chez elle, elle n'a pas la volonté de quitter son pays. C'est quand la situation économique est mauvaise que l'on a intérêt à chercher ailleurs un meilleur statut.

Dans la mesure où la croissance économique est assurée en Turquie, où des investissements y sont réalisés et où la stabilité y est réelle, peu de Turcs sont désireux de s'expatrier. Selon un sondage effectué en Turquie, 2,7 millions d'habitants envisageraient une expatriation dans l'Union européenne en cas d'adhésion. Ce chiffre n'est pas très élevé; il correspond plus ou moins à la main-d'œuvre turque actuellement présente en Allemagne. L'orateur a la conviction que dans des conditions économiques convenables, ce chiffre ne serait même pas atteint. La question du danger d'un flux de population d'un pays à l'autre ne se pose pas dans une Europe où le niveau de vie est suffisamment élevé. Les conditions sont les suivantes: une stabilité économique et monétaire qui ouvre la porte aux investissements et autorise un taux de croissance soutenu et réaliste.

M. Jean-Marie Dedecker estime que M. Delvaux est à l'évidence plus optimiste que l'Union européenne car un ministre lui a dit s'attendre à une migration de 2 à 7 pour cent. La question de la migration est en tout cas très importante. Pour l'homme de la rue et pour certains partis politiques qui jouent volontiers de ce thème, c'est probablement même le plus important de tous.

M. Luc Delvaux répond qu'à la question de savoir si la Turquie peut devenir membre de l'Union européenne dès aujourd'hui, la réponse est évidemment non. Mais là n'est pas la question. Nous devons nous demander comment la Turquie évoluera en attendant qu'elle puisse devenir membre de l'Union. À cet égard, la situation se modifiera profondément non seulement dans l'Union européenne mais aussi en Turquie. Le fossé entre les deux ne sera plus comparable avec celui qui existe actuellement. Si tout va bien au plan économique, nous pouvons envisager cette évolution avec optimisme.

Reste l'argument du vieillissement de la population, non seulement dans les pays de l'ancienne Union européenne mais aussi en Europe centrale. Ces pays aussi voient leur population baisser. Il faut donc des

sentijd hadden zij geen koopkracht. Dat is de fundamentele bron van corruptie.

In Turkije verloopt niet alles perfect, maar de dingen gaan de goede richting uit. Wanneer de inflatie fors daalt en terugvalt onder 10 %, bestaat de kans dat de corruptie vermindert. Op dat punt blijft er echter een taak weggelegd voor de regering.

De Turken zijn niet totaal verschillend van ons. Als iemand werk vindt in zijn buurt, wil hij zijn land niet verlaten. Alleen wanneer de economische situatie slecht is, heeft iemand er baat bij elders een beter bestaan te zoeken.

Nu er zekerheid is over de economische groei in Turkije, nu er geïnvesteerd wordt en nu er werkelijk stabiliteit heerst, hebben weinig Turken zin om naar het buitenland te vertrekken. Volgens een opiniepeiling in Turkije zouden 2,7 miljoen inwoners een verhuizing overwegen naar de Europese Unie als het land toetreedt. Dat cijfer is niet zeer hoog. Het stemt ongeveer overeen met het aantal Turkse arbeiders die thans in Duitsland wonen. Spreker is ervan overtuigd dat dit cijfer zelfs niet zal worden bereikt als de economische omstandigheden gunstig zijn. In een Europa met een voldoende hoge levensstandaard rijst niet het gevaar van een mensenstroom van het ene land naar het andere. De voorwaarden zijn: economische en monetaire stabiliteit die de deur opent voor investeringen en een gestage en realistische groei mogelijk maakt.

De heer Jean-Marie Dedecker vindt dat de heer Delvaux duidelijk optimistischer is dan de Europese Unie, want een minister vertelde hem dat hij een migratie van 2 à 7 % verwacht. De kwestie van de migratie is alleszins zeer belangrijk. Voor de man in de straat en voor bepaalde politieke partijen die dat thema graag bespelen, wordt het waarschijnlijk het belangrijkste thema van allemaal.

De heer Luc Delvaux antwoordt dat op de vraag of Turkije vandaag lid kan worden van de Europese Unie, het antwoord natuurlijk neen is. Maar dat is de vraag niet. Wel moeten we ons afvragen hoe Turkije zal evolueren in afwachting dat het lid kan worden van de Europese Unie. Daartegen zal niet alleen de situatie in de Europese Unie, maar ook in Turkije sterk veranderen. De kloof tussen die twee zal niet meer vergelijkbaar zijn met die van vandaag. Als alles goed gaat op economisch vlak, kunnen we die evolutie optimistisch tegemoet zien.

Er is ook het argument van de vergrijzing van de bevolking, niet alleen in de landen van de oude Europese Unie, maar ook in Centraal-Europa. Ook die landen zien hun bevolking dalen. Er is dus behoefte

travailleurs et, sur ce plan, la Turquie peut représenter une valeur ajoutée.

M. Jean-Marie Dedecker ne partage pas l'avis de l'orateur. Nous avons pour l'instant encore toujours plus de 1,2 million d'allocataires sociaux. Il est donc pervers d'importer de la main-d'œuvre. Nous devons surtout augmenter le taux d'activité.

M. Luc Delvaux répond qu'en ce qui concerne les flux monétaires générés par les travailleurs turcs vivant à l'étranger, il ne peut rien dire. Le phénomène est important; il fait l'objet d'une rubrique particulière dans la balance des paiements turque.

Pour ce qui est de l'économie parallèle, les chiffres diffèrent considérablement selon les sources. Si l'on en juge d'après un exposé présenté il y a quelques semaines par le gouverneur de la Banque centrale de Turquie, qui se référait lui-même à une étude de l'OCDE, une partie colossale — entre 16 et 50 % — de l'économie turque ne serait pas enregistrée. Cela pose immédiatement la question de l'injustice de l'impôt. La réforme fiscale constitue dès lors la toute première priorité du gouvernement pour l'année prochaine, l'objectif étant d'enregistrer autant que possible l'économie nationale et de taxer celle-ci à des taux réduits par rapport aux taux en vigueur à l'heure actuelle. Il vaut mieux taxer moins une assiette plus confortable que de taxer fortement une assiette très réduite.

Si l'on intègre cette donnée élastique — entre 16 et 50 % du produit national — dans l'ensemble des chiffres que je vous ai communiqués, cela peut aboutir à une vision assez différente de la situation. Si l'on tient compte de cet élément, de la population jeune, encore inactive, et des différences en matière de statistiques et de pouvoir d'achat, il en résulte un important phénomène de multiplication du niveau de vie turc, qui place celui-ci au même niveau, en tout cas, que celui de l'Europe centrale.

4.1. Exposé de M. Robert Anciaux, professeur émérite, ULB

La Turquie est acquise au multipartisme depuis 1946. Depuis cette date, elle a développé un système politique qui se rapproche de plus en plus du modèle occidental. Occidental, car non seulement il prend pour modèle l'Europe mais aussi les États-Unis qui exercent une influence de plus en plus grande sur les orientations de la politique économique turque. Ce système politique turc se caractérise par le suffrage universel direct pour désigner les représentants de la nation à la Grande assemblée nationale. Ce système politique est donc un système parlementaire représentatif où théoriquement le vote est exprimé librement par les électeurs. Cependant, une restriction importante est imposée aux choix politiques qui peuvent être exprimés. Ces choix ont été limités dans le cadre

aan werkkraft en Turkije kan op dat vlak een toegevoegde waarde betekenen.

De heer Jean-Marie Dedecker deelt de mening van spreker niet. We hebben op het moment nog altijd ruim 1,2 miljoen uitkeringsgerechtigden. Dan is het toch pervers om arbeidskrachten te importeren. We moeten vooral de activiteitsgraad verhogen.

De heer Luc Delvaux antwoordt dat hij over de geldstroom van Turkse werknemers in het buitenland naar Turkije niets kan zeggen. Het is een belangrijk verschijnsel. In de Turkse betalingsbalans bestaat daarvoor een bijzondere rubriek.

In verband met de parallelle economie bestaan er belangrijke verschillen naar gelang van de bron. Volgens een uiteenzetting, enkele weken geleden, van de gouverneur van de centrale bank van Turkije, die daarbij steunde op een studie van de OESO, zou 16 % à 50 % van de Turkse economie niet geregistreerd zijn. Dat doet ook het probleem van de onrechtvaardige belastingen rijzen. De belastinghervorming is dan ook de allereerste prioriteit van de regering voor volgend jaar. Het is immers de bedoeling de nationale economie zo veel mogelijk te registreren en te belasten tegen lagere dan de thans geldende tarieven. Het is beter lagere tarieven toe te passen op een breder grondslag dan hoge tarieven op een zeer beperkte grondslag.

Als dat gegeven van 16 tot 50 % van het nationaal product wordt opgenomen in het geheel van de cijfers die ik u heb medegedeeld, kan de situatie anders worden ingeschat. Als rekening wordt gehouden met dat element, met de jonge, nog niet werkende bevolking en de verschillen inzake statistieken en koopkracht, kunnen we een sterke verhoging van de Turkse levensstandaard vaststellen, zelfs tot hetzelfde niveau als die van Centraal-Europa.

4.1. Uiteenzetting door de heer Robert Anciaux, emeritus professor, ULB

Turkije is sinds 1946 een meerpartijstaat. Het land heeft een politiek systeem ontwikkeld dat steeds nauwer aansluit bij het westerse model. Ik gebruik het woord «westers» omdat niet alleen Europa, maar ook de Verenigde Staten een steeds grotere invloed hebben op de koers van het Turkse economische beleid. In het Turkse politieke systeem wordt gebruik gemaakt van het rechtstreeks algemeen stemrecht om de vertegenwoordigers van de natie aan te wijzen voor de Grote Nationale Assemblee. Het gaat dus om een representatief parlementair systeem waarin de kiezers hun stem vrij uitbrengen. Tijdens de koude oorlog werd echter een belangrijke restrictie opgelegd aan de vrije politieke keuze. De artikelen 141 en 142 van de Strafwet verboden, in naam van de veiligheid,

de la guerre froide. Les articles 141 et 142 du code pénal interdisaient en effet l'élection de candidats se réclamant du marxisme et même l'existence d'une formation marxiste, et ce au nom de la sécurité. Ces restrictions au libre choix de l'expression politique ont été amplement soutenues par l'Occident. Guerre froide obligeant, on n'a vu aucun inconvénient à ce que les opinions d'orientation marxiste soient interdites en Turquie.

À partir de 1991, les articles 141 et 142 sont tombés et ces restrictions ont disparu. Les Turcs ont alors disposé de moyens d'expression beaucoup plus larges. Ce système politique permet un large éventail d'opinions au niveau de la représentation parlementaire. Il peut être considéré comme une avancée mais d'autres éléments faisant obstacle au libre choix des électeurs sont apparus. Ils ont essentiellement trait à la notion que l'on a de l'État et à la notion officielle imposée à l'ensemble de la Turquie.

Ce qui fait actuellement obstacle au développement d'une véritable démocratie, c'est le problème posé par la non-reconnaissance de minorités ethniques, culturelles et linguistiques. Celle-ci vise tout particulièrement les Kurdes. Toutes les atteintes aux droits de l'homme sont essentiellement issues du problème posé par la non-reconnaissance d'une réalité ethnique kurde.

Nous savons que tout parti se réclamant d'une représentation d'une identité kurde est interdit par la loi. Les réformes initiées dans le cadre des exigences de Copenhague ont surtout porté sur la reconnaissance d'une identité kurde et sur la possibilité d'expression de cette identité par le biais d'une représentation parlementaire.

Il faut observer que dès l'instant où l'on abandonne la non-reconnaissance d'une réalité ethnique et culturelle kurde, il n'y a plus aucun obstacle à ce que la Turquie connaisse une représentation parlementaire parfaitement représentative de l'ensemble des choix des citoyens.

Dans l'ensemble, au moins sur le plan de la structure générale, la Turquie possède un système parlementaire dont le caractère représentatif est limité essentiellement par une vision nationaliste jacobine d'inspiration française de 1923. Cette vision empêche la libre expression d'une identité culturelle et ethnique qui sorte du cadre fixé par un kémalisme strict.

Ce qui renforce le caractère rigide de ce système et constitue un obstacle à l'élargissement et à la plasticité de ce système, c'est essentiellement la présence des militaires et les contrôles qu'ils exercent sur le pouvoir. En effet, les militaires entendent représenter une vision d'un kémalisme strict et littéral. Ce système de principes kémalistes est essentiellement fondé sur la vision d'une république une et indivisible,

de verkiezing van kandidaten die zich op het marxisme beriepen, en zelfs het bestaan van een marxistische formatie. Die beperking van de vrij politieke meningsuiting werd door het Westen volop gesteund. Tijdens de koude oorlog had niemand er problemen mee dat marxistische standpunten in Turkije verboden waren.

Vanaf 1991 werden de artikelen 141 en 142 opgeheven en vielen de restricties weg. De Turken beschikten dan over veel ruimere expressiemiddelen. Het politieke systeem laat een brede waaier van standpunten op het niveau van de parlementaire vertegenwoordiging toe. Dit kan worden gezien als een vooruitgang, maar er zijn andere obstakels opgedoken voor de vrije keuze van de kiezers. Die hebben vooral betrekking op het begrip « Staat » en op het officiële begrip daarvan dat aan heel Turkije wordt opgelegd.

Momenteel vormt vooral de niet-erkenning van etnische, culturele en taalkundige minderheden een obstakel voor de ontwikkeling van een echte democratie. Vooral de Koerden worden geïsoleerd. Alle schendingen van de mensenrechten komen hoofdzakelijk voort uit de niet-erkenning van de Koerdische etnische realiteit.

Elke partij die zich erop beroept dat ze de Koerdische identiteit vertegenwoordigt, is bij wet verboden. De hervormingen die binnen het kader van de criteria van Copenhague werden uitgevoerd, hadden vooral betrekking op de erkenning van de Koerdische identiteit en op de mogelijkheid om die identiteit via een parlementaire vertegenwoordiging tot uitdrukking te brengen.

Zodra Turkije de niet-erkenning van de etnische en culturele Koerdische realiteit opgeeft, vallen de hinderpalen voor een parlementaire vertegenwoordiging van alle keuzes van de burgers weg.

Alvast op het vlak van de algemene structuur beschikt Turkije over een parlementair systeem waarvan het representatieve karakter hoofdzakelijk wordt beperkt door een jacobijnse en op Frankrijk geïnspireerde nationalistische visie uit 1923. Die visie belemmert de vrije uiting van een culturele en etnische identiteit die het strikte kemalistische kader te buiten gaat.

De aanwezigheid van het leger en de controle die het op de macht uitoefent versterkt het rigide karakter van dit systeem nog. Ze is een hinderpaal voor de uitbreiding en voor de soepelheid van het systeem. Het leger wil een strikte en letterlijke kemalistische visie vertegenwoordigen. De kemalistische beginselen zijn hoofdzakelijk gebaseerd op de visie van een republiek die één en ondeelbaar is en waarin geen enkele andere

n'admettant aucune affirmation identitaire autre que celle d'une nation turque.

Ce qui a permis aux militaires de prendre l'importance qu'ils ont dans la vie politique, c'est essentiellement le rôle qui leur a été dévolu au sein de la nation turque; l'appui du monde occidental a également été important. Pendant la guerre froide, la Turquie est apparue comme le rempart nécessaire au développement d'une sécurité intérieure face aux mouvements révolutionnaires et au danger extérieur.

Un autre élément a contribué à renforcer l'emprise des militaires sur le système politique: la Turquie se trouve placée au centre d'un environnement politiquement volatil et, depuis la fin de la guerre froide, pouvant être considéré comme économiquement sinistré.

L'instabilité de cet environnement politique et économique a évidemment contribué à renforcer davantage le rôle des militaires comme garants de la sécurité générale de la Turquie.

Un dernier élément a permis à l'armée de consolider son emprise sur la vie politique: le déclenchement de l'insurrection armée du PKK, le parti des travailleurs kurdes, en 1984. Le fait que cette insurrection soit survenue dans la foulée du coup d'État militaire de 1980 a également encouragé la prétention des militaires à renforcer leur présence dans la vie politique kurde.

Les différents coups d'État qui se sont produits ont fortement influencé l'évolution de la vie publique turque.

En 1960 eut lieu un premier coup d'état, dirigé contre le deuxième gouvernement issu de l'ouverture de la Turquie au multipartisme. Ce coup d'État militaire visait à mettre fin aux dérives dont le pouvoir civil s'était rendu coupable; celui-ci avait notamment tenté de freiner toute avancée vers l'alternance politique. Ce parti — démocrate — s'était entre autres distingué par une série de démarches visant à limiter la capacité de l'électorat à empêcher la persistance du pouvoir en place.

Au terme de ce coup d'État de 1960, les militaires élaborent la constitution la plus libérale qu'ait jamais connue la Turquie depuis sa création.

Cette Constitution autorisait en effet le droit de grève, supprimé en 1925, ainsi que la liberté d'association, ce qui donna naissance aux premiers syndicats autres que les syndicats officiels. Elle favorise aussi le pluralisme politique. C'est à partir de ce coup d'État militaire et de la création de cette Constitution qu'est apparu sur la scène politique le parti des ouvriers de Turquie, dont les dirigeants étaient reconnus comme étant fondamentalement des marxistes. Il n'empêche que l'existence de ce parti a été tolérée.

Du fait de la libéralisation du système politique et de la capacité qu'ont eue les citoyens turcs de

identiteitsbevestiging toegelaten is dan die van een Turkse natie.

Zo heeft het leger zijn belangrijke positie in het politieke leven ingenomen; het is de rol die het binnen de Turkse natie ten deel is gevallen. Ook de steun van de westerse wereld was belangrijk. Tijdens de koude oorlog werd Turkije gezien als de noodzakelijke muur voor de ontwikkeling van een interne veiligheid tegenover revolutionaire bewegingen en buitenlandse bedreigingen.

Er is een ander element dat heeft bijgedragen tot de greep van de militairen op het politieke systeem: Turkije bevindt zich in een politiek onstabiel gebied dat sinds het einde van de Koude Oorlog kan worden beschouwd als een economisch rampgebied.

Het gebrek aan stabiliteit van dat politiek en economisch gebied heeft uiteraard de rol van de militairen als waarborg voor de veiligheid van Turkije nog meer versterkt.

Een laatste element heeft het leger de gelegenheid geboden om zijn greep op het politieke leven te consolideren: het losbarsten van de gewapende opstand van de PKK, de Koerdische arbeiderspartij, in 1984. Dat die opstand uitbrak in de nasleep van de militaire staatsgreep van 1980 heeft de militairen eveneens aangemoedigd om hun aanwezigheid in het Koerdische politieke leven te versterken.

De verschillende staatsgrepen hebben de evolutie van het Turkse openbare leven sterk beïnvloed.

In 1960 was er een eerste staatsgreep tegen de tweede regering die ontstond na de overgang van Turkije naar een meerpartijenstelsel. Die staatsgreep beoogde een einde te maken aan de ontsporingen van het burgerlijke gezag. Dat had met name gepoogd elke stap naar politieke alternatie af te remmen. Die — democratische — partij had zich onder meer laten opmerken door een aantal stappen te nemen om het voor de kiezers moeilijker te maken te beletten dat de machthebbers aan de macht bleven.

Na de staatsgreep van 1960 stelden de militairen de meest liberale grondwet op die Turkije heeft gekend sinds zijn oprichting.

Die grondwet erkende het stakingsrecht, dat in 1925 was opgeheven, en de vrijheid van vereniging, wat leidde tot de oprichting van de eerste niet-officiële vakbonden. Ze bevorderde ook het politieke pluralisme. Vanaf die militaire staatsgreep en die grondwet verschijnt de Koerdische arbeiderspartij, waarvan de leiders als echte marxisten werden beschouwd. Toch werd het bestaan van die partij gedoogd.

Dankzij de liberalisering van het politieke systeem en de mogelijkheid voor de Turkse burgers om

s'exprimer plus librement, à la fois oralement et par écrit, on a assisté à une diversification des opinions politiques. C'est le point de départ d'une évolution de la culture politique turque, dans la mesure où la capacité qu'avaient les Turcs à faire entendre leur choix par la voie électorale s'est donc considérablement accentuée.

En 1971, un deuxième coup d'État militaire aboutit à une restriction très nette des libertés publiques, lesquelles se réduiront encore davantage à partir du coup d'État de septembre 1980, dont découlera la promulgation d'une nouvelle Constitution nettement plus restrictive sur le plan des libertés publiques.

Ces coups d'État seront essentiellement dirigés contre la gauche. Celui de 1971 aboutira notamment au limogeage des éléments les plus progressistes de l'armée, ce qui donnera à l'establishment un profil très nettement conservateur, caractérisé par un kémalisme rigide et littéraliste. Les militaires vont essayer de contrôler le système politique en se donnant la possibilité de contrôler la reconnaissance des partis politiques.

Cette tentative des militaires de contrôler les partis sera contrecarrée essentiellement par la réaction de la société civile turque. Rappelons que 1960 fut le point de départ d'une évolution de la culture politique des Turcs.

Après le coup d'État de 1971, l'électorat va petit à petit mettre à mal tout l'effort de construction politique des militaires et notamment porter au pouvoir le premier parti islamiste. En fait, le Parti du salut national est le deuxième parti islamiste — le premier n'a eu qu'une existence très brève. Le Parti du salut national participera au premier gouvernement qui suivra le coup d'État militaire de 1971. C'est également la période où le vieux parti républicain fondé par Atatürk deviendra le Parti social démocrate.

Après 1980, l'électorat va de nouveau, petit à petit, défaire les restrictions que les militaires imposent à la vie politique. Il parviendra, en l'espace de sept à huit ans, à remettre en selle des partis qui avaient été supprimés par les militaires. Après onze à douze ans, tous les leaders politiques qui avaient été interdits d'activité politique ont repris leur place.

Il faut donc remarquer — et cela a été confirmé par des études que nous avons menées sur le terrain avec des universités turques — que la population turque a assimilé l'essentiel des paramètres qui conditionnent l'exercice de la démocratie.

Dans tous les types d'électorat que nous avons pu observer — que ce soit des cadres du parti islamique de l'époque ou des militants de base ou des cadres moyens —, il est apparu que l'exercice du pouvoir ne pouvait se concevoir sans un passage par les urnes. Principalement, le parti islamique considérait que la

mondeling en schriftelijk vrij hun mening te verkondigen, ontstonden uiteenlopende politieke opvattingen. Dat was de start van een evolutie van de Turkse politieke cultuur. De mogelijkheid van de Turken om hun keuze te uiten via electorale weg werd immers aanzienlijk versterkt.

In 1971 leidt een tweede militaire staatsgreep tot een duidelijke inperking van de openbare vrijheden. Die worden nog meer beperkt vanaf de staatsgreep van september 1980. Dan wordt een nieuwe grondwet uitgevaardigd die de openbare vrijheden duidelijk beperkt.

Die staatsgrepen zijn vooral gericht tegen de linkerkant. Die van 1971 leidde met name tot de uitschakeling van de meest vooruitstrevende elementen binnen het leger. Dat verleent aan het establishment een zeer duidelijk conservatief profiel, dat wordt gekenmerkt door een streng en letterlijk kemalisme. De militairen proberen het politieke systeem te controleren door zich de mogelijkheid voor te behouden de erkenning van de politieke partijen te controleren.

Die poging van de militairen om de partijen te controleren zal vooral worden gedwarsboomd door de Turkse burgermaatschappij. 1960 was het begin van een evolutie in de Turkse politieke cultuur.

Na de staatsgreep van 1971 werken de kiezers stap voor stap elke inspanning van de militairen tegen om de politiek te bepalen en met name de eerste islamistische partij aan de macht te brengen. De Nationale Heilspartij is in feite de tweede islamistische partij. De eerste kende slechts een kort bestaan. Die partij neemt deel aan de eerste regering die volgt op de militaire staatsgreep van 1971. Op dat ogenblik vormt de oude republikeinse partij, gesticht door Atatürk, zich om tot de sociaal-democratische partij.

Na 1980 breken de kiezers opnieuw stap voor stap de door de militairen aan het politieke leven opgelegde beperkingen af. Ze slagen er op zeven à acht jaar in partijen die door de militairen buiten de wet waren gesteld, terug in het zadel te helpen. Na elf à twaalf jaar hebben alle politieke leiders aan wie politieke activiteit was onttrokken, hun plaats opnieuw ingenomen.

We moeten dus vaststellen — en dat wordt bevestigd door studies die wij ter plaatse met Turkse universiteiten hebben uitgevoerd — dat de Turkse bevolking de belangrijkste parameters van een democratisch regime heeft geassimileerd.

Bij alle soorten kiezers die wij hebben kunnen observeren, kaders van de islamistische partij van destijds, basismilitanten of middenkaders, telkens werd duidelijk dat de machtsuitoefening niet mogelijk was zonder verkiezingen. Volgens de islamistische partij moest de democratie worden behouden en verdiept.

démocratie devait absolument être préservée et approfondie. En effet, chaque avancée démocratique lui a permis de faire élire plus de représentants à la grande assemblée nationale. Il a pu participer à des gouvernements et même exercer la présidence d'un gouvernement librement élu.

Il faut souligner que toutes les élections qui ont eu lieu depuis 1999 ont été jugées parfaitement régulières par les observateurs étrangers, ce qui donne évidemment une portée assez grande à l'importance de la société civile dans le choix politique. Nous constatons toutefois que la démocratie est actuellement freinée par les militaires, dans la mesure où ils contrôlent un élément essentiel qui conditionne aussi les choix et l'expression des choix du gouvernement, à savoir le Conseil de sécurité national.

Celui-ci a été créé au lendemain du coup d'État de 1960 et était considéré par les militaires de l'époque comme un moyen de contrôler le pouvoir civil et d'éviter les dérives qui s'étaient manifestées dans les années '50. À mesure que les militaires accentuèrent leur emprise sur la vie politique, le Conseil de sécurité national jouera le rôle d'un véritable cadre dans lequel se décident les options essentielles. À partir des années '90, il est apparu que les décisions du gouvernement étaient essentiellement conditionnées par les choix de ce Conseil national.

Il est donc normal que dès l'instant où la Turquie demande son adhésion à l'Europe et que celle-ci lui impose des conditions pour démocratiser le système, l'emprise exercée par ce Conseil de sécurité national soit de plus en plus remise en cause, et plus particulièrement le rôle prépondérant qu'y jouent les militaires.

Nous pouvons constater qu'en Turquie, la volonté d'adhérer à l'Europe a amené des gouvernements à accepter de plus en plus de conditions imposées pour se conformer aux critères de Copenhague. Le gouvernement Ecevit, qui était un gouvernement de coalition entre le parti social démocrate, le parti néofasciste du mouvement Milliyetçi Hareket Partisi qui était le Parti de l'action nationale et, enfin, le parti de la Mère patrie, qui représentait une aile libérale, avait déjà accepté de présenter une série de réformes pour se conformer aux critères de Copenhague. L'essentiel de ces réformes a été imposé par l'actuel gouvernement du parti de la Justice et du Développement qui apparaît comme un parti héritier des partis islamiques qui l'ont précédé. Il semblerait que la volonté d'une grande majorité de la population turque et du monde politique est de réussir son adhésion à l'Europe mais les opinions sont partagées quant à ce qu'il convient d'accepter des mesures imposées par l'Union européenne pour se conformer aux critères de Copenhague. Actuellement, tous les paquets de réformes qui ont été présentés par le gouvernement ont été acceptés au Sénat. C'est évidemment logique dans la mesure où le parti au pouvoir est partisan de l'adhésion et où il

Elke democratische vooruitgang heeft haar inderdaad meer vertegenwoordigers in de nationale vergadering opgeleverd. Ze heeft deel uitgemaakt van regeringen en zelfs het voorzitterschap van een vrij gekozen regering bekleed.

Er moet worden benadrukt dat alle verkiezingen sinds 1999 als volledig regelmatig werden beschouwd door buitenlandse waarnemers. Dat geeft een groot gewicht aan de burgermaatschappij in de politieke keuze. Wij stellen echter vast dat de democratie momenteel door de militairen wordt afgeremd. Zij controleren immers een essentieel element dat de keuzes en de uitdrukking van de keuzes van de regering beïnvloedt, namelijk de Nationale Veiligheidsraad.

Die raad werd na de staatsgreep van 1960 opgericht. Hij werd door de militairen van toen beschouwd als een middel om het burgerlijk gezag te controleren en de ontsparingen van de jaren '50 te voorkomen. In de mate dat de militairen hun greep op het politieke leven benadrukken, bepaalt de Nationale Veiligheidsraad het kader waarin de essentiële keuzes worden gemaakt. Vanaf de jaren '90 bleek dat de regeringsbeslissingen grotendeels werden geconditioneerd door de keuzes van de Nationale Veiligheidsraad.

Het is dus normaal dat, vanaf het ogenblik dat Turkije zijn toetreding tot Europa vraagt en deze voorwaarden oplegt om het systeem te democratiseren, de greep van de Nationale Veiligheidsraad meer en meer ter discussie zal komen te staan, meer bepaald de doorslaggevende rol die de militairen daarin spelen.

De wens om tot Europa toe te treden heeft de Turkse regeringen ertoe gebracht meer en meer de voorwaarden te aanvaarden die opgelegd zijn om aan de criteria van Copenhague te voldoen. De regering-Ecevit was een coalitieregering van de sociaal-democratische partij, de neofascistische partij van de beweging Milliyetçi Hareket Partisi, de partij van de nationale beweging en de liberale Moederlandpartij. Die regering was al bereid wilwien aantal hervormingen voor te stellen om zich naar de criteria van Copenhague te schikken. De meeste hervormingen werden evenwel opgelegd door de huidige regerende Partij voor Rechtvaardigheid en Ontwikkeling, de erfgenaam van de vorige islamitische partijen. Het merendeel van de Turkse bevolking en van de politieke wereld lijkt tot de Europese Unie te willen toetreden. Over de maatregelen die de Europese Unie Turkije oplegt om zich naar de criteria van Copenhague te schikken, zijn de meningen evenwel verdeeld. Alle hervormingspakketten die door de regering werden voorgesteld, werden door de Senaat aangenomen. Dat is logisch, want de regerende partij is voorstander van de toetreding en beschikt voor het eerst over een absolute meerderheid in het parlement. Op

dispose pour la première fois d'une majorité absolue au parlement. Donc, sur le plan politique, ces réformes ont pu passer le cap des votes sans aucune difficulté, ce qui ne signifie pas que les problèmes ne vont pas surgir quand il faudra mettre ces réformes en application. Les résistances à ces réformes se manifestent principalement sur le plan de la reconnaissance des minorités. Elles s'expriment essentiellement dans l'establishment kémaliste et laïc ainsi que dans l'armée. Récemment encore, le président de la république qui est un kémaliste convaincu et qui, de surcroît, est un laïc nettement militant, a émis l'opinion selon laquelle la Turquie ne pouvait pas aller trop loin dans l'acceptation des critères de Copenhague imposés par l'Union européenne et qu'il n'était pas prêt, quant à lui, à reconnaître d'autres minorités que celles citées dans le Traité de Lausanne, c'est-à-dire les minorités chrétiennes et juives, principalement arméniennes et grecques orthodoxes et catholiques. Donc, pour le président de la république, oui à l'adhésion mais par à n'importe quel prix et pas au prix de renoncer à la vision souveraine que pourrait avoir la Turquie de la préservation de son unité. De la même manière, et tout aussi récemment, quasiment à l'occasion de la même manifestation publique, le chef d'état-major a également proclamé son opposition à toute acceptation des critères de Copenhague qui iraient dans la voie de la reconnaissance de minorités au-delà de ce que prescrivait le Traité de Lausanne de 1923. Nous constatons donc que les réticences à l'approfondissement de la démocratie et à l'acceptation de tous les critères sont aujourd'hui essentiellement le fait des milieux kémalistes et laïcs. Cela veut dire que de manière générale, l'armée qui détient encore une énorme capacité de pression sur la vie publique sera le principal obstacle à la mise en œuvre des réformes votées par le parlement.

L'Europe devra également être très attentive au fait que l'on ne peut attendre de la Turquie qu'elle puisse mettre en œuvre, avant un certain temps, l'ensemble des réformes adoptées par le parlement. Il faudra vaincre des résistances intérieures, procéder au remplacement de responsables locaux et nationaux et éventuellement mettre à la retraite certains hauts fonctionnaires opposés à ces réformes. Il est peu probable que la Turquie, par ses propres moyens actuels et les ressources humaines dont elle dispose, parvienne à mettre en œuvre ces réformes rapidement si elle ne bénéficie pas d'un soutien constant de l'Union européenne qui devra, à tous les niveaux d'application de ces réformes, intervenir et soutenir les efforts des partisans d'un approfondissement de la démocratie.

En ce qui concerne ces réformes, quelques signaux négatifs ont été donnés par l'actuel gouvernement de l'AKP. L'orateur pense notamment au projet de loi que le gouvernement avait déposé en vue de pénaliser l'adultère. Il faut remarquer — et cela incite

politiek vlak werden die hervormingen zonder problemen goedgekeurd. Dat betekent echter niet dat er geen problemen zullen opduiken als ze moeten worden uitgevoerd. Het verzet tegen de hervormingen uit zich vooral op het vlak van de erkenning van de minderheden. Vooral het Kemalistische en niet-confessionele establishment en het leger bieden weerstand. Onlangs nog beweerde de president van de republiek, een overtuigd Kemalïst en militant niet-confessioneel, dat Turkije niet te ver mocht gaan in het aanvaarden van de criteria van Kopenhagen die door de Europese Unie worden opgelegd. Hij zei ook dat hij niet bereid was andere minderheden te erkennen dan die welke in het Verdrag van Lausanne worden vermeld, namelijk de christelijke en joodse minderheden, voornamelijk Armeniërs, Grieks-orthodoxen en katholieken. De president van de republiek is dus voorstander van toetreding, maar niet tegen elke prijs en ook niet als Turkije daarvoor afstand moet doen van zijn soevereiniteit waarmee het zijn eenheid probeert te bewaren. Onlangs zei de stafchef ter gelegenheid van dezelfde publieke manifestatie dat ook hij gekant was tegen de aanvaarding van de criteria van Kopenhagen als dat de erkenning inhoudt van andere minderheden dan door het Verdrag van Lausanne van 1923 wordt voorgeschreven. De tegenstand tegen de verdieping van de democratie en het aanvaarden van alle criteria komt hoofdzakelijk uit Kemalïstische en niet-confessionele hoek. Dat betekent in het algemeen dat het leger nog altijd een sterke greep heeft op het openbare leven en het grootste obstakel zal zijn voor de uitvoering van de hervormingen die door het parlement werden aangenomen.

Europa moet ook beseffen dat het van Turkije niet mag verwachten dat alle hervormingen die door het parlement werden aangenomen, op korte termijn kunnen worden uitgevoerd. De interne weerstand moet worden overwonnen. Bepaalde plaatselijke en nationale verantwoordelijken zullen moeten worden vervangen en sommige hoge functionarissen die tegen de hervormingen gekant zijn, zullen eventueel op pensioen moeten worden gesteld. Het is weinig waarschijnlijk dat Turkije de hervorming met eigen middelen en zonder de steun van de Europese Unie snel kan uitvoeren. De Europese Unie moet op alle niveaus van de hervorming interveniëren en de inspanningen van de voorstanders van de verdieping van de democratie steunen.

De huidige regeringspartij, AKP, heeft een aantal negatieve signalen uitgezonden. Spreker denkt vooral aan het wetsontwerp over de strafbaarstelling van overspel. Het stemt hem positief dat het ontwerp vrij snel werd ingetrokken. Europa heeft daar echter een

l'intervenant à un certain optimisme — que ce projet a été retiré assez rapidement. L'Europe a évidemment un peu rapidement déduit que sa seule pression avait réussi à amener le gouvernement à retirer ce projet. C'est oublier la levée massive de boucliers de la société civile turque, des organisations féministes et d'organisations non féministes qui ont soutenu leur opposition au projet de loi. Il est intéressant de noter que participaient même aux manifestations des femmes qui portaient le tcharchaf, le foulard islamique. Le projet de loi qui rappelle d'un peu trop près certaines dispositions de la Charia a été combattu non seulement par des associations féministes laïques mais aussi par un grand nombre de femmes qui n'appartenaient visiblement pas à ce courant d'opinion.

Il faut remarquer que, d'une manière générale, on a un peu perdu de vue le fait que les réformes imposées par les critères de Copenhague ne correspondaient pas seulement à la volonté du gouvernement d'obtenir l'adhésion mais que l'effet des réformes proposées allait également dans un sens souhaité de longue date par la société civile turque elle-même. En fait, ces réformes trouvent, au sein de cette dernière, des relais considérables qui empêcheraient fortement un gouvernement ultérieur de revenir à un système nettement plus restrictif.

Bref, on constate que la Turquie possède un système politique qui se trouve bloqué par la présence d'adversaires à toute avancée démocratique. Mais, par ailleurs, la société civile est extrêmement dynamique et se montre tout à fait disposée à se battre pour que ces réformes soient appliquées de manière effective et conditionnent les avancées démocratiques attendues depuis plusieurs dizaines d'années par la population turque dans son ensemble.

Échange de vues

M. Marc Van Peel constate que le professeur Anciaux a réfuté l'affirmation maintes fois entendue, selon laquelle l'armée turque est la garante du maintien de la démocratie. Il se demande s'il a bien compris que la société civile turque aspire à la démocratie et que les opposants à cette dernière se trouvent dans l'armée turque kémaliste.

M. Robert Anciaux confirme.

M. Lionel Vandenberghe se réfère à un rapport discuté à l'échelle de l'Union européenne, selon lequel 380 000 Kurdes ont été chassés de leurs villages. Que fera le gouvernement turc de ces gens?

M. Robert Anciaux répond que, selon lui, le problème kurde ne sera réglé qu'au moment où on lui donnera une solution politique, c'est-à-dire la reconnaissance de la population kurde qui possède une

beetje te snel uit afgeleid dat de Turkse regering het ontwerp alleen onder druk van Europa heeft ingetrokken. We vergeten dat een groot deel van de Turkse bevolking erg tegen het ontwerp gekant was. Zowel de vrouwenbewegingen als de niet-feministische organisaties zijn tegen het ontwerp opgekomen. Belangrijk is dat zelfs vrouwen die een sluier droegen, mee betoogden. Het wetsontwerp leunde een beetje te dicht aan tegen sommige bepalingen van de Sharia. Het werd niet alleen aangevochten door niet-confessionele vrouwenorganisaties, maar ook door vele vrouwen die niet tot die bewegingen behoren.

We zijn een beetje uit het oog verloren dat de hervormingen die nodig zijn om aan de criteria van Kopenhagen te voldoen niet alleen overeenstemmen met de wens van de Turkse regering om tot de Europese Unie toe te treden, maar dat ze ook in de richting gaan die de Turkse maatschappij zelf al lang wenst. De hervormingen worden gedragen door de bevolking. Het zal voor een volgende regering dus moeilijk zijn naar een veel restrictiever systeem terug te keren.

Het Turkse politieke systeem wordt door een aantal tegenstanders van de democratische vooruitgang geblokkeerd. Het maatschappelijke middenveld is evenwel bijzonder dynamisch en is bereid de strijd aan te gaan tegen het afremmen van de democratische vooruitgang die de hele Turkse bevolking al tientallen jaren verwacht.

Gedachtewisseling

De heer Marc Van Peel stelt vast dat professor Anciaux in zijn uiteenzetting brandhout heeft gemaakt van de hier veel gehoorde stelling dat het Turkse leger de garant is voor het voortbestaan van de democratie. Professor Anciaux is precies de tegenovergestelde mening toegedaan, namelijk dat de civiele maatschappij in Turkije naar democratie streeft en dat de tegenstanders bij het kemalistische leger zitten.

De heer Robert Anciaux bevestigt dit.

De heer Lionel Vandenberghe verwijst naar een rapport van de Europese Unie volgens hetwelk 380 000 koerden uit hun dorpen zijn verdreven. Wat zal de Turkse regering met die mensen doen?

De heer Robert Anciaux antwoordt dat het Koerdische probleem alleen op politieke manier kan worden opgelost, namelijk door de erkenning van de Koerdische bevolking met haar eigen taal en cultuur en het

langue, une culture et le droit de développer celle-ci dans le cadre de la République turque et d'une citoyenneté turque. Mais il faut que l'élément kurde soit reconnu comme une composante de cette citoyenneté. C'est la non-reconnaissance du fait kurde qui a conduit aux affrontements que l'on connaît et effectivement, comme l'a dit M. le vice-président, au fait que l'on a procédé à des déplacements de population. Ces déplacements ont soit été opérés de manière concertée, soit été la conséquence de la fuite de populations devant les combats qui opposaient l'armée turque et les combattants kurdes. Il faut dire aussi qu'une partie de ces populations kurdes qui ne partagent pas les options du PKK ont subi des dommages de la part des deux camps. Tant l'armée turque que les combattants du PKK ont contribué au dépeuplement de certaines régions.

Que va-t-il se passer lorsque la Turquie aura trouvé cette solution politique qu'elle doit obligatoirement dégager si elle veut satisfaire aux critères de Copenhague? Ces populations devraient avoir la liberté de rejoindre leurs régions d'origine. Cela ne posera aucun problème. Ce qu'il faudra, c'est leur donner les moyens de se réinstaller. Ces moyens pourraient se trouver facilement dans la mesure où la fin de l'insurrection kurde permettrait de faire progresser le Projet de développement pour le Sud anatolien qui prévoit la construction de barrages, d'un système d'irrigation qui favoriserait le développement de l'agriculture et la mise en œuvre d'un réseau de distribution d'énergie en vue du développement d'infrastructures industrielles. Tant que l'insurrection se poursuit, tant qu'il y a des affrontements entre l'armée et les Kurdes, il n'est pas possible de mettre ce plan en œuvre. Ce projet était, dans l'esprit des gouvernants des années 1970, de faire face aux revendications identitaires kurdes en développant économiquement la région. En satisfaisant aux besoins économiques, on espérait ralentir les revendications identitaires, ce qui est illusoire. Une solution politique au problème kurde complétée par la mise en œuvre d'un plan de développement pourrait contribuer à faire revenir dans la région des Kurdes qui se sont exilés et, en même temps, à désengorger les centres urbains où cette population kurde s'entasse et contribue à accentuer les problèmes urbains des grandes villes turques, surpeuplées et incapables de fournir du travail aux ruraux confinés dans les bidonvilles à leur périphérie.

M. Jean Cornil souhaite poser deux questions.

La première concerne la non-reconnaissance des minorités. La commission des Affaires sociales s'est rendue en Turquie voici quelques semaines pour faire un large tour d'horizon de la situation.

M. Anciaux n'a pas parlé du problème de la loi électorale, laquelle prive singulièrement les populations kurdes de représentation au parlement turc en

recht om die te ontwikkelen in het kader van de Turkse Republiek en het Turkse burgerschap. Het Koerdische element moet ook erkend worden als een bestanddeel van dat burgerschap. De niet-erkenning was immers de oorzaak van de botsingen en, zoals de ondervoorzitter zegt, van de verdrijving van mensen. Die verplaatsingen gebeurden soms na overleg, maar waren soms ook het gevolg van de gevechten tussen het Turkse leger en de strijdende Koerden waarvoor de mensen op de vlucht gingen. Het moet ook gezegd worden dat de Koerden die de opvattingen van de PKK niet deelden, van twee kanten nadeel ondervonden. Zowel het Turkse leger als de strijdende PKK hebben de ontvolking van bepaalde regio's veroorzaakt.

Wat zal er gebeuren als Turkije de door de criteria van Kopenhagen opgelegde politieke oplossing heeft gevonden? De Koerden moeten de volledige vrijheid krijgen om terug te keren naar hun gebieden van oorsprong. Dat zal geen probleem zijn. Ze moeten echter ook de nodige middelen krijgen om zich daar opnieuw te vestigen. Die middelen zouden gemakkelijk kunnen worden gevonden als de Koerdische opstand geen hinderpaal meer zou zijn voor het project voor de ontwikkeling van het Anatolische zuiden. Dat project voorziet in de bouw van dammen, van een irrigatiesysteem voor de landbouw en een distributienet voor energie met het oog op de ontwikkeling van industriële infrastructuur. Dat plan kan echter niet geconcretiseerd worden zolang de opstand niet beëindigd is en de botsingen tussen het leger en de Koerden voortduren. De regeerders van de jaren '70 wilden de regio economisch ontwikkelen om het hoofd te bieden aan de identiteitseisen van de Koerden. Ze dachten dat ze die eisen op de lange baan zouden kunnen schuiven door het gebied economisch te ontwikkelen, maar dat is een illusie. Een politieke oplossing voor het Koerdische probleem, aangevuld met een ontwikkelingsplan, zou de Koerden naar hun gebieden kunnen doen terugkeren. Dat zou ook een ontlasting betekenen van de steden waarin de Koerdische bevolking op elkaar leeft en waar ze de problemen van de Turkse grootsteden nog accentueert. Die steden zijn overbevolkt en er is te weinig werk voor de plattelandsbevolking die in de sloppenwijken aan de rand van de steden woont.

De heer Jean Cornil heeft twee vragen.

De eerste heeft betrekking op de niet-erkenning van de minderheden. De commissie voor de Sociale Aangelegenheden heeft enkele weken geleden een bezoek gebracht aan Turkije, wat ons een algemeen overzicht bezorgde van de situatie.

De heer Anciaux heeft niet gesproken over het probleem van de kieswetgeving of de kiesdrempel van 10% die vooral de Koerdische bevolking verhindert

raison du barrage des 10 %. Quel est le sentiment de monsieur Anciaux sur les avancées que l'on observe sur le plan culturel — et non politique —, même si elles sont peut-être insuffisantes. L'orateur pense à l'apprentissage de la langue, à la possibilité de regarder des émissions en kurde dans les médias, etc. Ces avancées pourront-elles être approfondies ou non ?

La deuxième question concerne le rôle du Conseil de sécurité national. Beaucoup de nos interlocuteurs, qu'ils soient de la majorité ou de l'opposition, nous ont dit que le rôle de ce Conseil s'était considérablement réduit au fil du temps, que le rôle des militaires au sein de ce Conseil avait également diminué.

Cette question est très importante sur le plan de la démocratie. Quel rôle exact joue aujourd'hui ce Conseil de sécurité national, notamment dans la politique étrangère et la politique parfois jugée trop atlantiste menée par ce pays ?

M. Robert Anciaux répond qu'il est évident qu'à la suite des paquets de réformes adoptés pour satisfaire aux critères de Copenhague, le rôle des militaires a considérablement diminué et est moins déterminant au sein du Conseil de sécurité national.

Le problème, c'est que nous sommes ici au niveau de la superstructure. Cela ne réduit en rien le rôle réel que l'armée peut continuer à jouer à l'échelon national, même si elle n'est plus représentée au niveau de ce Conseil de sécurité. Il reviendra évidemment à l'Union européenne d'appuyer tous ceux qui veulent réduire ce rôle en soutenant la mise en œuvre des réformes. En effet, si les militaires voient leur poids diminuer au sein du Conseil de sécurité national, ils sont encore très représentés au niveau des provinces et des régions qui ont été soumises à la loi martiale au terme de la lutte contre le PKK.

Il ne faut donc pas seulement s'attacher à avoir une présence diminuée sur le plan formel, le problème est de faire diminuer le poids global de l'armée dans la prise de décisions et dans l'application des lois. Ce problème dépasse de très loin la simple adoption de réglementations conformes aux critères de Copenhague.

Le seuil qu'il faut dépasser pour être représenté au parlement a été fixé à 10 %. Certains l'ont trouvé excessif et d'autres l'estiment assez sage. L'idée était d'éviter qu'une myriade de petits partis envahissent le parlement et rendent impossible toute prise de décisions. Le seuil de 10 % est peut-être exagéré, mais je ne voudrais surtout pas qu'on en arrive à la situation qui prévaut au parlement israélien où des partis sont représentés, même avec 2 %. Des décisions prises par le gouvernement ont été mises en échec par la myriade de petits partis représentés au niveau du parlement.

om vertegenwoordigers te sturen naar het Turkse parlement. Hoe denkt de heer Anciaux over de vooruitgang op het culturele vlak, ook al is die misschien nog ontoereikend? Spreker denkt aan het aanleren van de taal, de mogelijkheid om televisieprogramma's in het Koerdisch te bekijken, enzovoort. Kan er hier nog meer vooruitgang worden geboekt ?

Zijn tweede vraag heeft betrekking op de rol van de Nationale Veiligheidsraad. Heel wat getuigen, zowel van de meerderheid als van de oppositie, verklaarden hier dat de rol van die Raad in de loop van de jaren fel verzwakt is en dat ook de militairen veel minder invloed hebben in die Raad.

Die vraag is erg belangrijk voor de democratie. Welke rol speelt de Nationale Veiligheidsraad, onder meer in het buitenlandse beleid van Turkije, dat door velen als te «Atlantisch» wordt beschouwd ?

De heer Robert Anciaux antwoordt dat het duidelijk is dat de militairen vandaag veel minder invloed hebben in de Nationale Veiligheidsraad als gevolg van het pakket hervormingen waartoe Turkije bereid was om de criteria van Kopenhagen te kunnen vervullen.

Het probleem is dat we hier te maken hebben met een superstructuur. Dat doet niets af aan de rol die het leger op het nationale vlak nog altijd effectief kan spelen, zelfs als het in die Veiligheidsraad niet meer vertegenwoordigd is. Het is de taak van de Europese Gemeenschap de hervormingen te steunen en op die manier die rol te beperken. De militairen hebben al wel minder invloed in de Veiligheidsraad, maar ze zijn nog altijd sterk vertegenwoordigd in de provincies en de regio's die in het kader van de strijd tegen de PKK onderworpen werden aan de krijgswet.

We moeten ons niet toespitsen op een vermindering van de formele vertegenwoordiging, maar op een vermindering van de invloed van het leger in de besluitvorming en de toepassing van de wetgeving. Dat probleem overstijgt de criteria van Kopenhagen.

De partijen moeten een kiesdrempel van 10 % overschrijden om in het parlement vertegenwoordigd te kunnen worden. Sommigen vinden die drempel te hoog, anderen vinden het een wijze beslissing. Men wilde daarmee verhinderen dat een reeks kleine partijen het parlement zou overspoelen en elke besluitvorming onmogelijk zou maken. Misschien is een kiesdrempel van 10 % te hoog, maar dat is alleszins beter dan de situatie in Israël, waar partijtjes al in het parlement vertegenwoordigd zijn als ze 2 % halen. Regeringsbeslissingen zijn tot mislukken gedoemd door de talloze kleine partijen die in het parlement vertegenwoordigd zijn.

Si l'orateur est d'accord pour que le plus grand nombre de partis puissent être représentés, l'expérience qu'il a vécue, notamment en assistant à des réunions et à des débats au parlement israélien, le porte à croire qu'il faut éviter à tout prix la représentation des petites formations à tous les niveaux.

Cela peut paraître antidémocratique, mais si l'on favorise la représentation de toutes les composantes de l'opinion publique, une certaine approche pragmatique du fonctionnement de la démocratie lui fait craindre qu'au-dessus d'un certain seuil, la représentativité n'aboutisse à un véritable éclatement en ce qui concerne la prise de décision.

La loi électorale sera modifiée. Si cette loi et la série de réformes votées sont effectivement mises en œuvre, si les minorités bénéficient d'une réelle liberté d'expression, il est possible que les partis représentatifs d'une identité kurde puissent être représentés au-delà des 10 %. Il ne faut pas oublier que c'est essentiellement la pression exercée sur toutes les formations se revendiquant d'une quelconque représentation kurde qui empêchaient ces partis de recueillir un nombre de voix plus significatif. D'une part, l'électeur, découragé, renonçait à voter en leur faveur. D'autre part, une série d'obstacles étaient dressés lors de la campagne électorale menée par ces partis.

On devrait donc, à l'occasion de la série de réformes décidées, assister à un accroissement de la représentation qui se revendiquerait d'une identité kurde.

De toute façon, le taux de 10 % semble beaucoup trop élevé.

Notons de manière générale que l'électorat turc est d'une volatilité extrême, que le vote est très peu idéologique et essentiellement utilitaire. Nous voyons ainsi, en 1994, un parti islamique devenir le premier parti — en nombre de voix engrangées — de Turquie, à tel point que ce parti est propulsé au gouvernement. Lors des élections de 1999, ce parti perd un nombre considérable de voix, au bénéfice d'un parti qui n'avait pas atteint le pourcentage de 10 % : le Mouvement national, parti d'extrême droite ultranationaliste. Aux élections suivantes, ce même parti se voit relégué sous la barre des 10 %, de même que le Parti social démocrate, qui l'avait pourtant emporté largement. Le Parti républicain du Peuple, lui aussi social démocrate, qui enregistrait moins de 10 % en 1999, effectue une remontée en 2002 et devient le seul parti représenté.

L'électorat turc a généralement tendance à sanctionner les partis et à exprimer un vote très peu idéologique. Un parti est capable de tenir ses promesses, il peut être réélu — tel fut le cas d'Ecevit en 1999 — mais il peut aussi être complètement désavoué aux élections suivantes.

En fonction de la règle des 10 %, seul le Parti républicain du Peuple a pu être représenté, avec l'AKP, les autres partis n'étant pas présents au parlement.

Spreker is er voorstander van dat zoveel mogelijk partijen vertegenwoordigd zijn, maar de ervaring in Israël brengt hem tot de conclusie dat in elk geval moet worden vermeden dat kleine partijtjes op alle niveaus aanwezig zijn.

Dat lijkt misschien antidemocratisch, maar als alle strekkingen vertegenwoordigd zijn, dan doet een pragmatische benadering van de werking van de democratie me vrezen dat een al te doorgedreven representativiteit de besluitvorming blokkeert.

De kieswet zal worden gewijzigd. Als die wet en de al goedgekeurde hervormingen worden uitgevoerd en als er vrije meningsuiting is voor de minderheden, dan is het mogelijk dat de Koerdische partijen met meer dan tien procent vertegenwoordigd kunnen zijn. Vooral de druk op al die partijen die zeggen dat ze de Koerden vertegenwoordigen, belet dat ze meer stemmen halen. De kiezers waren ontmoedigd en stemden niet meer voor hen, maar die partijen werden tijdens de verkiezingscampagnes ook gedwarsboomd.

Na de goedgekeurde hervormingen zou de vertegenwoordiging van de Koerden beter kunnen worden.

Tien procent lijkt in elk geval veel te hoog.

De Turkse kiezers zijn heel wisselvallig. Ze stemmen weinig ideologisch en hoofdzakelijk utilitair. In 1994 werd een islamitische partij de eerste partij van Turkije, en kwam ze in de regering. Bij de verkiezingen van 1999 verloor die partij een belangrijk deel van haar stemmen aan een partij die geen tien procent haalde, namelijk de Nationale Beweging, een ultranationalistische extreemrechtse partij. Bij de volgende verkiezingen werd dezelfde partij op de achtergrond gedrongen, met een verkiezingsuitslag beneden de 10 %. Hetzelfde geldt voor de Democratisch Socialistische Partij. De partij van de republikeinen behaalde minder dan 10 % in 1999, maar steeg opnieuw in 2002 en werd de enige partij die vertegenwoordigd was.

Het Turkse kiezerskorps heeft over het algemeen de neiging de partijen af te straffen. Het stemgedrag is weinig ideologisch. Een partij die haar beloften houdt, kan worden herkozen — dat was het geval met Ecevit in 1999 — maar ze kan bij de volgende verkiezingen ook totaal worden afgestraft.

Door de 10 %-regel is alleen de republikeinse partij, de AKP, vertegenwoordigd in het parlement, de andere partijen niet.

Étant donné cette volatilité, qui peut faire chuter rapidement un parti sous la barre des 10 %, il serait utile, démocratiquement parlant, de ramener à 5 % le pourcentage nécessaire pour être représenté, ce qui, d'une élection à l'autre, permettrait à un éventail d'opinions politiques suffisamment représentatives de l'ensemble de la population d'être présentes au parlement.

Mme Fatma Pehlivan se demande si l'on n'oublie pas de mentionner la minorité macédonienne, les Turcs albanais et la minorité de la Mer noire. Toutes ces minorités forment la nation turque, l'ensemble des citoyens turcs. En Europe, lorsqu'on parle de la Turquie, il est toujours question de la non-représentation de la minorité kurde. Cependant, si l'on s'intéresse à la représentation politique en Turquie, on s'aperçoit que le parlement compte des membres d'origine kurde et même un président d'origine kurde. N'y a-t-il pas de contradiction entre l'image que l'on nous donne de la Turquie et les faits ?

En Europe, il y a de plus en plus de minorités ethniques et religieuses. L'oratrice appartient à l'une d'entre elles, mais elle est citoyenne belge. La discussion sur la Turquie soulève des problèmes que même l'Europe n'a pas encore pu résoudre. Les Européens devraient donc donner l'exemple et reconnaître certains droits aux minorités. Si l'Europe ne le fait pas, elle s'exposera aux critiques des pays candidats à l'adhésion. Elle souhaite connaître l'avis du professeur à ce sujet.

M. Robert Anciaux répond qu'on a généralement tendance à considérer que le problème des minorités en Turquie concerne essentiellement la minorité kurde opprimée. En réalité, les Kurdes eux-mêmes ne forment pas une entité rangée derrière le PKK, lequel représente quand même une stricte minorité. De nombreux Kurdes sont, comme vous le soulignez, parfaitement intégrés dans la république turque et se revendiquent de cette citoyenneté kurde, sans arrière-pensée. Il y a des parlementaires et des hommes d'affaires kurdes en nombre. Il semble que l'on considère le problème par le biais du PKK qui est très bien relayé, surtout dans les milieux européens. Cela nous donne une mauvaise appréhension du problème kurde.

Cela dit, la Turquie est une nation pluriethnique et pluriculturelle. En bonne démocratie, ces deux aspects doivent être reconnus et l'identité doit être admise dans le cadre d'une citoyenneté globale turque. En quelque sorte, la démocratie commanderait aux Turcs de reconnaître l'existence de cette entité, dans la mesure où elle réclame sa reconnaissance, laquelle serait un facteur d'intégration beaucoup plus fort que la poursuite de la négation. Cela n'est plus inscrit dans l'évolution d'une démocratie moderne. Il faut absolument remettre en cause la vision jacobine, homogénéisante et centralisatrice qui

Door die wisselvalligheid kan een partij snel beneden de 10-procentdrempel vallen. Vanuit democratisch oogpunt zou het nuttig zijn de kiesdrempel tot 5 % te verlagen. Daardoor zou een brede waaier van politieke meningen in het parlement aanwezig kunnen zijn en er de gehele bevolking kunnen vertegenwoordigen.

Mevrouw Fatma Pehlivan vraagt of er ook niet een Macedonische minderheid, de Albanese Turken, de minderheid aan de Zwarte Zee bestaat in Turkije? Al die minderheden samen vormen de Turkse natie, het geheel van de Turkse burgers. Het beeld dat wij in Europa altijd voorgeschoteld krijgen is dat van de Koerdische minderheid die niet vertegenwoordigd is. Als men kijkt naar de politieke vertegenwoordigers in Turkije, dan ziet men parlementsleden van Koerdische origine en zelfs een president van Koerdische origine. Is er geen tegenspraak tussen het beeld dat ons wordt voorgehouden en de feiten?

In Europa zijn er ook meer en meer etnisch-religieuze minderheidsgroepen. Spreekster behoort er tot eentje, maar is een Belgische onderdaan. In de discussie over Turkije halen we ineens bepaalde problemen naar boven waarmee we zelfs in Europa niet mee klaar zijn. Europeanen zouden dus het voorbeeld moeten geven en bepaalde rechten aan minderheidsgroepen moeten toekennen. Landen die willen toetreden kunnen ons dat anders verwijten. Zij wenst te weten wat de professor daarover denkt.

De heer Robert Anciaux antwoordt dat over het algemeen we een beetje de neiging hebben het probleem van de minderheden in Turkije vooral als het probleem van de Koerdische onderdrukte minderheid te beschouwen. In werkelijkheid staan de Koerden zelf niet als een eenheid achter de PKK. Vele Koerden zijn perfect in de Turkse republiek geïntegreerd en gaan prat op hun Koerdische burgerschap, maar zonder bijbedoelingen. Er zijn heel veel Koerdische parlementsleden en zakenlui. We bekijken de problemen door de bril van de PKK, die vooral in Europese kringen invloed heeft. Hierdoor hebben we een verkeerd beeld van de Koerdische kwestie.

Turkije is een multi-etnische en multiculturele staat. In een goede democratie moeten die beide aspecten worden erkend en moet ieders identiteit worden erkend in het kader van een algemeen Turks staatsburgerschap. De democratie zal de Turken dwingen de Koerden te erkennen omdat ze om erkenning vragen. Dat zou een sterkere integratiefactor zijn dan hen te blijven negeren. Dat past niet meer in de ontwikkeling van een moderne democratie. De jakobijnse, homogeniserende en centralistische visie die ingang heeft gevonden in het militaire en het politieke establishment, vooral in de niet-confessionele ge-

a cours actuellement dans l'establishment militaire et politique dominant, surtout en milieu laïque.

Certes, des minorités posent problème, notamment dans les Balkans. Le problème est général; il trouve son origine dans le démembrement anarchique de l'empire ottoman. On a créé des empires-nations à coups de sabre dans les Balkans, en arrachant des lambeaux de territoire à l'empire ottoman et on a arrêté la formation nationale de ces entités dès l'instant où les intérêts des puissances européennes et de l'empire ottoman étaient remis en cause. On a séparé des ethnies par simple opportunité politique, pour servir les intérêts bien compris des dominants. L'instabilité des Balkans n'est pas génétique; elle est née de faits et de constructions politiques qui ont été opérés en dehors de toute consultation des populations.

Si la guerre froide a contribué à geler ces problèmes, dès l'instant où la main de fer des Soviétiques a cessé de réguler la vie politique de ces régions, toutes les anciennes revendications se sont exprimées, notamment lors du démembrement de la Yougoslavie dans lequel l'Union européenne porte tout de même une responsabilité évidente.

Le problème des minorités ne peut se régler — Chypre le démontre à l'évidence — que si l'on met en œuvre des dispositions institutionnelles qui garantissent la minorité contre la « minorisation » politique et culturelle. Or, ce n'est le cas nulle part dans les Balkans.

Quant aux problèmes des minorités, l'Union européenne devrait prendre conscience du fait qu'elle possède les siens. Le problème de l'Irlande du Nord continue à empoisonner la vie politique de l'Angleterre. Faut-il rappeler le problème basque et le problème corse? Et que dire des manifestations régionalistes occitanes et autres, et de la constitution d'une entité catalane particulièrement dynamique en Espagne?

Tout cela, c'est aussi le problème de la formation de l'État-nation. L'État-nation s'est formé à partir d'un postulat de base qui veut que les frontières d'un État national doivent correspondre à la présence d'une entité culturelle, ce qui n'est pas le cas en Europe occidentale et encore moins dans des régions qui sont le produit de partages opérés sans aucune consultation des populations, comme dans les Balkans et comme dans le Moyen-Orient. En fait, l'État-nation est le véritable point de départ d'un problème de reconnaissance des minorités. L'État national, au nom d'une unité conçue sur la base de l'élément culturel dominant politiquement à une certaine époque, a imposé des structures qui ne correspondent absolument pas à la réalité culturelle et ethnique des populations rassemblées au sein d'un même État. C'est au moins une chose qu'avaient pu éviter l'empire ottoman et les empires musulmans, en

meenschap, moet absoluut ter discussie worden gesteld.

Er zijn problemen met minderheden, vooral in de Balkan. Het is een algemeen probleem dat zijn oorsprong vindt in de anarchistische verboddeling van het Ottomaanse Rijk. Er werden stukken grond afgepakt van het Ottomaanse Rijk en men creëerde nationale entiteiten. Men heeft die nationale formaties gemaakt, niet op basis van de wil van de bevolking, maar van de belangen van de Europese mogendheden en van de Ottomaanse mogendheid. Men heeft de etnische groepen dus uit louter politiek opportunisme afgezonderd; om de belangen van de overheerser te dienen. De instabiliteit in de Balkan is er niet altijd geweest. Ze is er gekomen door politieke beslissingen en door de constructies die zonder raadpleging van de bevolking werden opgezet.

Door de koude oorlog werden de problemen bevroren. Zodra de ijzeren greep van de Sovjet-Unie op het politieke leven in die regio's werd losgelaten, doken de oude eisen weer op, in het bijzonder bij het uiteenvallen van Joegoslavië, waarin de Europese Unie een duidelijke verantwoordelijkheid draagt.

Het probleem van de minderheden kan alleen maar worden opgelost — Cyprus bewijst het — als er grondwettelijke bepalingen worden uitgewerkt die de minderheden beschermen tegen politieke en culturele minorisering. Dat is in de Balkan nergens het geval.

De Europese Unie moet zich bewust worden van het feit dat ze haar eigen minderheden heeft. De Noord-Ierse kwestie blijft het politieke leven in Engeland verzuren. Er zijn ook nog de problemen in het Baskenland en in Corsica, de regionalistische manifestaties in Zuid-Frankrijk en de bijzonder dynamische Catalaanse entiteit in Spanje.

Dat is ook het probleem van de stichting van de natiestaat. De natiestaat werd gecreëerd op grond van een basisbeginsel: de grenzen moeten overeenstemmen met een culturele entiteit. Dat is niet het geval in West-Europa en nog minder in de regio's die verdeeld werden zonder enige raadpleging van de bevolkingen, zoals in de Balkan en in het Midden-Oosten. De natiestaat is in feite het echte uitgangspunt van het probleem van de erkenning van de minderheden. De nationale Staat heeft, in naam van een eenheid die gebaseerd is op de dominerende politieke cultuur, structuren opgelegd die helemaal niet samengaan met de culturele en etnische bevolkingsgroepen. Dat werd alvast vermeden in het Ottomaanse Rijk en in de moslimrijken, waar de minderheden werden geïntegreerd en een juridische status kregen. De natiestaat heeft dat nooit gedaan. Als er een juridische status werd goedgekeurd, dan was dat gewoon omdat

intégrant les minorités et en leur donnant un statut juridique. Cela, l'État-nation ne l'a jamais fait. Quand le statut juridique a été voté, c'est tout simplement parce que les rapports de force ont changé et que la réalité démographique s'est imposée aux gouvernants. Si la Turquie en arrive à reconnaître la réalité de son pluriethnisme et de sa pluriculturalité, elle aura fait un pas et résolu un problème que bien des nations européennes n'ont pas encore résolu.

Mme Fatma Pehlivan souligne que nous sommes très exigeants avec la Turquie en lui imposant des conditions auxquelles l'Europe elle-même ne satisfait pas encore.

Le président répond qu'il ne souhaite pas qu'une polémique soit entamée.

Il souhaite savoir en quoi consiste la laïcité en Turquie. En comparant avec les schémas habituels, par exemple en France, qui impliquent une séparation totale entre l'Église et l'État mais en respectant les différentes croyances, on a l'impression, à entendre les uns et les autres, qu'en Turquie, on se trouve en présence d'une laïcité assez particulière qui s'exprime par le contrôle d'une religion et par la non-reconnaissance d'autres religions.

M. Anciaux répond que la laïcité telle qu'adoptée par la Turquie a essentiellement été inspirée par le modèle français.

C'est une vision de séparation radicale entre le religieux et le politique. Dans les nations européennes à majorité catholique, la séparation de la religion et de l'État s'est généralement opérée sur la base de la séparation du pouvoir religieux et du pouvoir temporel. Or, en Islam, il n'y a pas de pouvoir religieux. Il n'y a même pas de caste religieuse. L'apparition d'un élément que l'on qualifie aujourd'hui de religieux résulte de l'implantation de la laïcité. C'est en quelque sorte l'implantation de la laïcité qui, dans les pays musulmans, a créé les « curés ». Ceux-ci forment le personnel religieux qui constitue le reliquat des anciens docteurs de la loi musulmans, lesquels avaient essentiellement un rôle de théologiens juristes et non de personnel religieux au sens strict du terme. Ainsi, lorsqu'un pays musulman comme la Turquie impose la laïcité et la séparation entre le religieux et le politique, il doit, en l'absence d'un clergé et d'une autorité religieuse, faire contrôler le temporel du culte et l'organisation de la religion dans l'État par un organisme d'État, ce qui est assez contradictoire avec la vision de la laïcité *stricto sensu*.

On a donc en quelque sorte créé, dans le prolongement de l'Empire ottoman, un ministère ou un secrétariat d'État aux affaires religieuses. Et c'est effectivement l'État laïque qui contrôle le fonctionnement du religieux. Il s'agit donc d'une laïcité qui a emprunté les termes de sa définition au modèle européen et, notamment, au modèle français.

de machtsverhoudingen waren veranderd en de demografische realiteit zich aan de regeringen opdrong. Als Turkije de multi-etnische en multiculturele realiteit erkent, dan zal dat land een stap hebben gedaan naar de oplossing van een probleem dat vele Europese staten nog niet hebben kunnen oplossen.

Mevrouw Fatma Pehlivan is van mening dat we hoge eisen stellen aan Turkije, eisen waaraan we in Europa zelf nog niet voldoen.

De voorzitter antwoordt dat hij niet wil dat er een polemiek wordt gevoerd.

Hij wenst te weten wat het lekenendom betekent in Turkije? Vergeleken met de klassieke schema's zoals in Frankrijk, met een totale scheiding van kerk en staat, maar met respect voor de verschillende meningen, hebben we de indruk dat er in Turkije een bijzonder soort lekenendom heerst, met name de beheersing van één godsdienst en het niet erkennen van andere religies.

De heer Anciaux antwoordt dat de scheiding tussen kerk en staat in Turkije voornamelijk is geïnspireerd op het Franse model.

Het is een radicale scheiding van godsdienst en politiek. In de Europese, hoofdzakelijk katholieke staten is de scheiding van kerk en staat gebaseerd op de scheiding tussen de religieuze macht en de seculiere macht. In de islam is er geen religieuze macht en zelfs geen religieuze kaste. Het opduiken van een zogenaamd religieus element vloeit voort uit de vestiging van de scheiding van kerk en staat. Door de invoering van de scheiding van kerk en staat zijn in de islamitische landen de « pastoors » ontstaan. Dit religieus personeel is eigenlijk een overblijfsel van de vroegere schriftgeleerden. Zij speelden echter vooral de rol van theologen-juristen, en niet van religieus personeel. Wanneer een moslimland als Turkije de scheiding van kerk en staat oplegt, dan moeten, bij afwezigheid van een clerus en van een religieuze autoriteit, de temporalia van de eredienst en de organisatie van de godsdienst door een overheidsinstelling gebeuren. Dat is in strijd met de visie op laïcisering *sensu stricto*.

In het verlengde van het Ottomaanse Rijk werd een soort ministerie of staatssecretariaat voor religieuze zaken opgericht. Het is de lekenstaat die toezicht houdt op de werking van de godsdiensten. Het gaat dus om een scheiding van kerk en staat die op het Europese, vooral op het Franse model is geïnspireerd.

Il faut distinguer deux phénomènes : d'une part, la laïcité d'État et, d'autre part, la sécularisation de la population qui constitue un problème d'évolution interne de la société turque. Or, si la laïcité à la française est de plus en plus remise en question en Turquie, notamment dans le prolongement d'une démocratisation de la vie politique, la sécularisation de la société constitue une réalité.

Lors d'une enquête que nous avons menée avec des universités turques, nous avons remarqué que 12 % des électeurs qui avaient voté pour le parti de la prospérité qui avait participé au pouvoir jusqu'en 1997, l'avaient fait en raison des orientations religieuses de ce parti. Et, parmi ces 12 %, on constatait encore des nuances quant à l'adhésion à ces valeurs religieuses. Les autres électeurs votaient pour ce parti en raison de son programme social et par réaction contre des partis traditionnels laïques, ceux-ci n'ayant pas satisfait les revendications de l'ensemble des électeurs. Il faut donc être très prudent lorsque l'on parle de montée de l'islam et du religieux. Ce n'est peut-être pas tout à fait faux mais il est largement exagéré de dire que les 34 % qu'a obtenus le parti de la justice et du développement sont dus à la résurgence du sentiment religieux. Actuellement, nous tentons de monter une enquête avec l'université de Galatassaray et l'université de Marmara. Il est probable que nous constaterons que le pourcentage de l'électorat votant pour des raisons religieuses est encore inférieur à ces 12 %.

4.2. *Exposé de M. Erkan Gezer*

La place géographique de la Turquie lui a attribué un rôle exceptionnel et géopolitiquement très important. Cette situation lui a permis et continue à lui permettre d'être le lieu où se réalisent les échanges et les contacts entre l'Asie et le Moyen-Orient avec l'Europe. Située au carrefour des deux continents, la Turquie occupe une position géographique singulière et joue un rôle de catalyseur vis-à-vis de l'Europe pour plusieurs régions de son entourage telles que les Balkans, la Méditerranée, la Mer noire, le Caucase, le Moyen-Orient et l'Asie centrale. En ce sens, la Turquie non seulement fait partie de l'Europe mais elle est la source de l'héritage culturel et historique de la civilisation européenne. Elle est le conservateur d'un riche patrimoine du fait de sa situation géographique. L'Anatolie a été le berceau de nombreuses civilisations et cultures au cours des millénaires. Ainsi l'Asie mineure est-elle un des noyaux les plus connus de la civilisation occidentale. Les civilisations grecque et romaine, considérées comme les piliers de la civilisation européenne, ont atteint leur apogée en Anatolie. La Turquie est dès lors la gardienne et l'héritière de toutes les civilisations qui ont vécu sur son territoire, des Hittites à Byzance. Le président M. Jacques Chirac a d'ailleurs souligné il y a quelques jours le fait que la Turquie avait sa place en Europe en disant :

Er moet een onderscheid worden gemaakt tussen twee fenomenen: de laïcisering van de Staat en de secularisering van de bevolking, wat een intern evolutieprobleem is van de Turkse maatschappij. De lekenstaat naar Frans model wordt in Turkije meer en meer in twijfel getrokken. De secularisering van de samenleving is echter een realiteit.

We hebben met Turkse universiteiten een enquête gehouden. Daaruit bleek dat 12 % van de kiezers om godsdienstige redenen voor de Nationale Heilspartij, die tot in 1997 deelnam aan de macht, had gestemd. Die 12 % waren het echter niet eens over de godsdienstige waarden. De rest van de kiezers stemde voor die partij omwille van haar sociale programma en als reactie tegen de traditionele niet-confessionele partijen, die niet aan de eisen van de burgers hadden voldaan. We moeten dus heel voorzichtig zijn als we over de opkomst van de islam en de godsdienst spreken. Het is misschien niet helemaal onjuist, maar het is wel sterk overdreven als men beweert dat de 34 % die de Partij voor Rechtvaardigheid en Ontwikkeling heeft behaald, toe te schrijven is aan de opmars van het religieuze gevoel. Momenteel bereiden we een enquête voor met de universiteiten van Galatassaray en Marmara. Waarschijnlijk zullen we vaststellen dat het percentage van de kiezers die om godsdienstige redenen stemt, nog lager ligt dan 12 %.

4.2. *Uiteenzetting door de heer Erkan Gezer*

Omwille van zijn geografische ligging speelt Turkije een uitzonderlijke en geopolitiek zeer belangrijke rol. Omwille van zijn ligging was en is Turkije een draaischijf voor de contacten en uitwisselingen tussen Azië, het Midden-Oosten en Europa. Gelegen op het kruispunt van twee continenten neemt Turkije een heel bijzondere geografische positie in en speelt het tegenover Europa de rol van katalysator voor zijn buurlanden, zoals de landen van de Balkan, de Middellandse Zee, de Zwarte Zee, de Kaukasus, het Midden-Oosten en Centraal-Azië. In die zin maakt Turkije niet alleen deel uit van Europa, maar ligt het tevens aan de oorsprong van het culturele en historische erfgoed van de Europese beschaving. Omwille van zijn geografische ligging heeft het een rijk patrimonium. In Anatolië stond de wieg van talrijke oude beschavingen en culturen. In Klein-Azië ligt het hart van de Westerse beschaving. De Griekse en Romeinse beschavingen, die aan de oorsprong liggen van de Europese civilisatie, beleefden hun hoogtepunt in Anatolië. Turkije is dan ook de hoeder en erfgenaam van alle beschavingen die zich op zijn grondgebied hebben ontplooid, van de Hittieten tot Byzantium. President Jacques Chirac heeft enkele dagen geleden overigens nog onderstreept dat Turkije zijn plaats had in Europa: « Wij zijn allemaal kinderen van

« Nous sommes tous les enfants de Byzance ». Cette réalité ne peut être discutée ni sur le plan historique ni sur celui de la civilisation.

Par ailleurs, les Turcs ont joué un rôle important dans l'histoire de la civilisation européenne et ont aussi pris une place dans la formation du concert européen sous l'empire ottoman.

Il faut aussi noter que les réformes des années 1839, 1856 et de 1909, qui ont été réalisées dans l'empire ottoman sur la base des idées libérales européennes, donnaient une grande marge de liberté et de démocratie à la vie quotidienne de la population.

Quant à la République de Turquie, elle s'est orientée, sous la présidence d'Atatürk, vers la modernité, vers l'Europe. L'objectif était de prendre place dans l'architecture européenne. Ainsi la Turquie est devenue membre de toutes les organisations européennes régionales ou internationales telles que l'OTAN, le Conseil de l'Europe, l'OSCE et l'OSCE.

L'engagement historique du Général de Gaulle et du chancelier Adenauer en 1963 proposant un accord d'association qui soulignait la vocation européenne de la Turquie n'était pas le premier pas dans ce domaine. En effet, en 1959, le gouvernement turc avait déjà fait sa demande d'adhésion à la Communauté économique européenne.

Depuis la signature de l'accord d'Ankara en 1963 visant à l'adhésion définitive de la Turquie à l'Union européenne, notre pays progresse depuis plus de 40 ans vers un objectif de modernité. En 1987, à la suite de sa demande officielle faite dans le cadre de l'article 237 du Traité de Rome visant les pays européens désirant être membres de l'Union européenne, la Turquie a été acceptée comme futur adhérent. À la suite de l'union douanière conclue en 1996, la Turquie est aussi devenue le pays non membre le plus étroitement associé à l'Union européenne.

Les décisions du Conseil européen relatives à l'intégration de la Turquie dans l'Union européenne, dont les plus importantes sont celles des sommets d'Helsinki et de Copenhague en décembre 1999 et en 2002, ont fourni une nouvelle perspective à l'évolution des relations entre la Turquie et l'Union européenne. Effectivement, le Conseil européen d'Helsinki a conféré à la Turquie le statut de candidat officiel à l'adhésion en soulignant que ce pays a comme vocation de rejoindre l'Union sur la base des critères appliqués aux autres pays candidats.

En outre, le Conseil européen de Copenhague a décidé que si, en décembre 2004, il juge, sur la base d'un rapport et d'une recommandation de la commission, que la Turquie satisfait aux critères politiques de Copenhague, l'Union européenne ouvrira sans délai des négociations d'adhésion avec ce pays. Depuis l'ouverture des perspectives d'adhésion de la Turquie en 1963, cet engagement de l'Europe n'a jamais été remis en question.

Byzantium », zei hij. Dat is een realiteit die noch op historisch vlak, noch op het vlak van de beschaving kan worden betwist.

Bovendien hebben de Turken een belangrijke rol gespeeld in de geschiedenis van de Europese beschaving en in de totstandkoming van het Europees Concert tijdens het Ottomaanse Rijk.

De hervormingen die in 1839, 1856 en 1909 in het Ottomaanse Rijk onder invloed van het liberale Europese gedachtegoed werden uitgevoerd, hebben de bevolking meer vrijheid en democratie geschonken.

President Atatürk heeft de Turkse Republiek de moderne tijd en Europa binnengeleid. Turkije wilde een plaats veroveren in de Europese constructie. Turkije is lid geworden van alle Europese regionale en internationale organisaties, zoals de NAVO, de Raad van Europa en de OVSE.

Het historische engagement van generaal de Gaulle en kanselier Adenauer, die in 1963 een associatieakkoord met Turkije voorstelden en aldus de Europese roeping van Turkije ondersteunden, was niet de eerste stap. In 1959 al had de Turkse regering om toetreding tot de Europese Economische Gemeenschap verzocht.

Sinds de ondertekening van de overeenkomst van Ankara in 1963 met het oog op de definitieve toetreding van Turkije tot de Europese Unie, bouwt ons land nu al veertig jaar lang aan een moderne staat. In 1987, na zijn officiële aanvraag in het kader van artikel 237 van het Verdrag van Rome, werd Turkije aanvaard als toekomstig toetredingskandidaat. Ingevolge de douane-unie van 1996 werd Turkije het land dat, als niet-lidstaat, het nauwst bij de Europese Unie aansloot.

De besluiten van de Europese Raad met betrekking tot de integratie van Turkije in de Europese Unie, waarvan de belangrijkste die van de Top van Helsinki van december 1999 en van Kopenhagen van 2002 zijn, hebben nieuwe perspectieven geopend voor de betrekkingen tussen Turkije en de Europese Unie. Op de Europese Raad van Helsinki kreeg Turkije de status van officiële toetredingskandidaat, waarbij werd ondersteund dat dit land ertoe geroepen is tot de Europese Unie te toe te treden op basis van de criteria die voor de andere kandidaat-lidstaten gelden.

De Europese Raad van Kopenhagen besliste dat, als de Raad in december 2004 op grond van een verslag en een aanbeveling van de Commissie, oordeelt dat Turkije voldoet aan de criteria van Kopenhagen, de Europese Unie toetredingsonderhandelingen met dat land zal openen. Sinds 1963, toen Europa voor het eerst een toetreding in het vooruitzicht stelde, werd deze Europese verbintenis nooit in twijfel getrokken.

Enfin, dans son rapport du 6 octobre, la commission de l'Union européenne a recommandé de commencer les négociations d'adhésion avec la Turquie en précisant que celle-ci a déjà suffisamment répondu aux critères de Copenhague. Dans ce contexte, la décision du Conseil du 17 décembre prochain sera un choix stratégique qui permettra soit de poursuivre l'évolution naturelle dans la stabilité et la bonne voie de la relation stratégique et multidimensionnelle que l'on a su développer depuis 40 ans au prix d'efforts considérables, soit de prendre le risque de voir dérailler cette évolution sans que l'on puisse prévoir quels dommages seront causés aux parties.

L'une des principales valeurs du droit international et de l'Union européenne est sans doute le principe *pacta sunt servanda*. C'est pourquoi, le 17 décembre 2004, le peuple turc testera la sincérité et la crédibilité de l'Union européenne. Nous avons largement mérité l'adhésion. Dès lors, si la décision n'était pas prise après les négociations ou si des formules intermédiaires étaient présentées, cela provoquerait une grande déception dans l'ensemble de notre société et une cassure avec l'Union européenne qui risquerait d'être irréparable.

Cette décision n'intéresse pas seulement la Turquie et l'Union européenne, mais aussi l'opinion publique internationale, en raison de l'identité sociopolitique singulière et de la position géostratégique exceptionnelle de la Turquie. Par conséquent, la décision du Conseil européen d'ouvrir des négociations lors du premier semestre de l'année 2005 renforcera la confiance envers l'Union européenne. Cela donnera également un nouvel élan au gouvernement et à la population turcs pour poursuivre, avec l'Union européenne, leur objectif irréversible de consolider les réformes politiques, économiques et sociales.

L'ouverture des négociations ne signifie pas, en effet, que l'adhésion doit s'effectuer immédiatement. La durée des négociations dépendra naturellement du temps nécessaire à la Turquie pour s'aligner sur l'acquis communautaire et le standard de l'Union européenne dans tous les secteurs. Pour cette raison, il serait erroné de créer une atmosphère de confusion dans l'esprit des gens sur la date d'ouverture des négociations et d'adhésion de la Turquie, comme membre à part entière, à l'Union européenne.

Des réformes politiques de grande ampleur et de nature révolutionnaire ont été réalisées dans notre pays au cours de ces dernières années. Ces réformes se composent d'amendements constitutionnels et législatifs d'envergure qui renforcent et garantissent les droits et libertés individuels, la démocratie, la suprématie du droit et le respect des droits de l'homme.

Par ailleurs, dans ces domaines, diverses conventions internationales ont été ratifiées et signées.

In haar verslag van 6 oktober heeft de Commissie van de Europese Unie uiteindelijk aanbevolen toetredingsonderhandelingen te openen met Turkije, omdat het in voldoende mate aan de criteria van Copenhague beantwoordt. De Raad van 17 december eerstkomend zal dan ook een strategische keuze moeten maken. Ofwel wordt het natuurlijk proces dat 40 jaar geleden werd ingezet, voortgezet in de richting van stabiliteit en goede strategische en multi-dimensionele betrekkingen, ofwel neemt men het risico die ontwikkeling te zien onsporen zonder dat de nadelige gevolgen voor beide partijen kunnen worden ingeschat.

Een van de belangrijkste waarden van het internationaal recht en van de Europese Unie is ongetwijfeld het principe *pacta sunt servanda*. Het Turkse volk zal op 17 december 2004 de eerlijkheid en geloofwaardigheid van de Europese Unie kunnen testen. We hebben de toetreding ruimschoots verdiend. Als er na de onderhandelingen geen beslissing valt of als tussenformules naar voren worden geschoven, zou de ontgoocheling in Turkije groot zijn en dreigt een onherstelbare breuk met de Europese Unie.

Die beslissing gaat niet alleen Turkije en de Europese Unie aan, maar ook de internationale publieke opinie, omwille van de bijzondere sociaal-politieke identiteit en de uitzonderlijke geostrategische ligging van Turkije. De beslissing van de Europese Raad om in de eerste helft van 2005 onderhandelingen te openen, zal het vertrouwen in de Europese Unie doen toenemen. De Turkse regering en de bevolking zullen dat zien als een aanmoediging om, samen met de Europese Unie, de politieke, economische en sociale hervormingen te consolideren.

Dat onderhandelingen worden geopend betekent niet dat de toetreding onmiddellijk moet gebeuren. De duur van de onderhandelingen zal uiteraard afhangen van de tijd die Turkije nodig heeft om zich het communautair acquis eigen te maken en in alle sectoren de Europese normen in te voeren. Daarom zou het fout zijn verwarring te stichten over het tijdstip waarop de onderhandelingen zullen worden geopend en Turkije als volwaardig lid tot de Europese Unie zal toetreden.

De jongste jaren hebben zich in ons land grote en revolutionaire politieke hervormingen voltrokken. Belangrijke grondwetsherzieningen en wetswijzigingen werden uitgevoerd die de individuele rechten en vrijheden, de democratie, het primaat van het recht en de eerbied voor de mensenrechten versterken en waarborgen.

Verschillende internationale overeenkomsten werden ter zake ondertekend en geratificeerd.

Le parlement turc a voté le paquet d'amendements le plus important de son histoire, modifiant ainsi plus d'un tiers des 177 articles de sa Constitution. Un nouveau code civil est entré en vigueur. Le nouveau code pénal approuvé par le parlement entrera en vigueur le 1^{er} avril 2005.

Entre février 2002 et mai 2004, huit paquets de réformes ont été approuvés par le parlement. De même, de nombreuses autres lois — décrets, règlements et circulaires — visant à mettre en œuvre ces réformes ont été adoptées.

Les amendements constitutionnels, le nouveau code civil, le nouveau code pénal ainsi que les paquets de réformes ont modifié la législation existante pour renforcer la démocratie et les droits de l'homme, pour réformer le système pénitentiaire, pour abolir la peine capitale, pour garantir davantage le droit à la vie privée, l'inviolabilité du domicile, la liberté de communication, la liberté d'établissement et de circulation; pour accroître la sécurité de l'individu, la liberté d'opinion et d'expression, la liberté de la presse, la liberté d'association, de réunion et de manifestation; pour étendre la liberté de conviction, ce qui permettra notamment aux communautés religieuses non musulmanes d'acquérir, de vendre et de disposer de biens immobiliers, de construire et d'entretenir des lieux de culte; pour promouvoir les droits économiques et sociaux ainsi que les droits culturels en initiant l'enseignement de la diffusion audiovisuelle des langues et des dialectes autres que le turc, utilisés par les citoyens dans leur vie quotidienne; pour consolider l'égalité des sexes ainsi que la protection des enfants et des personnes vulnérables et renforcer la société civile; pour aligner les relations entre les pouvoirs civil et militaire concernant les pratiques européennes; pour améliorer le fonctionnement de la justice; pour lutter contre la corruption.

En outre, une tolérance zéro a été instituée en ce qui concerne la torture et l'impunité de cet acte. À cet égard, la législation et les mesures administratives relatives à la prévention de la torture et des mauvais traitements ainsi que la poursuite des agents publics soupçonnés de ces faits et les peines encourues ont été renforcées.

La majorité du peuple turc soutient l'adhésion à l'Union européenne. Cela met également à jour son désir de transformation, dans le cadre d'une démocratie contemporaine laïque, avec toutes ses institutions et ses règles basées sur l'économie de marché, les droits de l'homme et l'État de droit.

L'orateur présente les avantages et les apports de la Turquie à l'Union européenne en cinq grands chapitres.

Premier chapitre: l'adhésion de la Turquie aidera l'Union européenne à devenir un acteur global. Les avantages de l'adhésion de la Turquie à l'Union euro-

Het Turkse parlement heeft het grootste pakket wijzigingen ooit goedgekeurd, waardoor het meer dan een derde van de 177 grondwetsartikelen heeft gewijzigd. Er is een nieuw burgerlijk wetboek in voege getreden. Het nieuwe strafwetboek, dat door het parlement werd goedgekeurd, zal op 1 april van kracht worden.

Tussen februari 2002 en mei 2004 heeft het parlement acht hervormingspakketten goedgekeurd. Daarnaast werden talrijke andere wetten — decreten, reglementen en circulaires — goedgekeurd om die hervormingen uit te voeren.

De grondwetswijzigingen, het nieuwe burgerlijk wetboek, het nieuwe strafwetboek en de hervormingspakketten hebben de bestaande wetgeving gewijzigd om de democratie en de mensenrechten te versterken, het gevangeniswezen te hervormen, de doodstraf af te schaffen, het recht op privacy te waarborgen evenals de onschendbaarheid van de woning, de vrijheid van meningsuiting, de vrijheid van vestiging en verkeer; de veiligheid van de persoon te vergroten; de persvrijheid, de vrijheid van vereniging, van vergadering en van betoging, de vrijheid van overtuiging uit te breiden waardoor de niet-islamitische religieuze gemeenschappen onroerend goed kunnen verwerven, verkopen en bezitten, hun plaatsen van eredienst kunnen bouwen en onderhouden; de economische, sociale rechten en culturele rechten te bevorderen door het onderwijs en de audiovisuele verspreiding van andere talen en dialecten dan het Turks in te voeren; de gelijkheid tussen mannen en vrouwen te bevorderen, de kinderen en kwetsbare personen te beschermen; de civiele maatschappij te versterken; de betrekkingen tussen de burgerlijke en de militaire machten af te stemmen op de Europese gewoonten, de werking van de justitie te bevorderen; de corruptie te bestrijden.

Een nultolerantie werd ingevoerd voor foltering en de straffeloosheid ervan. De wetgeving en de administratieve maatregelen met het oog op de preventie van foltering en slechte behandeling evenals de vervolging van overheidsambtenaren die van deze feiten worden verdacht, en hun bestraffing werden versterkt.

De meerderheid van het Turkse volk staat achter de toetreding tot de Europese Unie. Dat wijst op zijn verlangen naar verandering, binnen het kader van een hedendaagse lekendemocratie, met instellingen en regels die steunen op de markteconomie, de rechten van de mens en de rechtstaat.

Spreker zal de voordelen en de bijdrage van Turkije tot de Europese Unie in vijf grote hoofdstukken opdelen.

Eerste hoofdstuk: de toetreding van Turkije zal ertoe bijdragen dat de Europese Unie een wereldspe-
ler wordt. De voordelen van de toetreding van

péenne sont intimement liés à la vision future de l'Union européenne. La Turquie contribuera non seulement au maintien de la paix et à la sécurité en Europe, mais aussi à la diffusion des valeurs européennes dans notre région et au-delà. L'adhésion de la Turquie ne servira pas seulement à propager les valeurs européennes dans la région. Elle œuvrera également comme catalyseur pour l'Europe, afin d'établir des relations renforcées avec les pays de la région. La Turquie contribuera de manière importante à la transformation de l'Union européenne, d'une organisation régionale à l'influence globale limitée, en un acteur global capable de résoudre les problèmes mondiaux, en se servant de ses moyens économiques, diplomatiques et militaires.

Sa localisation au centre de l'Eurasie fait de la Turquie un pays clé, ayant des liens étroits avec la Méditerranée orientale, les Balkans, le Caucase, l'Asie centrale, le Moyen-Orient.

La Turquie possède le savoir historique et culturel, une position stratégique et une influence qui peut contribuer positivement à l'élaboration des politiques de l'Union européenne pour ces régions.

La découverte d'une des plus importantes réserves de pétrole et de gaz naturel du monde dans la région caspienne a encore augmenté l'importance stratégique de la Turquie. Quand la construction de l'oléoduc Bakou-Ceyhan sera achevée, la Turquie aura une place centrale sur la route d'acheminement de ses ressources sur les marchés occidentaux.

En ce qui concerne le Moyen-Orient, la Turquie entretient des relations étroites et spéciales avec Israël, depuis sa fondation. Par ailleurs, les relations de la Turquie avec les pays arabes dont elle partage la religion et une histoire de plus de 500 ans se sont développées davantage après la guerre froide. La Turquie est le seul pays auquel les Israéliens et les Palestiniens accordent une confiance égale dans le contexte du conflit du Moyen-Orient. La récente guerre en Irak et l'attitude de la Turquie face au développement a, une fois de plus, prouvé l'importance stratégique de la Turquie.

Deuxième chapitre: l'adhésion de la Turquie à l'Union européenne contribuera à la paix et à la stabilité des régions voisines de l'Union européenne. Selon les données de l'Otan, treize ans de conflits ou de conflits potentiels se trouvent à la périphérie de la Turquie.

La Turquie a toujours été considérée comme un élément de stabilité dans cette région grâce à son régime laïque démocratique, sa structure stable et sa puissance militaire. La Turquie possède une grande expérience tant en matière de reconstruction des régions en crise que dans la prévention des conflits régionaux. Les forces turques ont participé à toutes les opérations internationales de maintien de la paix

Turkije tot de Europese Unie zijn nauw verbonden met de toekomst van de Unie. Turkije zal niet alleen bijdragen tot het behoud van de vrede en veiligheid in Europa, maar ook tot de verspreiding van de Europese waarden in de regio. Turkije zal ook als katalysator fungeren voor Europa, doordat het de relaties tussen Europa en de landen uit de regio zal versterken. Turkije zal tevens bijdragen tot de transformatie van de Europese Unie van een regionale organisatie met beperkte invloed op wereldvlak, in een wereldspeler die bij machte is wereldproblemen op te lossen, gebruik makend van zijn economische, diplomatieke en militaire mogelijkheden.

Zijn ligging in het centrum van Eurazië maakt van Turkije een draaischijf omwille van zijn nauwe betrekkingen met het oostelijke Middellandse-Zeegebied, de Balkan, de Kaukasus, Centraal-Azië, het Midden-Oosten.

Turkije beschikt over een historisch en cultureel verleden, over een strategische positie en een invloed die het beleid van de Europese Unie tegenover die regio's positief kan beïnvloeden.

Door de ontdekking van een van de belangrijkste aardolie- en aardgasvoorraden ter wereld in de Kaspijsche regio, is het strategisch belang van Turkije nog toegenomen. Als de bouw van pijpleiding Bakou-Ceyhan beëindigd zal zijn, zal Turkije een centrale plaats innemen op de aanvoerroutes van grondstoffen voor de Westerse markten.

Al vanaf de stichting van Israël onderhoudt Turkije nauwe en bijzondere betrekkingen met dat land. De relaties met de Arabische landen waarmee Turkije een godsdienst en een geschiedenis van meer dan 500 jaar gemeen heeft, zijn in de periode na de koude oorlog verbeterd. Turkije is het enige land waarin zowel Israëli's als Palestijnen vertrouwen stellen. De recente oorlog in Irak heeft eens te meer het strategisch belang van Turkije aangetoond.

Tweede hoofdstuk: de toetreding van Turkije tot de Europese Unie zal bijdragen tot de vrede en de stabiliteit in de regio's die aan de Europese Unie grenzen. Volgens de NAVO bevinden zich om en rond Turkije dertien conflicthaarden of mogelijke conflicthaarden.

Turkije werd in de regio altijd als een element van stabiliteit beschouwd omdat het een democratische lekenstaat is en een stabiele structuur en militaire macht heeft. Turkije heeft een grote ervaring inzake wederopbouw van gebieden in een crisissituatie en inzake de preventie van regionale conflicten. Turkse strijdkrachten hebben deelgenomen aan alle internationale vredesmissies in Bosnië-Herzegovina,

en Bosnie-Herzégovine, au Kosovo, en Albanie, au Moyen-Orient et en Géorgie. La Turquie a pris le commandement de la FIAS, la Force internationale d'assistance à la sécurité en Afghanistan de la Grande-Bretagne et remplit avec succès cette tâche difficile.

Troisième chapitre: l'Occident et le monde islamique se réuniront avec l'adhésion de la Turquie. L'adhésion à l'Union européenne de la Turquie, qui a une population à grande majorité musulmane, contribuera largement à établir un pont entre l'Occident et l'Islam. L'entrée de la Turquie comme membre à part entière prouvera que les différences culturelles peuvent coexister et que l'Islam et la modernité peuvent être compatibles et engendrer une réponse efficace de l'Occident au conflit chrétien-musulman. Un tel développement démontrera que les chrétiens et les musulmans peuvent vivre ensemble, dans une même union économique et politique. L'adhésion de la Turquie mettra fin aux critiques selon lesquelles l'Union européenne est un club chrétien et aux accusations d'assimilation, aidant ainsi l'union à aboutir à des valeurs universelles. De plus, l'adhésion de la Turquie aura un impact favorable sur l'opinion du monde islamique concernant l'Europe en général et l'Occident en particulier.

Quatrième chapitre: l'adhésion de la Turquie renforcera la volonté de notre pays d'orienter la communauté musulmane vivant en Europe à trouver une interprétation moderne de l'Islam. L'Islam est devenu une réalité de l'Europe, où résident désormais plus de dix millions de musulmans. Garder cette population loin des tendances radicales du fondamentalisme islamique n'est réalisable que si on lui offre un modèle dans lequel l'Islam et la modernité peuvent coexister.

Cinquième chapitre: l'adhésion de la Turquie apportera une contribution économique importante à l'Europe. En se fondant sur des données récentes, on estime que dans 20 à 25 ans, la population turque se stabilisera aux alentours de 80 à 85 millions et que le revenu national per capita dépassera 10 000 dollars US. En d'autres termes, la Turquie prendra sa place dans l'Europe comme un grand marché potentiel exceptionnel, jeune et dynamique. Ce grand marché, qui deviendra plus prospère et adaptera son infrastructure à celle de l'Union européenne avec l'augmentation des flux d'investissements étrangers une fois son adhésion conclue, contribuera davantage au pouvoir économique de l'Union européenne. En ce qui concerne le commerce, qui est à la base de l'économie européenne, l'adhésion de la Turquie ajoutera une population de 70 millions qui a une grande tendance à consommer. L'intégration complète de la Turquie à l'Union européenne constituera un avantage important pour l'Europe dans l'environnement compétitif mondial et lui donnera un atout parmi d'autres acteurs économiques du monde.

Kosovo, Albanië, het Midden-Oosten en Georgië. Turkije heeft de leiding van de Force internationale d'assistance à la sécurité in Afghanistan van Groot-Brittannië overgenomen en brengt die moeilijke taak tot een goed einde.

Derde hoofdstuk: het Westen en de islamitische wereld zullen door de toetreding van Turkije leren samenleven. De toetreding van Turkije, dat overwegend een moslimbevolking heeft, zal er in belangrijke mate toe bijdragen een brug tussen het Westen en de islam te slaan. De toetreding van Turkije als volwaardig lid zal aantonen dat verschillende culturen met elkaar kunnen samenleven en dat islam en moderniteit te verzoenen zijn. Ze zal aantonen dat het Westen een daadwerkelijk antwoord kan ontwikkelen op het conflict tussen christenen en moslims. Die evolutie zal bewijzen dat christenen en moslims kunnen samenleven in eenzelfde economische en politieke unie. De toetreding van Turkije zal een einde maken aan de kritiek dat de EU een christelijke club is en aan de beschuldigingen van assimilatie. Dat zal de Unie helpen om tot universele waarden te komen. Bovendien zal de toetreding van Turkije een gunstige invloed hebben op de opinie van de moslimwereld over Europa in het algemeen en over het Westen in het bijzonder.

Vierde hoofdstuk: de toetreding van Turkije zal de wil van ons land versterken om de Europese moslimgemeenschap tot een moderne interpretatie van de islam te brengen. De islam is in Europa een realiteit geworden. Er wonen reeds meer dan tien miljoen moslims. Die bevolking verhouden van de radicale tendensen van het islamitische fundamentalisme is enkel mogelijk indien haar een model wordt aangeboden waarin islam en moderniteit samen kunnen bestaan.

Vijfde hoofdstuk: de toetreding van Turkije zal een wezenlijke economische bijdrage leveren aan Europa. Steunend op recente cijfers wordt geschat dat de Turkse bevolking zich over 20 à 25 jaar rond de 80 à 85 miljoen inwoners zal stabiliseren en dat het nationaal inkomen per hoofd dan boven de 10 000 dollar zal liggen. Turkije neemt dus zijn plaats in Europa in als een uitzonderlijke, grote, jonge en dynamische potentiële markt. Die grote markt, die welvarender zal worden en zijn infrastructuur aan die van de EU zal aanpassen naarmate de buitenlandse investeringen toenemen zodra de toetreding een feit is, zal de economische macht van de EU versterken. Met betrekking tot de handel, de basis van de Europese economie, zorgt de toetreding van Turkije voor 70 miljoen mensen meer. Die snakken naar consumptie. De volledige integratie van Turkije in de EU betekent voor Europa een belangrijk voordeel binnen de mondiale concurrentie en vormt een troef tegenover andere economische actoren.

La contribution économique de la Turquie à l'Union européenne ne se limitera pas à son propre potentiel économique mais s'étendra à la géographie stratégique de sa région. La Turquie se trouve au carrefour de parcours importants d'énergie, de transports et de communications qui ne cessent d'augmenter, attachant l'Orient à l'Europe.

S'engageant à jouer un rôle prépondérant en matière de commerce extérieur dans son espace géographique, la Turquie contribuera ainsi à l'ouverture de l'Union européenne à ce marché ainsi qu'à l'apport de matières premières et de produits semi-finis qui sont d'une importance vitale pour l'économie européenne. Avec plus de 80 000 maisons de commerce en leur possession, les entrepreneurs turcs résidant dans l'Union européenne se sont affirmés sur plusieurs marchés. À l'avenir, ils acquerront une plus large capacité de création d'emplois et de production avec l'aide et les moyens qu'apportera l'adhésion. Contrairement aux pays de l'Union européenne qui sont confrontés au vieillissement de leur population, la Turquie possède une population dynamique et jeune. De ce point de vue aussi, l'adhésion de notre pays changera positivement la structure démographique de l'Union européenne.

La Turquie soutient la construction d'une Europe forte pouvant être à la hauteur de tous les enjeux du monde et apte à relever des défis de tous ordres. Elle est prête à apporter une contribution singulière dans ce contexte car elle en a la capacité. Nous soutenons l'organisation, dans les pays de l'Union européenne, de débats sur l'adhésion de la Turquie en évitant que ce thème soit utilisé sous le prétexte de la politique intérieure. La Turquie et les avantages qu'elle peut apporter à l'Union européenne souffrent d'un déficit d'image auprès de l'opinion publique européenne. Bien que la décision, au stade de l'ouverture des négociations, n'appartienne qu'aux gouvernements, nous sommes conscients qu'il serait également important de combler cette lacune avec la collaboration des parlements nationaux et de la population des pays membres de l'Union européenne.

Pour conclure, l'oratrice répète qu'on attend du Conseil européen qu'il ouvre les négociations d'adhésion après avoir fixé une date nette et précise au cours du premier semestre de 2005.

Échange de vues

M. Lionel Vandenberghe relève qu'au cours des auditions, le décalage qui existe en Turquie entre les prescriptions légales et les faits a été évoqué à plusieurs reprises. Les lois et les réformes ont été votées mais elles doivent encore être mises en œuvre dans tout le pays. Il reste du pain sur la planche.

De economische bijdrage van Turkije aan de EU beperkt zich niet tot zijn eigen economisch potentieel, maar strekt zich uit tot de strategische omgeving van zijn regio. Turkije bevindt zich op het snijpunt van belangrijke trajecten van energie, transport en verbindingen die nog voortdurend toenemen en het Oosten met Europa verbinden.

Door zich ertoe te verbinden binnen zijn geografische ruimte een dominerende rol inzake buitenlandse handel te spelen, zal Turkije bijdragen aan het openstellen van die markt voor de EU en aan de toelevering van grondstoffen en halfafgewerkte producten die voor de Europese economie van levensbelang zijn. Met meer dan 80 000 handelshuizen in hun bezit zijn de Turkse ondernemers die in de EU verblijven, aanwezig op verschillende markten. In de toekomst zullen ze, met de hulp en de middelen die ze door de toetreding verkrijgen, meer banen kunnen scheppen en meer kunnen produceren. In tegenstelling tot de landen van de EU waarvan de bevolking vergrijsd, heeft Turkije een jonge en dynamische bevolking. Ook daardoor zal de toetreding van ons land de demografische structuur van de EU in positieve zin veranderen.

Turkije ondersteunt de opbouw van een sterk Europa dat alle mogelijke uitdagingen aankan. Het is bereid daarvoor een bijzondere bijdrage te leveren. Het heeft daartoe de mogelijkheden. Wij steunen in de EU-landen de organisatie van debatten over de toetreding van Turkije, daarbij vermijdend dat dit thema in de binnenlandse politiek wordt misbruikt. Turkije en de voordelen die het de EU kan brengen, hebben te lijden onder een slechte beeldvorming bij de Europeanen. Hoewel het besluit over het openen van onderhandelingen enkel aan de regeringen toekomt, zijn we ons ervan bewust dat het ook belangrijk is dat euvel te verhelpen met de hulp van de nationale parlementen en de bevolking van de EU-lidstaten.

Ten slotte wordt verwacht dat de Raad de toetredingsonderhandelingen opent nadat hij een precieze datum in de eerste helft van 2005 heeft vastgesteld.

Gedachtewisseling

De heer Lionel Vandenberghe is van oordeel dat in de hoorzittingen al enkele keren is geopperd dat er een discrepantie bestaat tussen het wettelijke en het werkelijke land. De wetten en de hervormingen zijn wel goedgekeurd, maar ze moeten ook nog in de praktijk worden omgezet in het hele land. In een van de hoorzittingen bleek dat er wat dat betreft nog heel wat werk aan de winkel is.

L'ambassadeur a souligné que le problème des minorités en Turquie doit être abordé de manière rationnelle et non émotionnelle. C'est ce qu'a fait le professeur Anciaux dans son exposé sur la question.

Les récentes réformes ont accordé des droits limités à la communauté kurde en Turquie. Je citerai une offre limitée de programmes de radio et de télévision en langue kurde ainsi que la possibilité d'organiser un enseignement privé en kurde, un problème que les Flamands connaissent par expérience. Nous savons ainsi que l'émancipation culturelle suppose bien davantage. Aussi, il souhaite savoir si la Turquie est prête à insérer dans la constitution la reconnaissance de la langue et de la culture de sa population kurde et à veiller à ce que la langue kurde ait sa place dans l'enseignement officiel. En Flandre, ce n'est qu'à partir de 1930 que le néerlandais a commencé à être utilisé dans l'enseignement universitaire de l'État. Par ailleurs, comment l'ambassadeur envisage-t-il le retour des 380 000 Kurdes qui ont quitté leur village volontairement ou sous la contrainte?

L'ambassadeur a évoqué la réforme de la loi pénale votée par le parlement turc le 26 septembre 2004. L'article 305 de cette loi dispose que les activités contraires aux intérêts nationaux fondamentaux sont punissables. Une peine d'emprisonnement de trois à six ans est même prévue. L'exposé des motifs précise que le fait d'émettre des critiques concernant la présence militaire turque à Chypre ou le génocide du peuple arménien constitue un motif d'aggravation de la peine.

L'application de cet article paraît aller à l'encontre des conventions internationales et européennes relatives aux droits de l'homme. L'ambassadeur peut-il préciser l'objectif de l'article 305? Quelles garanties a-t-on qu'il ne sera pas utilisé pour museler des dissidents?

Une autre question concerne l'Arménie. Les relations entre la Turquie et l'Arménie sont loin d'être excellentes. La frontière entre les deux pays est fermée depuis 1993 à la suite du conflit entre l'Arménie et l'Azerbaïdjan au sujet du Nagorno-Karabakh. La situation est à nouveau stable dans la région, mais il semble que la Turquie garde la frontière fermée comme mesure de répression à la suite des tentatives arméniennes d'amener la communauté internationale à discuter de la question du génocide turc contre le peuple arménien. L'adhésion de la Turquie à l'Union européenne ferait de cette frontière une frontière européenne. Sa question est donc pertinente. De plus, il existe des relations économiques importantes entre l'Europe et l'Arménie. L'ambassadeur peut-il expli-

De l'ambassadeur heeft erop gewezen dat het probleem van de minderheden in Turkije niet emotioneel maar op een rationele manier moet worden benaderd. Professor Anciaux heeft daarnet een voorbeeld gegeven van een rationele uiteenzetting over het probleem van de minderheden.

De Koerdische gemeenschap in Turkije heeft met de recente hervormingen beperkte culturele rechten gekregen. Er is een beperkt aanbod van radio- en tv-programma's in de Koerdische taal. Er is de mogelijkheid om privé-onderwijs in het Koerdisch te organiseren, een probleem dat wij Vlamingen vanuit onze eigen ervaring heel goed kennen. Wij hebben geleerd dat culturele emancipatie veel meer vraagt dan dat. Zijn vraag is dan ook of Turkije bereid is de taal en de cultuur van haar Koerdische bevolking te erkennen door die in de grondwet op te nemen en door ervoor te zorgen dat het Koerdisch ook een plaats krijgt in het officiële onderwijs. In Vlaanderen zijn we het Nederlands pas in 1930 beginnen gebruiken in het universitair onderwijs, althans in het rijksuniversitair onderwijs. Spreker wil van de ambassadeur ook graag horen hoe hij de terugkeer ziet van de 380 000 Koerden die vrijwillig of gedwongen hun dorpen hebben verlaten.

De ambassadeur heeft gesproken over de hervorming van de strafwet die het Turkse parlement op 26 september 2004 heeft aanvaard. Artikel 305 daarvan zegt: «Activiteiten die tegengesteld zijn aan de fundamentele nationale belangen zijn strafbaar.» Er staat zelfs een gevangenisstraf op van drie tot zes jaar. In de toelichting bij het artikel staat dat het uiten van kritiek op de Turkse militaire aanwezigheid in Cyprus of op de genocide tegen het Armeense volk een reden is om de strafmaat te vermeerderen.

De toepassing van dat artikel lijkt alleszins strijdig met de internationale en Europese conventies over de mensenrechten. Kan de ambassadeur de bedoeling van artikel 305 verduidelijken? Welke zijn de garanties dat het niet wordt misbruikt om dissidenten te muilkorven?

Een andere vraag betreft Armenië. Turkije heeft geen al te beste relaties met dat land. Sinds 1993 is de Turks-Armeense grens gesloten na het conflict tussen Armenië en Azerbeïdjan over Nagorno-Karabach. De regio kent opnieuw stabiliteit, maar het lijkt erop dat Turkije de grens nog altijd gesloten houdt, als represie tegen de Armeense pogingen om de Turkse genocide tegen het Armeense volk internationaal bespreekbaar te maken. Spreker wijst erop dat met een Turks lidmaatschap van de EU genoemde grens een Europese grens wordt. Zijn vraag is daardoor zeker relevant. Bovendien heeft Europa ook belangrijke economische banden met Armenië. Kan de ambassadeur uitleggen waarom de grens met Armenië nog altijd gesloten is en waarom Turkije nog niet

quer pourquoi la frontière avec l'Arménie est toujours fermée et pour quelle raison la Turquie n'a pas donné suite à la demande de l'Union européenne d'ouvrir cette frontière?

M. Marc Van Peel estime qu'il y va, dans ce débat, de la crédibilité des institutions européennes. C'est toutefois à un autre type de crédibilité des institutions européennes que nous devons veiller en tant que Parlement national, au même titre que le Parlement européen. Si une date est rapidement fixée pour le lancement des négociations, une différence risque d'apparaître entre le pays légal et le pays réel, situation que M. Vandenberghe a évoquée en parlant de la Turquie. L'orateur fait référence à la situation de la Belgique et de l'Europe.

Le rapprochement avec la Turquie et les pourparlers sur l'adhésion sont à l'ordre du jour de l'Europe et des institutions depuis plusieurs années et commencent à être envisagés par l'opinion publique, avec toutes les questions qui s'ensuivent. L'ambassadeur a parlé d'un processus éducatif dans l'opinion publique, ce qui amène l'orateur à se demander si l'on peut se permettre d'annoncer dès à présent à l'opinion publique une date pour le début des négociations d'adhésion. Cette annonce serait en effet inévitablement perçue comme une décision d'adhésion, seule la date restant à déterminer. Pour l'ambassadeur, il est évident, tant sur le plan géographique que culturel et historique, que la Turquie fait partie de l'Europe, mais la majeure partie de notre opinion publique ne pense pas comme lui. Le vocabulaire que nous employons est significatif. Nous parlons de l'Asie mineure. Ce que nous avons appris à l'école sur les frontières de l'Europe fait partie de notre conscience collective. Nos liens amicaux avec la Turquie font que les meilleures relations possibles dans tous les domaines ne nous ont jamais posé de problème, mais l'adhésion à l'Union européenne pose un problème de perception. Est-il si judicieux de fixer rapidement une date pour le début des négociations. Ne devons-nous pas d'abord laisser agir le processus éducatif dans l'opinion publique?

Le membre redoute en outre que la discussion sur la Constitution européenne n'interfère de manière irrationnelle avec ce débat. La France a beaucoup de mal à séparer les deux. On est en droit de se demander s'il ne vaudrait pas mieux que la Constitution européenne soit d'abord ratifiée partout. Même si les deux questions n'ont rien à voir l'une avec l'autre, les adversaires de l'adhésion de la Turquie feront du référendum sur la Constitution européenne un référendum sur l'adhésion de ce pays. Il doute donc des résultats d'un référendum sur la Constitution. Il craint même que beaucoup disent « non ». Qu'en pense l'ambassadeur?

is ingegaan op de vraag van de Europese Unie om de grens met Armenië te openen?

De heer Marc Van Peel vindt dat de geloofwaardigheid van de Europese instellingen in dit debat op het spel staat. Er is echter een andere soort geloofwaardigheid van de Europese instellingen waarop wij als nationaal Parlement, net zoals het Europees Parlement, moeten toezien. Met het snel vastleggen van een datum om de onderhandelingen te starten bestaat het risico dat er een onderscheid ontstaat tussen het wettelijke en het werkelijke land, een situatie waar ook de heer Vandenberghe al naar verwees toen hij het over Turkije had. Spreker verwijst naar de situatie in België en Europa.

De toenadering tot Turkije en de besprekingen over lidmaatschap zijn al een aantal jaren aan de orde in Europa en de instellingen en stilaan wordt dat ook een issue bij de publieke opinie met alle vragen vandien. De ambassadeur heeft verwezen naar het op gang brengen van een educatief proces bij de publieke opinie, waarbij spreker zich de vraag stel of ten aanzien van de publieke opinie nu al een datum kan worden vastgelegd voor het begin van de toetredingsonderhandelingen. Die vastlegging zou immers onvermijdelijk worden gepercipieerd als een beslissing van toetreding waarbij alleen nog maar de vraag rijst wanneer ze ingaat. Voor de ambassadeur is het een evidentie dat Turkije zowel geografisch als cultuurhistorisch bij Europa hoort, maar zo voelt het grote deel van onze publieke opinie het niet aan. Ons woordgebruik is veel betekenend. We spreken over Klein-Azië. Wat we op school leerden over de grenzen van de Europese Unie, zit in ons collectief bewustzijn. Vermits we zeer vriendschappelijk staan tegenover Turkije, is er nooit een probleem gemaakt over een zo goed mogelijk nabuurschap op alle mogelijke vlakken, maar in verband met het lidmaatschap van de Unie is er een probleem van perceptie. Is het zo verstandig nu heel snel een datum voor de start van de onderhandelingen vast te leggen. De vraag is of we het educatief proces van de publieke opinie niet eerst zijn tijd moeten geven.

Bovendien vreest het lid dat de discussie over de Europese grondwet, die in bepaalde landen al volop bezig is, zich op een irrationele manier met dit debat mengt. In Frankrijk heeft men de grootst mogelijke moeite om de twee uit elkaar te houden. Er is dus nogal wat voor te zeggen dat eerst de Europese grondwet overal wordt geratificeerd. Hoewel het er niets mee te maken heeft, zal een referendum over de Europese grondwet door tegenstanders van de toetreding van Turkije gebruikt worden als referendum over de toetreding van dat land. Over de uitslag van een referendum over de grondwet heeft hij dan ook zijn twijfels. Hij vrees zelfs dat velen « neen » zullen zeggen. Wat denkt de ambassadeur hierover?

M. Erkan Gezer répond qu'il n'existe pas de minorité kurde en Turquie. Telle est la position officielle, mais même les Kurdes de notre pays n'acceptent pas d'être considérés comme une minorité. Ils possèdent les mêmes droits que les Turcs. Un tiers des membres de notre parlement sont d'origine kurde. Des ministres sont kurdes, comme l'étaient un ministre des Affaires étrangères et un président du parlement. Il n'existe donc aucune différence entre les Kurdes et les Turcs. Nous avons les mêmes droits et les mêmes responsabilités.

En ce qui concerne la langue, M. Vandenberghe a donné l'exemple de la partie flamande de son pays et souligné que sa création a pris du temps. Nous avons commencé les réformes voici deux ans. L'important n'est donc pas de prendre les décisions mais de les appliquer. Dans un pays comme la Belgique, cette question a pris beaucoup de temps. Ce sera également le cas en Turquie.

En ce qui concerne le retour de nos concitoyens dans les villages désertés, nous travaillons avec les organisations internationales, comme l'ONU, pour préparer ce retour en construisant les immeubles nécessaires dans les villages détruits. Un tiers de la population dont vous avez essayé de donner le nombre est déjà retourné dans son village. Ces villages ont été visités par le commissaire Verheugen avant la rédaction de son rapport. L'orateur ne dit pas que cette question importante est complètement réglée mais elle est en voie de résolution: on rendra à ces personnes leurs maisons et leurs villages.

Il faut bien lire l'article 305 du code pénal. M. Vandenberghe a souligné certaines définitions mais elles ne sont pas dans l'article 305. Cet article est d'ailleurs la copie d'un article identique du code pénal français. On peut facilement le constater en lisant attentivement cette disposition.

Il convient aussi d'aborder la question de l'Arménie, de la fermeture des frontières, et du soi-disant génocide. L'orateur souligne que la Turquie a été l'un des premiers pays à reconnaître l'Arménie. Nous étions prêts à tout régler. Nous avons beaucoup de relations avec les autorités arméniennes mais aussi avec la population arménienne. Il y a au moins chaque semaine une dizaine de charters qui atterrissent à Istanbul, avec des Arméniens qui viennent y faire du commerce. C'est une affaire qui continue. Ce n'est pas nous qui avons refusé d'ouvrir les frontières. Ce sont les Arméniens qui n'acceptent pas les frontières actuelles. L'orateur possède à ce sujet deux documents essentiels. Le premier est la Déclaration de l'indépendance. Il la lit:

« The Republic of Armenia stands in support of the task of achieving international recognition of the 1915 genocide in Ottoman Turkey and western Armenia », notre territoire. Si l'Arménie demande des

De heer Erkan Gezer antwoordt dat er geen Koerdische minderheid in Turkije bestaat. Dat is het officiële standpunt, maar zelfs de Koerden in ons land zelf willen niet als een minderheid worden beschouwd. Ze hebben dezelfde rechten als de Turken. Een derde van onze parlementsleden is van Koerdische afkomst. Er zijn Koerdische ministers. Een minister van Buitenlandse Zaken was een Koerd, evenals een parlementsvoorzitter. Er is dus geen enkele verschil tussen Koerden en Turken. Wij hebben dezelfde rechten en verantwoordelijkheden.

Wat de taal betreft, heeft de heer Vandenberghe het voorbeeld gegeven van het Vlaamse landsgedeelte van zijn land en heeft hij onderstreept dat de totstandkoming ervan tijd heeft gevegd. Wij zijn twee jaar geleden met hervormingen begonnen. Het belangrijkste is niet beslissingen te nemen, maar ze toe te passen. In een land als België heeft dat veel tijd in beslag genomen. Dat zal ook zo zijn in Turkije.

Voor de terugkeer van onze medeburgers naar de verlaten dorpen werken we samen met internationale organisaties, zoals de VN. We bereiden die terugkeer voor door het bouwen van de nodige huizen in de vernietigde dorpen. Een derde van de mensen, waarvan u het aantal hebt trachten te geven, is reeds naar zijn dorp teruggekeerd. Die dorpen werden door commissaris Verheugen bezocht vooraleer hij zijn verslag opstelde. Spreker beweert niet dat die belangrijke kwestie volledig is geregeld, maar we zijn op de goede weg. We zullen die mensen hun huizen en dorpen teruggeven.

Artikel 305 van het strafwetboek moet goed worden gelezen. De heer Vandenberghe heeft bepaalde definities aangehaald, maar die staan niet in artikel 305. Dat artikel is trouwens identiek aan een artikel van het Franse strafwetboek. Dat kan gemakkelijk wanneer men het artikel aandachtig leest.

Ook de kwestie-Armenië, het sluiten van de grenzen met dat land en de zogenaamde genocide moeten worden besproken. Spreker benadrukt dat Turkije één van de eerste landen was om Armenië te erkennen. Wij waren bereid om alles uit te klaren. Wij hebben veel contacten met de Armeense autoriteiten en ook met de Armeense bevolking. Elke week landen er in Istanbul minstens twaalf charters met Armeniërs die er handel komen drijven. Dat gebeurt nog altijd. Niet wij hebben geweigerd de grenzen te openen. Het zijn de Armeniërs die de huidige grenzen niet aanvaardden. Spreker is in het bezit van twee essentiële documenten. De eerste is de onafhankelijkheidsverklaring. Hij leest ze voor:

« The Republic of Armenia stands in support of the task of achieving international recognition of the 1915 genocide in Ottoman Turkey and western Armenia », ons grondgebied. Indien Armenië grond-

territoires turcs, la frontière sera fermée. Il n'y a pas d'alternative.

Le deuxième document est la constitution arménienne. L'article 13 est libellé comme suit: «The coat of arms of the Republic of Armenia depicts in the centre, on a shield, Mount Ararat.» Le mont Ararat est situé en Turquie. Si les Arméniens revendiquent un territoire, la frontière sera fermée.

En ce qui concerne le génocide, nous proposons la création d'une commission.

Nous avons proposé la création d'une commission d'historiens. Cette proposition a été rejetée. Nous avons, ensuite, suggéré la création d'une commission totalement neutre, tout en précisant que la Turquie en accepterait les conclusions. Cette proposition a également été rejetée.

Au sujet de la date, comme l'orateur l'a indiqué dans son exposé, il est erroné de considérer que le début des négociations signifie une adhésion immédiate de la Turquie à l'Union européenne. Le processus durera au moins dix ans. Nous verrons quelle sera l'évolution de la Turquie, mais si, à la fin de cette période, celle-ci réunit les conditions nécessaires à son adhésion, personne ne pourra s'y opposer, qu'un référendum soit ou non organisé. Il y va de la crédibilité de l'Union européenne. D'ailleurs, un référendum n'a pas de valeur sur le plan politique. L'essentiel — les gouvernements doivent prendre la décision pour le 17 décembre — est de permettre aux négociations de commencer.

M. Marc Van Peel répond qu'il voudrait simplement signaler à l'ambassadeur que l'Union européenne peut aussi être confrontée à un déficit démocratique. Étant donné tout ce qui a déjà été accompli pour aller vers l'adhésion, il comprend que l'opinion publique turque s'attende à ce qu'une nouvelle étape soit franchie, mais l'opinion européenne a une autre perception des choses. Elle considère les étapes franchies en vue d'une adhésion éventuelle comme une décision prise à son insu et se demande où situer les frontières extérieures de l'Union. L'ambassadeur déclare que tous les pays méditerranéens qui répondent à l'acquis communautaire et aux critères de Copenhague peuvent logiquement adhérer à l'Union européenne. Il comprend ce raisonnement, mais c'est aller beaucoup trop loin dans le cadre de la relation entre l'Union européenne et ses citoyens.

M. Erkan Gezer répond que les frontières de l'Europe sont déjà bien délimitées, si l'on en croit le rapport de la Commission en ce qui concerne The neighbourhood policy, selon lequel les pays qui se trouvent au sein des frontières de l'Union européenne auront avec elle une relation particulière. Apparemment, la Turquie, la Roumanie, la Bulgarie, les pays de l'ouest balkanique, ainsi que la Croatie, n'en font

un territoire, la frontière sera fermée. Il n'y a pas d'alternative.

Het tweede document is de Armeense grondwet. Artikel 13 luidt: «The coat of arms of the Republic of Armenia depicts in the centre, on a shield, Mount Ararat.» De berg Ararat ligt in Turkije. Indien de Armeniërs grondgebied opeisen, zal de grens worden gesloten.

Wat de genocide betreft, stellen we de oprichting van een commissie voor.

Wij hebben de oprichting van een commissie van geschiedkundigen voorgesteld. Dat voorstel werd verworpen. Wij hebben dan de oprichting van een volledig neutrale commissie voorgesteld en daarbij gepreciseerd dat Turkije de conclusies ervan zou aanvaarden. Dat voorstel werd eveneens verworpen.

Wat de datum aangaat, is het, zoals spreker in zijn uiteenzetting heeft gezegd, verkeerd te denken dat het begin van de onderhandelingen de onmiddellijke toetreding van Turkije tot de EU inhoudt. Het proces zal minstens tien jaar duren. We zullen de evolutie van Turkije bekijken. Indien aan het einde van die periode Turkije voldoet aan alle toetredingsvoorwaarden, kan niemand tegen de toetreding zijn, of er nu al of niet een referendum wordt georganiseerd. Het gaat om de geloofwaardigheid van de EU. Overigens heeft een referendum geen politieke waarde. Het belangrijkste is — de regeringen moeten tegen 17 december een beslissing nemen — dat de onderhandelingen kunnen beginnen.

De heer Marc Van Peel antwoordt dat hij de ambassadeur er alleen nog op wil wijzen dat we ook in de Europese Unie nog met een democratisch deficit te maken kunnen krijgen. Hij begrijpt zijn standpunt dat de publieke opinie in Turkije na de hele voorgeschiedenis van het lidmaatschap een volgende logische stap verwacht. Maar in de Unie ziet de publieke opinie dat anders. Die ervaart de stappen die gedaan zijn in het kader van een eventuele toetreding als een sluipende besluitvorming die buiten haar weten tot stand is gekomen en vraagt zich vandaag af tot waar de buitengrenzen van de Europese Unie reiken. De ambassadeur zegt dat alle landen rond de Middellandse Zee die beantwoorden aan het acquis communautaire en aan de criteria van Kopenhagen, logischerwijze tot de Europese Unie kunnen toetreden. Hij begrijpt die redenering, maar in de relatie van de Europese Unie tot haar burgers is dat een grote stap te ver.

De heer Erkan Gezer antwoordt dat als we het verslag van de Commissie over The neighbourhood policy mogen geloven, de grenzen van Europa nu al duidelijk zijn afgebakend. Volgens dat verslag hebben de landen binnen de grenzen van de EU een bijzondere relatie met de Unie. Klaarblijkelijk behoren Turkije, Roemenië, Bulgarije, de landen van de westelijke Balkan, alsook Kroatië, daar niet toe. Dat

pas partie. C'est une décision du Conseil et des chefs d'État et de gouvernement. Il leur appartient de juger s'il s'agit d'une bonne ou d'une mauvaise position. La décision n'est pas neuve et cette question n'est pas de sa compétence.

M. Lionel Vandenberghe répond qu'il comprend que ses questions apparaissent très sensibles à l'ambassadeur, mais il lui paraît essentiel de mener un dialogue ouvert à ce sujet. M. Van Peel a déjà souligné à quel point l'adhésion de la Turquie constituait un thème sensible pour notre opinion publique.

L'expérience que nous avons vécue avec le néerlandais nous apprend que des progrès ne peuvent être réalisés que si la langue est officiellement reconnue dans la Constitution.

III. RECOMMANDATIONS

1. Considérant la demande d'adhésion de la Turquie à l'Union européenne déposée le 12 avril 1987 conformément à l'article 49 du Traité sur l'Union européenne;

2. rappelant les critères d'adhésion, dits « critères de Copenhague », qui s'adressent à tous les États qui désirent adhérer à l'Union européenne, adoptés le 22 juin 1993:

« L'adhésion requiert de la part du pays candidat qu'il ait des institutions stables garantissant la démocratie, la primauté du droit, les droits de l'homme, le respect des minorités et leur protection, l'existence d'une économie de marché viable ainsi que la capacité à faire face à la pression concurrentielle et aux forces du marché à l'intérieur de l'Union. L'adhésion présuppose la capacité du pays candidat à en assumer les obligations et notamment à souscrire aux objectifs de l'Union politique, économique et monétaire.

La capacité de l'Union à assimiler de nouveaux membres tout en maintenant l'élan de l'intégration constitue également un élément important répondant à l'intérêt général aussi bien de l'Union que des pays candidats. »;

3. rappelant la décision du 13 décembre 1999 du Conseil européen de Helsinki (point 12 des conclusions du Conseil) d'accorder à la Turquie le statut de pays candidat à l'adhésion à l'Union européenne et de mettre en place un partenariat d'adhésion ainsi qu'un cadre financier unique pour aider la candidature de la Turquie à progresser en conformité avec les critères d'adhésion de Copenhague analogues à ceux qui ont été réclamés aux autres pays demandeurs lors de l'élargissement de l'Union du 1^{er} mai 2004;

4. rappelant les conclusions du Conseil de Copenhague du 13 décembre 2002 (point 19): « L'Union

is een beslissing van de Raad, van uw staats- en regeeringshoofden. Het is aan hen om te beoordelen of dit een goed of slecht standpunt is. De beslissing is niet nieuw en hij is niet bevoegd om deze vraag te beantwoorden.

De heer Lionel Vandenberghe begrijpt dat zijn vragen erg gevoelig liggen voor de ambassadeur. Maar een open dialoog lijkt hem in deze materie bijzonder belangrijk. De heer Van Peel heeft er ook al op gewezen hoe gevoelig het Turks lidmaatschap ligt bij onze publieke opinie.

Onze eigen ervaring met het Nederlands leert ons dat er pas vooruitgang wordt geboekt als de taal officieel erkend wordt in de Grondwet.

III. AANBEVELINGEN

1. Overwegende dat Turkije op 12 april 1987 overeenkomstig artikel 49 van het Verdrag betreffende de Europese Unie een verzoek tot toetreding tot de Europese Unie heeft ingediend;

2. herinnerend aan de toetredingscriteria, de zogenaamde « criteria van Copenhague », die gelden voor alle Staten die tot de Europese Unie wensen toe treden en die werden aangenomen op 22 juni 1993:

« Het lidmaatschap vereist dat het kandidaatland zover is gekomen dat het beschikt over stabiele instellingen die de democratie, de rechtsstaat, de mensenrechten en het respect voor en de bescherming van minderheden garanderen, over een functionerende markteconomie alsook over het vermogen om de concurrentiedruk en de marktkrachten binnen de Unie het hoofd te bieden. Het lidmaatschap veronderstelt dat de kandidaten in staat zijn om de verplichtingen van het lidmaatschap op zich te nemen, wat mede inhoudt dat zij de doelstellingen van een politieke, economische en monetaire unie onderschrijven.

Het vermogen van de Unie om nieuwe leden op te nemen, met handhaving van de dynamiek van de Europese integratie, is ook een belangrijke overweging in het algemeen belang van zowel de Unie als de kandidaatlanden. »;

3. herinnerend aan het besluit van 13 december 1999 van de Europese Raad van Helsinki (punt 12 van de conclusies van de Raad) waarbij Turkije de status van kandidaat voor de toetreding tot de Europese Unie heeft gekregen en een partnerschap voor de toetreding werd ingevoerd, alsook één enkel financieel kader om Turkije te helpen bij het maken van vooreringen overeenkomstig de criteria van Copenhague, die dezelfde zijn als die welke voor de andere kandidaat-lidstaten golden bij de uitbreiding van de Unie op 1 mei 2004;

4. herinnerend aan de conclusies van de Raad van Copenhague van 13 december 2002 (punt 19): « De

encourage la Turquie à poursuivre énergiquement son processus de réforme. Si, en décembre 2004, le Conseil européen décide, sur la base d'un rapport et d'une recommandation de la Commission, que la Turquie satisfait aux critères politiques de Copenhague, l'Union européenne ouvrira sans délai des négociations d'adhésion avec ce pays.»;

5. considérant le rapport régulier 2004, sous réserve de la mise en vigueur par la Turquie de la législation en suspens, de la commission européenne sur les progrès réalisés par la Turquie sur la voie de l'adhésion, publié le 6 octobre 2004; rapport dans lequel la commission considère que la Turquie satisfait suffisamment aux critères de Copenhague et dans lequel elle recommande par conséquent au Conseil européen l'ouverture des négociations d'adhésion;

6. considérant la communication de la Commission au Conseil du 26 mars 2003 relative au renforcement de la stratégie de préadhésion pour la Turquie (COM(2003) 144); rappelant que la Commission présentera au Conseil européen une révision du partenariat d'adhésion et une stratégie de préadhésion améliorée au printemps 2005;

7. considérant la résolution du Parlement européen du 21 octobre 2004 sur le rapport régulier 2004 et la recommandation de la Commission européenne concernant les progrès réalisés par la Turquie sur la voie de l'adhésion (2004/2182);

A. les réformes politiques :

8. constatant les nombreuses réformes adoptées souverainement par la Turquie soulignant la motivation et la volonté politique du gouvernement et de la majorité parlementaire turque d'appliquer des réformes afin de satisfaire aux critères politiques et économiques de Copenhague;

9. insistant pour que l'ensemble de ces réformes soient transposées effectivement dans la réalité politique, sociale et économique de la Turquie, à tous les niveaux de pouvoir et sur l'ensemble du territoire, avec une attention particulière et accrue pour le système judiciaire et policier, et pour la protection des minorités;

10. estimant par conséquent qu'il importe de renforcer toutes les mesures à caractère politique et culturel qui sont de nature à mieux familiariser les citoyens turcs aux valeurs et aux objectifs de l'Union européenne;

11. rappelant que la Turquie bénéficie, pour élaborer et mettre en œuvre toutes ces réformes, de l'appui politique, de l'aide technique et financière des institutions européennes et des États membres;

12. estimant que les changements constitutionnels repris dans sept paquets d'harmonisation apportent

Unie moedigt Turkije aan zijn hervormingsproces krachtadig voort te zetten. Indien de Europese Raad in december 2004 op basis van een verslag en een aanbeveling van de Commissie besluit dat Turkije aan de politieke criteria van Copenhague voldoet, zal de Europese Unie zonder verwijl toetredingsonderhandelingen met Turkije openen.»;

5. gelet op het periodiek verslag 2004, mits Turkije de op stapel staande wetgeving in werking doet treden, van de Europese Commissie over de vorderingen van Turkije op de weg naar toetreding dat werd bekendgemaakt op 6 oktober 2004; verslag waarin de commissie meent dat Turkije in voldoende mate voldoet aan de criteria van Copenhague en bijgevolg de Europese Raad aanbeveelt de toetredingsonderhandelingen te openen;

6. gelet op de mededeling van de Commissie aan de Raad van 26 maart 2003 betreffende de intensivering van de pretoetredingsstrategie voor Turkije (COM(2003) 144); eraan herinnerend dat de Commissie de Raad een herziening van het partnerschap voor toetreding en een verbeterde pretoetredingsstrategie zal voorstellen in de lente van 2005;

7. gelet op de resolutie van het Europees Parlement van 21 oktober 2004 over het periodiek verslag 2004 en de aanbeveling van de Europese Commissie over de vorderingen van Turkije op de weg naar toetreding (2004/2182);

A. politieke hervormingen :

8. vaststellende de talrijke hervormingen waartoe Turkije soeverein is overgegaan en de motivatie en de politieke wil van de Turkse regering en parlementaire meerderheid onderstrepend om de hervormingen uit te voeren teneinde aan de politieke en economische criteria van Copenhague te voldoen;

9. erop aandringend dat al deze hervormingen op politiek, sociaal en economisch gebied daadwerkelijk worden uitgevoerd op alle bevoegdheidsniveaus en overall in het land, waarbij meer en bijzondere aandacht wordt besteed aan het rechtsstelsel en het politieapparaat en aan de bescherming van de minderheden;

10. menend dat het belangrijk is alle politieke en culturele maatregelen te nemen die de Turkse burgers vertrouwd kunnen maken met de waarden en doelstellingen van de Europese Unie;

11. eraan herinnerend dat Turkije bij het uitwerken en uitvoeren van al die hervormingen gebruik kan maken van de politieke steun, de technische en financiële hulp van de Europese instellingen en van de lidstaten;

12. de mening toegedaan dat de grondwetswijzigingen die zijn opgenomen in de zeven «harmonisa-

des modifications si fondamentales qu'elles exigent l'élaboration d'une nouvelle constitution explicitement fondée sur les valeurs démocratiques, les principes de l'État de droit et de la bonne gouvernance, sur un équilibre entre les droits individuels, les droits des minorités et les droits collectifs conformément aux normes en vigueur dans l'Union européenne et sur le respect du droit international;

B. les réformes économiques et sociales :

13. considérant que la Turquie a un taux de revenu par habitant relativement bas, une économie dont la structure et la compétitivité n'atteignent pas encore le niveau des États membres de l'Union européenne;

14. considérant la place de la Turquie dans l'économie européenne: 53 % des exportations de la Turquie s'effectuent vers l'Union européenne; la Turquie se trouve au sixième rang des pays importateurs de produits européens; l'Union européenne est le premier investisseur en Turquie;

15. rappelant que la Turquie est le seul pays, avec Andorre, à avoir conclu un accord d'union douanière avec l'Union européenne;

16. considérant que pour optimiser l'impact de l'union douanière, il est nécessaire que la Turquie poursuive, d'une part, des efforts législatifs additionnels dans le domaine de la concurrence, des douanes et de monopoles d'État, dans l'organisation des structures administratives de gestion et, d'autre part, le démantèlement des derniers obstacles aux échanges;

17. encourageant le gouvernement turc à poursuivre des réformes structurelles afin de démanteler progressivement les subventions d'État, de mettre en œuvre une politique de modernisation industrielle et de promotion des PME, d'accélérer les privatisations, d'assurer la performance et la santé financière des services publics accessibles à tous, de renforcer les règles d'un marché libre et accessible à tous en portant une attention particulière aux mécanismes d'évaluation de la conformité et de la surveillance du marché ainsi que des institutions chargées d'assurer la sécurité et la spécification de l'ensemble des produits manufacturés;

18. rappelant au gouvernement turc la nécessité de combler rapidement les lacunes législatives dans les domaines du droit du travail, de l'égalité de traitement hommes/femmes (comme le requièrent les articles 11 et 12 de la directive sur l'égalité entre les races(1) et les articles 13 et 14 de la directive sur

tiepakketten» zo'n fundamentele veranderingen inhouden dat een nieuwe grondwet moet worden opgesteld die uitdrukkelijk gebaseerd is op de democratische waarden, op de principes van de rechtsstaat en van het behoorlijk bestuur, op een evenwicht tussen de individuele rechten, de rechten van de minderheden en de collectieve rechten, overeenkomstig de regels die van kracht zijn in de Europese Unie en met inachtneming van het internationaal recht;

B. economische en sociale hervormingen :

13. overwegende dat het gemiddelde inkomen per inwoner in Turkije relatief laag is, dat de structuur en het concurrentievermogen van de economie niet het niveau van de lidstaten van de Europese Unie halen;

14. gelet op de plaats van Turkije in de Europese economie: 53 % van de Turkse export gaat naar de Europese Unie; Turkije neemt de zesde plaats in op de lijst van landen die Europese producten invoeren; de Europese Unie is de eerste investeerder in Turkije;

15. eraan herinnerend dat Turkije, samen met Andorra, het enige land is dat een douane-unieovereenkomst heeft gesloten met de Europese Unie;

16. overwegend dat de douane-unie alleen optimaal kan functioneren als Turkije bijkomende inspanningen levert op het vlak de wetgeving inzake de mededinging, de douane, de overheidsmonopolies, en de organisatie van de administratieve beheersstructuren enerzijds en van het wegwerken van de laatste obstakels voor de handelsbetrekkingen anderzijds;

17. de Turkse regering aanmoedigend om structurele hervormingen door te voeren teneinde de overheidssubsidies geleidelijk te ontmantelen, een beleid te voeren van industriële modernisering en steun aan KMO's, de privatiseringen te versnellen, te zorgen voor efficiënte, financieel stabiele en voor iedereen toegankelijke overheidsdiensten, de regelgeving met betrekking tot een vrije en voor ieder toegankelijke markt te versterken en daarbij vooral te werken aan mechanismen voor overeenstemmingsbeoordeling en voor toezicht op de markt en de instellingen die borg staan voor de veiligheid en de specificatie van alle eindproducten;

18. de Turkse regering eraan herinnerend dat de leemten in de wetgeving op het vlak van het arbeidsrecht, de gelijke behandeling van mannen en vrouwen (zoals vereist krachtens de artikelen 11 en 12 van de richtlijn inzake de gelijke behandeling van de rassen(1) en krachtens de artikelen 13 en 14 van de

(1) Directive 2000/43/CE du Conseil du 29 juin 2000 relative à la mise en œuvre du principe de l'égalité de traitement entre les personnes sans distinction de race ou d'origine ethnique; JO L 180 du 19.07.2000, p. 22.

(1) Richtlijn 200/43/EG van de Raad van 29 juni 2000 houdende toepassing van het beginsel van gelijke behandeling van personen ongeacht ras of etnische afstamming; PB/L/180 van 19.07.2000, blz. 22.

l'égalité de traitement en matière d'emploi(1)), de la lutte contre les discriminations, de la protection de la sécurité et de la santé au travail, de l'insertion et de la sécurité sociales, du droit de grève et des négociations collectives, des droits des syndicats définis par l'OIT, de l'information et de la consultation des travailleurs;

19. rappelant l'importance déterminante, pour assurer le succès des réformes socio-économiques, d'un dialogue dense et constructif entre les partenaires sociaux, dont les droits respectifs doivent être reconnus et confortés;

20. insistant fermement pour que la Turquie intensifie la lutte contre le travail des enfants;

21. invitant la Turquie à accélérer les efforts qu'elle entreprend pour développer une politique nationale de l'emploi conforme à la stratégie européenne pour l'emploi;

22. estimant que le secteur agricole turc doit encore connaître, indépendamment de la question de l'élargissement, de vastes réformes;

C. les réformes judiciaires, les services de police et le système carcéral:

23. considérant toute la nécessité de poursuivre les efforts afin de bâtir un pouvoir judiciaire compétent, indépendant, impartial et accessible à tous;

24. considérant que les progrès effectués jusqu'à maintenant ne doivent pas occulter les améliorations significatives encore nécessaires pour garantir l'équité de la procédure judiciaire, changer les mentalités et le comportement au sein de la magistrature; rappelant l'importance d'assurer une formation en droit communautaire pour l'ensemble du personnel judiciaire;

25. encourageant le gouvernement et la Grande Assemblée turque à adopter et à mettre en vigueur rapidement la loi sur les associations et les fondations, le nouveau code pénal, la loi sur les cours d'appel intermédiaires, le code de procédure pénale, la législation créant la police judiciaire, la loi sur l'exécution des peines et des mesures;

26. jugeant de façon positive l'abolition des cours de sécurité de l'État; attendant avec intérêt les propositions de remplacement élaborées par le gouvernement turc;

richtlijn over de gelijke behandeling inzake arbeid(1), de bestrijding van discriminatie, de bescherming van de veiligheid en de gezondheid op het werk, van de sociale integratie en sociale zekerheid, van stakingsrecht en de collectieve onderhandelingen, de door de IAO vastgestelde rechten van de vakbonden, en van de informatie en raadpleging van de werknemers zo snel mogelijk moeten worden weggerukt;

19. eraan herinnerend dat een intensieve en constructieve dialoog tussen sociale partners van wie de respectieve rechten erkend en bevestigd zijn, van doorslaggevend belang is voor het welslagen van de sociaal-economische hervormingen;

20. er sterk op aandringend dat Turkije de strijd tegen de kinderarbeid zou opvoeren;

21. Turkije uitnodigend om de inspanningen te versnellen die het doet om een nationaal werkgelegenheidsbeleid te ontwikkelen in de lijn van de Europese strategie op dat vlak;

22. van mening dat de landbouwsector in Turkije — los van de kwestie van de uitbreiding — nood heeft aan verregaande hervormingen;

C. de hervormingen van het gerecht, de politiediensten en het gevangeniswezen:

23. overwegend dat de inspanningen die al zijn geleverd om een bekwame, onafhankelijke, onpartijdige en voor iedereen toegankelijke rechterlijke macht op te bouwen, absoluut moeten worden voortgezet;

24. overwegend dat er weliswaar al vooruitgang is geboekt maar dat er nog veel inspanningen zullen nodig zijn om de billijkheid van de gerechtelijke procedure te waarborgen, de mentaliteit en het gedrag van de magistraten te veranderen; eraan herinnerend dat al het gerechtelijke personeel moet worden geschoold in het gemeenschapsrecht;

25. de Turkse regering en de Grote Assemblee ertoe aanzettend om de wet op de verenigingen en de stichtingen, het nieuwe Wetboek van strafrecht, de wet op de lagere hoven van beroep, de wet inzake strafrechtelijke procedures, de wetgeving tot instelling van de gerechtelijke politie en de wet op de uitvoering van straffen en maatregelen zo snel mogelijk goed te keuren en ten uitvoer te leggen;

26. zich verheugend over de afschaffing van de Staatsveiligheidshoven en met belangstelling de vervangingsvoorstellen van de Turkse regering afwachting;

(1) Directive 2000/78/CE du Conseil du 27 novembre 2000 portant création d'un cadre général en faveur de l'égalité de traitement en matière d'emploi et de travail; JO L 303 du 02.12.2000, p. 16.

(1) Richtlijn 2000/78/CE van de Raad van 27 november 2000 tot instelling van een algemeen kader voor gelijke behandeling in arbeid en beroep; PB/L/3003 van 02.12.2000, blz. 16.

27. constatant que la torture et les mauvais traitements ont toujours cours et que les tortionnaires jouissent souvent de l'impunité et rappelant l'engagement pris par le gouvernement turc d'éradiquer définitivement la torture à tous les niveaux et sous toutes ses formes (tolérance zéro);

28. insistant sur la nécessité de renforcer les contrôles indépendants dans les commissariats et les prisons, de consentir des efforts en matière de formation pour faire évoluer les mentalités des agents et des forces de l'ordre afin d'assurer le strict respect du droit;

29. encourageant à faire évoluer l'administration pénitentiaire afin d'améliorer les conditions de vie dans les prisons, qui restent souvent très peu satisfaisantes, et à ne pas pratiquer l'isolement pour les prisonniers;

30. dénonçant les fréquentes violences sexuelles et les viols perpétrés par des agents de sécurité de l'État sur des femmes détenues; les femmes d'origine kurde et les femmes dont les convictions politiques sont jugées inacceptables par les autorités ou les militaires sont particulièrement exposées à ces violences;

31. soulignant la nécessité de fournir une assistance technique et financière à la Turquie afin qu'elle puisse exercer un contrôle rigoureux de ses frontières extérieures dans l'optique de la lutte contre l'immigration illégale et le trafic d'êtres humains;

32. encourageant vivement la Turquie, les États membres et les organes judiciaires et policiers compétents de l'Union à collaborer afin de lutter contre le trafic de drogues; saluant l'adhésion de la Turquie à la Convention du Conseil de l'Europe relative au blanchiment, au dépistage, à la saisie et à la confiscation des produits du crime;

33. invitant la Turquie à s'engager sans délai dans un processus d'adhésion aux statuts de la Cour pénale internationale; rappelant que la Turquie est le seul pays membre du Conseil de l'Europe à ne pas encore avoir signé ce traité;

34. encourageant le gouvernement turc à lutter contre la corruption qui met en danger le bon fonctionnement de l'État de droit;

D. les réformes de l'administration :

35. considérant que le gouvernement doit utiliser les différents moyens à sa disposition pour améliorer l'administration nationale;

36. encourageant la formation des fonctionnaires en matière de droit européen et de sa mise en œuvre;

37. proposant l'instauration d'une unité anti-fraude coopérant avec les services correspondants de l'Union européenne; accueillant favorablement

27. vaststellend dat er nog steeds sprake is van foltering en mishandelingen en dat de daders vaak ongestraft blijven en herinnerend aan de verbintenis die de Turkse regering is aangegaan om foltering op alle niveaus en in alle vormen definitief uit te roeien (zero tolerance);

28. benadrukkend dat de onafhankelijke controles in de commissariaten en de gevangenissen moeten worden opgevoerd, dat er nood is aan vorming om de mentaliteit van de politie- en ordediensten te doen evolueren en het recht te doen eerbiedigen;

29. aansporend tot een hervorming van het gevangeniswezen zodat de vaak weinig florissante omstandigheden in de gevangenissen verbeteren, en gevangenen niet meer in isoleercellen terecht komen;

30. het vaak voorkomende seksueel geweld en de verkrachtingen aanklagend die worden gepleegd op vrouwelijke gevangenen; in het bijzonder Koerdische vrouwen en vrouwen met politieke overtuigingen die de overheid of de militairen onaanvaardbaar vinden, worden het slachtoffer van dit soort geweld;

31. benadrukkend dat Turkije technische en financiële hulp moet krijgen opdat het zijn uitwendige grenzen streng kan controleren in het kader van de strijd tegen illegale immigratie en mensenhandel;

32. er bij Turkije, de lidstaten en de bevoegde gerechtelijke en politieke EU-organen sterk op aandringend dat zij zouden samenwerken in de strijd tegen de drugshandel; de toetreding van Turkije tot het Verdrag van de Raad van Europa inzake het witwassen, de opsporing, de inbeslagneming en de confiscatie van opbrengsten van misdrijven toejuichend;

33. Turkije ertoe aansporend om werk te maken van de toetreding tot de statuten van het Internationaal Strafhof; eraan herinnerend dat Turkije als enige lidstaat van de Raad van Europa dit verdrag nog niet heeft ondertekend;

34. de Turkse regering ertoe aanzettend om strijd te leveren tegen de corruptie die de goede werking van de rechtstaat in gevaar brengt;

D. de hervormingen in de administratie :

35. overwegend dat de regering de middelen waarover zij beschikt moet aanwenden om haar overheidsapparaat te verbeteren;

36. de opleiding van de ambtenaren inzake Europees recht en het uitvoeren ervan aanmoedigend;

37. voorstellend om een antifraude-eenheid op te richten die zou samenwerken met de overeenkomstige diensten van de Europese Unie; de toetreding

l'arrivée de la Turquie au sein du GRECO (groupe d'États contre la corruption du Conseil de l'Europe);

E. le rôle de l'armée:

38. insistant auprès du gouvernement turc et du Parlement afin qu'ils assurent un contrôle civil sur toutes les activités des forces de sécurité (police et armée), et que celles-ci répondent de leurs actes en toutes circonstances; jugeant nécessaire de réaffirmer la primauté du ministre de la défense sur le chef d'état-major et la hiérarchie militaire turque;

39. se félicitant des décisions du gouvernement turc de placer l'intégralité du budget militaire sous un strict contrôle parlementaire;

40. estimant que le gouvernement turc doit circonscrire les pouvoirs politiques, économiques et sociaux de l'armée;

41. dans cet esprit, insistant auprès du gouvernement turc pour que les conseils actuels de l'enseignement supérieur (YÖK) et de l'audiovisuel (RTÜK) deviennent des organes totalement civils ne faisant l'objet d'aucun contrôle de la part de l'armée, sur le modèle et conformément aux normes de ceux des pays de l'UE;

F. la question des droits l'homme, la place de la femme dans la société turque, le respect des minorités, des libertés culturelles et des libertés religieuses

42. constatant les réformes législatives et leur mise en vigueur concrète qui restent encore à accomplir dans le domaine du respect des droits de l'homme pour éliminer définitivement les pratiques et les structures qui compromettent l'image de la Turquie au sein de la communauté internationale; saluant la création d'une commission de suivi des droits de l'homme rattachée au premier ministre;

43. encourageant les autorités turques à consolider dans la Constitution turque le principe de primauté du droit international et de la primauté du droit communautaire sur la loi nationale; considérant que cette mesure est nécessaire pour permettre de rapprocher la Turquie des standards prévalant dans les États membres de l'Union européenne;

44. invitant une nouvelle fois la Turquie à mettre en œuvre sans délai les décisions pendantes de la Cour européenne des droits de l'homme;

45. condamnant l'intimidation et le harcèlement des militants des droits de l'homme et des organisations de défense des droits de l'homme par certaines autorités;

46. déplorant que les ministères publics continuent de se référer à des dispositions du code pénal

van Turkije tot de GRECO (Group of States against Corruption van de Raad van Europa) toejuichend;

E. de rol van het leger:

38. erbij de Turkse regering op aandringen en het Turkse Parlement eisend dat zij een burgerlijke controle uitoefenen op alle activiteiten van de veiligheidsdiensten (leger en politie), en dat deze in alle omstandigheden hun daden verantwoorden; het nodig achtend om opnieuw het primaat te bevestigen van de minister van Defensie boven de stafchef van het leger en de Turkse militaire hiërarchie;

39. verheugd over de beslissing van de Turkse regering om de totaliteit van het defensiebudget te onderwerpen aan een strikte parlementaire controle;

40. de mening toegedaan dat de Turkse regering de politieke, economische en sociale bevoegdheden van het leger moet afbakenen;

41. in die zin erop aandringend bij de Turkse regering dat de huidige raden van het hoger onderwijs (YÖK) en de audiovisuele media (RTÜK) volledig burgerlijke instanties worden waarop het leger geen enkele controle uitoefent, naar het voorbeeld en volgens de gangbare normen van die van de EU-lidstaten;

F. het mensenrechtenvraagstuk, de plaats van de vrouw in de Turkse gemeenschap, het in acht nemen van de rechten van de minderheden en van de culturele en religieuze vrijheden

42. gelet op het feit dat wetgevende hervormingen en de concrete invulling ervan nog vereist zijn op het vlak van de mensenrechten om de praktijken en structuren die schade toebrengen aan het internationale imago van Turkije definitief uit te bannen; verheugd over de oprichting van een commissie voor het toezicht op de mensenrechten verbonden aan de eerste minister;

43. de Turkse overheid aanmoedigend om in de Turkse Grondwet het beginsel te verankeren van het primaat van het internationaal recht en het gemeenschapsrecht boven de nationale wetgeving; overwegende dat deze maatregel nodig is om Turkije nauwer te laten aansluiten bij de normen die in de lidstaten van de Europese Unie gelden;

44. Turkije nogmaals vragend om onverwijld de hangende beslissingen van het Europees Hof van de rechten van de mens uit te voeren;

45. het intimideren en lastig vallen van mensenrechtenactivisten en -organisaties door een aantal overheden veroordelend;

46. betreurend dat de openbare ministeries blijven verwijzen naar bepalingen van het strafwetboek en

ainsi qu'à des dispositions de la loi antiterroriste dans le but de limiter la liberté d'expression;

47. rappelant les articles 2 et 3, paragraphe 2, du TUE, la jurisprudence de la Cour européenne de justice et l'acquis communautaire selon lesquels l'égalité entre hommes et femmes constitue un principe essentiel et un droit fondamental au sein de l'Union européenne;

48. se félicitant des progrès constatés par la Turquie dans le domaine de la défense et de la promotion des droits de la femme et de l'égalité des chances au sein de la société turque;

49. déplorant les situations suivantes :

— la violence domestique à l'égard des femmes, qui demeure largement répandue,

— l'absence de toute assistance juridique et psychologique aux victimes,

— le délit de viol commis dans le cadre du mariage, qui n'est pas passible de sanctions pénales,

— les dispositions pénales qui concernent les crimes commis sous l'effet d'une provocation extrême et s'appliquent aux actes considérés comme étant dirigés contre la vertu, les mesures prévoyant des peines réduites pour les « crimes d'honneur » commis pour des raisons liées à une coutume ou une tradition, et la présence du terme « virginité » dans les dispositions du code pénal applicables en cas de viol,

— la faiblesse de la représentation féminine au sein des organes élus et du gouvernement,

— les graves discriminations juridiques dont les femmes sont victimes en vertu du Code civil turc,

— le chômage, qui touche bien plus les femmes que les hommes, un faible pourcentage seulement des travailleuses bénéficiant d'une protection sociale, et le fait que les femmes perçoivent des rémunérations inférieures à travail égal,

— le faible taux de participation des femmes dans les secteurs de l'éducation et de la formation professionnelle, ainsi que les niveaux élevés d'analphabétisme et d'interruption des études,

— la vulnérabilité des femmes à la faiblesse des dépenses publiques de santé, illustrée par un taux élevé de décès lors de l'accouchement;

50. demandant au gouvernement turc de garantir constitutionnellement le principe de l'égalité entre les sexes, de réformer en profondeur toutes les dispositions législatives et réglementaires qui sont contraires au principe de l'égalité entre les sexes, en veillant par ailleurs à prévoir les mécanismes et ressources nécessaires à leur mise en œuvre efficace;

51. demandant aux autorités turques de fournir une protection juridique complète ainsi qu'une assis-

van de antiterrorwet om de vrijheid van meningsuiting in te perken;

47. herinnerend aan de artikelen 2 en 3, tweede paragraaf, van het Verdrag van de Europese Unie, de rechtspraak van het Europese Hof van Justitie en het communautair acquis, die de gelijkheid van mannen en vrouwen beschouwen als een grondbeginsel en een fundamenteel recht binnen de Europese Unie;

48. zich verheugend over de vorderingen van Turkije inzake defensie en de bevordering van de rechten van de vrouw en de gelijkheid van kansen in de Turkse maatschappij;

49. de volgende feiten betreurend :

— het huiselijke geweld tegen vrouwen blijft wijd verbreid,

— de psychologische en rechtsbijstand voor slachtoffers is onbestaande,

— verkrachting binnen het huwelijk kan niet strafrechtelijk bestraft worden,

— de strafbepalingen betreffende misdrijven begaan na extreme provocatie en die toepasbaar zijn op daden die beschouwd worden als een aanslag op de eerbaarheid, de maatregelen die strafvermindering toekennen voor erewraak, gepleegd om redenen die verband houden met een gebruik of traditie, en de aanwezigheid van het woord « maagdelijkheid » in de bepalingen van het strafwetboek die van toepassing zijn in geval van verkrachting,

— de geringe vertegenwoordiging van vrouwen in vertegenwoordigende lichamen en in de regering,

— de ernstige juridische discriminatie van vrouwen op grond van het Turkse Burgerlijk Wetboek,

— vrouwen worden veel meer dan mannen getroffen door werkloosheid, slechts een klein percentage van de vrouwelijke werknemers geniet sociale bescherming, en hun loon bij gelijk werk is lager,

— de geringe deelname van vrouwen in het onderwijs en de beroepsopleiding, en een hoge graad van analfabetisme en afgebroken studies,

— de kwetsbaarheid van vrouwen voor de geringe uitgaven in de volksgezondheid, die blijkt uit het groot aantal sterfgevallen bij bevallingen;

50. de Turkse regering vragend om het beginsel van de gelijkheid van mannen en vrouwen in de Grondwet te verankeren, en om alle wetten en reglementen die daarmee in strijd zijn diepgaand te hervormen, en ervoor te zorgen dat zij op een doeltreffende manier kunnen worden uitgevoerd;

51. de Turkse regering vragend om volledige rechtsbescherming en -bijstand te bieden aan de

tance judiciaire et économique aux victimes de maltraitances, et d'ouvrir des foyers pour femmes;

52. encourageant la Turquie à mettre en œuvre l'article 8 de la charte sociale européenne sur le droit des travailleuses à la protection de la grossesse et de la maternité, qu'elle a ratifiée;

53. estimant que le libre accès des femmes à l'enseignement est une condition essentielle et préalable à une plus large participation de celles-ci aux décisions politiques et économiques; demandant à la Turquie de renforcer les mesures pertinentes afin d'encourager de façon ciblée la présence des femmes dans tous les secteurs de l'enseignement, s'agissant en particulier de l'enseignement supérieur et de la formation professionnelle;

54. rappelant que le traité de Lausanne de 1923 sur la position des minorités ne doit pas recevoir une interprétation minimaliste, une telle interprétation n'étant pas compatible avec les droits fondamentaux en vigueur dans l'UE;

55. invitant la Turquie à respecter et à mettre en valeur le patrimoine culturel arménien et syriaque, composantes de l'identité nationale turque;

56. constatant que la Turquie a toujours une interprétation de l'État séculier qui n'est pas celle de l'Union européenne et que la situation actuelle est un contrôle de l'État sur la confession principale et une discrimination des autres confessions;

57. appelant les autorités turques à mettre fin immédiatement à toutes les discriminations et difficultés faites aux minorités religieuses, notamment sur le plan du droit de la propriété, des donations, de l'immobilier et de l'entretien des édifices religieux et du champ de compétence des directions d'écoles, du statut juridique, de la gestion interne, et de la formation de religieux; rappelant à la Turquie qu'elle doit se conformer à la définition de «liberté religieuse» retenue par la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme et le Conseil de l'Europe; encourageant les autorités turques à aligner les lois en la matière sur celles consacrées par les Traités internationaux;

G. la question kurde:

58. demandant qu'une solution spécifique soit négociée pour mettre fin au conflit kurde, qui comprend les volets politique, notamment la représentation parlementaire, économique et social;

59. condamnant la rupture du cessez-le-feu par les forces de défense populaires kurdes, un mouvement

slachtoffers van mishandeling, en om opvangcentra voor vrouwen te openen;

52. Turkije aanmoedigend om artikel 8 uit te voeren van het door hem bekrachtigde Europees Sociaal Handvest, betreffende het recht van vrouwelijke werknemers op bescherming in geval van zwangerschap en moederschap;

53. van mening dat de vrije toegang van vrouwen tot het onderwijs een essentiële en voorafgaande voorwaarde is om hen meer te laten deelnemen aan de politieke en economische besluitvorming; Turkije vragend om de passende maatregelen te versterken die de aanwezigheid van vrouwen aanmoedigen in alle sectoren van het onderwijs, in het bijzonder het hoger onderwijs en de beroepsopleiding;

54. eraan herinnerend dat het Verdrag van Lausanne van 1923 betreffende de behandeling van minderheden niet op een minimalistische wijze geïnterpreteerd mag worden, aangezien een dergelijke interpretatie onverenigbaar is met de fundamentele rechten die in de EU gelden;

55. Turkije uitnodigend om het Armeense en het oud-Syrisch culturele erfgoed, onderdelen van de Turkse nationale identiteit, te eerbiedigen en er de nodige aandacht aan te schenken;

56. vaststellend dat Turkije nog steeds een opvatting heeft van de seculiere Staat die niet strookt met die van de Europese Unie, en dat heden de Staat de belangrijkste eredienst controleert en de andere erediensten discrimineert;

57. de Turkse overheid oproepend om onmiddellijk een einde te maken aan de discriminatie van en de beperkingen jegens godsdienstige minderheden, in het bijzonder inzake het recht op eigendom, schenkingen, vastgoed en onderhoud van religieuze gebouwen en de bevoegdheden van schooldirecties, het juridisch statuut, het interne beheer, en de opleiding van geestelijken; eraan herinnerend dat Turkije moet voldoen aan de definitie van «godsdienstvrijheid» volgens de rechtspraak van het Europees Hof van de rechten van de mens en de Raad van Europa; de Turkse overheid aanmoedigend om de wetten ter zake in overeenstemming te brengen met de internationale verdragen;

G. het Koerdische vraagstuk:

58. vragend dat er over een specifieke oplossing wordt onderhandeld, op politiek (onder meer wat de parlementaire vertegenwoordiging betreft), economisch en sociaal vlak, om een einde te maken aan het Koerdische conflict;

59. het opzeggen van het staakt-het-vuren door de Koerdische volksverdedigingskrachten, een Koerdi-

de résistance kurde soutenu par le Kongra-Gel (successeur du PKK);

60. encourageant les autorités turques à fournir les moyens nécessaires pour stimuler le développement socio-économique des régions kurdes de manière à créer un environnement devant permettre à la population kurde de construire un avenir pacifique et prospère;

61. demandant à la Turquie de veiller à garantir les droits culturels de la population kurde, dont l'éducation officielle en langue kurde, de veiller à leur assurer un véritable accès à la radiodiffusion et à la télédiffusion, y compris aux médias privés;

62. se félicitant du dialogue entre la Turquie et l'ONU sur le retour des réfugiés kurdes dans leurs villages; constatant que le problème du retour des personnes déplacées à l'intérieur du pays et des réfugiés qui résident en Europe vers leur terre natale reste d'actualité; préconisant la fourniture par les autorités turques des ressources appropriées, la revitalisation des hameaux et la reconstruction des villages afin de permettre aux habitants d'y revenir;

63. déplorant le déroulement de la nouvelle procédure engagée contre Mme Leyla Zana, lauréate du prix Sacharov, Hatip Dicle, Orhan Dogan et Selim Sadak, ex-députés du Parti de la démocratie (DEP, supprimé en 1994);

H. les relations avec l'Arménie et la reconnaissance du génocide arménien:

64. demandant aux autorités turques de favoriser un processus de réconciliation et l'instauration de relations de bon voisinage avec l'Arménie;

65. rappelant la résolution du sénat belge (1-736/1) du 8 octobre 1997 qui « invite le gouvernement turc à reconnaître la réalité du génocide perpétré en 1915 par le dernier gouvernement de l'empire Ottoman »; considérant qu'une démocratie ne peut se constituer sur les mythes du passé et qu'une réconciliation de la société turque avec elle-même passe par cette reconnaissance historique;

66. souhaitant l'établissement d'un dialogue entre universitaires, organismes sociaux et ONG turcs et arméniens afin de surmonter les tragiques expériences du passé;

I. la préparation de l'Union européenne à la possible adhésion de la Turquie:

67. considérant que l'Union européenne doit se préparer à une adhésion de la Turquie en prévoyant

sche verzetsbeweging gesteund door de Kongra-Gel (opvolger van de PKK) veroordelend;

60. de Turkse autoriteiten aanmoedigend om de nodige middelen ter beschikking te stellen om de sociaal-economische ontwikkeling van het Koerdische gebied te bevorderen, zodat een omgeving wordt geschapen die de Koerdische bevolking in staat moet stellen om een vreedzame en voorspoedige toekomst op te bouwen;

61. Turkije vragend om de culturele rechten van de Koerdische bevolking te waarborgen, waaronder het officieel onderwijs in de Koerdische taal, en ervoor te zorgen dat zij werkelijk toegang krijgen tot radio en televisie, met inbegrip van de particuliere media;

62. zich verheugend over de dialoog tussen Turkije en de Verenigde Naties over de terugkeer van de Koerdische vluchtelingen naar hun dorp; niettemin vaststellend dat het probleem blijft van de terugkeer van de ontheemden naar het binnenland en van de in Europa verblijvende vluchtelingen naar hun geboorteland; het aanbieden door de Turkse autoriteiten aanbevelend van de gepaste middelen voor het doen herleven van de buurten en de wederopbouw van de dorpen om de bewoners in staat te stellen er terug te keren;

63. het verloop van de nieuwe procedure betreurend die is ingesteld tegen mevrouw Leyla Zana, laureate van de Sacharov-prijs, Hatip Dicle, Orhan Dogan en Selim Sadak, gewezen vertegenwoordigers van de Partij van de democratie (PVP, ontbonden in 1994);

H. de betrekkingen met Armenië en de erkenning van de Armeense genocide:

64. de Turkse autoriteiten verzoekend om een verzoeningsprocedure te begunstigen en een goed nabuurschap met Armenië in te stellen;

65. herinnerend aan de resolutie van de Belgische Senaat (1-736/1) van 8 oktober 1997 die « verzoekt de Turkse regering de historiciteit te erkennen van de genocide die de laatste regering van het Ottomaanse Rijk in 1915 heeft gepleegd »; overwegend dat een democratie niet kan steunen op mythes uit het verleden en dat een verzoening van de Turkse maatschappij met zichzelf deze historische erkenning voorafgaandelijk veronderstelt;

66. wensend dat een dialoog wordt opgestart tussen Turkse en Armeense academici, sociale instellingen en niet-gouvernementele organisaties om de tragische ervaringen van het verleden te boven te komen;

I. de voorbereiding van de Europese Unie op de eventuele toetreding van Turkije:

67. overwegende dat de Europese Unie zich moet voorbereiden op een toetreding van Turkije door te

des mesures propres à assurer le fonctionnement harmonieux de l'Union;

68. regrettant que la Commission n'ait pas effectué avant le Conseil européen de décembre une vaste étude sur les conséquences pour l'Union européenne de la possible adhésion de la Turquie; demandant avec insistance cette étude avant le début officiel des négociations et qu'elle traite des conséquences sur les politiques communes européennes comme l'agriculture et les Fonds structurels, les matières financière et institutionnelle, le contrôle des frontières externes de l'Union européenne et les responsabilités géopolitiques de l'Union européenne dans l'ensemble de son environnement; demandant la transmission de cette étude et de ses actualisations successives aux Parlements des États membres;

69. rappelant que la Turquie bénéficie de la stratégie de préadhésion avec un accroissement de l'assistance financière (1 050 millions d'euros inscrits pour la période 2004-2006); estimant que la décision du Conseil européen du mois de décembre aura des conséquences sur les perspectives financières 2007-2013 de l'Union européenne;

J. la politique étrangère et la PESD

70. déplorant l'échec du referendum d'avril 2004 qui aurait permis d'atteindre une solution juste et viable au problème chypriote, sur la base des propositions du Secrétaire général des Nations Unies Kofi Annan, permettant d'aboutir à la fin de la partition de l'île;

71. invitant les autorités turques à maintenir leur attitude constructive pour parvenir à une solution juste, viable et fonctionnelle du problème chypriote, qui soit compatible avec les résolutions pertinentes de l'ONU et une formulation améliorée du plan Annan;

72. considérant que ce point est d'une importance capitale pour les relations entre l'Union européenne et la Turquie; rappelant que la Turquie devra satisfaire aux « principes Balladur » applicables à tous les pays candidats actuels et futurs: pas de problèmes frontaliers, bonnes relations avec les pays voisins et garantie des droits des minorités;

73. exhortant la Turquie à reconnaître la République de Chypre, pays membre de l'Union européenne depuis le 1^{er} mai 2004, et à retirer ses troupes d'occupation du nord de Chypre conformément aux résolutions des Nations Unies;

74. se félicitant de l'évolution favorable des relations entre la Grèce et la Turquie tant au plan politique qu'au plan économique; encourageant les deux

voorzien in maatregelen die zorgen voor de harmonieuze werking van de Unie;

68. betreurend dat de commissie nagelaten heeft om vóór de Europese Raad van december de gevolgen van de eventuele toetreding van Turkije voor de Europese Unie grondig te bestuderen; met aandrang vragend dat een dergelijke studie voor het officiële begin van de onderhandelingen zou worden gemaakt en dat ze zou handelen over de gevolgen voor het Europees gemeenschappelijk beleid zoals het landbouwbeleid en de structuurfondsen, de financiële en institutionele aangelegenheden, de controle van de buitengrenzen van de Europese Unie en de geopolitieke verantwoordelijkheid van de Europese Unie in de haar omringende regio's; vragend dat die studie en de updates ervan aan de parlementen van de lidstaten worden bezorgd;

69. eraan herinnerend dat Turkije in aanmerking komt voor de pretoetredingsstrategie die een toename van de financiële steun impliceert (1 050 miljoen euro voor de periode 2004-2006); menende dat het besluit van de Europese Raad van de maand december gevolgen zal hebben voor de financiële vooruitzichten 2007-2013 van de Europese Unie;

J. het buitenlands beleid en het Europees veiligheids- en defensiebeleid

70. betreurend dat het referendum van 2004 mislukt is, dat, op basis van de voorstellen van de VN-secretaris-generaal Kofi Annan, tot een rechtvaardige en leefbare oplossing moest leiden voor het probleem Cyprus waarbij uiteindelijk een einde zou worden gemaakt aan de verdeling van het eiland;

71. de Turkse autoriteiten verzoekend hun constructieve houding te handhaven ten einde een rechtvaardige, leefbare en functionele oplossing van het probleem Cyprus te bereiken die verenigbaar is met de terechte VN-resoluties en een verbeterde versie van het plan Annan;

72. overwegende dat dit punt van cruciaal belang is voor de betrekkingen tussen de Europese Unie en Turkije; eraan herinnerend dat Turkije zal moeten voldoen aan de « Balladur-principes » die van toepassing zijn op alle huidige en toekomstige kandidaat-lidstaten: geen grensproblemen, goede betrekkingen met de buurlanden en gewaarborgde rechten van de minderheden;

73. Turkije aansporend om de republiek Cyprus, sedert 1 mei 2004 lidstaat van de Europese Unie, te erkennen en zijn bezettingstroepen terug te trekken uit het noorden van Cyprus overeenkomstig de VN-resoluties;

74. verheugd over de gunstige ontwikkeling van de betrekkingen tussen Griekenland en Turkije zowel op politiek als op economisch gebied; beide partijen

parties à poursuivre ce rapprochement en réglant toutes les questions frontalières encore en suspens et en signant des accords bilatéraux destinés à renforcer la coopération entre les deux pays;

75. se félicitant du dialogue entamé entre les autorités turques et grecques pour créer un climat de confiance en matière de sécurité et développer des actions de coopération concrètes; espérant que ce dialogue mènera à la solution des contentieux bilatéraux subsistants;

76. reconnaissant la grande importance géostratégique de la Turquie au sein de l'Alliance atlantique; appréciant la contribution apportée par la Turquie aux efforts de paix de l'Union européenne dans les Balkans; encourageant vivement les autorités turques à apporter une contribution positive à la mise en œuvre de l'accord entre l'Union européenne et l'OTAN conclu en janvier 2003;

77. se félicitant de la contribution de la Turquie à l'objectif des capacités d'Helsinki et au nouvel objectif 2010 défini par les ministres de la Défense de l'Union européenne;

78. estimant que la Turquie, en tant qu'État membre de l'OTAN se trouvant au carrefour de l'Europe, de la Méditerranée, du Moyen-Orient, du Caucase et de l'Asie centrale, peut contribuer positivement à la sécurité européenne et conférer plus d'autorité et d'efficacité à la politique de l'Union européenne dans l'ensemble de ces régions;

79. demandant à la Turquie, en coordination avec l'action du Représentant spécial de l'Union européenne pour la région du Caucase, de prendre toutes mesures nécessaires pour instaurer un climat de stabilité dans l'ensemble de la région du Caucase;

80. considérant que l'Union européenne doit approfondir avec la Turquie sa politique de lutte contre le terrorisme;

81. invitant le gouvernement turc à continuer de s'abstenir de toute violation de l'intégrité territoriale et de la souveraineté politique de l'Irak;

82. demandant à la Turquie de coopérer avec ses voisins, l'Iran, la Syrie et l'Irak, afin de garantir la sécurité des frontières communes, tout en permettant aux citoyens d'origine kurde de ces quatre pays de développer leurs relations humaines, culturelles et économiques;

soutient la position du gouvernement qui s'est prononcé en faveur de l'ouverture des négociations d'adhésion à l'Union européenne avec la Turquie et recommande au gouvernement de plaider au sein des organes compétents de l'Union européenne, en particulier le Conseil européen et la Commission euro-

aanmoedigend de toenadering voort te zetten en een regeling te vinden voor alle nog hangende grenskwesties waarbij bilaterale akkoorden worden ondertekend die tot doel hebben de samenwerking tussen beide landen op te voeren;

75. verheugd over de dialoog die werd aangevat tussen de Turkse en de Griekse autoriteiten ten einde een klimaat van vertrouwen te scheppen in veiligheidsaangelegenheden en concrete samenwerkingsacties op touw te zetten; hopende dat die dialoog zal leiden tot de oplossing van de resterende bilaterale geschillen;

76. Het groot geostrategisch belang erkennend van Turkije binnen het Atlantisch Bondgenootschap; de bijdrage waarderend van Turkije aan de vredesinspanningen van de Europese Unie in de Balkanlanden; de Turkse autoriteiten sterk aanmoedigend om een positieve bijdrage te leveren aan de uitvoering van de overeenkomst van januari 2003 tussen de Europese Unie en de NAVO;

77. zich verheugend over de bijdrage van Turkije tot de doelstelling van de militaire capaciteiten van Helsinki en de nieuwe doelstelling 2010 vastgelegd door de ministers van Defensie van de Europese Unie;

78. van oordeel zijnde dat Turkije als lidstaat van de NAVO die zich op het kruispunt van Europa, de Middellandse Zee, het Midden-Oosten, de Kaukasus en Centraal-Azië bevindt, politiek kan bijdragen tot de Europese veiligheid en meer autoriteit en doeltreffendheid kan verlenen aan de politiek van de Europese Unie in al die gebieden;

79. vragend aan Turkije om, in samenwerking met de actie van de speciale vertegenwoordiger van de Europese Unie voor het Kaukasusgebied, alle nodige maatregelen te nemen voor het instellen van een klimaat van stabiliteit in het geheel van de Kaukasus;

80. overwegende dat de Europese Unie met Turkije haar beleid van terrorismebestrijding moet verdiepen;

81. de Turkse regering uitnodigend om zich te blijven onthouden van elke schending van de territoriale integriteit en de politieke soevereiniteit van Irak;

82. Turkije vragend om met zijn buurlanden, Iran, Syrië en Irak, samen te werken om de veiligheid van de gemeenschappelijke grenzen te waarborgen, waarbij de burgers van Koerdische origine uit die vier landen de mogelijkheid krijgen om hun menselijke, culturele en economische betrekkingen te ontwikkelen;

steunt de positie van de regering die zich uitgesproken heeft ten gunste van onderhandelingen met Turkije voor zijn toetreding tot de Europese Unie en beveelt de regering aan, in de schoot van de bevoegde organen van de Europese Unie, in het bijzonder de Europese Raad en de Europese Commissie, te pleiten

péenne, pour qu'un certain nombre d'exigences soient prises en compte dans la préparation du mandat de négociation et au cours des négociations d'adhésion et en particulier :

A. de veiller à ce que la Turquie puisse garantir la durabilité et l'irréversibilité du processus de réformes sur une longue période,

B. de rappeler à la Turquie que la Commission peut, après consultation du Parlement européen, recommander au Conseil européen décidant à la majorité qualifiée, de suspendre les négociations en cas de violation grave et persistante des principes de liberté, de démocratie, du respect des droits de l'homme, des libertés fondamentales et de l'État de droit,

C. de doter l'Union européenne des instruments nécessaires pour contrôler de façon pertinente la mise en œuvre effective des mesures prises par le gouvernement turc afin de respecter les critères de Copenhague et l'adoption de l'acquis communautaire,

D. de veiller sur le long terme à ce que le gouvernement turc obtienne une évolution des pratiques au sein des instances judiciaires et policières turques,

E. de renforcer le contrôle civil sur les forces armées,

F. de demander qu'il soit mis fin immédiatement à la discrimination des minorités religieuses et de rappeler que la Turquie doit satisfaire aux principes de la « liberté de religion » conformément à la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme et du Conseil de l'Europe,

G. de participer à l'émancipation de la femme dans la société turque et au respect du principe de laïcité,

H. de collaborer à la mise en œuvre d'une solution pacifique et durable à la question kurde,

I. de veiller à la reconnaissance du génocide arménien perpétré par le dernier gouvernement ottoman,

J. de continuer à intégrer la politique étrangère de la Turquie dans la PESC,

K. de veiller à la résolution de la question chypriote, sur la base du plan Annan et des résolutions du Conseil de Sécurité des Nations Unies, ce qui implique la reconnaissance de la république de Chypre;

L. de développer les efforts d'information vers la société civile turque sur l'Union européenne, ses idéaux, ses valeurs et les obligations qui découlent de l'adhésion;

opdat een aantal eisen in aanmerking worden genomen voor de voorbereiding van het onderhandelingsmandaat en in het bijzonder tijdens de toetredingsonderhandelingen :

A. erop toe te zien dat Turkije kan verzekeren dat het hervormingsproces over een lange termijn duurzaam en onomkeerbaar is,

B. Turkije eraan te herinneren dat de Commissie, na raadpleging van het Europees Parlement, de Europese Raad, die beslist met gekwalificeerde meerderheid, kan aanbevelen de onderhandelingen op te schorten in geval van ernstige en aanhoudende schending van de beginselen waarop de Unie is gegrondvest: vrijheid, democratie, eerbiediging van de mensenrechten en fundamentele vrijheden en de rechtsstaat,

C. de Europese Unie de instrumenten te geven die nodig zijn om op afdoende wijze de daadwerkelijke uitvoering van de maatregelen te controleren die door de Turkse regering zijn genomen om te voldoen aan de criteria van Copenhague en de toepassing van het communautaire acquis,

D. erop toe te zien dat de Turkse regering op lange termijn verkrijgt dat de Turkse gerechtelijke instanties en de Turkse politie hun praktijken wijzigen,

E. de burgerlijke controle op de strijdkrachten te versterken,

F. op te roepen om onmiddellijk een einde te stellen aan de discriminatie van godsdienstige minderheden en eraan te herinneren dat Turkije moet voldoen aan de beginselen van de « godsdienstvrijheid » volgens de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens en de Raad van Europa,

G. deel te nemen aan de ontvoogding van de vrouw in de Turkse maatschappij en aan de eerbiediging van het principe van de lekenstaat,

H. mee te werken aan de vreedzame en duurzame oplossing van de Koerdische kwestie,

I. te zorgen voor de erkenning van de Armeense genocide gepleegd door de laatste Ottomaanse regering,

J. het buitenlands beleid van Turkije te blijven integreren in het gemeenschappelijk buitenlandse veiligheidsbeleid,

K. te zorgen voor de oplossing van het probleem Cyprus, op basis van het plan Annan en de resoluties van de VN-veiligheidsraad, wat de erkenning van de Republiek van Cyprus inhoudt;

L. het Turkse middenveld beter te informeren over de Europese Unie, haar idealen, haar waarden en de verplichtingen die uit de toetreding voortvloeien;

Charge le gouvernement de transmettre la présente résolution aux institutions de l'Union européenne, au Conseil de l'Europe, ainsi qu'au gouvernement et au Parlement de la Turquie.

IV. VOTES

Les recommandations ont été adoptées par 5 voix contre 1 et 3 abstentions.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 11 membres présents.

Le rapporteur,
Lionel VANDENBERGHE.

Le président,
François ROELANTS du VIVIER.

Draagt de regering op deze resolutie te bezorgen aan de instellingen van de Europese Unie, de Raad van Europa, de Turkse regering en het Turkse Parlement.

IV. STEMMINGEN

De aanbevelingen zijn aangenomen met 5 stemmen tegen 1 bij 3 onthoudingen.

Dit verslag werd eenparig goedgekeurd door de 11 aanwezige leden.

De rapporteur,
Lionel VANDENBERGHE.

De voorzitter,
François ROELANTS du VIVIER.